

ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ
«МОСКОВСКИЙ ГОРОДСКОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

На правах рукописи

Солянка Екатерина Анатольевна

**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ
ПИСЬМЕННОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ
В СФЕРЕ ОБИХОДНО-БЫТОВОГО ОБЩЕНИЯ
(КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП)**

5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания
(иностраннные языки)

ДИССЕРТАЦИЯ

на соискание ученой степени кандидата педагогических наук

Научный руководитель:
доктор педагогических наук, профессор
Тарева Елена Генриховна

Москва
2022

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	4
Глава 1. Сущность и своеобразие письменной интернет-коммуникации в сфере бытового общения на китайском языке	17
1.1. Письменный бытовой дискурс как объект междисциплинарного исследования.....	17
1.2. Особенности обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке	35
1.3. Личный блог как средство обиходно-бытового общения: особенности и дидактический потенциал	56
Выводы по главе 1	77
Глава 2. Технология обучения студентов начального этапа письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации	79
2.1. Компоненты способности студентов к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации.....	79
2.2. Технология формирования способности студентов к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке	97
2.3. Ход и результаты опытно-экспериментальной работы по обучению студентов письменному обиходно-бытовому интернет-общению.....	126
Выводы по главе 2	151
Заключение.....	153
Список литературы	156
Приложения.....	175
<i>Приложение 1. Типы дискурсов.....</i>	<i>175</i>
<i>Приложение 2. Структурные компоненты коммуникативной компетенции в отечественной и зарубежной методической науке.....</i>	<i>177</i>
<i>Приложение 3. Примеры постов обиходно-бытовой тематики.....</i>	<i>178</i>
<i>Приложение 4. Шкала умений письменной речи по CEFR.....</i>	<i>184</i>

<i>Приложение 5. Изменения, внесенные в последней версии документа «Common European Framework of Reference for Language: learning, teaching, assessment. Companion volume with new descriptors».....</i>	<i>186</i>
<i>Приложение 6. Анкетирование студентов 1-2 курсов бакалавриата (до экспериментального обучения)</i>	<i>189</i>
<i>Приложение 7. Анкетирование преподавателей китайского языка на предмет использования ими ИКТ в процессе обучения</i>	<i>197</i>
<i>Приложение 8. Задание для исходной диагностики</i>	<i>204</i>
<i>Приложение 9. Примеры работ студентов в рамках исходной диагностики (рукописный и электронный вариант)</i>	<i>205</i>
<i>Приложение 10. Комплекс упражнений, основанный на предложенной методике.....</i>	<i>210</i>
<i>Приложение 11. Примеры межкультурной коммуникации посредством размещения комментариев в личных блогах 小红书</i>	<i>226</i>
<i>Приложение 12. Задания промежуточного среза</i>	<i>228</i>
<i>Приложение 13. Примеры опубликованных постов в рамках промежуточного среза.....</i>	<i>230</i>
<i>Приложение 14. Примеры опубликованных постов в рамках итогового среза</i>	<i>234</i>
<i>Приложение 15. Результаты сформированности компонентов ПИК_{БЛОГ} у студентов начально этапа изучения КЯ в языковом вузе.....</i>	<i>237</i>
<i>Приложение 16. Анкетирование студентов 1-2 курсов бакалавриата на предмет выявления их впечатления от участия в экспериментальном обучении.....</i>	<i>241</i>

ВВЕДЕНИЕ

Общество нового времени отличается непрерывной и всесторонней модернизацией и развитием в сторону расширения межкультурных и международных связей. Едва ли не ежедневно наблюдаются социально-экономические трансформации, изменения политических систем и социальных установок, влекущие за собой переосмысление окружающего нас мира и человека – коммуниканта в этом мире. Для новых условий существования современного мирового сообщества более не актуальны традиционные подходы к межнациональному, межкультурному общению. Трансформации неизбежно затрагивают каждого представителя любого социума и каждую сферу человеческой жизнедеятельности.

Именно современное общество в особенности нуждается в разносторонних специалистах, мотивированных к коммуникации, способных мыслить, рассуждать и функционировать в информационных матрицах. За подготовку к межкультурному общению в различных сферах человеческого бытия несет ответственность система высшего лингвистического / языкового образования, в контексте которой реализуются основные дидактические стратегии, обеспечивающие формирование коммуникативной компетенции – готовности и способности к иноязычному общению в устной и письменной формах взаимодействия с представителем иной культуры.

Возрастающая значимость обучения восточным языкам (в особенности, *китайскому*) обусловлена сложившимся социальным заказом; об усилении образовательного статуса китайского языка свидетельствуют множество факторов сегодняшнего дня. Несмотря на это, возникшая потребность не всегда может быть удовлетворена в рамках образовательных систем по причине недостаточной адаптированности теории и практики обучения иностранным языкам к условиям обучения любому восточному языку, в частности китайскому.

Сложившиеся сегодня факторы требуют повышения качества подготовки студентов языковых вузов к межкультурному взаимодействию в различных социальных ситуациях посредством китайского языка. В глобальном смысле встала задача формирования у студентов умения ориентироваться в мире, изобилующем инновациями и современными технологиями, влекущими за собой возникновение новых способов межкультурной коммуникации в различных сферах/средах жизнедеятельности человека.

Актуальность данного требования находит отражение в положениях Федеральных государственных образовательных стандартов. В документах (ФГОС ВО по направлениям подготовки бакалавриата «Востоковедение и африканистика» (Приказ №1051 от 18.08.2020), «Лингвистика» (Приказ № 969 от 12.08.2020) , «Педагогическое образование» (Приказ №1456 от 26.11.2020)) указано, что выпускник должен обладать общекультурной компетенцией (владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации), общепрофессиональной компетенцией (владение композиционными элементами текста, способность использовать этикетные формулы устной и письменной коммуникации, способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту) и профессиональной компетенцией, в структуре которой, как правило, выделяют межкультурную коммуникативную компетенцию.

Среди умений, входящих в структуру коммуникативной компетенции значимое место сегодня занимают умения человека, обеспечивающие его *письменную обиходно-бытовую коммуникацию на китайском языке*. Ее особый актуальный статус обусловлен, прежде всего, мощным развитием глобальных информационно-коммуникационных технологий, что привело к расширению спектра жанров письменных текстов, функционирующих в повседневной коммуникации. С применением информационных технологий во всех сферах жизни новые формы письменной коммуникации становятся основными формами взаимодействия между представителями молодых поколений разных стран.

Исследований, посвященных обучению разнообразным жанрам письменной речи, проведено немало. Авторы концентрируют внимание на обучении

письменному иноязычному дискурсу в жанре эссе (А. В. Конобеев 2001, Е. В. Сергеева 2005), обучении письменной форме описания, повествования и аргументации (Е. Е. Бабушис 2000, Н. Б. Хохлова 2003, С. Н. Мусульбес 2005, А. Н. Гаврилова 2011, А. А. Полетаев 2012, Е. А. Баранова 2013), учебно-творческому дискурсу в сфере письменной коммуникации (Т. Н. Дрожжина 2006), обучении письменному сочинению (Ф. А. Ашурлаева 2006), письменной деловой коммуникации (В. В. Матюшенко 2007, А. А. Казанцева 2004, И. В. Нужа 2010, О. В. Фрезе 2013), электронной письменной речи посредством ресурсов Интернета (П. В. Сысоев, М. Н. Евстигнеев 2010, Т. Ю. Павельева 2010, И. Н. Трушкова 2011, И. С. Дронов 2020) и др.

Изучению подвергаются различные аспекты преподавания китайского языка. В фокусе исследовательского внимания находятся проблемы обучения монологической речи (И. В. Кочергин 1984), диалогической речевой деятельности студентов специализированных военных вузов (В. П. Меньшиков 1989), переводу деловых писем (В. В. Алексеева 2006); реферированию текстов (М. А. Смолова 2019); вопросы воспитания толерантности (О. А. Масловец 2009), создания личности новоевразийского типа (Т. Л. Гурулева 2011) и др. Как видно, спектр рассматриваемых вопросов весьма велик. Тем не менее, исследований, посвященных обучению письменной интернет-коммуникации на китайском языке в сфере обиходно-бытового общения, не проводилось ни на уровне теоретического осмысления проблемы, ни в области принятия практических (технологических) решений. Проблема формирования соответствующих умений остается нерешенной как в общей теории и методике обучения иностранным языкам, так и применительно к преподаванию китайского языка.

Сказанное выше позволяет выявить факт наличия существенных противоречий, требующих своего решения на уровне теоретико-практического исследования. Речь идет о **противоречиях** между:

– высокими требованиями нормативных документов к подготовке выпускников языков вузов к различным формам иноязычной коммуникации, в том

числе письменной, реализуемой в сфере обиходно-бытового общения посредством информационных и коммуникационных средств, и отсутствием должного внимания к данной форме взаимодействия коммуникантов в теории и практике обучения иностранным языкам в языковом вузе;

- существующим базисом в области обучения письменной иноязычной коммуникации и отсутствием исследований, посвященных особенностям обучения письменной речи на китайском языке, а значит основанных на учете своеобразия этого языка, особенностей его функционирования в сфере обиходно-бытового общения;

- имеющимся опытом и достигнутыми результатами теоретического описания различных дискурсов и отсутствием внимания к письменному бытовому дискурсу, параметры которого должны быть учтены при обучении студентов письменной коммуникации на китайском языке;

- разработанными теоретическими концепциями, связанными с обучением различным аспектам китайского языка, и отсутствием дидактических теорий и технологий обучения письменной коммуникации на этом языке в сфере обиходно-бытового общения;

- сформировавшимся социальным заказом на использование современных цифровых технологий при обучении письменной речи на китайском языке и практически полным отсутствием работ, учитывающих оптимизирующий потенциал современных информационных технологий для формирования у студентов умений письменной речевой коммуникации при общении на бытовые темы с китайскими сверстниками.

Данные противоречия свидетельствуют об **актуальности** исследования, которая вызвана, во-первых, возросшей ролью письменной интернет-коммуникации в сфере бытового общения, появлением новых способов фиксации и передачи информации. Во-вторых, актуальность обусловлена необходимостью внесения корректив в классический образ обучения письменной речи, необходимо-

стью пополнить этот образ сведениями о бытовом письменном дискурсе, о соответствующих жанрах письменных высказываний. На основе этого может быть построена методика обучения письменной обиходно-бытовой коммуникации с учетом специфики китайского языка. Возникла, тем самым, **проблема**, сфокусированная в следующем вопросе: каким образом обеспечить освоение студентами языкового вуза, изучающими китайский язык, способности к письменной интернет-коммуникации с носителями языка для выражения собственных обиходно-бытовых потребностей, интенций в ходе повседневного межкультурного общения?

Объектом исследования выступает процесс обучения студентов языкового вуза письменной интернет-коммуникации на китайском языке.

Предмет исследования – методика обучения студентов начального этапа языкового вуза созданию письменных электронных текстов на китайском языке, функционирующих в сфере обиходно-бытовой коммуникации.

Цель исследования состоит в теоретическом обосновании методики формирования у студентов начального этапа языкового вуза умений письменной интернет-коммуникации, необходимых для обиходно-бытового общения на китайском языке.

Гипотеза исследования состоит в том, что обучение студентов письменной интернет-коммуникации в сфере обиходно-бытового общения на китайском языке будет успешным в том случае, если:

- вскрыты особенности и параметры бытового письменного электронного дискурса, определена степень их универсальности применительно к разноязычной письменной коммуникации;
- выявлены особенности письменной речи на китайском языке применительно к характеристикам письменного бытового интернет-дискурса;
- выявлены особенности личного блога как средства обиходно-бытового общения на китайском языке;

– уточнены и дополнены жанры письменных текстов на китайском языке, функционирующие в сфере современного письменного бытового интернет-дискурса; произведен методически целесообразный их отбор;

– выявлены и систематизированы знания, речевые навыки и речевые умения, а также ценностно-эмоциональное отношение, необходимые для письменной интернет-коммуникации в сфере обиходно-бытового общения на китайском языке; на этой основе сформированы параметры способности студентов начального этапа к письменной коммуникации на китайском языке;

– разработана целостная технология обучения студентов начального этапа обучения в языковом вузе письменной интернет-коммуникации на китайском языке в сфере обиходно-бытового общения.

Для достижения указанной цели и подтверждения выдвинутой гипотезы необходимо решить следующие **задачи**:

1. На межпредметной основе систематизировать характеристики письменного электронного бытового дискурса как лингвистического и лингводидактического феномена;

2. Исследовать психофизиологические, психолингвистические, лингвистические особенности письменного китайского языка применительно к сфере обиходно-бытового интернет-общения;

3. Уточнить номенклатуру письменных текстов на китайском языке, функционирующих в реальном обиходно-бытовом интернет-общении, дополнить с этих позиций компоненты содержания обучения письменной речи на начальном этапе подготовки студентов языкового вуза, изучающих китайский язык;

4. Обосновать компонентный состав способности и готовности студентов к письменной интернет-коммуникации на китайском языке в сфере обиходно-бытового общения; выявить параметры и уровни сформированности такой способности.

5. Разработать технологию обучения студентов письменной интернет-коммуникации на китайском языке в сфере обиходно-бытового общения.

Методологическую основу исследования составили теоретические положения компетентностного (И. Л. Бим, Н. И. Гез, И. А. Зимняя, И. И. Халеева, А. В. Хуторской, J. A. van Ek), личностно ориентированного (Е. В. Бондаревская, В. В. Сериков, И. С. Якиманская), а также личностно-деятельностного (Л. С. Выготский, П. Я. Гальперин, И. А. Зимняя, А. А. Леонтьев, А. Н. Леонтьев, Л. С. Рубинштейн) подходов к обучению; коммуникативного подхода/метода (И. Л. Бим, Е. И. Пассов), концепции языковой и вторичной языковой личности (Г. И. Богин, Ю. Н. Караулов, И. И. Халеева, К. Н. Хитрик); межкультурного подхода к обучению ИЯ (Н. И. Алмазова, Н. Д. Гальскова, Г. В. Елизарова, Е. Г. Тарева, С. Г. Тер-Минасова, В. П. Фурманова); основные положения психолингвистики (В. П. Белянин, А. А. Залевская, А. А. Леонтьев); ключевые положения психологических теорий личности, деятельности, общения (Л. С. Выготский, Н. И. Жинкин, А. А. Леонтьев, А. Н. Леонтьев, А. Р. Лурия, Л. С. Рубинштейн).

Теоретическую основу исследования составили исследования в области лингвистики текста и теории дискурса (Н. Д. Арутюнова, В. Г. Борботько, И. Р. Гальперин, В. И. Карасик, А. А. Кибрик, М. Л. Макаров, М. Ю. Олешков, В. Е. Чернявская, Е. И. Шейгал, Т. А. van Dijk); теория речевых жанров (М. М. Бахтин); стратегический подход в лингвистике и лингводидактике (Т. А. ван Дейк, Е. Г. Ерохина, О. С. Иссерс, О. Д. Кузьменко), теория востоковедческой лингвистики (В. М. Алексеев, В. И. Горелов, А. А. Драгунов, А. М. Ефремов, О. И. Завьялова, Т. П. Задоев, А. М. Карапетянц, Н. Н. Коротков, А. М. Котов, В. А. Курдюмов, А. Л. Семенов, В. М. Солнцев, М. В. Софронов, Н. А. Спешнев, Тань Аошуан, Чжао Юаньжэнь, Чжао Юньпинь); теория обучения письменной речи (И. Л. Бим, И. А. Зимняя, Б. А. Лapidус, Л. К. Мазунова, Е. В. Мусницкая, Е. И. Пассов, С. Ф. Шатилов); основы теории и методики преподавания китайского языка (Т. Л. Гурулева, И. В. Кочергин, О. А. Масловец, В. В. Ткачук); теория обучения ИЯ посредством цифровых технологий (Э. Г. Азимов, М. Г. Евдомикова, П. В. Сысоев, С. В. Титова, J. Bloch, D. Crystal, W. Richardson и др.); теория обучения иностранным языкам посредством блог-технологий (М. Н. Евстигнеев, И. С. Дронов, Т. Ю. Павельева, П. В. Сысоев).

Для решения поставленных задач и проверки гипотезы планируются к использованию следующие **методы исследования**:

– **теоретические**: анализ отечественной и зарубежной литературы по лингвистике, психологии, психолингвистике, лингводидактике и методике обучения иностранному языку в целом и китайскому языку в частности, анализ и синтез теоретического и эмпирического материала, вероятностное прогнозирование, моделирование;

– **эмпирические**: изучение научной литературы, анализ учебников и учебных пособий, анализ программ и стандартов по иностранным языкам, исследование передового педагогического опыта, сравнительно-сопоставительный анализ систем обучения письму и письменной речи на ИЯ, регистрируемое и нерегистрируемое наблюдение за процессом обучения китайскому языку, опросы и беседы с преподавателями и студентами, математическая обработка полученных данных.

Научная новизна исследования состоит в том, что в нем впервые в лингводидактических целях исследованы экстралингвистические и лингвистические особенности письменной интернет-коммуникации в сфере обиходно-бытового общения на китайском языке; вскрыто содержание способности студентов к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке; создана методика формирования способности студентов к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке.

Теоретическая значимость исследования:

– расширено представление о характерных особенностях письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке;

– дополнена характеристика способности студентов к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации с учетом специфики китайского языка;

– уточнены компоненты содержания обучения письменной интернет-коммуникации студентов, овладевающих китайским языком в языковом вузе на начальном этапе обучения;

- дано теоретическое обоснование статуса личного блога в контексте обучения студентов письменной интернет-коммуникации на китайском языке;
- разработана содержательная и процессуальная составляющие методики формирования способности к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке студентов, изучающих китайский язык на начальном этапе в языковом вузе;
- выделены и описаны уровни сформированности письменной иноязычной компетенции в сфере обиходно-бытового общения на китайском языке и выделены критерии и параметры оценки этих уровней.

Практическая значимость исследования заключается в разработке алгоритма обучающих действий, а также комплекса упражнений и заданий для формирования письменной иноязычной компетенции в сфере повседневной интернет-коммуникации студентов, изучающих китайский язык на начальном этапе в языковом вузе, в отборе и тематической организации текстов блогов – образцов. Разработанная теория и методика могут послужить основой для создания специализированного учебного пособия, а также для расширения представлений об обучении письменной интернет-коммуникации на других иностранных языках применительно к обиходно-бытовой сфере иноязычной коммуникации.

Апробация исследования. Промежуточные результаты исследования обсуждались на заседаниях кафедры французского языка и лингводидактики ГАОУ ВО МГПУ (2018–2022 гг.), на конференциях «Научный старт» (Москва, 2019–2022 гг.); на Второй международной научно-практической конференции «Диалог культур. Культура диалога: от конфликта к взаимопониманию (Москва, 2020 г.), Международной конференции «Обучение китайскому языку и культуре: прошлое, настоящее, будущее» (Москва, 2022 г.), Третьей международной научно-практической конференции «Диалог культур. Культура диалога: цифровые коммуникации» (Москва, 2022 г.).

Внедрение полученных результатов в практику осуществлялось в ходе опытно-экспериментальной работы со студентами бакалавриата (1–2 курсы),

обучающимися в институте иностранных языков ГАОУ ВО «Московского городского педагогического университета», направления подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика», 44.03.01 «Педагогическое образование», 45.03.02 «Лингвистика». Всего в опытно-экспериментальной работе (все этапы) приняли участие 92 человека.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Современные антропоцентрические ценности, обусловившие смену концепции текстоцентризма на концепцию дискурсоцентризма, ставят в центр лингводидактической науки факторы межличностной коммуникации – социальные, культурно-исторические, идеологические, психологические, коммуникативно-прагматические установки субъектов коммуникации, в совокупности предопределяющие набор языковых единиц для отражения данных факторов в тексте. Бытовая сфера жизнедеятельности человека обуславливает особый статус *обиходно-бытового дискурса* как исходного, естественного, личностного (персонифицированного) типа дискурса, реализующего коммуникативную и фатическую функции неофициального (повседневного) общения. *Письменный обиходно-бытовой дискурс* в электронной коммуникативной среде, в силу своей неофициальности, отсюда – эмоциональности, непринужденности, естественности, гибкости, лексико-грамматической простоты, доступности для участников общения, является востребованной формой межкультурного взаимодействия. Включение данного типа дискурса в систему целенаправленного обучения иностранным языкам позволит повысить качество подготовки студентов к межкультурной коммуникации.

2. *Письменная речь в сфере обиходно-бытовой интернет-коммуникации* на китайском языке отличается многофункциональностью и широтой возможностей для удовлетворения потребностей человека в общении и жизнеобеспечении, а именно для реализации «чувства существования» (存在感 «*cunzaigan*») в сферах нормализованного, нейтрального, неконфликтного общения с подписчиками

(служба WeChat, платформа 小红书) и для выражения политических, идеологических, ценностных воззрений участников (сервисы микроблогинга Weibo, Xiaohongshu). Поддерживая в электронной коммуникации общую традицию «сохранения лица», поддержания социальной гармонии и демонстрации принадлежности к единому сообществу, китайский язык интернет-общения отличается эмоциональностью, «игривостью», креативностью, символизмом, широтой экспериментирования в области техники письма, применения сетевых слов, неологизмов, заимствований, расширения семантики слов, употребления синтаксических трансформаций. Он отражает молодежную субкультуру, актуальное состояние социальной жизни китайцев, национальные и региональные традиции китайской культуры, что обуславливает его статус как объекта целенаправленного овладения студентами языкового вуза.

3. *Личный блог на китайском языке* как особая жанровая репрезентация интернет-дискурса обиходно-бытовой спецификации является эффективным и мотивирующим средством обучения студентов письменной форме сетевого общения уже на начальном этапе языкового вуза. Блог в структуре аутентичного цифрового дискурса отличается субъектностью, интенциональностью, содержательностью (информативностью), социально-групповой адресованностью, реплицированием, мультимедийностью, устно-письменной формой реализации, простотой в применении. Отбор таких текстов основан на применении критериев аутентичности, тематической и языковой адекватности, содержательной ценности, доступности, соответствия возрастным познавательным потребностям обучающихся. Площадкой для отбора и размещения постов в личных блогах в процессе обучения студентов письменной интернет-коммуникации выступает блог-сервис Xiaohongshu (小红书) ввиду преобладания на данной платформе коммуникации обиходно-бытового характера.

4. *Способность студентов начального этапа обучения к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации (ведению личных блогов) на китайском языке* представляет собой совокупность знаний, навыков и умений, соотносимых

с традиционными компонентами иноязычной коммуникативной компетенции (лингвистическим, социолингвистическим, дискурсивным, социокультурным, социальным и стратегическим) и дескрипторно (согласно уровням A1 – B1) их специфицирующих в соответствии с параметрами блог-общения. Основой такого общения является устойчивая положительная мотивация студентов, их нацеленность на саморазвитие и самореализацию в китайской блогосфере.

5. Смоделированная *технология формирования у студентов начального этапа обучения способности к ведению личных блогов на китайском языке* основана на общедидактических (сознательности, наглядности, доступности, личностной ориентированности, творческой направленности) и методических (коммуникативности, ситуативно-тематической организации обучения, интерактивности, аппроксимации) принципах, а также на совокупности методических условий (введение технологии с начала обучения, возможность редактирования блога, обеспечение межличностной интеракции и пр.). *Авторский алгоритм формирования у студентов способности к ведению личных блогов на китайском языке* включает установочный, процессуальный и результативно-оценочный этапы, каждый из которых состоит из совокупности пошаговых действий преподавателя и студентов по выполнению заданий, а также тренировочных и речевых упражнений, нацеленных на ознакомление с примерами продуктивных личных блогов на китайском языке, на воспроизведение примеров (образцов) блог-общения в китайском сегменте Интернета с опорой/без опоры, а также на полноценное самостоятельное порождение текста личного блога на китайском языке.

Цель и задачи исследования определили **структуру и содержание работы**, состоящей из введения, двух глав, выводов по каждой главе, заключения, списка использованной литературы и приложений. Работа содержит 15 таблиц и 16 рисунков (схемы, диаграммы).

Структура диссертационного исследования. Работа включает следующие разделы: во **введении** доказана актуальность темы и проблемы исследования, представлены объект и предмет исследования, сформулированы цель, гипотеза и задачи, приведена научная новизна, сформулирована теоретическая и

практическая значимость, определены методы исследования и выдвинуты выносимые на защиту положения.

В **первой главе** установлен статус письменного электронного бытового дискурса как лингвистического и лингводидактического феномена; уточнено определение дискурса применительно к целям лингводидактического исследования, представлена типология дискурса. Систематизированы и описаны основные характеристики китайского языка электронной коммуникации, а также особенности и дидактический потенциал личного блога как средства обиходно-бытовой коммуникации на китайском языке; выделены лингводидактические критерии отбора текстов постов личных блогов для обучения студентов письменному обиходно-бытовому интернет-общению на начальном этапе обучения в языковом вузе.

Во **второй главе** определен компонентный состав письменной иноязычной компетенции в сфере блог-общения студентов, изучающих китайский язык на начальном этапе, а также выявлены соответствующие данным уровням дескрипторы способности студентов начального этапа обучения к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке; разработана технология формирования способности студентов к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке и материалы для ее реализации; проведено опытно-экспериментальное обучение и представлены его результаты.

В **заключении** подводятся итоги проделанной работы и формулируются общие выводы исследования. **Приложения** содержат примеры постов обиходно-бытовой (повседневной) тематики; результаты анкетирования и опросов преподавателей и студентов; примеры опубликованных работ (постов) студентов в рамках экспериментального обучения; тексты и упражнения (5 блоков), послужившие материалами экспериментальной работы, а также результаты опытно-экспериментальной работы.

Глава 1.

СУЩНОСТЬ И СВОЕОБРАЗИЕ ПИСЬМЕННОЙ КОММУНИКАЦИИ В СФЕРЕ БЫТОВОГО ОБЩЕНИЯ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

1.1. Письменный бытовой дискурс как объект междисциплинарного исследования

Пересмотр когда-то считавшихся незыблемыми лингвообразовательных доминант постепенно привел к их осмыслению с позиций новой постнеклассической научной идеологии, соответственно, прежние установки, связанные с ролью и функциями *текста* в обучении иностранным языкам, подверглись основательному пересмотру. Долгое время в лингводидактике учебный процесс строился на основе текста, представлявшего собой фундаментальное понятие для теории и практики обучения иностранным языкам. Но с изменением вектора исследования научных категорий гуманитарной области знания на антропоцентрическое направление в центре внимания оказался *человек* как саморазвивающаяся личность [Тарева 2017], усилилось внимание к человеческому фактору, к личностным характеристикам носителей языка – их интенциям, чувствам, эмоциям и т.д., к исследованию языка в практическом аспекте. Иными словами, интерес прагмалингвистического рассмотрения языка направляется в большей степени на его использование в коммуникативных условиях, при которых мощным стимулом для взаимодействия участников становятся экстралингвистические факторы различного рода. Значимым оказывается «механизм общения на уровне личностных смыслов», учитывающий конкретных участников коммуникации, их социальный статус, коммуникативные цели и мотивы, изменение их настроения и динамику межличностных взаимоотношений [Беспалова, 2003, с. 10].

Как следствие, закономерным становится смещение интереса с понятия «текст» на феномен «*дискурс*» как объекта лингводидактического рассмотрения. С позиции функционального анализа понятия «текст» и «дискурс» противопоставляются по многим критериям, по таким, например, как «функциональность

(дискурс) – структурность (текст)», «динамичность (дискурс) – статичность (текст)». В результате дискурс стал рассматриваться как процесс – явление действительностное, связанное с реальным речепроизводством, а текст – как продукт (результат) данного речепроизводства, имеющий определенную законченную форму [Сергеева, 2005, с. 16].

Таким образом, текст, рассматриваемый как «средство» и «инструмент коммуникации», перестал быть в основе подготовки студентов к реальной межкультурной коммуникации. Опыт показывает, что студенты могут грамотно и бегло говорить на изучаемом языке, но те речевые продукты (тексты), которые они способны продуцировать в учебных условиях, они не способны создавать в реальной коммуникации, ослабляя или сводя на нет результативность межкультурного общения с носителями языка. Только при условии владения полным объемом необходимой экстралингвистической информации, участник коммуникации способен правильно осуществить свое речевое и неречевое поведение.

Очевидна значимость дискурса как феномена, понимаемого как сложный коммуникативный процесс, учитывающего все существенные обстоятельства общения для порождения высказывания и приводящего к образованию определенной структуры – текста [Чернявская, 2010, с. 20]. Все эти обстоятельства значимы и при восприятии дискурса, где наблюдаются особые стратегии отбора наиболее значимой информации, важной в данном контексте и для данных коммуникантов [Кубрякова, 2000, с. 8].

Ввиду значимости для предмета нашего исследования критического обзора работ, произведенных в области изучения дискурса, остановимся на наиболее ярких и значимых направлениях исследований данного феномена, акцентируя параметры дискурса, значимые для процесса целенаправленного обучения иностранным языкам. Исследования дискурса, как полагают ученые, берут начало сравнительно недавно – в 60–70 гг. двадцатого столетия, в концепции Э. Бенвениста (1974), разграничившего план повествования и план языка, присваиваемого говорящим человеком. Точки зрения на дискурс как научный феномен с

самого начала развиваются в различных направлениях и областях знаний [Кашкин, 2004, с. 8].

Проблеме дискурса посвящено большое количество лингвистических работ (Н. Д. Арутюнова, В. И. Карасик, Ю. Н. Караулов, А. А. Кибрик, М. Л. Макаров, Ю. С. Степанов, Ю. Е. Прохоров, В. Е. Чернявская, А. П. Чудинов, Р. Водак, Т. А. ван Дейк и др.). Категория дискурса становится междисциплинарной, тем самым допускает значительное количество различных ее интерпретаций. Вплоть до настоящего времени термин «дискурс» не имеет однозначного толкования и может принимать разные значения, зависящие от того, какие специфические аспекты его проявления хочет выделить исследователь.

Особенно спорным являются вопросы его связи с феноменом «текст». Т. А. ван Дейк предложил рассматривать дискурс в широком значении как коммуникативное событие, которое происходит между говорящим и слушающим под влиянием определенных временных и пространственных факторов. В узком смысле данное понятие трактуется как текст, в котором присутствует одна лишь вербальная составляющая [ван Дейк 1998]. В современной интерпретации по-прежнему наличествует стремление определения дискурса с позиций двух уровней его понимания: 1) дискурс как отдельное коммуникативное событие, зафиксированное в письменных текстах и устной речи [Чернявская, 2001, с. 14-16]; 2) дискурс как совокупность определенных коммуникативных актов, результатом которого является содержательно-тематическая общность многих текстов [Чернявская, 2009, с. 148]. В. И. Карасик, учитывая междисциплинарность феномена «дискурс», говорит о нем, как о явлении «промежуточного порядка между речью, общением, языковым поведением, с одной стороны, и фиксируемым текстом, остающимся в «сухом остатке» общения, с другой» [Карасик, 2004, с. 231]. Ученый полагает, что понятия «текст» и «дискурс» «неслиянны, и нерасторжимы», они параллельно сосуществуют в структуре и содержании коммуникации [Карасик, 2004, с. 27].

Как мы видим, существует два основных подхода к пониманию дискурса. Согласно первому из них ученые объясняют значение дискурса через призму понятия «текст» (Н. Д. Арутюнова, В. Е. Чернявская, В. Г. Борботько, И. Н. Жукова, В. З. Демьянкова) – как «процесс развертывания смысла в текст» [Мильруд, 2002, с. 42], расценивая дискурс как «текст + ситуация», при этом текст, соответственно, расценивается как «дискурс – ситуация» [ван Дейк, 1989, с. 87]. С другой точки зрения (Ю. А. Караулов, В. В. Красных, А. В. Конобеев, Е. Л. Макарова, Ю. С. Степанов, Н. Б. Хохлова), значение дискурса как сложного коммуникативного феномена является более объемным и выходит за рамки понятия «текст», охватывая не только его лингвистические параметры, но и контекст в самом широком смысле (экстралингвистические и прагматические параметры), и этот контекст оказывает значительное влияние на структуру дискурса, его развертывание и функционирование [Шейгал, 2000, с. 19]. Вот, что по этому поводу пишет А. А. Кибрик: «Дискурс – это единство процесса языковой деятельности и ее результата, то есть текста. Дискурс включает в себя текст как составную часть. Текст – статический объект, возникающий в ходе языковой деятельности. Это может быть письменный текст, т.е. последовательность графических символов, а может быть и устный текст – акустический сигнал, который может быть зафиксирован, например, на магнитном носителе. Дискурс, помимо самого текста, включает также разворачивающиеся во времени процессы его создания и понимания» [Кибрик, 2003, с. 4].

Итак, можно заключить, что текст, который долгое время рассматривался как просто языковой продукт, как творчество соединения лингвистических явлений и воспринимался вне личности, теряет свой первоначальный статус центральной единицы лингвистики и находит свое новое выражение в категории «дискурс». В фокусе исследований теперь находится интенция человека к коммуникации, сам же текст интерпретируется как продукт деятельности человека и является своего рода отражением его мировосприятия, потребностей, намерений и ценностей; единство взаимодействия адресата и адресанта.

Таким образом, произошел сдвиг в исследовании феноменов «текст» и «дискурс», в последнем вскрывается весь комплекс необходимых для осуществления коммуникации элементов, находящихся как в пределах, так и за пределами границ зафиксированного текста.

Именно в связи с возникшими новыми направлениями в изучении дискурса как лингвистического феномена, достигнутыми в этой области немалыми успехами в современной методической науке стали все чаще прибегать к осмыслению дискурса в его интерпретации с позиций лингводидактики, а овладение дискурсивной компетенцией, без которой невозможно построить связное, логичное высказывание, стало актуальной целью обучения иностранным языкам [Одинцова, 2017, с. 121].

В лингводидактике понятие «дискурс» еще не нашло своего должного полноценного обоснования, его статус до сих пор не является общепризнанным несмотря на то, что имеются многочисленные попытки его квалификации и включения в терминосистему теории и методики обучения ИЯ. В образовательном процессе именно текст, являясь целостным и законченным по содержанию и по форме речевым произведением, долгое время считался ядром, вокруг которого строится процесс обучения иностранным языкам; он служит образцом речевой коммуникации носителей языка [Елухина, 2002, с. 9]. Подобного рода практику и методическую традицию критически оценивает Е. Г. Тарева, утверждая, что в русле антропоцентрической парадигмы возникла потребность осмысления индивидуальных, тем самым вариативных коммуникативных актов взаимодействия адресанта и адресата, где немалая роль отводится интерпретации «околотекстового» пространства – факторов экстралингвистического свойства. Возникает понимание, что текст не воспринимается однообразно, субъект может понимать смысл по-своему, не так, как планировалось автором, а с наиболее близкой себе позиции, а также активно проявлять свое личное отношение к мгновенно ему поставленной и воспринимаемой информации, вступать в реальный диалог с автором, формулировать свое мнение по поводу воспринятого, добавлять гиперссылки, комментарии и пр. [Тарева, 2017].

Следовательно, феномен «дискурс» не ограничивается непосредственно текстом как продуктом речевой деятельности человека (коммуниканта), т.е. порождением текста, но включает также процесс его создания и функционирования (существования), предопределяющийся экстралингвистическими факторами, условиями коммуникациями и коммуникативными целями участников диалога. Согласно этой идее, обучающемуся недостаточно заучивать тексты как образцы речевого поведения, необходимо уметь, прежде всего определив цель коммуникации и на основе этого выбрав необходимые коммуникативные стратегии и языковые средства, участвовать в «разворачивании» дискурса – понимать и интерпретировать экстралингвистически обусловленную текстовую информацию и на основе этого порождать собственный текстовый продукт исключительно в соответствии с обстоятельствами межличностной и межкультурной коммуникации.

Таким образом, в лингводидактике можно отчетливо наблюдать трансформацию «текстоцентризма» в «дискурсоцентризм» [Тарева, 2017], где в поле зрения попадают такие важные категории как отношения «адресат – адресант», у каждого из которых имеются собственные ценности и установки, где существуют определенные отношения между субъектами, где реализуются специфические (связанные с индивидуальной интенцией и речевым опытом) средства, способы и обстоятельства коммуникативного поведения. Именно учет этих особенностей позволит реализовать антропоцентрический принцип, согласно которому «научные объекты изучаются прежде всего по их роли для человека, по их назначению в его жизнедеятельности, по их функции для развития человеческой личности и ее усовершенствования. Данный принцип проявляется в том, что человек становится точкой отсчета в анализе тех или иных явлений, что он вовлечен в этот анализ, определяя его перспективу и конечные цели» [Человеческий фактор в языке ... 1991, с. 212]. Тем самым, дискурс – способен стать особым элементом лингводидактической системы, развивающейся в пространстве новых антропоцентрических идеологем и призванный обозначать культурную и ситуативную обусловленность общения, акцентировать внимание на раскрытие личностных характеристик коммуникации [Тарева, 2017].

Приведем те толкования дискурса как лингводидактической единицы, которые закреплены в методической науке в настоящий момент времени. Несмотря на их немногочисленность и приверженность авторов к его (дискурса) лингвистической интерпретации (во многих работах за основу принимается его определение, данное учеными-лингвистами), имеется возможность их сопоставления и представления обобщенного взгляда на феномен.

По мнению большинства методистов, изучавших дискурс в лингводидактическом ракурсе рассмотрения (И. А. Евстигнеева, Н. В. Елухина, Н. П. Головина, А. Г. Горбунов, О. В. Лушинская и др.), его необходимо рассматривать с двух позиций: с позиции автора и реципиента, как динамически порождаемое и воспринимаемое связное, коммуникативно организованное речевое произведение, являющееся «образцом реализации определенных коммуникативных намерений в контексте конкретной коммуникативной ситуации и по отношению к определенному партнеру, представителю иной культуры, выраженной уместными в данной ситуации языковыми и неязыковыми средствами» [Елухина, 2002, с. 10]. Таким образом, при создании или восприятии дискурса необходимо учитывать такие аспекты, как участники дискурса, условия коммуникации (пространственно-временные характеристики), связность дискурса, интенции собеседников, влияющих на выбор типа и построение дискурса.

Проанализировав существующие подходы понимания ключевого в нашей работе термина, мы приходим к заключению, что *дискурс – это сложный коммуникативный процесс, обусловленный экстралингвистическими факторами: социальными, культурно-историческими, идеологическими, психологическими, коммуникативно-прагматическими и когнитивными установками адресата и адресанта, и фиксируемый языковыми единицами разного уровня в законченную форму – текст.*

Обращение к теории дискурса, к практикам его реализации в ходе коммуникативного процесса обусловило необходимость включения в реестр способностей человека, участвующего в общении, особой компетенции – *дискурсивной*. Особую актуальность развитие этой компетенции получает ввиду выделения и

определения понятия «языковая личность» в качестве ключевого в теории обучения ИЯ.

Весомость осмысления дискурсивной компетенции в номенклатуре способностей языковой личности человека вызвана рассмотрением понятия «дискурс» как отражения при порождении речи личностных смыслов, отражающих потребность говорящего к самовыражению и поддерживающих и повышающих мотивацию к коммуникации. Из этого следует, что дискурсивная компетенция соотносится с мотивационно-прагматическим уровнем языковой личности («прагматиконом» согласно Ю. Н. Караулову), выражая ценностно-потребностный уровень речевой деятельности человека, индивидуальность/субъектность параметров его участия в коммуникации.

На данный момент теория интерпретации сущности и разработки технологий/моделей формирования дискурсивной компетенции только начинает разрабатываться и пополняться теоретическими и практически значимыми сведениями. Тем не менее, в этой области достигнуты некоторые успехи. Приведем в кратком перечислении подходы к толкованию сущности дискурсивной компетенции в ее современной трактовке.

Первая попытка лингводидактической интерпретации дискурсивной компетенции в российской методической науке предпринята Н. В. Елухиной, подчеркнувшей ее (компетенции) значимость при формировании способности к межкультурной коммуникации и охарактеризовавшей данную компетенцию как «знание различных типов дискурсов и правил их построения, а также умение их создавать и понимать с учетом ситуации общения» [Елухина, 2002, с. 9].

Сопоставительный анализ точек зрения других ученых на феномен «дискурсивная компетенция» (Н. И. Алмазова 2003, Н. П. Головина 2004, А. Г. Горбунов 2016, И. А. Евстигнеева 2013, О. И. Кучеренко 2000, О. В. Луцинская 2010, А. П. Руденко 2007, Р. А. Черемисинова 2017) позволил нам установить общность взглядов на его интерпретацию. Дискурсивная компетенция понимается как *совокупность знаний, умений и навыков, позволяющих в соответствии с лек-*

сическими, грамматическими, синтаксическими нормами кодировать и декодировать разные типы дискурса на иностранном языке, т. е. интерпретировать и использовать тезаурус того или иного дискурсивного сообщества в процессе восприятия (декодирования) текстов, и через понимание системных характеристик дискурса демонстрировать умение организовать языковой материал в композиционно оформленное, целостное и завершенное речевое произведение, используя средства когезии и когеренции, при максимальном учете экстралингвистических особенностей ситуации общения, ролей участников коммуникации и способов взаимодействия коммуникантов для решения разнообразных коммуникативных задач. Важно, что дискурсивная иноязычная компетенция, являясь одним из ключевых компонентов иноязычной коммуникативной компетенции, играет объединяющую роль в процессе взаимодействия языковой, речевой и социокультурной компетенций и оказывает гармонизирующее влияние на их развитие в процессе обучения иностранным языкам [Горбунов, 2014, с. 167].

Итак, дискурс – феномен, который является на сегодняшний день одним из наиболее востребованных в современном научном знании как в области лингвистики, так и в сфере лингводидактики. Именно в изучении дискурса ученые видят возможности совершенствования путей и способов осмысления феномена «коммуникация» и определения инновационных стратегий (моделей) обучения иноязычному общению. Ввиду сказанного особую роль в изысканиях ученых играет типология дискурсов, которая позволяет выявить всю палитру параметров коммуникативной ситуации, включая интенции субъектов, цели и обстоятельства взаимодействия. Для нашего исследования изучение вопроса о типах дискурса имеет особое значение. Нам необходимо установить статус в имеющейся типологии бытового (обиходно-бытового) дискурса, выявить его особенности и определить свойственные ему параметры.

Как мы уяснили выше, интерпретация термина «дискурс» имеет неоднозначный и междисциплинарный характер; это же свойственно и для *типологии* дискурса, различные варианты которой приводятся в исследованиях Н. Головки, В. И. Карасика, О. В. Олянич, Г. Г. Почепцова, О. Ф. Русаковой, Г. М. Яворской.

Мы свели выявленную информацию в формат таблицы (приложение 1), в которой курсивом обозначили тот тип, который связан с предметом нашего исследования.

Как мы можем заключить, анализируя выявленный материал, в имеющихся типологиях бытовой дискурс (обиходный, дискурс повседневного личного общения) встречается достаточно часто, его выделяют абсолютное большинство исследователей¹. При этом статус его является особенным. Межличностный дискурс, функционирование которого предшествует всем прочим разновидностям дискурсивной практики, присваиваемым человеком в процессе своего развития, является *исходным* и самым *естественным* типом дискурса, во многом предопределяющим становление и развитие других типов дискурса [Владимирова, 2007, с. 31].

Особая значимость межличностного дискурса обусловлена фактором личностного существования человека, который выполняя различные социальные роли стремится не утратить внутреннюю идентификацию с самим собой. Вступая в межличностное общение, коммуниканты, как правило хорошо знающие друг друга, стараются во всей полноте раскрыть собеседнику свой внутренний мир и проявить себя в качестве творческой личности, способной к преобразованию собственного опыта речевого поведения [там же, с. 33-34]. Таким образом, именно в неофициальном межличностном дискурсе наиболее ярко выражены индивидуальные черты речевого портрета, своеобразие дискурсивного мышления каждой языковой личности.

Личностный (персональный) дискурс, в свою очередь, представлен двумя разновидностями – *бытовой (обиходный)* и *бытийный* дискурс [Карасик, 2000, с. 5]. Основные функции данных разновидностей дискурса – коммуникативная и

¹ Многие исследователи говорят о изменчивости сфер общения, их взаимопроникновении, о невозможности четкого определения границ и соотношения между персональным и институциональным дискурсами. Так, любой институциональный дискурс допускает включение элементов персонального дискурса, и наоборот. Полное исключение личностного дискурса превращает коммуникантов в роботов [Данилова 2015, с. 346]. В работе мы условно абстрагируемся от сложности дифференциации различных типов дискурсов и концентрируем внимание на дискурсе бытовом.

фатическая. В рамках фатической функции выделяют эмоциональную, артистическую и интеллектуальную составляющие. Коммуникативная функция может проявляться как эмотивная функция, если целью является выражение эмоционального состояния коммуниканта, а также как информативная, если целью коммуникации является передача информации собеседнику [Хорошилова, 2016, с. 282- 283].

Говоря о сферах межличностной коммуникации, именно *сфера быта*, будучи исторически первичной и базисной категорией человеческой жизни, занимает приоритетное место по отношению к другим сферам коммуникации, повсеместно и ежедневно окружая каждого человека. Специфика быта как культуры взаимодействия характеризуется тем, что в его рамках формируются ценности, имеющие первостепенное значение и при межкультурной коммуникации. Именно быт, будучи исторически значительно устойчивее идеологии и религии, является хранителем культурно-исторической памяти любого народа. Поэтому бытовая культура в большей степени содержит в себе ценности «вечные», общечеловеческие и этнические [Грушевицкая, 2003, с. 20].

Для бытового дискурса в силу относительно стабильных отношений между коммуникантами характерны высокая степень непринужденности общения, доверительность общения, неофициальность, естественность, неподготовленность и необработанность речи. Повседневное (бытовое) общение, в отличие от профессионально-делового, зачастую носит случайный характер; как правило, говорящему к началу формирования высказывания не ясны не только пути вербальной реализации замысла, но и сам замысел, а также мотив речи.

Бытовой дискурс ориентирован на диалогическую форму общения, где коммуникация осуществляется с большой скоростью, что делает невозможным выделить ее четкую структуру и целостность; часто можно заметить незаконченность предложений, обрывочность фраз и резкую смену говорящего. «Активная роль адресата в этом типе дискурса предоставляет отправителю речи больше возможности для оперативного переключения тематики, а также для легкого перевода информации в подтекст (ирония, языковая игра, намеки и т.д.)» [там же, с.

7]. В повседневном разговоре люди зачастую выражают мысли в сжатой, сокращенной форме, опуская лишние слова, максимально упрощая свою речь, оперируя разговорными клише, оборотами и фразами, хранящимися в памяти и выдающимися автоматически. В бытовом дискурсе ментальные процессы участников коммуникации (этнические, психологические, социокультурные стереотипы и установки) выступают как бы в компилированном виде, нашему вниманию представлен лишь конечный результат этих сложных процессов [Хорошилова, 2016, с. 281].

С точки зрения содержащейся информации при характеристике данного типа дискурса авторами подчеркивается эмоциональная насыщенность и субъективно-оценочное отношение участников дискурса, сопровождающие содержательную информацию, накладывающиеся на нее и меняющие ее конфигурацию. Стоит также отметить поверхностный характер большей части повседневной коммуникации без какой-либо смысловой нагрузки. Это общение не ради достижения определенной коммуникативной цели, а общение ради общения, где каждый из собеседников обобщает и транслирует свои субъективные познания об окружающем мире, основываясь лишь на собственной опыте и эмоциях [Брандес, 2019, с. 221].

Как указывают авторы, бытовая повседневная коммуникация характеризуется обширным тематическим разнообразием, наполненным «живыми» и актуальными для сферы межличностных отношений и повседневной жизни темами, открывающими неограниченные возможности для самовыражения личности [Чабаненко, 2012, с. 204-205]. Следует помимо сказанного отметить, что помимо личных контактов бытовая коммуникация затрагивает вопросы других аспектов человеческой жизни: социальных, психологических, политических и др.; в результате такого типа общения у каждого субъекта формируются умения участвовать и корректно позиционировать себя в обществе, а в рамках межкультурной коммуникации – налаживать межкультурные связи.

Обиходно-бытовой дискурс реализуется в таких жанрах как обсуждение спонтанно возникших проблем и тем, разговор о семье, беседы по интересам,

преднамеренная коммуникация с целью сообщения или обмена информацией, разговор с целью достижения цели и др.

Говоря о сфере обиходно-бытового общения, ученые чаще всего отождествляют ее с *устной* формой коммуникации, выделяя ранее указанные ее признаки: спонтанность и динамичность, диалогичность, эмоциональная насыщенность, краткость и незаконченность предложений, несоблюдение порядка слов и грамматических норм. *Письменная* же форма традиционно ассоциируется со сферой книжной речи, использующейся по большей части в «искусственных» видах письменной деятельности – профессиональных и официальных (в научном, деловом и газетно-публицистическом стиле), для которых характерны длительное и тщательное обдумывание, точность выражения мыслей, логичность и полнота, монологичность, отсутствие средств выражения эмоций, пространственная и временная отдаленность и, как правило, строгое соблюдение правил орфографии и пунктуации.

Исследователи, тем самым, обходят вниманием охватывающую быт и различные аспекты повседневной жизни естественную, «живую» форму письменной речи, существующую параллельно с профессиональной письменной речью. Естественная письменная речь обладает следующими характеристиками: спонтанность и непрофессиональность исполнения, неофициальность (повседневность) сферы использования, отсутствие промежуточных лиц и инстанций между текстом, написанным самим автором, и читателем. Именно эти «живые» бытовые тексты можно назвать естественными человеческими документами, поскольку в них отражено почти все естество человека – культурное, ментальное, эмоциональное, интенциональное, рече-языковое и многие другие его характеристики [Лебедева, 2008, с. 16]. Сказанное особенно значимо для современных форм интернет-коммуникации.

На современном этапе развития цифровых технологий значительно сокращается время для непосредственного личностного взаимодействия людей между собой, письмо становится параллельной формой обыденной устной речи. С развитием информационных технологий и электронной коммуникации произошло

эволюционирование форм и правил письменной повседневной коммуникации: обыденное письменное взаимодействие стало возможным осуществлять не только традиционным рукописным способом (записки, дневниковые записи, поздравительные открытки и прочее), но и посредством Интернета и мобильных телефонов в электронном варианте (электронная почта, общение онлайн, мессенджеры), появились более сложные формы электронной коммуникации, такие как печатный дискурс, интернет-дискурс, электронный дискурс. Они активно вторгаются в устоявшуюся систему письменной коммуникации, конкурируя с ее традиционными формами.

Межличностное общение все больше переходит из устного канала в электронный. Все вопросы и проблемы решаются посредством переписки, которая воспринимается уже как вежливая форма общения – ведь мы не беспокоим собеседника, не заставляем его тотчас отвечать на наше сообщение, что невозможно при устном разговоре. Помимо этого, как показывает практика, собеседники зачастую чувствуют себя более комфортно и открыто, когда не видят своего собеседника. Таким образом, большая часть повседневного общения переместилась в эту «письменную» по технике исполнения и восприятия область. В связи со сказанным становятся актуальными исследования особенностей формирования различных форм виртуальных коммуникаций в жизнедеятельности человека, систематизация исследований в данной области, а также представление нового осмысленного и структурированного научного взгляда на такую сферу человеческой деятельности, как бытовая (повседневная) электронная коммуникация.

Следует признать, что личное общение практически вытеснено общением технически опосредованным, то есть межличностная коммуникация «дигитализирована», она все чаще осуществляется посредством различного рода гаджетов – смартфонов, планшетов, компьютеров. Поколение современных молодых людей – поколение «цифровых аборигенов», чья жизнь в значительной мере зависит от электронных средств передачи сообщений и в некотором смысле замещается виртуальным присутствием. Они уже не могут представить свою жизнь без цифровых технологий, что, несомненно, сказывается на их образе мышления и на

восприятию окружающей действительности (реального мира), структуре личности, модели поведения с другими людьми в повседневной и профессиональной жизни, а также на самоидентификации [Привалова, 2016, с. 4].

Электронный способ коммуникации дает практически безграничные возможности для бытового общения, постепенно стирая границы между культурами и дискурсами. Как никогда ранее возможны обмен и обогащение культурным опытом, общение с представителями различных лингвокультур в социальных сетях, участие в дискуссиях, создание собственных межкультурных проектов, общение по интересам на соответствующих тематических ресурсах, обмен мнениями на форумах и т. д. Все это приводит к формированию у молодого поколения новой культуры с признаками и ценностями межкультурной толерантности, заинтересованности, лояльности к представителям всех наций, рас и локальных культур.

Термин «электронная коммуникация» или «электронный дискурс» характеризует особенности речевой деятельности и функционирования языка в электронной среде, это любая коммуникация, опосредованная электронным каналом передачи информации [Гайфуллина, 2010, с. 15]. В рамках повседневной электронной коммуникации письменная речь более не отражает только особенности традиционной письменной (книжной) речи, она, обогащаясь чертами и элементами разговорной речи, совмещает характеристики обеих форм. Из этого следует, что можно смело заявить о возникновении третьей формы речи наряду с письменной и устной — «гибридной» электронной формы.

При бытовом общении посредством интернет-коммуникации участники стремятся сделать письменную речь похожей на устную. По способу восприятия данный тип коммуникации, как и письменный, остается визуальным. При этом адресат может многократно корректировать свое письменное сообщение до отправления, иногда даже после, делать длительные временные паузы в процессе общения, что невозможно при устной форме коммуникации. Но с учетом структуры собственно сообщений письменная речь в интернет-коммуникации тяготеет больше к устной — эмоциональной, непринужденной с короткой временной

дистанцией между замыслом и реализацией, без логики повествования и без использования сложных конструкций. Пишущий старается изложить свои мысли таким способом, при котором будет использовано минимум временных затрат и графических средств для выражения максимального объема информации. Все эти признаки отличают электронную форму общения от таких видов письменной деятельности, как художественная, газетно-публицистическая, деловая, рекламная и пр. виды «искусственной», то есть подготовленной и профессиональной, зачастую официальной речи.

Письменная электронная коммуникация становится все более распространенной формой межличностного общения, пронизывая и интегрируя все сферы жизни современного общества. Все это, безусловно, приводит к усилению конкуренции между устной и письменной формой коммуникации. В первую очередь, сказанное касается скорости обмена сообщениями между собеседниками. Сложность коммуникации в письменной форме состоит в первую очередь в том, что автор не имеет возможности немедленно убедиться, доступно ли для адресата выражена мысль, насколько правильно выбрана форма ее выражения. Нынешний письменный текст передается и получается относительно синхронизировано. Более того с помощью современных технических возможностей электронных форм коммуникации, комбинирующих вербальные знаки с невербальными визуальными знаками, письменная речь стала более гибкой, эффективной и эмоционально наполненной. Самыми распространенными визуальными средствами являются смайлики, условные сокращения, использование заглавных букв к отдельным словам, использование латиницы и др. Помимо перечисленных визуальных средств, собеседники часто пользуются знаками пунктуации (многоточие, восклицательные и вопросительные знаки) для выражения эмоций. Данные средства иногда могут выразить даже больший диапазон различных эмоций, чем использование мимики и жестов собеседником при непосредственной живой коммуникации.

То же касается и грамматической оформленности предложений: из-за высокой скорости обмена информацией, собеседники редко используют сложные

конструкции, и, несмотря на возможность редактирования текста, не проверяют на допущенные ошибки, а, наоборот, зачастую подчеркивают небрежность предложений, сокращают слова, пренебрегают пунктуацией и т.д.

Представим в сводной таблице отличия, характерные для устного, письменного и электронного дискурса (таблица 1).

Таблица 1

*Дифференцирующие признаки
устного, письменного и электронного типов дискурса*

<i>Устный дискурс</i>	<i>Электронный дискурс</i>	<i>Письменный дискурс</i>
Акустический канал передачи	Визуальный канал передачи	Визуальный канал передачи
Непосредственное присутствие собеседников	Дистантность коммуникации	Дистантность коммуникации
Моментальная реакция собеседника	Реакция собеседника может быть моментальной или отложенной	Отложенная реакция собеседника
Нелинейность общения. Собеседник может резко сменить тему общения, перебивать. Общение развивается спонтанно	Если общение происходит в режиме реального времени, то собеседник может влиять на развертывание беседы. Общение развивается спонтанно, нелинейно	Собеседник не может влиять на письменное сообщение, общение развивается линейно
Нельзя изменить сказанное, можно только дополнить	Можно изменить или заменить текст	Можно изменить или заменить текст
Сопровождается невербальными средствами (мимика, жесты, интонация)	Невербальные средства выражены графически (смайлики) и с помощью знаков препинания.	Не сопровождается невербальными средствами
Допускаются сокращения, несоблюдение грамматических правил	Допускаются сокращения, несоблюдение грамматических правил	Обязательное соблюдение правил оформления текста (грамматика, пунктуация)
Возможность передачи сообщения сразу нескольким собеседникам	Возможность передачи сообщения сразу нескольким собеседникам	Возможно только при передаче письменного текста от одного реципиента другому
Синхронность	Синхронность/асинхронность	Асинхронность
Комбинация различных типов дискурса	Комбинация различных типов дискурса	Письменный текст относится к определенному типу дискурса (жанру)
Говорящий-слушающий	Статусное равноправие собеседников	Отправитель-получатель

Как видно, разные формы и виды дискурса имеют существенные отличия, владение которыми способно обеспечить коммуникантам эффективное межлич-

ностное общение. Знание соответствующих параметров позволит снять дискомфорт коммуникации, вписать речевое поведение в нужный контекст социальных отношений субъектов общения.

К сожалению, языковые особенности бытового общения долгое время недооценивались и были исключены из целенаправленного обучения письменной коммуникации на иностранном языке (далее – ИЯ). Как показывает практика, такого рода недооценка письменного бытового дискурса как объекта овладения приводит к ситуации, когда студент усваивает особенности функционирования языка бытовой коммуникации только при непосредственном нахождении в естественной иноязычной среде общения. Налицо разрыв между естественным существованием языка и его «искусственной» учебной формой, которая преобладает на страницах учебников, в классе/аудитории.

Таким образом, на современном этапе преподавания ИЯ следует признать незаменимую роль письменного электронного дискурса во всех сферах межкультурной коммуникации. Необходимо развивать те навыки и умения, которые позволят студентам чувствовать себя свободно в любых ситуациях межкультурной письменной коммуникации, связанных с решением различного рода коммуникативных задач на ИЯ. При иноязычной письменной коммуникации необходимо уметь выбирать средства общения, знать нормы и правила поведения, зафиксированные в языке, в значениях языковых единиц и смыслах текстов, иметь знания о национальном менталитете носителей языка, проявляющемся в межкультурной коммуникации, чтобы избежать типичных ошибок, которые могут возникнуть на этапе структурирования и стилистического оформления текста, при подборе лексических единиц для адекватной презентации замысла речевой интенции и т.д. Таким образом, бытовой дискурс, являясь генетически исходным, становится своего рода фундаментом для дальнейшего углубления и изучения письменных форм коммуникации в сфере профессионального и делового общения. Такой симбиоз дискурсов, несомненно, требует специальной программы подготовки при обучении ИЯ.

1.2. Особенности обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке

Рост популярности Интернета и распространение компьютерных и мобильных технологий вызвали коммуникационную революцию, которая значительно расширила границы общения и предоставила беспрецедентные возможности для межкультурной коммуникации. С непрерывным прогрессом сетевых технологий способы электронной коммуникации постоянно обогащаются и разносторонне развиваются, чтобы удовлетворить потребности фактического общения людей. В Интернете стал возможен моментальный обмен сообщениями между людьми из разных уголков мира, а благодаря техническим достижениям постепенно складываются условия для преодоления языкового барьера [Shan, 2020, с. 3].

Новые цифровые условия существования языка неизбежно сказываются на его трансформации, наблюдается явное игнорирование языковых норм и правил, сложившихся в обществе до появления Интернета. «В отличие от традиционной книжной культуры, которая линейна и отражает нашу письменность и наше последовательное мышление, интернет – культура экранная, где тексты компрессируются, лаконичные, немногословные» [Клушина, 2019, с. 159].

Возрастающая популярность виртуального общения и распространение неформального сетевого языка привлекли внимание многих исследователей в России и за рубежом. Основным новшеством виртуальной реальности является изменение условий для взаимодействия людей, в том числе и прежде всего на уровне общения. В виртуальном общении люди могут быть представлены только через письменные тексты, созданные в реальном времени и находящиеся под влиянием спонтанной устной разговорной речи. По сути, мы можем говорить о новой форме языкового взаимодействия – *письменной разговорной речи*, в определении статуса которой до сих пор наблюдается дискуссионность [Довгаль, 2014, с. 213-214].

Д. Кристал использует термин *Netspeak* для обозначения типа языка, отображающего особенности, которые являются уникальными для Интернета и которые обусловлены его характером как среды – глобальной, электронной, всемирной и интерактивной. Автор подчеркивает, что *Netspeak* лучше рассматривать как письменный язык, который в некоторой степени направлен в сторону устной речи по сравнению с разговорным языком, который был записан. Лингвист подчеркивает, что *Netspeak* не идентичен ни речи, ни письму, но избирательно и адаптивно отображает свойства обоих. Он делает то, что не делает ни одна из этих других сред, и должен рассматриваться как новый вид общения [Crystal, 2004, с. 47–48] (здесь и далее перевод наш – Е.С.). Как можно заключить, именно в этом заключаются особенности *Netspeak* в широком смысле интерпретации данного феномена. В узком смысле интернет-язык (*Netspeak*) – это инструмент, который люди используют в электронно-опосредованном общении для передачи информации и обмена идеями в конкретной коммуникационной среде, часто в форме экранного текста, аудио и видео для общения друг с другом [Youngs, 2018, с. 245].

Как свидетельствуют данные, полученные учеными (см., например, [Jurida, 2016]), *Netspeak* является типичным примером своеобразной лингвистической революции; настолько Интернет обогатил структуру и функции языка. Интернет стал совершенно новой площадкой для коммуникации, где люди могут говорить так, как им хочется, стирая правила и границы. Именно по этой причине появляются новые слова или выражения. Иногда *Netspeak* используется только для удобства и возможности в более краткой, свободной форме изложить смысл, а иногда для того, чтобы более ярко выразить собственные мысли, быть современным и отличительным. При этом язык *Netspeak* беспрерывно эволюционирует, и его формы становятся все более разнообразными.

Остановимся на китайском сегменте интернет-коммуникации. Он имеет ярко выраженную специфику при сохранении, впрочем, основных тенденций, присущих разноязычному сетевому взаимодействию в глобальном мировом контексте. Появление Интернета и развитие информационных технологий повысили

эффективность производства и распространения информации в КНР, вызвали бурные изменения в области социальных сетей, новостей и публикаций, а также значительно изменили способы общения. Согласно данным Китайского информационного сетевого интернет-центра², граждане Китая продемонстрировали активное присутствие в Интернете: к февралю 2022 г. было около 983,3 миллиона активных пользователей социальных сетей. Другие страны и регионы Азиатско-Тихоокеанского региона отставали от Китая с точки зрения их активности в социальных сетях. В Индии и Индонезии, к примеру, занимающих второе и третье места в рейтинге социальных сетей, к этому моменту было соответственно 467 и 191,4 миллиона активных пользователей социальных сетей.

Китайский сектор глобальной сети Интернет занимает лидирующие позиции не только по количеству обращений и количеству размещенных документов на национальном языке в сети, но и по уровню развития инноваций, обеспечивающих использование Интернета. Освоение глобальной сети на Востоке началось значительно раньше и происходило более активно, чем в России, Европе и США. Китайские потребители чаще используют мобильные устройства для выхода в Интернет, чем стационарные компьютеры. Мобильный Интернет позволяет пользователям быть всегда и везде в курсе событий и находиться на связи. Как констатирует Ли Фэйсян, социальные интернет-платформы в Китае изначально разрабатываются таким образом, чтобы ими было удобно пользоваться именно на мобильном устройстве [Ли, 2018, с. 63].

К одной из отличающих от остального онлайн-мира особенностей китайского сегмента относится обширный контроль и цензура со стороны правительства в отношении огромного количества пользователей и их публичных высказываний в сети, для чего был создан проект 金盾工程 «Золотой щит», ограничивающий доступ жителей Китая ко всемирно известным информационным порта-

² Statista. Number of monthly active social media users in selected Asia-Pacific countries as of February 2022, by country (in millions) <https://www.statista.com/statistics/295606/social-media-mau-asia-pacific-countries/> (дата обращения: 01.06.22).

лам и социальным платформам. Учитывая сказанное, было бы, тем не менее, неправильно делать вывод о том, что китайские интернет-пользователи оказались в изоляции за огромной «стеной» кибер-цензуры. Как доказывают исследователи, тактика государственного управления не может быть применена в отношении всех онлайн-СМИ или точек киберпространства с учетом эфемерной, анонимной и сетевой природы онлайн-общения [Yuan, 2011, с. 267].

Несмотря на интернет-надзор и цензуру, китайские социальные сети остаются активными. Ограничения на зарубежные веб-сайты социальных сетей привели к процветанию утвержденной государством отечественной системы сетевой коммуникации. В Китае разрабатывается и появляется множество собственных национальных интернет-сервисов и приложений для электронной коммуникации. Интересно, что почти половину самых популярных социальных сетей в мире составляют азиатские социальные сети. К ним относятся:

- 微信 *WeChat* – это не только служба обмена сообщениями и социальная сеть, позволяющая общаться в группах, проводить видеочаты, играть в игры с друзьями и делиться своей жизнью с помощью моментов, но и платформа для онлайн-покупок и платежных услуг;

- 小红书 *Xiaohongshu* – платформа онлайн-покупок и блогинга в материковом Китае, она была основана в июне 2013 г., и по состоянию на январь 2019 г. сайт насчитывал 200 миллионов пользователей и продолжает набирать обороты по популярности не только в Китае, но и среди иностранных пользователей. В сообществе *Xiaohongshu* пользователи могут ежедневно делиться жизненным опытом в личном блоге, делать обзоры продуктов, снимать видео, слушать музыку и добавлять короткие видео истории;

- *Tencent QQ* – это по аналогии с ICQ сервис мгновенного обмена сообщениями в первую очередь для пользования мобильными устройствами; он имеет собственный платежный сервис и является пятой по популярности платформой социальных сетей в мире;

- 微博 *Weibo* – китайский сервис микроблогов, позволяющий публиковать контент (текст, изображения и видео) в режиме реального времени как через мобильный телефон, так и персональный компьютер;
- QQ 空间 *Qzone* – самая крупная социальная сеть КНР, занимающая третье место в мире по количеству зарегистрированных пользователей; она позволяет вести блог, писать истории, загружать личные фотографии пользователей, слушать музыку и т.д.;
- 优酷网 *Youku* – первоначально веб-сайт был создан по аналогии YouTube, постепенно превратившись в крупнейший сервис видеохостинга;
- 知乎网 *Zhihu* – веб-сайт вопросов и ответов, позволяющий делиться знаниями, опытом и идеями, а также находить свои собственные ответы;
- 豆瓣 *Douban* – веб-сайт китайской социальной сети, который позволяет зарегистрированным пользователям записывать информацию и создавать контент, связанный с фильмами, книгами, музыкой, недавними событиями и мероприятиями в Китае³.

Эти социальные платформы КНР не только не уступают европейским, но даже превосходят их, предоставляя массу дополнительных возможностей, каких нет у западных программ: оффлайн-покупки, вызов такси, запись на прием к врачу и денежный перевод. Таким образом, китайские социальные сети носят универсальный характер: это одновременно эффективный и удобный способ коммуникации, хранилище документов, онлайн-банк, аудио и видео хостинг, игровая платформа и т.д.

微博 *Weibo* и 微信 *WeChat* являются двумя доминирующими социальными медиа-платформами, используемыми молодыми китайцами ежедневно. Некоторые из них на нерегулярной основе используют поиск через общеизвестные поисковые системы благодаря использованию VPN. *Weibo* – это китайский сервис микроблогинга. Пользователи могут публиковать текст (не более 140 китайских

³ Перечислены наиболее известные и широко используемые интернет-сервисы.

иероглифов), изображения, видео и ссылки на внешние веб-страницы. В дополнение к базовым функциям (репост, подписка и хэштег) Weibo обеспечивает такие опции, как комментирование и обмен личными сообщениями между любыми пользователями. WeChat – это мобильная служба текстовых и голосовых сообщений, обеспечивающая пространство для межличностного общения, где контактируют в основном люди, знакомые друг с другом в реальной жизни. Когда люди впервые встречаются вместо того, чтобы спрашивать номер телефона, они запрашивают WeChat ID. Помимо отправки сообщений и голосовых/видео звонков WeChat также предлагает пространство под названием «Моменты» для производства временных публикаций. Здесь пользователи могут обмениваться словами, фотографиями и короткими видеоклипами с контактами WeChat и взаимодействовать с ними.

Как указывают статистические данные [Fu, 2017, с. 133-136], время использования Интернета для общения китайскими пользователями варьируется от двух до более десяти часов в день. Все пользователи остаются онлайн в дневное время, и около половины участников сказали, что они онлайн 24 часа в сутки. Пользователи редко используют свои обычные имена как в Weibo, так и в WeChat. Обычно они могут определить, кто в реальной жизни является их контактами в WeChat, и не смогут сделать это со своими коммуникаторами в Weibo; на этой платформе кроме небольшого числа каждодневных участников общения, которые являются их близкими друзьями или родственниками в реальной жизни, большинство коммуникаторов не известны. Последние подписываются на общение потому, что для них контент на страницах Weibo является интересным или информативным, либо они разделяют с участниками интересы и ценности.

Поскольку большинство знакомых людей присутствуют на одной и той же платформе, исчезают временные и пространственные барьеры между социальными контекстами, такими как работа и личная жизнь. В результате пользователи используют WeChat в качестве пространства для записи публичной части своей жизни, доступной для тех, кого они знают в реальной жизни. Это делается

в основном для того, чтобы испытать 存在感 «*cunzaigan*» (чувство существования), так как обмен подобными сообщениями помогает поддерживать отношения с близкими людьми. Пользователи, как правило, делятся юмористическим или приятным контентом, нейтральным для людей из разных социальных статусов, с которыми они могут взаимодействовать в реальной жизни. Авторы менее склонны выражать в онлайн-общении свои твердые убеждения и/или ценности, чтобы избежать возможного конфликта с друзьями, придерживающимися иных политических или идеологических мнений. Некоторые даже блокируют часть своих контактов на платформе WeChat, прежде чем делиться определенным контентом, который может вызвать неприятные чувства у читателей (подписчиков).

Как пишет Jun Fu, в отличие от их личностных высказываний на WeChat, которые используются в основном для дополнения и поддержания своей индивидуальности в реальной жизни и ощущения «существования», участники гораздо более откровенно высказывают свои политические и идеологические взгляды на Weibo. Ввиду анонимности их личностных характеристик и того факта, что большинство их последователей неизвестны им в физической жизни, на этой платформе предоставлено относительно свободное и безопасное пространство для реализации своих политических и идеологических ценностей и общения с теми, кто может их разделять [Fu, 2017, с. 140].

Таким образом, китайские пользователи, с одной стороны, демонстрируют глубоко нормализованную (общепринятую, национально обусловленную и ценностную) идентичность, обмениваясь «легким» контентом в WeChat, чтобы поддерживать свои отношения с людьми различных социальных слоев. В этом случае онлайн-коммуникация используется для удовлетворения тех их личностных потребностей, которые коррелируют с общепринятым в окружающем пространстве. С другой стороны, пользователи проявляют свою индивидуальную ценностную идентичность на Weibo, где выражение ценностей не сможет нарушить их отношения с людьми, которые привержены иным аксиосмыслам.

Особенностью модели электронной коммуникации в Китае, как отмечают авторы, является ее (модели) базирование на общих достижениях и общих интересах, при этом возраст участников, их положение в обществе и географическое местонахождение перестают играть значимую роль. Тематика онлайн-общения отражает совокупность общих интересов и касается жизни большинства пользователей сети как личной, так и общественной. От музыки до спорта, от игр до литературы, от продажи секонд-хенда до рекомендаций по новым продуктам, от обмена опытом до деловой активности – все это можно обсудить в сети [Fu, 2017, с. 132].

Такие особенности интернет-коммуникации в китайских сетевых ресурсах объясняются тем, что пользователи китайских социальных сетей находятся под влиянием традиционной культуры сохранения лица, поддержания социальной гармонии и стремления к чувству принадлежности к единому сообществу. Даже в ходе дискуссии китайские пользователи социальных сетей оспаривают противоположное своему мнению не напрямую, а косвенно, используя дискурсивные стратегии обмена личным опытом и пользуясь средствами выражения юмора и сатиры [Zhang, 2020, с. 3].

Под влиянием современной «быстрой» культуры жители Китая в первую очередь стремятся быть быстрыми и лаконичными в онлайн-общении, стараясь затратить минимум времени и передать максимально полную информацию. Основная причина появления Netspeak в китайском повседневном электронном общении заключается по большей части именно в том, что скорость набора текста на китайском языке является довольно важной проблемой в киберпространстве, из-за необходимости ввода иероглифов, который происходит не так просто и оперативно, как для носителей алфавитных языков. Таким образом, чтобы обеспечить эффективность электронного общения, особенно в режиме живого чата, пользователи Интернета должны увеличить скорость и упростить способ ввода сообщения. Веб-пользователи должны отправлять свои сообщения как можно быстрее, чтобы полностью выразить свои идеи во время синхронной связи. По этой причине в китайском языке в рамках электронного дискурса появляется

большое количество неологизмов, которые отражают не только смену социально-культурных парадигм в китайском обществе и обобщают горячо обсуждаемые вопросы и события, но и выражают мирские человеческие чувства, мысли и желания. Новые слова в сети появляются одно за другим, что является дополнением к существующему словарному запасу китайского языка, многие основные СМИ, чтобы удовлетворить любовь аудитории к использованию модных интернет-слов, также используют их в новостных репортажах и статьях с комментариями, отмечая, что модные интернет-слова были официально признаны основными китайскими СМИ и общественностью [郭亮, 2019, с. 104].

Китайский язык интернет-коммуникации, нарушающий устоявшиеся языковые нормы и правила, смело экспериментирующий в области лексики, грамматики и письма, справедливо рассматривается исследователями как «лингвистическая аномалия на фоне стандартного языка» [Wong, 2006, с. 134]. Среда сетевых коммуникаций обеспечивает относительно свободную платформу для публики, чтобы выражать свое мнение, так что люди, которые «молчат» в традиционных СМИ, могут свободно выражать свои взгляды и мнения, не беспокоясь о последствиях из-за анонимности сетевой среды.

Характерной отличительной чертой сетевого языка от стандартного китайского является использование большого количества сетевых слов, а наиболее типичной чертой сетевых слов является креативность [杨, 2019, с. 59]. Лексика, будучи наиболее чувствительным к переменам и динамично развивающимся пластом языка, в большей степени подвержена изменениям и динамичному развитию под влиянием экстралингвистических факторов; она «впитывает» практически все, что происходит в социальной, политической и других сферах жизни общества [Кислов, 2017, с. 83]. Китайский Netspeak включает в себя китайские и английские аббревиатуры, цифры, английские термины, некоторые омофоны, непосредственно трансплантированные из английских слов, цифровые символы и другие короткие формы, используемые китайцами при отправке электронной почты, мгновенных сообщений или общении в чатах. Неверные омонимические

иероглифические единицы порой используются намеренно с целью преодоления фильтров строгой цензуры, которая, как мы говорили выше, накладывает ряд ограничений на онлайн-коммуникацию в Китае, например, «皿煮» (mǐnzhǔ) вместо «民主» (mínzhǔ, демократия), «滋油» (zīyóu) вместо «自由» (zìyóu, свобода), «惊诧» вместо «警察» (jǐngchá, полиция) и т.д. [Кислов, 2017, с. 76].

Для сокращения времени ввода текста пользователи электронных способов коммуникации активно используют цифровую раскладку клавиатуры, заменяя цифрами слова и даже целые предложения (8 – 发 – отправлять, 520 – 我爱你 – я тебя люблю), зачастую, цифры обозначают созвучное слово (88 bābā – от англ. bye-bye, 39 sānjiǔ – от англ. thank you, 995 jiùjiùwǒ вместо 救救我 jiù jiù wǒ – помоги мне, 484 shìbāshì передает 是不是 shìbùshì – да или нет? и т.д.), начальные буквы транскрипции иероглифов (PLMM вместо 漂亮妹妹 piàoliang mèimei – красивая девушка, BMW вместо 别摸我 bié mō wǒ – не трогай меня, NBA вместо 牛逼啊 niú bī a – хулиган), а также буквенные сокращения английских слов (TY – thank you, GF – girlfriend, BTW – by the way), буквенно-цифровые сокращения (F2F – face to face).

Стоит помимо сказанного отметить, что сейчас онлайн коммуникация – это та сфера жизни, в которой эмоциональность, с одной стороны, выражена более четко, чем в реальной коммуникации, а с другой стороны, находится в процессе постоянного формирования. Процессы эмоциональности пронизывают различные сферы жизнедеятельности общества, проникают в те социальные пространства, которые ранее воспринимались как исключительно деловые, функциональные и не требующие эмоциональной вовлеченности участников. Сейчас мы видим похожие процессы ввода эмоций в области электронного общения. Люди теперь так много и так часто общаются через Интернет по различным аспектам, что переходят к сложному и многогранному общению, где передают то, что чувствуют сейчас, рассказывают и показывают свое эмоциональное состояние. Оче-

видно, что эмоциональность электронной коммуникации, происходящая в настоящее время, является необходимой, потому что при таком активном и постоянном общении люди должны не просто взаимодействовать, но и эмоционально понимать друг друга. По этой причине мы можем наблюдать широкое использование символов, которыми можно заменить целое предложение.

Символы обычно делятся на два типа: буквенные символы и смайлики, которые выражают настроение, действие или выражение посредством символизации и иконизации. Например, «T-T» означает плач, «。 。 。 » означает безмолвие [张, 2018, с. 91], «(^ _ ^)» согласен, ZZZ спать и т.д. [韩雪文, 2020, с. 189]. Один текстовый символ не может удовлетворить потребности электронной коммуникации, потому что ему не хватает невербальных средств в реальном общении. Символический язык имеет интуитивно понятное изображение и высокий уровень использования, что очень популярно среди китайских пользователей. Следовательно, смайлы можно использовать, чтобы визуально передать чувства в онлайн-общении.

Предполагается, что конкретное значение смайла должно быть связано с культурой, поэтому неудивительно, что их использование является культурно-специфичным и географически разнообразным. Поскольку компьютеры предлагают все большую встроенную поддержку не западных систем письма, стало возможным использовать другие символы для создания смайликов. Например, смайлик «пожать плечами», ^ \ _ (ヅ) _ / ^, использует символ ヅ из японской системы письма катакана. Мы можем обнаружить, что древний символ 囧, что означает «яркий», используется в китайском компьютерном сообществе для хмурого лица. Другие идеографические варианты для 囧 включают 𪛗 (король 囧), 𪛘 (королева 囧), 𪛙 (囧 со шляпой) [周, 2019, с. 103].

Из сказанного следует, что использование компьютера и высоких технологий не меняет китайский стиль мышления. Как следствие, как используемые в

сети смайлы, так и китайское иероглифическое письмо более многообразны и креативны, чем западные аналоги (см. примеры в таблице 2).

Таблица 2

Примеры эмотиконов в китайском и западном интернет-пространстве

<i>Выражение эмоции</i>	<i>Китайский вариант</i>	<i>Западный вариант</i>
Счастье	(^ _ ^),	: -)
Грусть	(; _ ;)	: - (
Удивление	(* O *)	: O
Подмигивание	(^ _)	; -)
Смех	(^ _ ^)	: D
Шутка	(# ^ . ^ #)	
Смущение	(^ ^ ;)	
Извинение	m (_ _) m	

Функция смайлов в электронном сообщении на китайском языке не ограничивается усилением легкости и игривости коммуникации, что, как было сказано выше, является неотъемлемыми особенностями общения через электронные средства коммуникации. Такая игривая форма общения посредством частого использования разнообразных символов не противоречит требованию/традиции соблюдения социальных правил реальной жизни в Китае. Игривость закодирована с помощью символов и смайлов с целью дискурсивно разрешить противоречие между, с одной стороны, открытостью и свободой, предоставляемыми культурой социальных медиа в современном Китае, и, с другой стороны, унаследованными нормами консервативности и сдержанности, свойственными Китаю традиционному. Таким образом, смайлы и символы поддерживают стремление китайских пользователей социальных сетей к открытости общения с возможностью сохранения лица и обеспечения социальной гармонии [Zhang, 2020, с. 18].

Помимо сказанного особого внимания заслуживает тот факт, что на современный китайский язык оказывают немалое влияние английская и японская лингвокультуры. Этот феномен связан с «мягкой силой» соответствующих стран – растущей популярностью продуктов массовой культуры в Китае. Именно мо-

лодежь под воздействием экстралингвистических факторов, таких, как мода, социальные тенденции, поп-культура в значительной степени подвержена влиянию иноязычного лексикона [鲁珊, 2019, 193].

Для заимствований из японского языка, характерна особая разновидность семантического калькирования, вызванного общностью иероглифических систем китайского языка и японского. При данном виде заимствования графическая оболочка заимствованной единицы (иероглифа) идентична или практически идентична в обоих языках, а фонетическая оболочка изменяется в соответствии с фонетической системой языка-реципиента, например, 萌 méng милый (萌え моэ), 宅男 zháinán домосед (お宅 отаку) [Иванова, 2015, 27].

Мы видим еще одну интересную тенденцию. Существует четкая связь между языковыми единицами, используемыми в Интернете, и диалектами, широко распространенными на территории Китая [措, 2019, с. 80]. Причина в том, что одно и то же слово в китайском языке имеет разное произношение в разных диалектах, при этом иероглифический текст не меняется. В онлайн-общении язык не имеет звука, интернет-пользователи часто пишут в соответствии со своим собственным диалектным произношением или допускают ошибки при наборе текста на клавиатуре, что приводит к появлению несвязанных морфем. Например, некоторые люди пишут вместо «非常» (fēicháng, очень) пишут «灰常» (huī cháng, серый) вместо «飞机飞走了» (fēijī fēi zǒule, самолет улетел) ошибочно пишут «灰机灰走了» (huī jī huī zǒule, серая машина улетела), что означает, что люди, говорящие на диалекте провинции Хунань, с трудом различают звуки h и f в пиньине, «有木有» (yǒu mù yǒu), произошедшее от диалекта Юньнань, вместо «有没有» (yǒu méi yǒu, есть или нет), и «肿么了» (zhǒng mele) от диалекта Шаньдун вместо «怎么了» (zěnmēle, что случилось?), а позже эти «неправильные» слова стали популярной интернет-лексикой [储成丽, 2019, с. 100].

Помимо вышесказанного стоит упомянуть, что китайский сетевой язык обогащает нейтральная лексика государственного языка, используемая в расширительной семантике. Например, иероглиф 老司机 первоначально подразумевал человека с большим опытом в вождении, но теперь значение расширено до «быть опытным в какой-то сфере», 油腻 первоначально означал «слишком много масла», но в сетевом общении данный иероглиф описывает мужчин среднего возраста, которые не придают значения своему внешнему виду [там же, с. 100].

Еще одно интересное замечание формулирует J. Yuan. На примере некоторых сообществ (tianya.cn и jjwxc.net) выделена лексика, придуманная для определенного форума, чтобы внешние посетители чат-общения не понимали смысл высказываний. Используя эти закодированные выражения в своих обсуждениях, участники форума делают обсуждения жизнеспособными для сообщества, а также защищают себя от пристального внимания публики или подглядывания со стороны незнакомцев. Такого рода форумы и сообщества демонстрируют яркие примеры языковой коммуникации в Интернете, они обеспечивают растущее пространство онлайн-общественного выражения мнения в Китае [Yuan, 2011, с. 272].

Несмотря на то, что синтаксис является относительно более стабильной и закрытой системой, чем лексика, синтаксические модели электронно-опосредованного общения все же немного отличаются от стандартных китайских, их можно рассматривать как компоненты письменно-устной разновидности китайского языка, которая является более случайной или неформальной. Веб-предложения характеризуются нетрадиционным использованием грамматических структур, что можно наблюдать в «изменении порядка слов, использовании повторяющихся слов, изменении категории слова и использовании необычного смысла слова» [陈, 2019, с. 26]. Например, в предложении 我 看书 在 图书馆 («я читаю книгу в библиотеке») порядок слов на стандартном китайском языке должен выглядеть следующим образом: «я в библиотеке читаю книгу». Как подчеркивают авторы, подобные структуры уже существуют не только на просторах

Интернета, но и в текстах песен или стихах, а в дальнейшем есть вероятность, что они будут преобладать и преобразовывать китайский синтаксис [王, 2020, с. 50].

Помимо сказанного следует отметить синтаксическую неполноту (эллиптичность), которая реализуется через опущение и замещение как членов предложения (один или несколько одновременно), так и служебных слов. Более длинные и сложные высказывания заменяются на более короткие и простые, порой сокращаясь до одного слова (иероглифа) или вовсе заменяясь графическим элементом. Противоположной эллипсису тенденцией электронной коммуникации на китайский язык (далее – КЯ) является языковая избыточность – повтор или тавтология, в которых отражается естественный ход мыслительного процесса и эмоциональная окрашенность речи. Повтор также характерен для членов предложения и служебных слов, например, союзов. Каждый из выделяемых видов повтора – умышленный и неумышленный – выполняет свои функции. Исходя из этого можно констатировать, что эллипсис как экономия языковых средств и повтор как избыточность одновременно существуют и «пересекаются» в рамках электронного дискурса на китайском языке, обеспечивая его оригинальность и динамичность. Преобладающим типом связи является бессоюзная. Это проявляется не только в опущении союзов (где это возможно) как формальных средств связи, но и в использовании характерных с точки зрения синтаксиса таких построений (структур), которые не требуют этих средств [Шевцова, 2015, с. 14–18].

Обобщим в таблице 3 особенности китайского языка интернет-общения.

Таблица 3

Особенности китайского языка интернет-общения

Сокращения, состоящие из начальных букв транскрипций иероглифов	BMW вместо 别摸我 – не трогай меня NBA вместо 牛逼啊 – клевый, четкий MSN вместо 美少女 – красивая девушка или 没事呢 – ничего
Цифры омофоны	5 wǔ вместо 我 wǒ (я) 0 líng вместо 你 nǐ (ты) 886 bābā luò вместо 拜拜 báibái 'Пока!' (от англ. bye-bye!) 484 sìbāsi передает 是不是 shìbùshì (да или нет?) 995 jiùjiùwǔ вместо 救救我 jiùjiù wǒ (помоги мне)

	<p>168 yīliùbā вместо 加油吧 jiāyóu ba (давай, поднажми)</p> <p>596 wǒjiùliù вместо 我走了 wǒ zǒule (я ухожу)</p> <p>530 wǔsān líng вместо 我想你 wǒ xiǎng nǐ (я скучаю)</p> <p>7456 qīsiwǔliù вместо 气死我了 qì sǐ wǒle (я зол)</p> <p>4242: sìèrsièr передает 是啊是啊 shìa shìa (да, согласен)</p> <p>2333333 哈哈哈哈哈 (смех)</p> <p>55555 созвучно звукоподражанию 呜呜 wūwū рыдания</p>
Буквенно-цифровые гибридные омофоны	<p>3Q sān + английская буква Q – "thank you", AV8D пиньинь для 8: bā + английские буквы – "everybody")</p> <p>8K7 bā + английская буква K + qī передает 不客气 bù kèqì "не стоит благодарности"</p> <p>GR8 – great – отлично</p> <p>F2F – face to face – лицом к лицу</p> <p>栓 q – shuān q – thank you</p>
Буквенные сокращения (англ. яз.)	<p>BBS – be back soon – скоро вернусь;</p> <p>TY – thank you – спасибо тебе</p> <p>AAMOF – as a matter of fact</p> <p>BBINF – be back in a few minutes</p> <p>ALOL – actually laughing out loud</p> <p>DIY – do it yourself</p> <p>AAK – asleep at the keyboard</p> <p>BTW – by the way</p> <p>AFAICT – as far as I can tell</p> <p>NGL – not gonna lie</p> <p>JK – just kidding</p> <p>BTW – by the way</p>
Буквенные сокращения (кит. яз.)	<p>YYDS – 永远的神 yǒngyuǎn de shén (лучший из существовавших)</p> <p>NSDD – 你说得对 nǐ shuō dé duì (ты прав)</p> <p>XSWL – 笑死我了 xiào sǐ wǒle (помираю со смеху)</p> <p>PLJJ – 漂亮姐姐 piàoliang jiějie (милая девушка)</p>
Символы	<p>«^ o ^» – улыбающееся лицо</p> <p>T-T – плач</p> <p>Zzzz – спать</p> <p>... – безмолвие</p>
Новые значения у существующих слов	<p>菜 – новичок</p> <p>恐龙 – некрасивый</p> <p>油腻 – неопрятный, неухоженный (о мужчине)</p>
Сочетание знаков и букв	<p>+ U (jiā U) — созвучно сочетанию 加油 jiāyóu 'давай! поднажми!';</p> <p>– 7 (fūqī) — созвучно сочетанию 夫妻 fūqī 'муж и жена, супруги'.</p>
Омофоны (англ.)	<p>嗨皮 (hāipí) happy – веселый</p> <p>粉丝 (fēnsī) fans – фаната</p> <p>吧(bā) ba – бар</p> <p>酷 (kù) cool – круто</p> <p>拜拜 (bàibài) byebye – пока</p>

	哈罗 (hā luó) hello – привет 嗨 (hāi) hai – привет 派对 (pàiduì) party – тусовка, вечеринка 欧也 (ōuyě) oh! Yeah! – отлично, замечательно 奥特 (àotè) out – отсталый, непродвинутый
Омофоны (кит.)	鸭梨 вместо 压力 – давление 围脖 вместо 微博 – микроблог 蓝瘦香菇 вместо 难受想哭 – грустно до слез 杯具 вместо 悲剧 – трагедия 涨知识 вместо 长知识 – получать знания 蛋定 вместо 淡定 – договориться 蒜你狠 вместо 算你狠 – ладно, ты выиграл 酱紫 вместо 这样子 – таким образом 我宣你 вместо 我喜欢你 – ты мне нравишься
Диалектизмы (кит.)	怼 – опровергать 神马 (什么) – что? 猴赛雷 (好厉害) – круто, сильно 雷人 – шокирующий, странный
Инверсия	我看书在图书馆。
Опускание вопросительных частиц	你最喜欢的电影(...)? 你喜欢(...)?
Сокращение предложения	你喜欢这个(...)?
Повтор	我觉得，你应该看一下哪位作家的作品，看一下他的几本小说，看一下他的生活历史。 那时候我们很年轻，那时候我们想什么，就做什么。

В контексте обсуждаемого в данном параграфе аспекта исследуемой проблемы, следует заметить, что лексика электронной коммуникации, как правило, наиболее чувствительна ко времени. Это объясняется тем, что большинство популярных слов в Интернете происходят от различных социальных событий [陈, 2019, с. 11]. Когда данные социальные события или вопросы исчезают из поля зрения людей, соответствующая лексика в Интернете может потерять популярность, частотность ее использования будет значительно снижена и может вовсе исчезнуть [邓, 2019, с. 76]. Например, в 2017 г. фраза «皮皮虾，我们走» («пошли со мной») стала настолько популярной в китайском Интернете, что пользователи сети выпустили много смайликов, связанных с ней, она даже была выбрана в качестве одной из десяти самых популярных онлайн-фраз в 2017 г. Но к 2018 г. частота использования данного выражения была значительно снижена

и постепенно сошла на нет [郑, 2020, 93-94]. Одновременно есть те слова онлайн коммуникации, которые прошли испытание временем и широко используются людьми. Например, 网红 («интернет-знаменитость»), одно из десяти популярных модных слов в 2015 г., активно используется и поныне. Следует заметить, что количество таких слов составляет сравнительно небольшую часть [周婷, 2020, с. 53]. В таблице 4 приведены списки популярных сетевых слов в Китае за 2015-2021 гг., собранных и опубликованных в «Ежегодном отчете о десяти лучших онлайн-выражений».

Таблица 4

Список популярных сетевых слов за период 2015-2021 гг.

2015	重要的事情说三遍(重说三)、世界那么大我想去看看、你们城里人真会玩(城会玩)、明明可以靠脸吃饭却偏偏要靠才华、我想静静、吓死宝宝了、内心几乎是崩溃的、主要看气质、然并卵
2016	洪荒之力、什么鬼、套路、蓝瘦香菇、老司机、撩妹、狗带、小目标、单身狗、厉害了我的哥、友谊的小船说翻就翻、摸鱼、划水、干货、吃瓜群众
2017	扎心了老铁、贫穷限制了我的想象力、你的良心不会痛吗、惊不惊喜意不意外、请开始你的表演、还有这种操作、尬聊、戏精、皮皮虾我们走、葛优瘫、辣眼睛
2018	锦鲤、杠精、佛系、确认过眼神、官宣、C位出道、土味情话、皮一下、燃烧我的卡路里、真香、我好方、火钳刘明、石乐志、恰饭、扑街、空耳、肥宅快乐水
2019	我太难了、我不要你觉得,我要我觉得、咱不知道,咱也不敢问、硬核、好嗨哦、盘他、雨女无瓜、鸡你太美、中美贸易战、柠檬精、嘴炮式恋爱、awsl(啊我死了)、rua(撸)、不忘初心、道路千万条,安全第一条
2020	集美、一起爬山吗、u1s1、九漏鱼、爷青回、上海名媛、打工人、突击式尽孝、七夕蛤蟆、深藏blue
2021	百年未有之大变局、小康、赶考、双减、碳达峰,碳中和、野性消费、破防、鸡娃、躺平、元宇宙

Несмотря на растущий интерес к языку электронной коммуникации, отношение к статусу, параметрам и особенностям китайского Netspeak среди ученых разнится. Широко известно мнение Д. Кристала: «некоторым языковым пуристам нет необходимости беспокоиться о том, что электронный язык может привести к языковой анархии в умах школьников» [Crystal, 2004, с. 212]. Данное утверждение базируется на том, что язык Netspeak расширяет стилистический

диапазон языка и делает его интересным и игривым. «Мы должны рассмотреть появление Netspeak как отличную возможность оживить языковое образование, а не как угрозу для него» [Там же, с. 67]. В контексте этого утверждения обозначим, что модные китайские выражения электронной коммуникации – это не столько веяние сиюминутной моды, сколько отражение многих современных социальных и культурных аспектов китайского общества, которые играют важную роль в повседневном онлайн-общении, особенно среди молодежи. Знакомство с интернет-языком помогает иностранным студентам, изучающим КЯ, понять китайскую современную культуру и события, влияющие на нее, содержание социальной жизни людей, а также народные обычаи и региональную культуру, что позволяет обучающимся быстрее и лучше интегрироваться в культурную атмосферу Китая. Поэтому включение в процесс обучения КЯ языковых единиц интернет-коммуникации имеет серьезный мотивирующий, развивающий и обучающий смысл в контексте разработки технологий подготовки студентов, его изучающих, к цифровой коммуникации.

В противовес этой точке зрения Wei Liu, приводя данные о том, как некоторые учащиеся использовали лексику Netspeak в своих заданиях, предсказывает что этот вариант языка может оказать негативное влияние на изучение КЯ, и утверждает, что необходимо найти какой-то способ регулирования Netspeak (цит. по [Chen, 2005, с. 10]). Опасение ученых, придерживающихся данной точки зрения, вполне понятно. В литературе много работ (Y. Li, J. Li, D. Humphrys, D. Sutherland), в которых Netspeak подвергается критическому анализу как потенциальная и даже вполне реальная угроза нормативному литературному языку. В то же время нельзя отрицать тот факт, что этот язык является чрезвычайно популярным, и потребность в нем становится все более очевидной, а с течением времени она будет только нарастать.

Появление и популярность Netspeak необходимо рассматривать как функционирование нового «диалекта» китайского языка, используемого в особых случаях. Сфера использования такого языка сильно зависит от контекста и цели.

Тяга к его применению особенно велика в контексте бытовой коммуникации – при общении с друзьями, близкими на повседневные темы. В ситуациях формального общения, а также при взаимодействии с теми, для кого этот вариант языка является незнакомым или малознакомым, китаец предпочтет использование нормативного языка. Тем самым, формальный китайский язык по-прежнему является безальтернативным средством общения, и он имеет свой непоколебимый статус даже среди китайских веб-пользователей.

Конечно, при обучении Netspeak в процессе преподавания китайского языка как иностранного мы должны обратить внимание на преодоление возможных негативных последствий. Прежде всего необходимо помнить, что модные выражения в интернет-дискурсе являются выражением социального или культурного феномена в определенный период времени. Если популярные в сети выражения не будут должным образом отобраны, это может привести не только к неправильному пониманию общих законов китайского языка и общей китайской культуры, но и снизить вероятность успешной межкультурной коммуникации. Случайность и нестабильность модных слов в Интернете требуют от педагога делать необходимый регулярный отбор единиц, присущих данной сфере коммуникации, при обучении китайскому языку как иностранному.

Можно заключить, что несмотря на то, что КЯ для интернет-коммуникации жестко (пока) ограничен сферами своего употребления, он представляет собой важное явление в системе и структуре коммуникативных процессов носителей КЯ, не позволяющее его игнорировать в процессе обучения китайскому языку неносителей. Большое разнообразие форм языка интернет-коммуникации, динамичный характер его развития, а также отражение современной действительности диктует необходимость его учета при обучении студентов бытовой повседневной коммуникации, осуществляемой в социальных сетях. Кроме того, для студентов, изучающих китайский язык и культуру, спектр новых, распространенных (узуальных) и модных словоформ способствует проникновению в субкультуру китайской молодежи, пониманию ее ценностей. Помимо этого, китайский сетевой язык бесспорно является отражением современного статуса

языка, дает представление о закономерностях и перспективных направлениях его развития. А это небезынтересно будущим лингвистам – специалистам в области языка и различных проекций его применения. Тем самым, изучение языка общения сети Интернет имеет важное академическое, а также и глубокое социальное и культурное значение. Необходимо учить языку Netspeak и использовать его в процессе обучения письменной бытовой коммуникации.

1.3. Личный блог как средство обиходно-бытового общения на китайском языке: особенности и дидактический потенциал

Динамическая цифровая среда общения неизменно порождает новые жанры, поскольку Интернет с его техническими новшествами является «спусковым крючком» для их создания. Интернет обеспечивает одновременное сосуществование огромного количества различных областей, событий, ситуаций, когнитивных моделей и идентичностей, воплощая в жизнь множество новых жанров и речевых практик [М, 2019, с. 64]. Обычным делом является размещение текстов различных жанров с разными коммуникативными функциями в рамках одной веб-страницы, например, онлайн-новости, комментарии пользователей к ним, бизнес-информация, рекламные объявления, блог-посты и т.д. Остановимся на жанровом разнообразии письменной интернет-коммуникации в аспекте задач, решаемых нами в данном параграфе.

Изучение жанров восходит к сотням лет назад, к истокам саморефлексивного человеческого общения, уже тогда были предприняты попытки классифицировать коммуникативные события по категориям или «жанрам», которые характеризуются формой, темой и целью. Существует большое разнообразие определений жанра, что указывает на богатство этого феномена и его плодотворность как призмы, через которую можно наблюдать разнообразие коммуникативных явлений, от делового официального общения до повседневных коммуникативных актов.

В данной работе мы будем придерживаться актуальной по сей день концепции М. М. Бахтина, рассматривающего речевой жанр в аспекте речевого общения как *факт социального взаимодействия людей, как соотношение и взаимодействие смысловых позиций* [Жиляков, 2015, с. 81]. М. М. Бахтин определяет жанр как «формо-содержательное единство, бытийную и экзистенциальную сущность человеческой коммуникации» [Бахтин, 1996, с. 159]. Он считает, что все жанры имеют речевую природу: «не существует жанра вне речи, как речи не

существует вне жанра, а обоих компонентов – вне процесса коммуникации, который их порождает» [там же]. При этом ученый вовсе не отказывается от традиционного представления жанра как единства тематики, стиля и композиции. Жанровый конструкт, как он указывает, состоит из элементов целых высказываний, «относительно устойчивые типы» которых «мы и называем жанрами» [Там же, с. 159]. Заметим, что схожее определение жанра дает Дж. Свейлс, говоря о том, что жанр представляет собой класс коммуникативных событий, участники которого разделяют некоторый набор коммуникативных целей, формирующих схематическую структуру дискурса, тем самым ограничивая выбор содержания и стиля сообщения [Swales, 1990, с. 58].

В сфере печатных (письменных) текстов жанры развивались на протяжении тысячелетий, зачастую медленно и постепенно, поэтому можно утверждать, что жанры длительное время были в целом относительно стабильными. Однако по мере того, как тексты переместились в Интернет, их жанровая идентичность претерпела изменения. В сетевой коммуникации возникли как абсолютно новые жанры, так и (на основе традиционных) адаптированные к Интернету жанры письменных текстов, которые кажутся «перемешанными, разобранными, а затем снова объединенными в хаотической манере» [Crowston et al., 2010, с. 72].

Жанры электронных текстов представляют собой составные формы, в которых разные жанры могут быть объединены в один документ, создавая новые гибриды, размывая традиционные понятия как текста, так и жанра. Тем самым, тексты подобных жанров не являются однородными объектами, а, скорее, становятся результатом многообразных процессов сочетания голоса, языковых и иконографических знаков, фото и видео приложений, сливающихся в текстовом единстве [Leede, 2016, с. 126].

Исследователи обычно подразделяют жанры (форматы) электронно-опосредованной интернет-коммуникации по способу передачи информации, направленности коммуникации, цели, функциональной направленности, тематическому принципу и т.д. (см. таблица 5, с. 58).

Жанры электронного дискурса

<i>Авторы</i>	<i>Классификация жанров электронного дискурса</i>
Н. Г. Асмус	1. домашняя страница; 2. электронная почта; 3. форум; 4. электронная доска; 5. чат; 6. развлекательные проекты.
Ф. О. Смирнов Н. Фролов Н. Моргун К. В. Овчарова В. А. Михайлов С. В. Михайлов Ю. В. Михасюк Т. Н. Прокопчик	<i>По степени интерактивности:</i> 1. чат; 2. ICQ (мессенджеры); 3. форумы и конференции; 4. блоги; 5. электронная почта.
D. Crystal	<i>По коммуникативным ситуациям:</i> 1. электронная почта; 2. синхронные чат-группы; 3. асинхронные чат-группы; 4. виртуальные миры; 5. всемирная паутина; 6. мгновенные сообщения; 7. блоги
С. А. Кравченко	<i>По цели и функции:</i> 1. информационные (веб-сайт, вики-проекты, поисковая система); 2. коммуникативные (электронное письмо, мессенджеры, социальные сети); 3. развивающие (игры, вики-проекты); 4. замещающие (магазины, платежные системы).
Л. Г. Антонова Е. С. Жуленова	<i>По тематическому принципу:</i> 1. обще-информационные; 2. научно-образовательные; 3. художественно-литературные; 4. развлекательные; 5. деловые и коммерческие; + 6. жанры неформального общения.
Л. Ю. Иванов	
Л. А. Капанандзе	1. жанры, тяготеющие к письменным текстам; 2. жанры-гибриды.
Л.Ю. Шипицына	<i>По функции:</i> 1. информативные; 2. социальные (чат, эл. письмо, форум, социальные сети); 3. директивные; 4. презентационные (блоги); 5. эстетические; 6. развлекательные.

Как указывает Д. Кристал, к интерактивной (синхронной) форме можно отнести чаты, мгновенные сообщения, к асинхронной – веб-форумы, дискуссионные списки, электронная почта, списки-рассылки [Crystal, 2004, с 10]. Форумы и блоги, в отличие от чатов, занимают промежуточное положение, но в большей степени ориентированы на отсроченную по времени коммуникацию [Якоба, 2012, с. 366]. Что касается одновременности, то даже чат в реальном времени вряд ли будет полностью синхронным из-за задержек, зависящих от таких переменных, как скорость Интернета, скорость набора текста и предпочтений использования.

Для нашего исследования особый интерес представляет предложенное Д. Кристалом разделение жанров интернет-коммуникации на семь разновидностей. К этим областям относятся: электронная почта, синхронные чат-группы, асинхронные чат-группы, виртуальные миры, всемирная паутина (www), обмен мгновенными сообщениями и ведение блога [Crystal, 2006, с. 11-15]. Среди указанных областей наиболее соответствующим предмету нашего исследования является *блог* как особая жанровая репрезентация, отличающаяся своими параметрами и полностью соответствующая обиходно-бытовой сфере коммуникации, которую мы выбрали в качестве предмета лингводидактического рассмотрения. В нашем исследовании мы подробно остановимся на квалификации *блогов китайской молодежи* как среде, дидактическая обработка которой способна обеспечить эффективность обучения студентов письменному обиходно-бытовому интернет-общению.

В течение последнего десятилетия блоги (веб-журналы) стали чрезвычайно популярными в Китае. Ведение блога, в отличие от использования чата, подразумевает оформление своих мыслей в структурный текст. В чатах мессенджеров все реже встречаются развернутые структурированные текстовые сообщения и все чаще краткие и сокращенные сообщения, которые по большей части представляют собой закрытые вопросы и односложные ответы, а порой передачу информации посредством смайлов, фото и голосовых сообщений. В отличие от

чатов блоги китайской молодежи представляют собой полноценные аутентичные тексты, которые обладают собственной особой структурой, тематической направленностью, лексическим запасом (об этом мы подробно писали в п. 1.2), а также страноведческой и культурной составляющей, что очень важно студентам при изучении ИЯ. Закономерно, что как отечественные (П. В. Сысоев, М. Н. Евстигнеев, Т. Ю. Павельева, Н. А. Казакова), так и зарубежные (Hui-Ju Wu, Yi Zhang, Shenggao Wang) ученые считают, что ведение блогов может быть эффективным средством вовлечения студентов в изучение ИЯ, учитывая их (блогов) простоту использования, разговорный, неформальный образ и возможность совместной работы.

В подтверждение сказанного приведем мнение ряда ученых. Р. Вайсберг утверждает, что умения письменной речи на ИЯ будут «лучше и быстрее приобретаться учащимися, когда письмо встроено в диалог социального взаимодействия» [Weissberg, 2006, с. 2]. Как следствие, написание коротких текстов в личных блогах может помочь при формировании умений письменной речи учащихся. Более того, как указывает С. С. Кублер, «компьютерный подход может ускорить процесс создания текста, позволяя учащимся сосредоточиться на композиции как таковой, а не на правильности написания отдельных знаков» [Kubler, 2002, с. 114]. Данное утверждение правомерно отнести к обучению письменной электронно-опосредованной коммуникации на КЯ, так как по причине сложности китайской иероглифической письменности при продуцировании текстов у студентов происходит концентрация более всего на внешнем иероглифическом оформлении, нежели на содержании и внутреннем конструировании высказываний. Используя личный блог, студенты смогут сконцентрироваться на выражении своих идей и достижении коммуникативной цели высказывания.

Несмотря на растущий интерес к электронно-опосредованному общению, в последние годы, насколько нам известно, не было проведено большого количества исследований для изучения дискурсивных функций использования КЯ учащимися в социальных сетях и блогах, а также рассмотрения того, как социальные сети могут использоваться, чтобы помочь изучающим китайский язык

развить умения письменной интернет-коммуникации. С этой проблемой связаны исследования [Xie 2002, Wang 2013, Wu 2015, Wang 2018], в которых обсуждаются вопросы применения онлайн-чата и блогов для облегчения преподавания и изучения КЯ. Например, Xie [2002] доказал, что онлайн-блог способствовал общению студентов на КЯ и улучшил их письменные навыки и умения.

Блоги присутствуют в интернет-общении, выполняя функции либо личных дневников, либо новостных журналов. Обычно блоги содержат три элемента: заголовков, текст и ссылки [Ducate, 2005, с. 410]. Хотя блог по своим характеристикам напоминает жанр монолога, он также содержит некоторые характеристики диалогической формы (комментарии читателей и авторский ответ на комментарии), тем самым представляя собой выражение диалогически-монологической формы взаимодействия субъектов коммуникации. Отличительной чертой блогов является также то, что они представляют собой легко редактируемые веб-страницы, которые позволяют людям создавать тексты, а также загружать изображения, видео и другие мультимедийные элементы [Wu, 2015, с. 66].

По мнению О. В. Лутовиновой [Лутовинова, 2009, с. 201], коммуникация в жанре блога строится по схеме (рисунок 1, с. 62), из которой следует, что блог как полноценное текстовое пространство характеризуется субъектностью, целевой обусловленностью (интенциональностью), содержательностью, адресованностью, реплицированием. По сути блог как особый дискурс становится выражением диалогически-монологической формы взаимодействия субъектов коммуникации, отличаясь от полноценного диалога тем, что пост (текст блога) имеет письменную форму реализации в интернет-среде, а также тем, что часто блог не подразумевает конкретного адресата как отдельного субъекта; пост скорее направлен некоему совокупному адресату, который может интересоваться вопросами, затронутыми автором.

Из сказанного вытекают следующие особые *параметры блога* как средства электронно-опосредованной коммуникации:

1) *удобство использования*. После редактирования нового сообщения или написания комментария на платформе блога сообщение и комментарий могут

быть мгновенно опубликованы в киберпространстве. Кроме того, блоги могут автоматически архивировать сообщения в обратном хронологическом порядке с проставленными датами, поэтому легко найти прошлые работы;

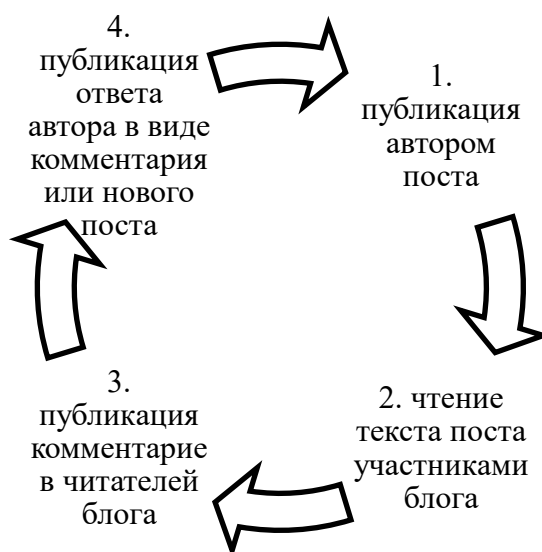


Рисунок 1. Схема построения коммуникации в блоге (согласно О. В. Лутовиновой [2009])

2) *общение, не зависящее от времени и места*. Пользователи могут писать и получать сообщения в любое время суток с любого компьютера или телефона (планшета, ноутбука), подключенного к Интернету;

3) *мультимедийность*. Блоги содержат не только текстовые сообщения, но и графические, звуковые и видео-элементы [Wu, 2015, с. 70].

4) *общение «многие ко многим»*. Блог может быть организован одним человеком (личный блог) или несколькими людьми, объединенными одной идеей и интересами, в свою очередь читающая их аудитория может быть ограничена только знакомыми людьми (тогда блог закрыт или требует подтверждения на подписку) или же доступ может быть предоставлен всем желающим. Читатели могут легко взаимодействовать с автором, поскольку они у них есть возможность мгновенно комментировать или отправлять личное сообщение автору. Это показывает, что блоги перешли от одностороннего общения к межличностному онлайн-общению;

5) *наложение характеристик устной и письменной речи* [Балакина, 2012, с. 101]. Совокупность социокультурных факторов, или, другими словами, национальная картина мира пользователей сети, накладывают неизбежный отпечаток

на язык блогов. Сообщения представляют собой сознательно составленные тексты с явно выраженными чертами письменного дискурса, тогда как комментарии, несмотря на их письменный характер носят более интерактивный характер, перенимая свойства устных разговоров. В блогах китайской молодёжи обычно используется разговорный стиль, эмоционально окрашенная лексика, восклицания и междометия, буквенно-цифровые сочетания, опущение слов и словосочетаний, также можно заметить игнорирование знаков препинания, различные сокращения и заимствования (подробнее см. п. 1.2).

Изучение современных электронно-опосредованных форм общения, в том числе блогов, дает возможность дополнить классические модели коммуникации, предлагая новые возможности для установления отношений. Как видно на примере личных блогов, модель межличностного общения претерпевает кардинальные изменения за последние двадцать лет благодаря растущему преобладанию платформ социальных сетей, которые стали неотъемлемой частью установления, развития и поддержания межличностных отношений [Walther, 2011]. Несмотря на бытующее мнение о том, что люди не могут формировать личные отношения через современные средства коммуникации, такие отношения возникают, и они приводят к весьма успешным результатам. В блог-пространстве не действуют традиционные правила межличностного общения. Это объясняется тем, что блоги часто характеризуются высокой степенью самораскрытия: люди пишут о себе, своих сокровенных мыслях и переживаниях и размещают эти записи в доступном для всех онлайн-пространстве, что во многих случаях становится их личным присутствием в киберпространстве [詹, 2020, 27-28].

Личные блоги (блоги-дневники), как самый ранний и наиболее распространенный тип блогов, обычно рассматриваются как пространство для выражения личности автора, трансляции собственного мнения и опыта, эмоций и интересов, независимо от того, созданы ли они одним автором или группой авторов. По сравнению с классическими дневниковыми записями личный блог имеет одну

специфическую особенность – тексты блогов сознательно адресованы неограниченному кругу читателей любой или конкретной социальной группы. В своем личном блоге автор так или иначе выражает свое чувство принадлежности к конкретной социальной группе, оперируя определенным лексическим словарным запасом, освещая избранную тематику. Таким образом, посылая свои тексты адресантам, автор рассчитывает на внутригрупповую солидарность [Шляховой, 2017, с. 945].

Причина, по которой личный блог играет ведущую роль среди блогов и может считаться центральным для нашего исследования, является то, что он позволяет наиболее полно выразить индивидуальный мир автора, отразить его (мир) в индивидуальной коммуникативной манере, раскрывая автора как неповторимую языковую личность, что считается ключевой особенностью блогов в целом. Как следствие, личные блоги часто рассматриваются их авторами как нечто большее, чем просто способ общения: это и область для размышлений, представления своего жизненного опыта, эмоций, и способ освещать повседневную рутинную жизнь и даже минутные события, делиться последними новостями, мыслями и чувствами одновременно с друзьями, семьей и другими людьми. Содержание персональных блогов не ограничено никакими рамками и шаблонами. Каждый автор решает сам, о чем он хочет написать. Студент за границей, например, может решить вести публичный блог, чтобы друзья и семья в его родной стране могли наблюдать за его опытом пребывания там. Личные блоги могут быть также тематическими по своей природе и сообщать о таких темах, как спорт, еда, домашние животные, средства массовой информации или даже о поиске работы и найме на работу.

Текст блога состоит из отдельных записей, называемых постингом или постом. Взаимодействие в личном блоге происходит на основе данных постов, текст которых автор может редактировать после публикации, а также отвечать на комментарии, оставленные под текстом поста. Таким образом, по выполняемой функции личный блог можно охарактеризовать как информативный текст, поскольку автор непосредственно публикует в нем информацию либо о себе,

либо информацию, прямо или косвенно связанную с собой, либо о прошлых или ожидаемых событиях своей жизни [Балакина, 2012, с. 102].

Поскольку технология блога проста в использовании и интересна для учащихся, применение блогов в образовательной сфере становится все более популярным. Блоги по своей природе представляют собой аутентичные тексты, под которыми понимаются «оригинальные, заимствованные из подлинных источников, созданные носителями языка и не преследующие учебные цели тексты» [Вонг, 2019, с. 39]. Многие авторы (Е. И. Пассов, Н. В. Барышников, С. Г. Тер-Минасова, Е. Я. Григорьева, А. И. Резникова) справедливо отмечают необходимость замены искусственных текстов в учебниках, которые не только замедляют процесс обучения ИЯ (в особенности чтению и письменной речи), но и снижают мотивацию учащихся, на аутентичные тексты, обладающие целым рядом достоинств в методическом отношении: они самобытны, имеют прагматическую цель и значимость, насыщены фактами иной культуры, стимулируют познавательную активность учащихся [Григорьева, Резникова, 2016, с. 30]. Такой текст должен быть «информативным, интересным, соответствовать возрастным познавательным потребностям обучающихся, обогащать их мироощущение, представления о культуре и истории страны изучаемого языка, дарить удовольствие от чтения» [Соловова, 2007, с. 15].

В связи с вышесказанным аутентичные тексты блогов могут использоваться для развития и укрепления *умений чтения и письменной речи* [Wu 2015, с. 71]. Такие умения мы приводим в таблице 6 (с. 66). Кроме того, тексты блогов рекомендуется использовать для формирования грамматических и лексических навыков⁴ [Сысоев, 2012, с. 123].

⁴ Этот аспект выходит за рамки нашего исследования, но он подтверждает дидактическую ценность блогов как средств обучения иностранному языку.

Умения чтения и письма, развиваемые в ходе блог-общения

<i>чтение</i>	<i>письмо</i>
<ol style="list-style-type: none"> 1) Воспринимать и перерабатывать пост на иностранном или родном языке. 2) Обнаруживать в ходе восприятия и понимания содержания новый лексический и грамматический материал для последующего использования в собственных публикациях. 3) Выявлять культурную информацию в блоге. 4) Поиск путем просмотра блогов, написанных носителями языка на интересующую тему. 5) Анализ иллюстраций, сопровождающих блог, для дальнейшего использования при очном обсуждении или в своем личном блоге. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Вести дневник с возможностью комментирования другими учащимися. 2) Обмениваться адресами блогов с другими обучающимися и письменно комментировать сообщения друг друга. 3) Публиковать сообщения на интересующую/изучаемую/заданную тему. 4) Участвовать в общем с другими обучающимися блоге-проекте, включающем посты о подтемах.

По сравнению с международными примерами, *китайская блогосфера* молода, но быстро наверстывает упущенное. Согласно статистике⁵, уже к концу 2006 г. количество блогов в материковом Китае достигло 60 миллионов и стало основным пространством социальных сетей для обычных пользователей, а к концу 2008 г. количество пользователей китайскими блог-платформами вышло на лидирующие позиции [Liu, 2014, с. 68].

Китайская блогосфера уникальна. Технологически идентичная другим блогосферам, она приобрела свои собственные характеристики благодаря авторитарной политической системе и конфуцианской социокультурной традиции. Знание характерных черт культуры ведения блога на КЯ даст возможность студентам глубже понять китайскую цифровую культуру и свести к минимуму ошибки в электронно-опосредованной коммуникации.

В результате проведенного нами сравнительно-сопоставительного анализа русскоязычной и китайской блогосфер (краткий сопоставительный анализ представлен в таблице 7, с. 67) мы пришли к выводу, что в целом службы блогов на китайском и русском языках работают очень похоже. Тем не менее, были выявлены некоторые различия между сервисами блогов в двух лингвокультурах. Например, китайские блог-программы предлагают своим авторам гораздо

⁵ www.technorati.com

больше способов изменить дизайн своих блогов. Предусмотрено больше вариантов компоновки текста и даже системы для оптимизации изображений. Китайские блоги чаще содержат анимацию, аудиофайлы и смайлики. Эстетическое восприятие в Восточной Азии отдает предпочтение более красочному графическому дизайну, который может показаться перегруженным представителям западных культур [Fu, 2005, с. 47].

Таблица 7

Сравнительно-сопоставительный анализ русскоязычной и китайской блогосфер

<i>Россия</i>	<i>Китай</i>
авторами личных блогов являются в основном девушки от 19 до 35 лет	
делятся своими личными переживаниями и эмоциями	зачастую скрывают личную жизнь («культ лица»)
рассказывают о семье	описывают внешнюю сторону жизни
относительно спонтанный характер постов	серьёзный подход к публикациям
объем постов небольшой	объем постов довольно велик
делятся дополнительными способами для связи	идут на контакт только в блоге
больше негативных комментариев	больше положительных комментариев

Комментируя данные таблицы, добавим, что нами выявлено, что в отличие от блогов представителей русской лингвокультуры, авторы блогов в Китае более серьезно относятся к информации, которую они транслируют в массы, что сказывается и на периодичности публикаций, их объеме, структуре и смысловой наполненности. Посты на китайском языке появляются реже, при этом объем постов довольно велик, само сообщение структурировано и отвечает всем критериям полноценного текста. Помимо вышесказанного, наиболее заметным отличием китайской блогосферы от русскоязычной блогосферы, в которой авторы открыто делятся своей личной жизнью, переживаниями и эмоциями, китайские авторы более охотно описывают внешнюю сторону своей жизни, рассказывая, что они посетили, узнали, попробовали, прочитали и т.д. Эта особенность также затрагивает информацию о себе на главной странице профиля и открытость жи-

телей Китая к коммуникации с незнакомцами. В китайской блогосфере не принято оставлять дополнительные данные для связи (номер телефона, адрес электронной почты и т.д.). Общение происходит только посредством личного блога.

Примечательно, что китайцы показывают почти в два раза больше эмоциональных и положительных комментариев. Доля негативных комментариев, как нам показалось, выше в России. Это можно объяснить, учитывая коллективизм в Китае, который приводит к подобному коммуникативному поведению, при котором оба партнера могут «не потерять лицо» (丢面子)⁶. В китайских блогах комментарии короче. Длину комментариев можно интерпретировать с помощью понятия контекста. Китай – культура с высоким контекстом, где информация в значительной степени передается контекстом в то время, как Россия – это культура низкого контекста, где информация должна быть изложена ясно и открыто.

Отнюдь не каждый аутентичный пост (текст), представленный на просторах блогов, можно использовать в качестве текста-образца при обучении студентов письменному обиходно-бытовому интернет-общению. Необходимо соблюдать ряд научно обоснованных методических требований к текстам блогов и на этой основе разработать типологию текстов, которые в последующем обучении будут использованы в качестве моделей-образцов.

По мнению В. Е. Чернявской, тип текста – это культурно-исторически сложившаяся продуктивная модель, образец текстового построения, определяющий функциональные и структурные особенности конкретных текстов (экземпляров текста) с различным тематическим содержанием. Каждый тип текста отличается определенной системой закрепленных за ним специфических признаков, на основании которых к нему могут быть отнесены отдельные тексты [Чернявская, 2009, с. 62]. В качестве нормативного образца тип текста характеризуется набором обязательных текстообразующих признаков и предполагает их регулярную повторяемость при текстопроизводстве – в этом смысле тип текста тождественен понятию инвариантной модели [Там же, с. 58].

⁶ 丢面子 [Diūmiànzi] – неподобающе выглядеть в глазах окружающих

С учетом сказанного мы поставили перед собой задачу отобрать тексты блогов, которые могут характеризоваться типологическими регулярно повторяющимися признаками и которые мы можем применить в процессе обучения в качестве условных⁷ образцов. Для этого мы проанализировали предложенные учеными наборы критериев отбора текстовых материалов (таблица 8).

Таблица 8

Критерии отбора учебных текстов для обучения ИЯ

Т. С. Серова	<ol style="list-style-type: none"> 1) предметная связность текстов, то, что обеспечивает смысловую целостность; 2) тематическая цельность, позволяющая полно и глубоко раскрыть тему; 3) информативная значимость и новизна для формирования мотивации чтения; 4) функциональная обусловленность, направленная на реализацию его коммуникативных и дидактических функций [2009, с. 156].
С. В. Чернышов	<ol style="list-style-type: none"> 1) критерий аутентичности; 2) критерий эмоциональной насыщенности и эстетического воздействия текста на реципиента; 3) критерий жанровой достаточности; 4) критерий контрастивности; 5) критерий включенности фразеологических единиц [2015, с. 206].
Е. Н. Соловова	<ol style="list-style-type: none"> 1) информативный; 2) интересный; 3) соответствует возрастным познавательным потребностям обучающихся; 4) обогащает мироощущение, представления о культуре и истории страны изучаемого языка, 5) дарит удовольствие от чтения [2007, с. 15].
И. Н. Кузнецова Н. В. Куркан	<ol style="list-style-type: none"> 1) соответствие содержания потребностям и интересам; 2) возможность использования; 3) доступное прочтение; 4) презентация [2016, с. 184].
Н. В. Барышников	<ol style="list-style-type: none"> 1) валидность текста как средства обучения когнитивно-коммуникативному умению читать; 2) валидность текста как источника фактуальной информации; 3) валидность текста как источника социокультурных знаний (информации) [1999, с. 159].
В. В. Сафонова Н. В. Базина	<ol style="list-style-type: none"> 1) коммуникативная и информационная ценность; 2) социокультурная ценность; 3) дидактическая целесообразность использования [2014, с 3].

⁷ Посты блогов можно отнести к образцовым лишь с определенной степенью осторожности, поскольку культура повседневно-бытовой речи не является кодифицированной (о чем мы говорили выше).

На основе проанализированных работ ученых мы выделили следующие критерии отбора текстов блогов для обучения студентов языкового вуза письменному обиходно-бытовому интернет-общению:

1. *Аутентичность* – тексты постов личных блогов должны быть написаны носителями китайского языка для китайской аудитории с использованием китайской платформы блога.

2. *Тематическая адекватность* – отражение в текстах бытового/повседневного содержания общения китайской молодежи. Посты должны быть опубликованы на личных страницах реальных обычных молодых людей, не блогеров, не на бизнес страницах, и должны освещать темы начального этапа обучения китайскому языку: информация о себе; семья; учеба; хобби; страноведческий материал о Китае (история, достопримечательности, жизнь и учеба в Китае), о которых (темах) повествуют молодые люди, которые делятся своим жизненным опытом, опытом работы, событиями из повседневной жизни; рассказывают о друзьях/отношениях, о своем доме/обществе и пр.

3. *Языковая адекватность* – наличие в постах единиц Netspeak, описанных в п. 1.2.

4. *Содержательная (информационная) ценность* – актуальность и новизна информации для читателя. Каждый отобранный текст по выбранной теме обладает новой информацией и тем самым способствует повышению осведомленности студентов в рамках изучаемой темы.

5. *Доступность* – наличие технических возможностей использования китайского приложения, а также соответствие объема и сложности текстов уровню владения китайским языком. В связи с крайне небольшим словарным запасом студентов на начальном этапе обучения китайскому языку важным методическим критерием успешной реализации отбора текстов является объем текста, его малый формат (1-15 предложений).

6. *Соответствие возрастным познавательным потребностям обучающихся* – отбор текстов блогов, принадлежащих возрастной группе студентов,

что повысит мотивацию к изучению языка и даст возможность узнать, чем живет молодежь в Китае.

Определив критерии, остановимся на обосновании источника отбора блогов для целенаправленного обучения студентов начального этапа письменному интернет-общению на КЯ. Поскольку всемирно известные и наиболее популярные интернет-платформы с функцией блогинга запрещены для использования в Китае, а уже довольно известные и давно функционирующие в Китае Weibo (微博 Wēibó) и WeChat (微信 Wēixìn) не представляют возможности регистрации без наличия китайского номера телефона, в нашем исследовании мы решили использовать относительно новую, но набирающую обороты популярности китайскую платформу электронной коммуникации 小红书 (пример поста см. на рисунке 2).

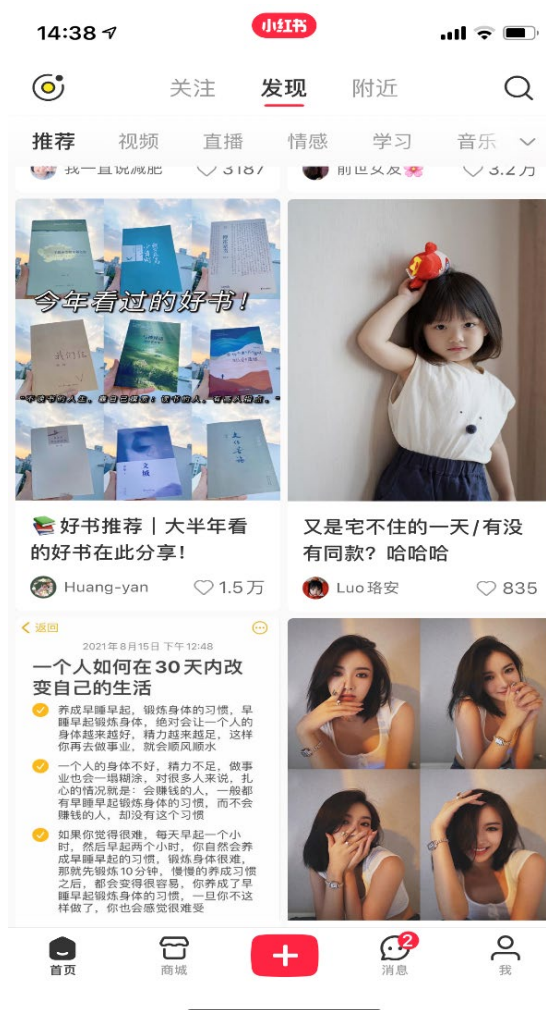


Рисунок 2. Пример постов в 小红书 (1)

Xiaohongshu (小红书), Красная книга или просто RED является сегодня одним из самых интересных и динамичных приложений электронной коммуникации в Китае. Платформа Xiaohongshu была основана в 2013 г. изначально в качестве онлайн-гида для китайских покупателей. В июне 2021 г. у Xiaohongshu было около 300 миллионов зарегистрированных пользователей, из них 100 миллионов активных пользователей ежемесячно. Около 46 % пользователей имеют возраст от 18 до 24 лет, 37% – от 25 до 34 лет⁸. Помимо перечисленных выше особенностей, хотелось бы также отметить преобладающее влияние блогеров-женщин в Китае.

Для рассматриваемой платформы задача стать популярной была очень непростой ввиду того, что ранее нами охарактеризованные 微博 Weibo и 微信 WeChat очень глубоко и органично вошли в цифровую социальную жизнь китайцев. 小红书 Xiaohongshu стал отличаться особыми параметрами: ориентация на китайских молодых городских женщин с желанием делиться покупками во время путешествий за пределами Китая. Xiaohongshu быстро сформировал большую группу женщин, которые любят моду, ходить по магазинам и делиться своим опытом. Это помогло Xiaohongshu сначала стать платформой для обмена опытом покупок в социальных сетях, а позже пользователи расширили границы функционирования платформы и стали делиться своей личной повседневной жизнью, своим личным опытом путешествий, интересами и другим контентом.

Большой плюс данной платформы, в отличие от Weibo (微博 Wēibó) и WeChat (微信 Wēixìn), заключается в том, что данное приложение можно скачивать без китайской сим-карты, что существенно облегчает процесс регистрации для иностранцев, изучающих китайский язык и желающих углубиться в реальную картину мира и языка молодежи Китая.

Утвердившись в выборе платформы, мы поставили перед собой задачу отобрать посты китайской молодежи, репрезентирующие типичную обиходную жизнь этой возрастной группы носителей китайского языка. Проанализировав

⁸ <https://www.statista.com/statistics/1053545/china-xiaohongshu-user-age-distribution/>

свыше 500 постов китайской молодежи, мы отобрали 20 интернет-текстов, которые соответствуют выделенным выше критериям отбора. В приложении 3 представлены отобранные посты в их тематической соотнесенности. Ниже (рисунки 3-5, с. 74-76) в качестве примера в формате скриншотов мы приводим отдельные посты, иллюстрирующие продуктивность, с одной стороны, платформы Xiaohongshu а, с другой стороны, блогов-дневников как средств обучения общедно-бытовой речи на КЯ. Такие блоги могут быть основой для обучения студентов письменной коммуникации в заданной предметно-коммуникативной области.

Обобщая все изложенное в данном параграфе, мы можем констатировать, что в интернет-пространстве существует и развивается особая культура блогов, обладающая специфическими характеристиками в отдельно взятой лингвокультуре. Этим объясняются различия и особенности языка и поведения русскоязычных и китайскоязычных блогеров, существующих, по сути, в едином киберпространстве глобальной Сети, но познающих, категоризирующих и оценивающих окружающий мир совершенно по-разному. Использование блогов в процессе обучения КЯ, может дать возможность аутентичного общения с носителями языка и специалистами/единомышленниками по интересующей теме, предоставив пространство для познания особенностей китайской блог-коммуникации, для обмена мнениями и обсуждения проблемы (темы), помочь студентам научиться высказывать свое мнение и аргументировать его, расширить их словарный запас необходимой для интернет-коммуникации лексикой (*Netspeak*), не представленной в учебниках, расширить их спектр знаний о культуре и повседневной жизни китайской нации, а также развить идею студенческой самостоятельности в процессе обучения.

О себе



О работе учителем

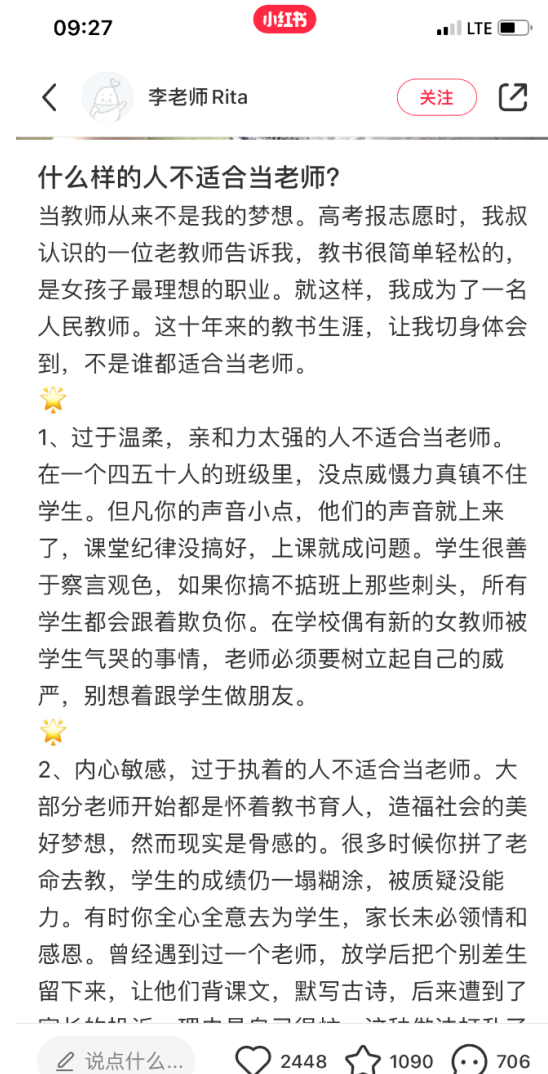
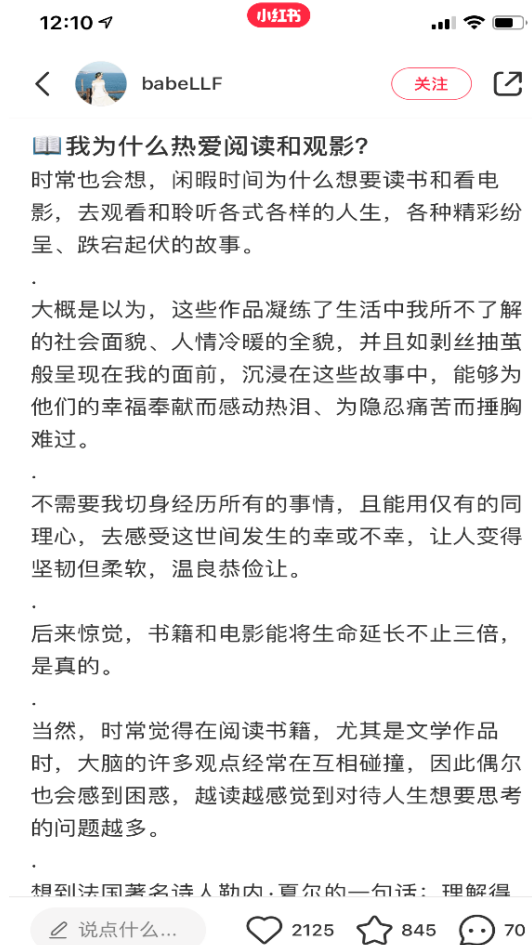


Рисунок 3. Пример постов в 小红书 (2)

О хобби



Повседневные дела/мысли



Рисунок 4. Пример постов в 小红书 (3)

Жизнь в общежитии



Отношения/дружба



Рисунок 5. Пример постов в 小红书 (4)

Несмотря на то, что личные блоги часто критикуют за то, что они не обладают информационной ценностью, что с помощью них и других современных средств коммуникации сложно (невозможно) сформировать личные отношения, мы полагаем, что в компетентных руках преподавателей, которые направляют и корректируют деятельность студентов, личные блоги можно превратить в серьезный образовательный инструмент, который приведет к весьма успешным результатам в сфере подготовки обучающихся в письменной межкультурной интернет-коммуникации.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

В ходе работы над первой главой нами была установлена концентрация исследовательского внимания на феномене «дискурс», рассматриваемый как *процесс порождения текста, его актуализации в событийном плане*. В дискурсе сосредоточен весь комплекс необходимых для осуществления коммуникации элементов, находящихся как в пределах, так и за пределами границ зафиксированного текста. В ходе ретроспективного и синхронического анализа отечественных и зарубежных типологий дискурса выяснено, что большинство исследователей выделяют *личностный бытовой (обиходно-бытовой, повседневный) тип дискурса*, в рамках которого участники коммуникации стремятся раскрыть свой внутренний мир адресату и понять адресата как личность во всем многообразии ее характеристик.

Быстрое развитие компьютерных сетевых технологий породило новый образ жизни и мышления людей, а также современные модели передачи информации и коммуникации, что привело к трансформации повседневного (бытового) общения в электронный формат (интернет-коммуникацию). За последнее десятилетие как в России, так и в Китае особенно популярным интернет-пространством стали *личные блоги (блоги-дневники)*, где люди пишут о себе, делятся своими мыслями и переживаниями и размещают эти записи в доступном для всех онлайн-пространстве. Чтение блогов, выражение своего мнения в блоге – наиболее заметная тенденция последнего времени, имеющая межкультурный характер.

Китайский язык интернет-коммуникаций и, в частности блога, является широким полем для лингвистического, социологического и дидактического исследования. Тексты личных блогов и их языковое наполнение, вбирая в себя характеристики как устной, так и письменной речи, разнообразны и уникальны, являются отражением языковой личности автора в сети. Это объясняется также отсутствием четких требований к оформлению и содержанию текста сообщения в блоге, предоставив полную свободу выбора автору блога.

В результате проведенного исследования систематизированы и описаны основные характеристики китайского языка электронной коммуникации: наличие заимствований по большей части с английского и японского языков, сокращений, состоящих из начальных букв пиньина, а также буквенных слов и аббревиаций, записанных посредством западных алфавитов; реализация сочетания букв, знаков, цифр и китайских иероглифов; присутствие китайских и английских омофонов, цифровых и буквенно-цифровых омофонов; целенаправленное и случайное использование омофонов; применение нейтральной лексики КЯ в расширенной семантике; использование диалектизмов, коротких предложений; пропуск предложения или замена смайлом; нарушение правил синтаксической структуры предложения (инверсия); опущение/замена вопросительных частиц; присутствие повторов; частое использование символов и смайлов.

Установлено, что культура ведения личного в Китае имеет свои специфические особенности, знание которых поможет избежать трудностей и ошибок в блог-коммуникации на КЯ. Тексты отличаются относительно большим объемом текста, смысловой наполненностью и содержательностью, направленностью на описание внешней жизни нежели личной, что для образовательного процесса является положительным моментом. Выявлено, что в китайских блогах критика менее открыта, публикуется меньше негативных отзывов, и партнеры по общению стараются избегать ситуаций, в которых один из партнеров «теряет лицо».

Опираясь на выявленные критерии (аутентичности, тематической, языковой адекватности, содержательной (информационной) ценности, доступности, соответствия возрастным познавательным потребностям обучающихся), а также на лингводидактический потенциал блогов, размещенных на платформе Xiaohongshu (小红书), мы отобрали 20 интернет-текстов (личных блогов) для целенаправленного обучения студентов начального этапа обучения в языковом вузе письменной интернет-коммуникации на китайском языке.

Глава 2.

ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ НАЧАЛЬНОГО ЭТАПА ПИСЬМЕННОЙ ОБИХОДНО–БЫТОВОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ

2.1. Компоненты способности студентов к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации

В процессе повседневной и профессиональной деятельности выпускник языкового вуза, адекватным способом организуя информацию, собственную деятельность и речевое поведение в ходе профессионального и межличностного общения, выполняет ряд функций, обеспечивающих ему реализацию как профессиональных, так и личностно значимых межкультурных коммуникативных задач. Для осуществления данных функций обучающийся должен обладать определенным набором компетенций, главным образом компонентами иноязычной коммуникативной компетенции (далее – ИКК), каждый из которых предполагает определенный набор знаний, умений и навыков.

Изучив существующие подходы к рассмотрению структуры ИКК (см. приложение 2), в нашем исследовании мы видим необходимым сосредоточить внимание на следующих составляющих коммуникативной компетенции: лингвистическая, социолингвистическая, дискурсивная, социокультурная, социальная, стратегическая (далее мы их идентифицируем как компоненты ИКК). Данный набор, во-первых, отличается полнотой и комплексностью, во-вторых, включает наиболее часто встречающиеся компетенции в указанных авторами перечнях, в-третьих, максимально ориентирован на отражение социально значимых явлений, предопределяющих существо человеческих взаимоотношений в реально протекающем процессе коммуникации. Перечислим сообразно выявленным компонентам ИКК специфические знания, навыки и умения, которые необходимы для осуществления письменной коммуникации на начальном этапе обучения КЯ студентов языкового вуза.

1) *Лингвистический компонент* – знания, умения и навыки применения лексических и грамматических средств, а также умения их корректного выбора с целью генерирования связного письменного высказывания на китайском языке;

2) *Социолингвистический компонент* – умения учитывать особые параметры, контекст и цель коммуникативной ситуации, а также особенности партнера по общению при порождении письменного сообщения на КЯ, применяя соответствующие лексико-грамматические средства;

3) *Дискурсивный компонент* – знание особенностей дискурса (в нашем случае – обиходно-бытового), умения создавать на КЯ структурно-организованные, связанные письменные речевые произведения (тексты) различных жанров и особой целевой направленности;

4) *Социокультурный компонент* – знание национально-культурных особенностей создания письменного сообщения на КЯ, навыки его структурной организации, умение брать в расчет и верно воспроизводить культурные особенности обоих коммуникантов (носителя китайского и родного языков), осуществляя выбор лингвистических форм (в том числе этикетных формул) письменного высказывания;

5) *Социальный компонент* – умения инициативно и мотивированно (руководствуясь личными мотивами) взаимодействовать с другими участниками коммуникации, умение управлять коммуникативной ситуацией средствами письменной речи;

6) *Стратегический компонент* – умения применять инструментарий (техники, стратегии и приемы), позволяющий компенсировать недостаточное знание языкового кода для продуцирования текстового высказывания адекватно его цели.

Для осуществления эффективной письменной бытовой интернет-коммуникации владения перечисленными знаниями, навыками и умениями, свойствен-

ными участнику традиционной (несетевой) письменной коммуникации, явно недостаточно. Необходимы специальные знания и умения, которые должны дополнить реестр компонентов письменной ИКК для ее реализации в особом режиме – в форме интернет-общения. Об этом свидетельствует непрерывно множащееся количество работ исследователей (Н. А. Кочетура, 2009; И. Н. Розина, С. А. Шейпак, 2011; О. В. Фрезе, 2013; А. А. Драгунова, 2014; О. В. Михалева, 2019; И. С. Дронов, 2020 и др.), высказывающихся о необходимости расширения содержания ИКК компетенциями, связанными с особенностями иноязычной электронной коммуникации и обусловленными развитием общей информационной культуры, компьютерной грамотности, формированием умений взаимодействия в цифровой среде с применением знаний цифрового этикета и т.д.

Приведем мнение М. Ж. Поликарповой и В. О. Михалевой, которые, ссылаясь на программу «Развитие образования на 2018-2025 гг.», говорят о необходимости пересмотра традиционного процесса обучения, акцентируя внимание на использовании цифровых технологий, тем самым расширяя понятие коммуникативной компетенции за счет так называемой «цифровой культуры студентов», обеспечивающей в дальнейшем их умение «вести конструктивный диалог для выгодного сотрудничества» [Поликарпова, Михалева, 2020, с. 170].

Рассматривая контекст возникновения цифровой коммуникации как новой формы человеческого общения, С. А. Шейпак предлагает дополнительные цели обучения ИЯ, а именно: формирование и развитие умений в области продуктивной письменной речи для деловой электронной переписки, написания автобиографии, формирование и развитие умений поискового и просмотрового чтения, в том числе с использованием средств телекоммуникаций [Шейпак, 2017, с. 357]. С автором солидарна и И. Н. Розина, которая отмечает всё большую востребованность современного общества в новых знаниях, умениях и навыках, обеспечивающих адекватную компьютерно-опосредованную коммуникацию. Такие ЗУНы способствуют адаптации общества к новой цифровой среде. Под адаптацией в работах автора понимается знание нетикета (цифрового этикета), умение работать с информацией самостоятельно и подвергать её критической оценке,

осваивать новые интерактивные методы взаимодействия в высокотехнологичной среде [Розина, 2004, с. 220]. О. В. Фрезе, в своем исследовании основываясь на особенностях деловой коммуникации посредством электронной почты, включает в структуру ИКК компетенции в сфере информационно-коммуникативных технологий и подразумевает под ними (компетенциями) «умение и готовность эффективно использовать возможности средств электронной коммуникации» [Фрезе, 2013, с. 21].

С учетом приведенных мнений мы посчитали необходимым опереться на нормативные документы для утверждения статуса письменной электронно-опосредованной повседневной интернет-коммуникации в процессе обучения студентов языкового вуза. Нами был проведен анализ ФГОС ВО по направлениям подготовки студентов бакалавриата «Востоковедение и африканистика», «Педагогическое образование», «Лингвистика. Представим ниже выдержки из нормативных документов, маркируя курсивом важные фрагменты, касающиеся тех планируемых результатов подготовки студентов, которые связаны с письменной интернет-коммуникацией на ИЯ в условиях неофициального обиходного (бытового) взаимодействия⁹.

– Направление 45.03.02 «Лингвистика» (Приказ № 969 от 12.08.2020): выпускник должен быть «способен порождать и понимать устные и *письменные тексты* на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и *неофициальной сферах общения*»; «способен осуществлять *межъязыковое взаимодействие* в устной и *письменной формах* как в *общей*, так и профессиональной *сферах общения*»; «способен работать с *компьютером* как средством *получения, обработки и управления информацией*» (здесь и далее курсив наш – Е.А.) [ФГОС, 2020];

⁹ Выбор направлений подготовки обусловлен опытно-экспериментальной базой исследования, определяемой теми образовательными программами, которые разработаны и реализуются в институте иностранных языков Московского городского педагогического университета. Во всех программах одним из преподаваемых иностранных языков является китайский язык. Анализировались образовательные программы по данным направлениям, имеющие следующие профили (специализацию): «Перевод и переводоведение» (Лингвистика), «Восточная цивилизация - история, культура, коммуникация - китайский язык» (Востоковедение и африканистика), «Китайский язык» (Педагогическое образование).

– Направление 58.03.01 «Востоковедение и африканистика» (Приказ №1051 от 18.08.2020) выпускник должен быть «способен осуществлять *коммуникацию на языке народов Азии и Африки*»; «способен *решать задачи профессиональной деятельности с применением информационно-коммуникационных технологий*»; «способен осуществлять *межъязыковое взаимодействие* в устной и письменной формах» [ФГОС, 2020];

– Направление 44.03.01 «Педагогическое образование» (Приказ №1456 от 26.11.2020) выпускник должен быть «способен осуществлять *межъязыковое взаимодействие* в устной и письменной формах»; «способен *взаимодействовать с участниками образовательных отношений*»; «способен *понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности*» [ФГОС, 2020].

Анализ рабочих программ дисциплин практического овладения КЯ («Практика речи», «Практикум по межкультурной коммуникации») вышеуказанных направлений подготовки студентов бакалавриата доказал соответствие их (рабочих программ) содержания требованиям ФГОС ВО 3++. Как следует из данных регламентирующих документов, обучающийся в конце освоения данных дисциплин должен быть *способен осуществлять эффективную устную и письменную речевую коммуникацию на иностранном языке в разных регистрах общения, в ситуациях официального и неофициального общения, адекватно используя разнообразные языковые средства в данном коммуникативно-ситуативном контексте общения, как в письменном тексте, так и в устной речи, используя соответствующие этикетные формулы.*

Таким образом, мы видим, что необходимость формирования способности осуществлять иноязычную письменную коммуникацию в сфере повседневного (бытового) общения подтверждается требованиями Федеральных государственных образовательного стандартов высшего профессионального образования тре-

твого поколения, а также образовательными программами, призванными определить условия достижения планируемых результатов в области освоения КЯ как инструмента иноязычной (в том числе письменной) коммуникации.

Обратим внимание на выявленное в ходе анализа противоречие: в стандартах и программах представлено только общее владение письменной речью разных жанров и коммуникативных ситуациях, а письменная *интернет*-коммуникация остается как будто в стороне от этих требований. Иными словами, умения сетевого коммуникативного взаимодействия как объекты овладения эксплицитно в российских нормативных документах не значатся. Можно предположить, что подобная конкретизация разработчикам нормативных актов не представлялась значимой в силу того, что данный жанр иноязычной коммуникации включен в обозначенную в стандартах формулировку в качестве составного компонента. С этим (подчиненным) статусом таких умений можно было бы согласиться, если бы не массивный и безудержный рост популярности как интернет-коммуникации вообще, так и тех ее видов и жанров, которые отвечают на вызовы и потребности сетевых сообществ, в том числе в области обиходно-бытового общения. Тем самым, в нормативных документах следует, как представляется, специальным образом обозначать данный жанр письменной иноязычной коммуникации, особо выделяя спектр умений, которые должны формироваться не спорадически и бессистемно (в зависимости от представлений и предпочтений преподавателя/учителя), а целенаправленно. Иначе очевиден диссонанс между существующими стандартами обучения ИЯ, жизненными реалиями и личностно ориентированным вектором обучения, где существует насущная потребность в письменной интернет-коммуникации в повседневной жизни, которая вышла на передний план среди других жанров и форматов письменного общения, особенно среди молодежи.

Об этой необходимости свидетельствует последняя версия документа «Common European Framework of Reference for Language: learning, teaching, assessment. Companion volume with new descriptors» (CEFR, 2020). В ней помимо

описанных в более раннем варианте документа необходимых умений письменной речи (приложение 4) добавлены новые компоненты содержания обучения письменной коммуникации (приложение 5). Данные нововведения касаются мультимодальной активности субъекта, типичной для общения в Интернете, включая беглый просмотр и внимательное чтение страниц и блогов или обмен сообщениями, речевое взаимодействие, использование чата (письменная устная речь), продолжительное ведение блога или публикацию письменных материалов для обсуждения (перевод наш – Е.С.) [CEFR, 2020, с. 25]. Как можно предположить, представленные в документе дескрипторы способны помочь уточнить содержание процесса подготовки студентов к интернет-коммуникации.

Перечислим в нашем варианте изложения (близком к англоязычному тексту) положения CEFR [Там же, с. 81-86], по-прежнему (как задано выше) маркируя курсивом важные для нашего исследования фрагменты документа. Выборка из документа обусловлена, во-первых, рассматриваемыми нами уровнями владения КЯ (A1 – B1), во-вторых, жанром обиходно-бытового дискурса интернет-коммуникации как объекта нашего рассмотрения.

1. *Использование телекоммуникаций.* Обновленная шкала дескрипторов (требований в формате описания) касается использования мобильного телефона и интернет-приложений для удаленного общения: от простых, коротких сообщений на предсказуемые темы, например, время прибытия, до продолжительного использования в различных личных и профессиональных целях со знакомыми / не знакомыми людьми. На уровнях A2-B1 учащийся должен уметь:

- 1) использовать *телекоммуникации* в повседневных личных или профессиональных целях с возможностью запросить помощь;
- 2) использовать *телекоммуникации* для обычных сообщений (например, для организации встречи) и для получения основных услуг (например, для бронирования номера в отеле или записи на прием к врачу);
- 3) использовать *телекоммуникации* со своими друзьями, чтобы обмениваться простыми новостями, строить планы и договариваться о встрече;

4) *составлять заметки, передающие простую информацию, имеющую непосредственное отношение к друзьям, учителям и другим людям, участвующим в повседневной жизни обучающихся, излагая те моменты, которые, по их мнению, важны.*

2. *Онлайн-общение и обсуждение.* Эта шкала умений фокусируется на особенностях коммуникации в Интернете как мультимодальном явлении, она акцентирует внимание на способах и средствах, используемых для решения личных и профессиональных коммуникативных задач. Согласно документу, на уровнях A1-B1 учащийся должен уметь:

1) *публиковать сообщения о социальных событиях, опыте и деятельности, ссылаясь на средства массовой информации, а также делиться личными переживаниями;*

2) *публиковать личные онлайн-сообщения о переживаниях, чувствах и событиях и индивидуально отвечать на комментарии других людей с некоторыми подробностями (некоторые лексические ограничения могут вызывать неоправданные повторы и некоторые ошибки в формулировках);*

3) *обмениваться онлайн идеями на предсказуемые повседневные темы, при условии, что имеется достаточно времени для формулировки ответов и что осуществляется одномоментно взаимодействие с одним собеседником;*

4) *делать короткие описательные онлайн-сообщения о повседневных делах, общественной деятельности и чувствах с передачей простых и ключевых деталей;*

5) *комментировать онлайн-сообщения других людей, если они написаны простым языком, выражая доступными способами чувства удивления, интереса или безразличия;*

6) *использовать шаблонные выражения и комбинации простых слов / знаков для коротких положительных и отрицательных реакций на простые онлайн-сообщения, а также отвечать на дальнейшие комментарии стандартными выражениями благодарности и извинений.*

Приведенные в CEFR обновленные требования к обучению письменной интернет-коммуникации делает возможным, во-первых, детализацию умений в области письменной речи относительно письменного бытового общения на КЯ, а во-вторых, учет электронного (цифрового) канала передачи сообщений для ведения личного блога, рассматриваемого нами как жанр письменной интернет-коммуникации, доступный для освоения на начальном этапе обучения китайскому языку (об этом подробно мы говорили в п. 1.3 исследования). С опорой на перечисленные дескрипторы, а также на исследования отечественных и зарубежных авторов, изучающих проблему обучения письменному сетевому коммуникативному взаимодействию (А. А. Драгунова 2014, Т. Ю. Павельева 2010, А. А. Полетаев 2012, О. В. Фрезе 2013), мы поставили задачу перечислить компоненты *иноязычной коммуникативной компетенции*, обеспечивающей эффективность и результативность письменного повседневного (обиходно-бытового) блог-общения (далее для краткости используем термин *письменная иноязычная компетенция в сфере блог-общения* и аббревиатуру ПИК_{БЛОГ}).

Структура такой компетенции обусловлена рядом факторов, которые, пересекаясь и тесно интегрируя между собой, формируют специфический облик ПИК_{БЛОГ}. Спектр действий таких факторов в их взаимном влиянии на параметры и компонентный состав данной компетенции мы отобразили на рисунке 6:



Рисунок 6. Факторы, определяющие структуру ПИК_{БЛОГ}

Анализ представленных выше ФГОС ВО дескрипторов CEFR, учет публикаций перечисленных авторов позволяет выявить компоненты ПИК_{БЛОГ}, которые мы представляем в таблице 9.

Таблица 9

Дескрипторы уровня владения ПИК_{БЛОГ} студентами, начинающими изучение КЯ в языковом вузе (в соответствии с уровнями)

Уровни	Ком- по- ненты ИКК	Дескрипторы
Уровень А1	Лингвистический	<ul style="list-style-type: none"> - Я знаю минимальный объем вербальных и невербальных средств для ведения блога на КЯ по узкому кругу тем и ситуаций общения (рассказ о себе / друге / учителе: имя, фамилия, возраст, национальность, место проживания, место работы или учебы); - Я умею правильно использовать базовые лексические единицы и простые грамматические структуры, характерные для блог-коммуникации для раскрытия и оформления идей на уровне словосочетания или отдельных фраз; - Я способен/способна, только опираясь на образец, схематично представить личную информацию о себе для блога.
	Со- циолингвистический	<ul style="list-style-type: none"> - Я знаю различия между электронной коммуникацией и другими формами общения; - Я умею выявлять, накапливать и обобщать сведения о носителях КЯ и их культуре с помощью адаптированных аутентичных текстов публикаций личных блогов
	Дискурсивный	<ul style="list-style-type: none"> - Я знаю тематический спектр бытовой коммуникации, представленный посредством личного блога, а также свойственные ему экстралингвистические факторы (сфера общения, цель, ситуация общения, адресат); - Я умею ввести и сформулировать тему поста личного блога; - Я способен/способна задавать элементарные вопросы на личные темы в комментариях (о месте проживания, друзьях и знакомых) и отвечать на них.
	Социокультурный	<ul style="list-style-type: none"> - Я знаю о культурных особенностях Китая и соответствующие им правила сетевого этикета; - Я умею осуществлять социокультурный анализ аутентичных блогов и выделять содержащуюся в них страноведческую и лингвострановедческую информацию, при условии, что текст адаптирован для моего уровня владения КЯ; - Я способен/способна с помощью преподавателя анализировать аутентичные блоги для выявления фактов социокультурной направленности о стране изучаемого языка.

	Стратегический	<ul style="list-style-type: none"> - Я знаю минимальный объем вербальных и невербальных средств преодоления трудностей и восполнения недостаточного уровня владения КЯ для осуществления блог-общения; - Я умею адекватно реагировать на комментарии собеседников, подбирая соответствующие контексту языковые явления; - Я способен/способна оценить прочитанный пост на повседневную тематику, выделить ключевую информацию.
	ИКТ-компетентный	<ul style="list-style-type: none"> - Я знаю несколько китайских платформ социальных сетей; - Я умею регистрироваться в выбранном приложении; - Я способен/способна, опираясь на инструкцию/помощь преподавателя создать личную страницу блога и внести основную информацию о себе.
Уровень A2	Лингвистический	<ul style="list-style-type: none"> - Я знаю ограниченный объем вербальных и невербальных средств для ведения блога на КЯ по ограниченному кругу тем и ситуаций общения (семья, распорядок дня, времяпровождение, хобби, учеба за границей, путешествия, погода, покупки, здоровье, описание предметов); - Я умею правильно использовать базовые лексические единицы и грамматические структуры, характерные для блог-коммуникации для раскрытия и оформления идей на уровне простых предложений; - Я способен/способна с помощью опор применять письменный электронный код и лексико-грамматические средства электронного обиходно-бытового дискурса в процессе блог-общения, кратко описывая свою повседневную жизнь / межличностные отношения.
	Социолингвистический	<ul style="list-style-type: none"> - Я знаю некоторые лингвистические особенности блогов как текстовых сообщений межличностной сферы интернет-коммуникации; - Я умею использовать языковые средства, отражающие нормы повседневной коммуникации блог-общении; - Я способен/способна структурировать личный блог на КЯ сообразно наиболее частотным образцам носителей языка.
	Дискурсивный	<ul style="list-style-type: none"> - Я знаю структуру и правила оформления композиции блога как текста электронного бытового общения и характерные для него лексико-грамматические средства; - Я умею простыми фразами и предложениями строить текст поста в пределах актуальных предметных полей по образцу; - Я способен/способна выражать адекватную речевую реакцию в простых типичных ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией в пределах тем повседневной коммуникации.
	Социокультурный	<ul style="list-style-type: none"> - Я знаю минимальный набор речевых клише и единиц Netspeak для выражения личностного отношения в своем блоге и комментариях; - Я умею в сотрудничестве с преподавателем, используя блог, инициировать/устанавливать межличностное/межкультурное общение в рамках изученных тем повседневной коммуникации; - Я способен/способна использовать минимальный набор речевых формул и единиц Netspeak, типичных для блог-коммуникации.
	Стратегический	<ul style="list-style-type: none"> - Я знаю ограниченный набор вербальных и невербальных средств преодоления трудностей и восполнения недостаточного уровня владения КЯ для осуществления блог-общения; - Я умею под руководством преподавателя выбирать те вербальные и невербальные средства, которые способны отразить в блоге коммуникативное намерение при ограниченном наборе языковых средств.

Уровень В1		- Я способен/способна использовать весьма ограниченный набор вербальных и невербальных средств для преодоления коммуникативных и языковых дефицитов.
	ИКТ-компетенция	- Я знаю китайские альтернативы популярным приложениям и их функциональные возможности; - Я умею с опорой на образец создавать и редактировать собственные записи в личном блоге; - Я способен/способна в сотрудничестве с преподавателем осуществлять асинхронную коммуникацию посредством китайских интернет-приложений.
	Лингвистический	- Я знаю достаточный объем вербальных и невербальных средств для ведения блога на КЯ по тому кругу тем и ситуаций общения, которые определены программой подготовки (семья, распорядок дня, времяпровождение, хобби, учеба за границей, путешествия, погода, покупки, здоровье, детальное описание предмета/ человека / события, здоровье, праздники); - Я умею правильно использовать базовые лексические единицы и грамматические структуры, характерные для блог-коммуникации для раскрытия и оформления идей небольшого связного текста; - Я способен/способна грамотно применять письменный электронный код и лексико-грамматические средства электронного обиходно-бытового дискурса в процессе самостоятельно блог-общения, подробно описывая свою повседневную жизнь и межличностные связи.
	Социолингвистический	- Я знаю лингвистические особенности блогов как текстовых сообщений межличностной сферы интернет-коммуникации; - Я умею самостоятельно реализовывать коммуникативные намерения с помощью блога, используя языковые средства и этикетные речевые единицы, отражающие нормы повседневной коммуникации блог-общении; - Я способен/способна самостоятельно вести личный блог на КЯ, используя адекватный стиль коммуникации и соблюдая социолингвистические правила сетевого этикета, принятые в китайских социальных сетях (блогах).
	Дискурсивный	- Я знаю лексико-грамматические средства, характерные для блога в сфере бытового дискурса, его структуру и правила оформления композиции; - Я умею, произвольно выбирая вербальные и невербальные средства, используя лексику Netspeak, самостоятельно составлять целостный, связный и логичный текст поста для успешной межкультурной/межличностной блог-коммуникации на КЯ; - Я способен/способна и готов/готова самостоятельно создавать электронные посты на бытовые темы, делиться своей точкой зрения, аргументируя ее посредством личного блога.
	Социокультурный	- Я знаю достаточный набор речевых клише и единиц Netspeak для выражения личностного отношения в своем блоге и комментариях; - Я умею самостоятельно выявлять в текстах постов носителей КЯ страноведческую и лингвострановедческую информацию; - Я способен/способна самостоятельно устанавливать/поддерживать/развивать межкультурные диалог в личном блоге, учитывая культурные нормы Китая.
	Стратегический	- Я знаю вербальные и невербальные средства преодоления трудностей и восполнения недостаточного уровня владения КЯ для осуществления блог-общения на повседневные темы;

		- Я умею самостоятельно использовать вербальные и невербальные средства для преодоления коммуникативных и языковых дефицитов; - Я способен/способна осознанно выбирать те вербальные и невербальные средства, отражающие в блоге коммуникативное намерение и эмоционально воздействующие на читателя.
	<i>ИКТ-компетентия</i>	- Я знаю китайские альтернативы популярным приложениям и их функциональные возможности; - Я умею самостоятельно создавать и редактировать собственные записи в личном блоге; - Я способен/способна самостоятельно осуществлять асинхронную коммуникацию посредством китайских интернет-приложений.

Для нашей работы, нацеленной на рассмотрение процесса обучения письменной интернет-коммуникации студентов начального этапа обучения в языковом вузе важно установить критерии освоения обучающимися компонентами ПИК_{БЛОГ} в проекции высокого, среднего и низкого уровней владения данными компонентами. В таблице 10 мы представляем дескрипторы в соответствии с уровнями сформированности рассматриваемой компетенции, указывая специальным образом разработанную систему кодов. Составленный кодификатор призван помочь оптимально описать в перспективе (п. 2.3) ход и результаты опытно-экспериментального исследования.

Таблица 10

*Критерии уровня сформированности ПИК_{БЛОГ}
у студентов начально этапа изучения КЯ в языковом вузе*

Дескрипторы			
Знать		Уметь	
ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ СФОРМИРОВАННОСТИ ПИК _{БЛОГ}			
Код	Содержание	Код	Содержание
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ			
ЗЛКз	полный спектр вербальных и невербальных средств электронной коммуникации (интернет-лексика, сокращения, аббревиатуры, буквенно-цифровые сочетания, заимствования, омофоны и т.д.)	ЗЛКу	свободно оперировать полным репертуаром вербальных и невербальных средств электронной повседневной коммуникации
СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ			
ЗСЛКз	социально обусловленные лингвистические особенности блогов как текстовых сообщений межличностной сферы интернет-коммуникации	ЗСЛКу	самостоятельно выстраивать письменные высказывания (посты и комментарии), учитывая сферу и способ коммуникации
СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ			
ЗСККз	достаточный набор речевых клише и единиц Netspeak на КЯ и	ЗСККу	самостоятельно реализовывать коммуникативные намерения с по-

	правила <i>нетикета</i> для ведения записей повседневной тематики в личном блоге и комментариях		мощью блога, используя соответствующие языковые средства и этикетные речевые единицы
ДИСКУРСИВНИЙ КОМПОНЕНТ			
ЗДКз	дискурсивные формулы, характерные для электронного бытового дискурса	ЗДКу	применять стратегии и тактики построения обиходно-бытового дискурса для успешной межкультурной блог-коммуникации на КЯ
СТРАТЕГИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ			
ЗСКз	вербальные и невербальные средства восполнения недостаточного уровня владения КЯ для осуществления повседневной блог-коммуникации	ЗСКу	<i>самостоятельно</i> выбирать вербальные и невербальные средства, наиболее отражающие коммуникативное намерение поста и эмоционально воздействующие на читателя
ИКТ-КОМПЕТЕНЦИЯ			
ЗИКТз	китайские альтернативы популярным приложениям с функцией блогинга и их функциональные возможности	ЗИКТу	пользоваться <i>полным</i> функционалом китайских приложений для ведения блога
СРЕДНИЙ УРОВЕНЬ СФОРМИРОВАННОСТИ ПИК_{БЛОГ}			
<i>Код</i>	<i>Содержание</i>	<i>Код</i>	<i>Содержание</i>
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ			
2ЛКз	<i>ограниченный</i> спектр вербальных и невербальных средств электронной коммуникации (интернет-лексика, сокращения, аббревиатуры, буквенно-цифровые сочетания, заимствования, омофоны, звукоподражания и т.д.)	2ЛКу	оперировать <i>базовым</i> репертуаром вербальных и невербальных средств электронной повседневной коммуникации (интернет-лексика, сокращения, аббревиатуры, заимствования, цифры)
СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ			
2СЛКз	<i>основные</i> социально обусловленные лингвистические особенности блогов как текстовых сообщений межличностной сферы интернет-коммуникации	2СЛКу	выстраивать письменные высказывания в личном блоге на КЯ <i>сообразно</i> наиболее частотным <i>образцам</i> носителей языка
СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ			
2СККз	<i>ограниченный</i> набор речевых клише и единиц Netspeak на КЯ и правила <i>нетикета</i> для ведения записей повседневной тематики в личном блоге и комментариях	2СККу	реализовывать <i>не всегда самостоятельно</i> коммуникативные намерения с помощью личного блога, используя <i>минимальный</i> набор языковых средства и этикетных речевых единиц
ДИСКУРСИВНИЙ КОМПОНЕНТ			
2ДКз	<i>основные</i> дискурсивные формулы, характерные для электронного бытового дискурса	2ДКу	применять <i>отдельные</i> стратегии и тактики построения обиходно-бытового дискурса для успешной межкультурной блог-коммуникации на КЯ

<i>СТРАТЕГИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ</i>			
2СКз	<i>основные</i> вербальные и невербальные средства восполнения недостаточного уровня владения КЯ для осуществления повседневной блог-коммуникации	2СКу	выбирать вербальные и невербальные средства, <i>не всегда</i> наиболее отражающие коммуникативное намерение поста и эмоционально воздействующие на читателя
<i>ИКТ-КОМПЕТЕНЦИЯ</i>			
2ИКТз	<i>некоторые</i> китайские альтернативы популярным приложениям с функцией блогинга и их <i>основные</i> функциональные возможности	2ИКТу	пользоваться <i>базовым</i> функционалом китайских приложений для ведения блога
<i>НИЗКИЙ УРОВЕНЬ СФОРМИРОВАННОСТИ ПИК_{БЛОГ}</i>			
<i>Код</i>	<i>Содержание</i>	<i>Код</i>	<i>Содержание</i>
<i>ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ</i>			
1ЛКз	<i>минимальный</i> объем вербальных и невербальных средств электронной коммуникации (смайлы, англ. аббревиатуры, англ. заимствования)	1ЛКу	оперировать <i>минимальным</i> запасом вербальных и невербальных средств электронной повседневной коммуникации
<i>СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ</i>			
1СЛКз	<i>некоторые</i> социально обусловленные лингвистические различия между электронной коммуникацией и другими формами общения	1СЛКу	выявлять и накапливать языковые единицы Netspeak, анализировать и интерпретировать контекст их использования <i>с помощью преподавателя</i>
<i>СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ</i>			
1СККз	<i>недостаточный</i> набор речевых клише и единиц Netspeak для ведения блога на КЯ	1СККу	составлять текст (пост) личного блога, <i>без использования</i> речевых формул и единиц Netspeak, типичных для блог-коммуникации
<i>ДИСКУРСИВНИЙ КОМПОНЕНТ</i>			
1ДКз	дискурсивные формулы, характерные для электронного бытового дискурса, <i>достаточные только</i> для записи комментария	1ДКу	выстраивать текст поста <i>без учета</i> дискурсивных характеристик повседневной блог-коммуникации на КЯ
<i>СТРАТЕГИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ</i>			
1СКз	<i>минимальный</i> объем вербальных и невербальных средств восполнения недостаточного уровня владения КЯ для осуществления повседневной блог-коммуникации	1СКу	выбирать вербальные и невербальные средства, <i>не всегда</i> отражающие коммуникативное намерение поста и эмоционально воздействующие на читателя
<i>ИКТ-КОМПЕТЕНЦИЯ</i>			
1ИКТз	<i>некоторые</i> китайские альтернативы популярным приложениям с функцией блогинга	1ИКТу	регистрироваться в выбранном приложении, опираясь на инструкцию/помощь преподавателя создавать личную страницу блога
<i>НУЛЕВОЙ УРОВЕНЬ СФОРМИРОВАННОСТИ ПИК_{БЛОГ}</i>			

<i>Код</i>	<i>Содержание</i>	<i>Код</i>	<i>Содержание</i>
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ			
0ЛКз	<i>не знает</i> вербальные и невербальные средства электронной коммуникации	0ЛКу	<i>не умеет</i> оперировать вербальными и невербальными средствами электронной повседневной коммуникации
СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ			
0СЛКз	<i>не знает</i> социально обусловленные лингвистические особенности личных блогов на КЯ	0СЛКу	<i>не умеет</i> выстраивать письменные высказывания (посты и комментарии), учитывая сферу и способ коммуникации
СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ			
0СККз	<i>не знает</i> речевые клише и единицы Netspeak на КЯ, правила <i>нетикета</i> для ведения записей повседневной тематики в личном блоге и комментариях	0СККу	<i>не умеет</i> реализовывать коммуникативные намерения с помощью блога, используя соответствующие языковые средства и этикетные речевые единицы
ДИСКУРСИВНЫЙ КОМПОНЕНТ			
0ДКз	<i>не знает</i> дискурсивные формулы, характерные для электронного бытового дискурса	0ДКу	<i>не умеет</i> применять стратегии и тактики построения обиходно-бытового электронного дискурса на КЯ
СТРАТЕГИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ			
0СКз	<i>не знает</i> вербальные и невербальные средства восполнения недостаточного уровня владения КЯ для осуществления повседневной блог-коммуникации	0СКу	<i>не умеет</i> выбирать вербальные и невербальные средства, наиболее отражающие коммуникативное намерение поста и эмоционально воздействующие на читателя
ИКТ-КОМПЕТЕНЦИЯ			
0ИКТз	<i>не знает</i> китайские альтернативы популярным приложениям с функцией блогинга и их функциональные возможности	0ИКТу	<i>не умеет</i> пользоваться китайскими приложениями для ведения блога

Помимо вышеперечисленных компонентов содержания обучения письменной электронно опосредованной интернет-коммуникации на КЯ не менее важным является *мотивационно-ценностный компонент* ПИК_{БЛОГ}. На сегодня обучающиеся независимо от возраста единодушно формулируют свои потребности в области владения способностью к иноязычному (в том числе средствами КЯ) письменному общению, к ведению личной переписки, участию в интернет-коммуникации (эти данные мы приводим по итогам лонгитюдного опроса и анкетирования студентов, изучающих КЯ в институте иностранных языков МГПУ. Подробности представлены в приложении 6 нашей работы).

Несмотря на явную потребность молодого поколения в письменной (электронной) повседневной коммуникации, именно данный тип мотивации является наиболее нестабильным. Это объясняется тем, что при овладении студентами ИЯ в атмосфере родной культуры иностранный язык предстает как искусственное средство общения. Это означает, что естественные коммуникативные ситуации, используемые при обучении, носят, в сущности, искусственный характер, а учебники с темами и языковым материалом, не всегда соответствующими естественной коммуникативной действительности, снижают интерес и препятствуют удержанию на высоком уровне исходно высокой мотивации к рассматриваемому виду речевой деятельности. Добавим к этому объективные факторы: сложность иероглифического письма, ошибкобоязнь, языковой и психологический барьер и пр.

Кроме того, в современных условиях обучения письменной коммуникации крайне слабо поддерживается *личный интерес* обучающихся в коммуникативной *самореализации* в сфере интернет-взаимодействия с носителями языка. Студенты с самого начала обучения в большей степени привлекаются к рутинной, нетворческой (обильное репродуцирование знаков) письменной деятельности, в основном нацеленной на формирование иероглифических навыков. Отсюда следует потеря интереса, снижение мотивации к полноценному иноязычному общению в письменной форме.

Чтобы избежать данных негативных факторов в процессе обучения необходимо создать условия для развития субъектных свойств личности: способности к целеполаганию и рефлексии, ответственности, активности и свободе выбора, анализу и корректированию своей деятельности. Для развития субъектности и становления личностной позиции обучающегося необходимо создание специальных условий, в которых он мог бы выразить свои предпочтения, саморазвиваться, опираться на свой личностный опыт, тем самым в некоторой степени выстраивая свою индивидуальную образовательную траекторию.

Ведение на китайском языке личного блога способно обеспечить поддержание положительного отношения к письменной иероглифической деятельности. Обучающийся как субъект, работая с личным блогом, проявляет сознательность и активность, осмысливает окружающий мир, себя в нем, в том числе свои переживания и стремления, тем самым у него повышается уровень мотивации к письменной коммуникативной деятельности и к изучению китайского языка в целом. Ведя личный блог, даже на начальном этапе владения КЯ, обучающийся может открыть для себя страну, познакомиться с носителями языка, может начать с ними общение. Включение в процесс обучения через интернет-коммуникацию специфических культурных компонентов национального характера будет способствовать усилению коммуникативно-познавательной мотивации, позволит разнообразить приемы и формы работы. Студент приобретает личный опыт, и самое главное, выражает себя как полноценный участник коммуникации, что впоследствии приобретает форму внутренней мотивации и отражается на качестве обучения.

2.2. Технология формирования способности студентов к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке

Для обучения студентов языкового вуза письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации необходимо методическое моделирование специальной технологии, включающей в себя ряд структурных компонентов, способных наилучшим образом повлиять на формирование знаний, навыков и умений, важность которых мы доказали с точки зрения предмета исследования в п. 2.1. Методическая модель будет успешно функционировать лишь при условии создания определенных условий. Учитывая поставленную цель обучения, целесообразно базировать создаваемую технологию на концепции интегрированного взаимодействия компетентностного и межкультурного подходов. Перед нами стоит задача спроектировать процесс, нацеленный на организацию обучающей и учебной деятельности, организованной на основе вышеуказанных подходов; как представляется, в этом случае можно с уверенностью говорить о достижении конкретной цели – о формировании у студентов способности осуществлять письменную обиходно-бытовую интернет-коммуникацию средствами блога, пользуясь КЯ.

Основа на постулатах компетентностного и межкультурного подходов позволяет определить *принципы обучения*, которые включают в себя, во-первых, общепринятые дидактические принципы, единые для любой образовательной ситуации, и во-вторых, частные принципы, обусловленные спецификой объекта овладения, а также методологической базы исследования – избранными нами и взаимодействующими подходами к обучению. В определении совокупности общедидактических и методических принципов мы изучили ряд основополагающих работ (В. П. Беспалько, Н. Д. Гальскова, Е. И. Пассов, Е. С. Полат, Е. В. Шуман, А. Н. Щукин, Е. В. Якушина) и выделили принципы обучения, имеющие, на наш взгляд, особую актуальность при формировании способности студентов к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ посредством личного блога на начальном этапе обучения.

К числу *ключевых общедидактических принципов* мы вслед за ведущими учеными относим *принцип сознательности*, следование которому означает, что обучение студентов письменной электронной коммуникации на КЯ, должно осуществляться с максимальным подключением когнитивных процессов, способствующих осознанию совершаемых речевых и учебных действий, пониманию «единиц, которые составляют содержание иноязычной речи, и способов пользования такими единицами» [Азимов, 2009, с. 217]. Обучающиеся должны знать и понимать характеристики бытового дискурса, электронной письменной формы коммуникации, способы ее построения в зависимости от коммуникативной ситуации и намерения коммуникантов, а также владеть самоконтролем полученных знаний при дальнейшем их использовании в реальной ситуации межкультурного общения. Таким образом, согласно этому принципу, студенты должны сознательно выбирать и оперировать необходимыми и подходящими коммуникативной ситуации и намерению языковыми средствами при создании собственных письменных высказываний повседневной тематики посредством личного блога, сопоставляя и сравнивая при этом процесс данной формы коммуникации на родном и китайском языках.

Принцип прочности, коррелирующий с принципом сознательности, выражается в том, что предлагаемые студентам языковые средства должны быть ими усвоены и сохранены в памяти с возможностью быстрого извлечения необходимого языкового элемента в той или иной коммуникативной ситуации. Прочность усвоения материала в контексте нашего исследования будет достигаться за счет использования большого количества упражнений с применением образцов аутентичных текстов-постов личных блогов, содержащих разнообразные и вариативные (в пределах минимума, доступного на начальном этапе) языковых средств, употребляемых носителями языка в электронной бытовой коммуникации.

Принцип наглядности, являясь одним из ведущих принципов в обучении ИЯ, «способствует образованию правильных представлений об изучаемых явле-

ниях и развитию соответствующих навыков и умений. <...> Его можно трактовать как специально организованный показ языкового и экстралингвистического материала с целью его лучшего понимания и использования в речевой деятельности» [Щукин, 2006, с. 152-153]. В контексте нашего исследования данный принцип предполагает использование в процессе обучения аутентичных постов (текстов) блогов носителей языка, отображающих функциональные особенности китайского языка, анализ фото и видео, сопровождающих текст поста, что будет способствовать формированию ПИК_{БЛОГ} в обиходно-бытовом общении.

Для обучающихся начального этапа изучения китайского языка несомненно важным является *принцип доступности и посильности*, подразумевающий «учет возрастных различий и особенностей обучаемых при отборе материала с тем, чтобы изучаемый материал по содержанию и объему был посилен учащемуся» [Азимов, 2009, с. 213], т.е. требуется соответствие содержания обучения уже развитым умениям и навыкам студентов. На начальном этапе вузовской подготовки необходимо максимально обеспечить доступность процесса усвоения языкового материала и знакомства с текстами-образцами, что подразумевает включение только тех тем личной/бытовой/повседневной направленности, которые близки и понятны обучающимся, строгий отбор соответствующего тематике и форме коммуникации языкового материала, и, конечно, при необходимости упрощение (адаптация) аутентичного материала (уменьшение объема текста, замена традиционной иероглифики, замена языковых единиц) к уровню владения китайским языком учащихся.

Принцип личностно-ориентированной направленности обучения также принципиально важен для нашей работы. В соответствии с этим принципом в процессе обучения студенты посредством создания *личного* блога, ориентируясь на личные ценности и личный опыт публикуют задания (посты), требующие индивидуальной реализации; в ходе их выполнения они приобретают такие личностные качества, как активность, самостоятельность, самоконтроль, готовность к межкультурной коммуникации.

Процесс обучения студентов письменной интернет-коммуникации обиходно-бытовой тематической направленности, по нашему мнению, должен рассматриваться как творческий процесс, что обусловлено самой формой коммуникации (обиходно-бытовая, межличностная, личностно-ориентированная), предполагающей проявление автором собственных чувств и эмоций, пережитого опыта, т.е. проявление своего «Я». В настоящем исследовании данное условие обеспечивается опорой на *принцип творческой направленности процесса обучения*. Исходя из этого принципа, образовательный процесс не должен являться «запрограммированным поведением». В ходе решения коммуникативных задач обучающиеся должны реализовывать собственные намерения, то есть действовать от собственного лица, что повлечет за собой развитие умения «речевого реагирования и речевого приспособления к коммуникативной ситуации» [Леонтьев, 2003, с. 95].

Единственной стратегией, позволяющей реализовать личностный творческий потенциал, является процесс активного обучения. Из этого следует, что следующим общедидактическим принципом, приобретающим особую значимость в контексте нашего исследования, является *принцип активности*, связанный с деятельностным характером обучения.

Среди собственно *методических принципов* отметим важное с позиций решаемой проблемы содержание следующих принципов: коммуникативности коммуникативной направленности), ситуативно-тематической организации обучения, поэтапности в формировании навыков и умений, аппроксимации и интерактивности.

Принцип коммуникативной направленности (Пассов, 1983) предполагает, что обучение ИЯ организуется в естественных для общения ситуациях или максимально к ним приближенным [Азимов, 2009, с. 213], где обучающиеся включены в коммуникацию на изучаемом языке с целью решения конкретной коммуникативной задачи. Реализация принципа коммуникативности в нашем исследовании заключается в уподоблении процесса обучения письменному электрон-

ному бытовому (повседневному) интернет-общению процессу реальной электронной коммуникации за счет использования студентами реальных личных блогов на китайской интернет-платформе 小红书, где студенты составляют и публикуют реальные посты, делятся публикациями друг с другом и преподавателем, комментируют посты друг друга, таким образом, студенты сознательно подходят к составлению текста постов, каждый раз анализируя ситуацию и занимаясь самоанализом и рефлексией.

Принцип ситуативно-тематической организации обучения предполагает такую организацию и такое проведение занятий, «при которых введение и закрепление учебного материала проводят с использованием тем и ситуаций общения, отражающих содержание избранной сферы коммуникации» [Щукин, 2006, с. 173]. Для нас это обиходно-бытовая сфера. Личный блог позволяет студентам в потоковом режиме осуществлять аутентичное общение в рамках выбранных тематик, отражающих интересы учащихся и соответствующих их уровню владения языком. Отбор ситуаций (принцип ситуативности) межличностного бытового общения в процессе обучения способствует приобретению, усвоению и осмысливанию личного опыта в ситуациях межкультурного межличностного общения.

Следующий частный принцип носит довольно спорный характер, но в рамках данного исследования, нам представляется целесообразным его использование. *Принцип аппроксимации*, допускающий ошибки, не влияющие на успешность и полноценность коммуникации, коррелирует с обиходно-бытовой интернет-коммуникацией, представленной в личных блогах, где акцент делается на самопрезентации и глубине мысли обучающегося (содержании), нежели на грамотном лексико-грамматическом оформлении высказывания (качестве), в реальности не свойственном данной форме коммуникации. Указать на эти ошибки можно будет на последующих этапах обучения.

Принцип интерактивности (Н. А. Суворова, С. Б. Ступина) напрямую взаимосвязан с обучением на основе интернет-технологий (блога). В контексте

нашего диссертационного исследования его реализация проходит через возможность коммуникации между обучающимися в режиме реального времени, где технические средства блога предоставляют возможность активного обмена значимой информацией на иностранном языке и самостоятельного осуществления ее отбора для дальнейшего комфортного выполнения заданий (публикация текстов-постов), т.е. использования блога для развития умения осуществлять повседневную интернет-коммуникацию.

Сформированный перечень ключевых принципов позволил подойти к решению задачи разработки действенного *алгоритма формирования способности студентов к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке*. Для этого мы определили ряд важных условий, выполнение которых должно быть принято во внимание при проектировании данного алгоритма и его успешного использования на практике.

Во-первых, данный алгоритм должен обязательно начинаться с вводного этапа обучения. Важность вводного этапа не вызывает сомнений, так как у обучающихся должно сложиться четкое понимание цели и задач предстоящей учебной деятельности, а также необходимости и важности обучения письменной интернет-коммуникации на КЯ посредством личного блога. Цель данного этапа заключается в представлении студентам правил и особенностей использования китайских блог-технологий и специфики данного типа коммуникации. Используемая в рамках данного исследования китайская платформа для блогинга 小红书 мало известна за пределами Китая. Несмотря на ее максимальную схожесть с известными международными платформами, мы полагаем необходимым провести предварительное знакомство с платформой 小红书, ее функциональными возможностями и правилами пользовательского соглашения, а также обсудить вопросы информационной безопасности при реализации интернет-проектов, изложенные П. В. Сысоевым [2011]. На этом этапе студенты также должны быть ознакомлены с критериями, по которым будет оцениваться их будущая деятель-

ность. Как показывает практика вузовской системы оценивания (балльно-рейтинговая), студенты всегда чувствуют себя более защищенными и мотивированными, когда знают, по каким критериям будет совершаться оценивание их работ (о критериях см. таблицу 10; данные критерии могут быть успешно транслированы в сферу действия балльно-рейтинговой системы оценивания).

Во-вторых, следует обеспечить возможность обсуждения и корректировки текста поста для личного блога до размещения его на платформе 小红书. Данное условие связано с часто возникающими у обучающихся трудностями написания монологических высказываний на КЯ, обусловленными, по большей части, малой продолжительностью изучения языка и его сложностью. Подобные трудности могут снизить мотивацию обучающихся принимать участие в обучении КЯ с использованием технологии блогов. С другой стороны, может возникнуть противоположный эффект: обучающиеся могут начать пользоваться только электронным способом фиксации текста, что отрицательно скажется на их умении писать иероглифы. В этой связи важно включить в алгоритм этап, предполагающий предварительную проверку основного текста поста обучающегося, написанного иероглифами от руки, при необходимости его корректировку, после чего будет допустима собственно публикация электронного варианта, дополненного по желанию автора сопровождающими текст смайлами и другими графическими элементами, свойственными Netspeak.

В-третьих, при организации работы студентов с их личными блогами необходимо не сводить весь проект во внеаудиторную плоскость. Необходимо включить в технологию этап межличностного аудиторного (в режиме офлайн или онлайн) общения между участниками с целью обсуждения хода и результатов проекта, что положительно скажется на мотивации обучающихся и их результатах.

В-четвертых, исходя из предыдущего условия, важным является тематическая и ситуационная заостренность личных блогов на той проблематике, кото-

рая осваивается в рамках рабочей программы дисциплины с ориентиром на результаты, запланированные к концу начального этапа обучения. Тематика при этом должна соотноситься с обиходно-бытовой сферой общения, в пределах которой ведение личного блога является максимально оправданным (о чем мы говорили выше).

В-пятых, на всех этапах работы преподаватель должен осуществлять мониторинг деятельности учащихся на платформе как скрытый, так и открытый. Преподавателю необходимо создать личную страницу блога-образца, регулярно вести (обновлять) ее с целью привлечения обучающихся к систематическому ведению собственного блога и повышения их мотивации.

В-шестых, обязательно наличие заданий на обеспечение «обратной связи» между автором публикации и читателями (преподавателем и остальными учащимися группы, желательно носителями языка¹⁰) в форме комментариев. К примеру, преподаватель может оставлять «проблемные» комментарии (вопросы) под постами студентов с целью активизировать дискуссию или другой жанр коммуникации (письменной или устной) в зависимости от поставленной коммуникативной цели.

В-седьмых, на заключительном этапе необходимо предоставить учащимся возможность отрефлексировать собственную проделанную работу. Это позволяет учащимся увидеть приобретенные знания и умения, понять сильные и слабые стороны, осознать проблемы, которые необходимо будет преодолеть в будущем. Преподавателю же это даст возможность привнести изменения в алгоритм с целью его улучшения и модернизации.

Принимая во внимание предложенные учеными алгоритмы обучения иностранному языку посредством интернет-технологий (С. Г. Вишленская, И. С. Дронов, М. Н. Евстигнеев, Е. А. Евстигнеева, Е. А. Ильина, Н. Г. Кизрина, Н. В. Меркулова, Т. Ю. Павельева, Н. С. Петрищева, Е. С. Полат, А. А. Полетаев, О. В.

¹⁰ В качестве таковых могут выступать преподаватели – этнические китайцы, а также студенты китайских вузов-партнеров. Институт иностранных языков МГПУ имеет договоры с вузами Китая, в рамках которых реализуются краткосрочные и долгосрочные программы двусторонней мобильности.

Пустовалова, П. В. Сысоев и др.) и вышеперечисленные условия, а также дидактические свойства и функциональные особенности блог-технологии, в данном исследовании мы предлагаем авторский алгоритм формирования способности студентов к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ.

Обучение органично встроено в дисциплины «Практический курс китайского языка» (как основного) и «Практический курс второго иностранного языка». Если КЯ изучается как первый иностранный, то внедрять разработанную нами методику можно уже во втором семестре первого курса¹¹, когда, согласно рабочей программе указанной дисциплины, начинается изучение обиходно-бытовых тем (об этом подробнее в п. 1.3). Если китайский язык преподается как второй иностранный, целесообразнее включить работу над формированием умений *ПИК_{БЛОГ}* на втором году изучения КЯ.

Обучение студентов письменной блог-коммуникации в сфере обиходно-бытового общения на КЯ осуществляется поэтапно. Оно включает установочный (подготовительный), процессуальный и результативно-оценочный этапы.

Этап I. Установочный (подготовительный).

Перед началом работы преподаватель в свободной устной форме¹² отмечает, что современная повседневная (бытовая) коммуникация, в том числе иноязычная, по большей части протекает в электронном формате, который отличается от устного и письменного. Педагог знакомит студентов с особенностями обиходно-бытовой интернет-коммуникации, предъявляя конкретные примеры (данная информация представлена в п. 1.2 нашего исследования). Цель установочного этапа – пробудить интерес к дальнейшей деятельности студентов, сформировать у них устойчивую внутреннюю мотивацию, акцентируя внимание на важности овладения способностью участвовать в интернет-коммуникации и вести личную переписку, делиться личной информацией в сети, используя при

¹¹ Начальный этап языкового вуза для основного языка длится в течение первого года обучения (об этом см. [Скосоренко, 1993]).

¹² Форма предъявления выбирается преподавателем: это может быть беседа, обсуждение по типу «круглый стол» и т.д.

этом соответствующие языковые единицы¹³. Кроме того, на данном этапе предполагается подготовительная работа по созданию личного блога преподавателя и персональных блогов студентов или совместного блога группы, а также снятие технических трудностей. В рамках данного этапа предусматривается ряд шагов.

Шаг 1. Установка и планирование работы. Преподаватель объясняет студентам цель и задачи планируемой деятельности, знакомит их с китайской социальной платформой 小红书, на которой студентам будет необходимо пройти регистрацию и создать личные блоги для дальнейшего размещения постов бытового (повседневного) содержания по изучаемым темам и последующего сетевого взаимодействия друг с другом. Уместно ознакомить студентов с *критериями оценки* результатов их письменной деятельности посредством личного блога (см. таблица 10), дать представление об ожидаемом конечном результате, обозначить алгоритм работы с личным блогом и временные рамки выполнения заданий.

Шаг 2. Знакомство с правилами размещения информации в блогах и с правилами размещения комментариев для обсуждения поста и его оценки (со стороны студентов). Преподаватель дает студентам ссылку для скачивания мобильного приложения интернет-платформы 小红书, на которой будет происходить образовательный процесс, знакомит студентов с отличительными чертами данного приложения, особенностями мировоззрения читателей блога носителя КЯ, а также правилами поведения в сети.

Шаг 3. Наглядная демонстрация функционала платформы 小红书 и алгоритма действий. Здесь возможно два варианта действий.

1. С помощью своей личной страницы преподаватель демонстрирует, как создать публикацию, показывает способы внесения изменений в уже опубликованный материал, демонстрирует, как можно найти посты носителей языка на

¹³ О важности мотивационно-ценностного компонента содержания обучения письменной электронно-опосредованной интернет-коммуникации на КЯ было изложено в п. 2.1 данного диссертационного исследования.

интересующие/изучаемые темы, а также каким образом обнаружить блоги одноклассников, подписаться на их страницы и в дальнейшем комментировать их публикации.

2. Преподаватель проводит показательное занятие, демонстрируя студентам, как осуществляется создание личной страницы блога, начиная с регистрации на платформе, ввода первичных данных, заканчивая размещением текстовой, фото- и аудиовизуальной информации, внесением изменений в уже опубликованный материал, комментированием публикаций и выполнением других функциональных возможностей социальной сети 小红书.

Большой плюс данной платформы в том, что после регистрации, обучающимся предлагается ряд тематических направленностей публикаций, которые будут появляться у них в разделе «рекомендации». Например: 教育 – образование; 健身 – спорт; 旅行 – путешествия; 情感 – отношения; 音乐 – музыка; 读书 – книги и т.д. Можно выбрать контент, интересующий студентов и одновременно соответствующий изучаемым темам.

Шаг 4. Обсуждение вопросов обеспечения информационной безопасности при реализации интернет-проектов. Преподаватель объясняет студентам правила обеспечения информационной безопасности при работе в социальной платформе 小红书, напоминает студентам о сохранности личных данных и возможных ситуациях кибермошенничества.

Этап II. Процессуальный этап.

Целью процессуального этапа является формирование всех компонентов письменной иноязычной компетенции в сфере повседневного (обиходно-бытового) блог-общения, представленных в п. 2.1 нашего исследования (см. таблица 9). Обозначенная цель требует решения следующих задач:

- 1) организовать работу учащихся по выполнению упражнений (подготовительных и речевых), направленных на формирование ПИК_{БЛОГ};
- 2) подготовить студентов к самостоятельному выполнению заданий, нацеленных на формирование и совершенствование ПИК_{БЛОГ};

3) обеспечить контроль и самоконтроль за выполнением учащимися заданий, направленных на формирование письменной иноязычной компетенции в сфере блог-коммуникации на КЯ;

4) мотивировать обучающихся к регулярному ведению личного блога, стимулировать их интерес к данному рода деятельности, к взаимообучению, к рефлексии.

Процессуальный этап предусматривает выполнение студентами серии упражнений (подготовительных и речевых и самостоятельное ведение личного блога с регулярной публикацией записей бытовой (повседневной) направленности в соответствии с установленными временными рамками и требованиями: соответствие теме, необходимый объем текста блога, количество проработанных источников, использование языкового материала, количество сделанных комментариев, отзывов, лайков, наличие уместных графических элементов. Самостоятельное ведение студентами личного блога подразумевает поиск материала, заданной тематической направленности (используя #), отбор и первичную обработку необходимой информации в процессе чтения или просмотра текстов постов представителей китайской лингвокультуры, анализ полученной информации и дальнейшее оформление собственной записи в блог. Выполняемая в процессе поиска и обработки информации деятельность способствует самообучению и взаимообучению обучающихся, контролю, самоконтролю и взаимоконтролю студентов, придавая их самостоятельной работе интерактивный характер. Данная деятельность осуществляется в ходе ряда шагов.

Шаг 5. Демонстрация аутентичного текста-эталона, опубликованного в личном блоге носителя языка. Преподаватель предлагает обучающимся несколько заранее отобранных личных страниц носителей языка, с которыми он находится в личной переписке. Это продукты письменной деятельности обиходно-бытового характера обычных (реально существующих) молодых людей, ведущих личные блоги, в которых нормативным электронным языком описываются жизненные обстоятельства, быт, повседневные дела, учеба/работа, хобби и

отношения с окружающими. Преподаватель, будучи непосредственным участником данного блог-общения, может делиться на своей странице подобными записями, максимально приближенными к аутентичным, но с использованием того языкового материала, который он ожидает увидеть в работах (постах) обучающихся. Вся проделанная работа впоследствии устно обсуждается на иностранном языке на практическом занятии. Обучающиеся, выступая активными субъектами своего обучения, сами участвуют в поиске подходящих блогов и подборе материала для работы, это повышает их чувство самостоятельности в письменной интеракции в ходе интернет-коммуникации и повышает мотивацию к обучению.

Шаг 6. Выполнение подготовительных и речевых упражнений. Предлагаемый комплекс упражнений направлен на развитие всех обозначенных ранее компонентов ПИК_{БЛОГ} студентов языкового вуза в сфере электронного бытового общения. Комплекс упражнений основан на следующих положениях:

1. Учет принципа поэтапности в формировании речевых навыков и умений. Согласно этому принципу исходным моментом обучения считается освоение необходимого языкового и культурологического материала, а также формирование навыков оперирования языковым и культурологическим материалом (формирование элементов языковой компетенции), а его конечным результатом должно стать развитие умений письменной интернет-коммуникации. При реализации принципа мы основываемся на классических четырех этапах (рисунок 7, с. 110), составляющих основу формируемой речевой деятельности (Е.И. Пассов 2002; А.Н. Щукин 2004).

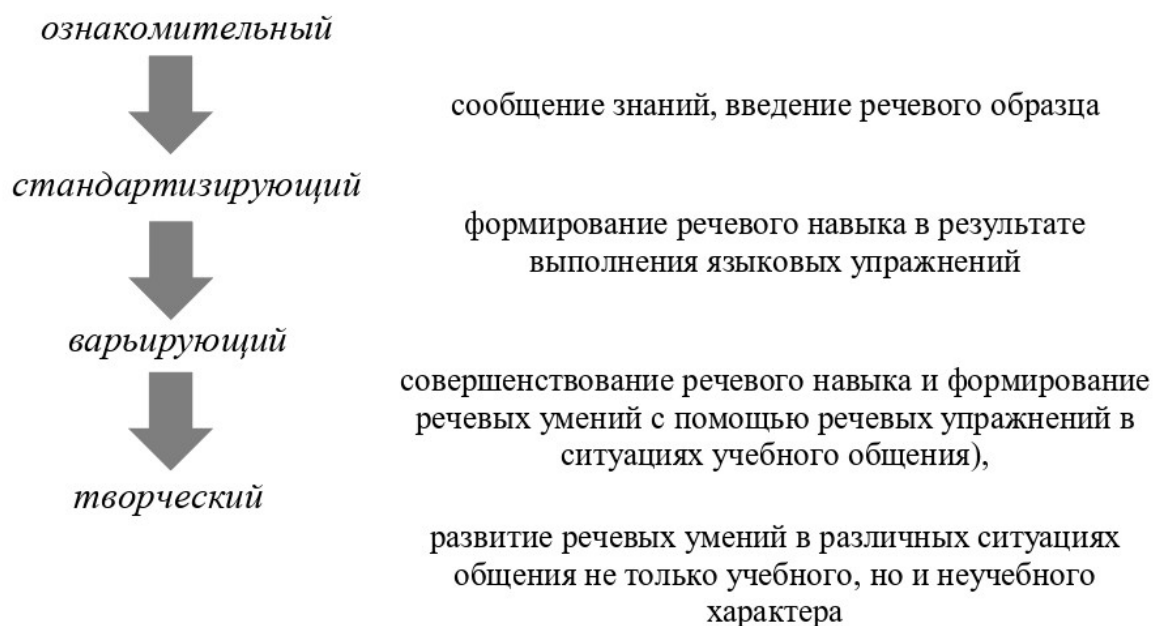


Рисунок 7. Этапы формирования речевой деятельности

2. Комплекс упражнений, направленный на обучение студентов письменной блог-коммуникации на КЯ, базируется на функционально взаимосвязанных подготовительных и речевых типах упражнений.

К *подготовительным (тренировочным) упражнениям* в первую очередь следует отнести упражнения *рецептивного характера*, так как весь алгоритм построен на обязательном использовании (чтении) китайской платформы блогов 小红书, демонстрации учащимся аутентичных текстов-эталонов, с помощью которых будет происходить знакомство с языковым и лингвострановедческим материалом, первичный сбор и анализ информации по изучаемой теме. В данную группу также будет правомерно включить *языковые упражнения*, которые играют немалую роль на начальном этапе обучения ПИК_{БЛОГ} на КЯ и помогут обучающимся овладеть навыками, необходимыми для написания постов повседневного содержания.

К *речевым упражнениям* мы относим упражнения репродуктивно-продуктивного и продуктивного характера. *Репродуктивно-продуктивные упражнения* позволяют отрабатывать языковой материал в условной коммуникации, имитирующей естественную, что в дальнейшем делает возможным перенос приобретенных речевых навыков в реальную ситуацию письменной коммуникации.

Здесь возможна репродукция с помощью различного вида опор: опора на текст/план, изобразительные опоры (фото, видео), вопросные карты, функционально-смысловые таблицы и т.д.) [Масловец, 2017, с. 143]. Продуктивные упражнения не предполагают использования каких бы то ни было опор. Данный шаг предполагает написание студентами от руки развернутого плана/текста будущего поста с акцентом на его содержании, а не на форме.

3. Грамотное соотношение и сочетание указанных типов упражнений. При этом в комплексе упражнений по формированию ПИК_{БЛОГ} должны количественно преобладать речевые упражнения.

Остановимся подробнее на разработанных нами упражнениях.

Тренировочные упражнения

В первую очередь обучающие знакомятся с аутентичными образцами постов по выбранной теме и выполняют *тренировочные упражнения рецептивного характера*, направленные на ознакомление с особенностями блог-коммуникации обиходно-бытовой направленности на КЯ, оценке содержания личных постов бытового содержания и их анализ с точки зрения связанности и логической структуры.

- *Ознакомьтесь с образцом личного поста на тему «Мой день» (我的日常生活).*
- *Изучите заголовок поста, обсудите с одноклассниками возможное содержание текста.*
- *Посмотрите весь текст, постарайтесь понять, в чем основная проблема / идея поста.*
- *Посмотрите на скриншот и найдите черты, отличающие его от простого письма.*
- *Изучите сопровождающие текст графические элементы, какие функции они выполняют?*
- *По хэштегу попробуйте самостоятельно найти посты по выбранной тематике.*
- *В процессе детального прочтения остановитесь на тех фрагментах текста, которые кажутся вам ключевыми, выделите ключевые фразы и слова, постарайтесь полностью понять их смысл.*
- *Как вы думаете, какой вопрос мог бы задать автор читателям в конце данных постов? Какой вопрос могли бы задать автору читатели?*

Далее наступает очередь тренировочных языковых упражнений, направленных на формирование навыков, необходимых для написания личных постов в блоге на КЯ. В основном это упражнения для развития лингвистической компетенции, где обучающиеся выполняют упражнения, направленные на овладение языковым материалом, необходимым для успешной реализации коммуникативных намерений в бытовой сфере.

• *Заполните пропуски в тексте*

我每天____起床，快速的穿好衣服。____吃完早饭后，我就上大学去了。

在大学，上午我上____节课，下午上____节。我学习非常刻苦，也经常帮助同学学习课程。我在____吃午饭。____我们放学。每天____后，我都要滑手机或者____。从____到____我预习课程。然后我____，刷牙，准备明天OOTD。我____睡觉。

这就是我周一至周五日常生活的简要概括。星期天不上学，我经常早上____，下午就____或者和朋友一起去____。

• *Расположите предложения согласно логике повествования*

在学院我要学语文，数学，英语还有一些其他课程。

之后，我6点50吃早餐。

工作日我很忙，因为我要去学院。

但是我必须先完成作业。

早上我通常是6点半起床然后洗漱。

我早上有四节课，下午有三节课。

晚上，我可以上网或者玩电脑。

晚上我通常是12点睡觉。

中午我在学院旁边的咖啡馆吃午饭。

• *Расширьте представленные простые предложения, добавив время/действие*

我吃早饭。	我一般起点吃早饭。
我去上课。	
我有四节课。	
我回家。	
我睡觉。	
晚上我在家。	
我去商场。	

• *Прочитайте сочинение, написанное студентом из Китая.*

• *Подумайте над подходящим заголовком.*

• *Зачеркните то, что по вашему не может быть перенесено в пост блога.*

• *Выделите в тексте все действия, совершаемые автором за день.*

“叮铃铃，叮铃铃……”早晨 6:30 分，闹钟先生已经迫不及待地把我叫醒，睁开慵懒的眼睛看到窗外明媚的晨光，一天的好心情便从此刻开始。

因为是周六所以不用那么地急急忙忙，吃完早饭后已经七点三十分了。我决定打扫一下家里的卫生。从厨房开始，一进厨房就看到了堆积了好几天的碗，简直头大。不过“世上无难事，只怕有心人”二十 0 分钟 后它们就已经干干净净、整整齐齐地回到了自己的位置上，最后再把地拖干净。接着又简单地收拾了一下客厅。收拾完了以后坐在沙发上，看着自己的战绩。窗明几净、清清爽爽，完美！抬头看一眼时间已经中午了。

其实我对做饭挺感兴趣的，正好中午只有我自己一个人，特别激动的跑去厨房准备大显身手。但在 经过半个多小时地辛苦钻研后，我还是屈服于了眼前这碗冒着热气朝我显摆的泡面，它好像在对我说“你是不知道自己几斤几两吗？就你那两下子，还想做大餐，有我凑合着吃就不错了。”吃泡喝足后困意就来了，于是躺在沙发上睡了一会，睁开眼已经差一刻三点了，终于想起了被自己抛诸脑后的作业，知识的海洋已经让忘记了时间，直到妈妈回来我才发现天已经黑了，就这样周六的一下午在作业的陪伴下不知不觉得悄然流逝。

吃过晚饭，陪爸爸妈妈看了一会电视便回卧室写日记去了，我觉得写日记这个习惯特别好，几十年后当我们翻开日记的时候，往日就会重现。那些美好的事物与岁月总是能让我们欣然一笑。也希望大家坚持写一下日记。睡觉前我把上次没看完的一本书看完了，故事总有结局，但愿所有的结局都是美好的。

我的生活就这样平凡而真实，作家韩寒说过“把一切平凡的事情做好即不平凡，把一切简单的事情 做好既不简单”，我们要在平凡的生活中实现自己不平凡的人生价值。

• *Выпишите все ключевые слова и выражения, которые можно использовать в электронном посте.*

• *Потренируйтесь в свертывании предложений и замены письменного художественного языка на более разговорный, возможно применение сокращений, буквенно-цифровых обозначений, смайлов и других средств электронной коммуникации.*

Пример компрессии (свертывания):

“叮铃铃，叮铃铃……”分，闹钟先生已经迫不及待地把我叫醒，睁开慵懒的眼睛看到窗外明媚的晨光，一天的好心情便从此刻开始。

早晨 6:30 ☹️让我睁开眼睛，一个好日子就开始了。

• *Представьте содержание текста в виде пунктов плана, выделяя ключевую информацию о распорядке дня автора (8-10 пунктов).*

Речевые упражнения

1. *Репродукция с использованием формальных опор* (ключевых слов, речевых образцов, заголовков/подзаголовков, образцов из учебника, таблиц):

- *Ознакомьтесь с расписанием автора поста.*
- *На какие бы сферы жизни вы бы распределили эти заметки? Озаглавьте их.*

- *Составьте описание дня с опорой на расписание.*

Можно предложить план для будущего поста. Это может быть время и совершаемое действие или только время:

6:30 起床洗脸刷牙健身	7:00
7:00 化妆整理仪表	9:00
7:30 吃早饭	10:00
8:00 坐地铁去学院	12:00
9:00 上课	13:00
12:30 吃午饭	16:00
13:00 上课	18:00
16:30 回家	19:30
18:00 吃晚饭	20:30
18:30 休息	21:30
20:00 做作业看书复习	22:00
21:30 休息滑手机听音乐	23:00
23:00 洗澡睡觉	24:00

- *Опираясь на приведенные вопросы, расскажите о своем дне. В качестве опоры мы используем ФСТ (функционально-смысловую таблицу)*

你每天早上做什么?	<ul style="list-style-type: none"> • 做早饭 • 喝一杯水 • 整理仪表 • 吃早饭 	早起晨练	喝一杯水	滑手机	整理仪表	吃早饭
去学院的时候你一般做什么?	<ul style="list-style-type: none"> • 看书 • 听音乐 • 玩手机 • 复习词语 	看书	听音乐	玩手机	复习词语	

						看别人的 笔记
下课以后 你做什么？	<ul style="list-style-type: none"> • иду в кафе • гуляю с друзьями • возвращаюсь домой • подрабатываю • посещаю дополнительные занятия 	去咖啡馆	跟朋友玩儿	回家	打工	参加 ... 班
课间你一般做什么事？	<ul style="list-style-type: none"> • сплю на парте • повторяю • болтаю с одноклассниками • сижу в интернете • задаю вопросы преподавателю 	桌子上睡觉	复习	跟同学讨论日常生活	上网	问老师问题
闲暇时间 你做什么？	<ul style="list-style-type: none"> • смотрю кино • пишу посты • тренируюсь • готовлю • гуляю 	看电影	写笔记	做运动	做饭	散步
回家以后 你就做什么？	<ul style="list-style-type: none"> • принимаю ванну • ем • болтаю с ... • выгуливаю собаку • в сети 	洗澡	吃饭	跟 ... 聊天	出门遛狗	上网
周末你干什么？	<ul style="list-style-type: none"> • валяюсь весь день • учу китайский • хожу по магазинам • убираюсь • встречаюсь с друзьями 	躺一整天	学习汉语	逛街	收拾房间	跟朋友去玩儿
明天晚上 你打算做什么？	<ul style="list-style-type: none"> • пойду гулять • буду учиться • займусь спортом 	去散步	学习	做运动		

	<ul style="list-style-type: none"> • посмотрю фильм • приготовлю еду 				看电影	做饭
你不喜欢哪些事务?	<ul style="list-style-type: none"> • куда-то ходить • дела по дому • работать • делать ДЗ • участвовать в мероприятиях 	出门	做家务	工作	做作业	参加各种活动
没有什么你就一天也不能度过?	<ul style="list-style-type: none"> • чашка кофе • мобильный телефон • друг • книга • музыка 	一杯咖啡	我的手机	好朋友	一本书	音乐

• *Напишите связный текст, который будет включать в себя:*

Время: 早上, 上午, 中午, 下午, 晚上

Место: 家, 地图, 公共汽车, 学院, 餐厅

Действующие лица: 我, 妈妈, 同学, 老师, 朋友

Действия: 吃饭, 学习, 休息, 上网, 做

Состояние: 累, 高兴, 精神, 认真, 失身

Можно дать задание детализировать какую-то часть дня, например, попросить студентов ответить на уточняющие вопросы:

- | | |
|-----------------------|----------------|
| 1) 冬天早上你容易起床吗? | 1) 你晚上信息还是学习? |
| 2) 你每天都早起健身吗? | 2) 你每天晚上看电影吗? |
| 3) 你每天都上闹钟吗? | 3) 晚上你喜欢吃什么? |
| 4) 你早上喜欢吃什么? 喝什么? | 4) 你晚上喝咖啡吗? |
| 5) 你自己做早饭吗? | 5) 你晚上在家吗? |
| 6) 你早上起来到出门要多长时间 | 6) 晚上你怎么放松? |
| 7) 你早上怎么醒脑? 怎么提神? | 7) 你早上还是晚上洗澡? |
| 8) 你跟谁一起去学院? | 8) 晚上睡觉以前你做什么? |
| 9) 你住的地方离学院远不远? 你怎么去? | 9) 你自己做饭吗? |
| 10) 你通常准时到学院还是经常迟到? | 10) 你几点睡觉? |

2. Репродукция содержания с опорой на текст:

- Составьте подходящее заключение к тексту поста.

我的日常生活

虽然我的日常生活十分单调，但我却竭力设法去适应它。为什么？因为我打算做一个好学生，希望将来为国家服务。

我每天六点起床、洗脸刷牙后，就开始复习功课，七点钟我就去上课。放学后，我就回家了。我们通常七点钟吃晚餐，之后我就开始做家庭作业，希望在睡觉前把它做完。

虽然我的日常生活很紧张，但是。。。

- Прочитайте текст, найдите и выпишите фразы, которые понадобятся вам для собственного поста

 GASHEY
● 济南

[关注](#) 

 **最健康的作息时间表新鲜出炉 值得收藏**



 7:00 起床 

起床后空腹一杯温开水，唤醒肠道。

 8:00 吃早饭 

你需要一顿简单营养的早饭，开启活力满满的一天

 8:30-9:00

通勤最好选择  步行、地铁、 公交，避免剧烈的运动，因为这是人体免疫力最弱的时间 

 9:00-11:00

这是人体大脑最清醒  的时候。可以选择性的安排一些比较有难度的事情，例如做一份复杂的提纲 ，解一些有难度的题目等等。

工作、学习之余可以吃一些水果 ，既能够减轻饥饿感，还能够为身体补充营养。

 11:30-12:30

 午饭时间。荤素搭配合理即可，蛋白质、豆类食品是很好的选择。办公室久坐党尽量避免油腻的食物 

На пустой желудок выпить стакан
теплой воды

Питательный завтрак

Начать день, полный энергии

Ездить ежедневно из пригорода в город и обратно


Избегать тяжелых физических упражнений


Время максимальной активности мозга


Решать сложные задачи



Достаточно, чтобы уменьшить чувство голода


Восполнить запасы энергии



 GASHEY
● 济南


[关注](#) 


 12:30-13:00



 午休。午休哪怕是短短的几分钟是时间也是有益于身心健康的，午休后整个下午精力充沛有利于工作，很多人选择用午休的时间来追剧、打游戏，这个时候大脑是处于兴奋中的，下午就会头昏脑胀，昏沉沉没精神 


 14:00-17:00




 这是人体思维活跃度最高的时候，可以安排一些创意类的工作，例如做一份活动策划或者写一篇论文等等 


工作、学习之余可以喝一杯酸奶 ，补充身体内流失的糖分。



 19:00

最佳的运动时间。晚饭不要吃的很饱，休息一会可以外出散步 、慢跑 

 21:00

看电视  或者读一本书的同时  泡泡脚，之后洗个舒服的热水澡 ，缓解一天的疲惫

 22:30

睡觉。人在睡觉的时候，各个器官也开始进入睡眠时间  和排毒时间，它们经过一夜的休整，准备开启第二天为身体服务的工作 

健康作息 | 时间表 | 科普知识

#我的健康生活

Разумное сочетание мяса и овощей

Даже если это несколько минут

Быть полезным для физического и психического здоровья

Время активного мышления

Головокружение и вялость

Творческая работа

Активное время для спорта

Принять горячую ванну

Прийти в норму/восстановиться

Подготовиться к следующему дню

• Выпишите из текста глагольно-именные словосочетания, характеризующие указанное время суток

早上	
上午	
中午	
下午	
晚上	
夜里	

• Выпишите из текста информацию, которая поможет охарактеризовать ключевые моменты дня автора поста, добавьте еще один на свое усмотрение

学习	休息	运动	食物	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

• Подумайте, в чем вы согласны с автором поста, а что противоречит вашему распорядку дня?

一样的习惯	自己的习惯

• *Подумайте, какие вопросы можно задать автору в комментариях под постом или выразить свою точку зрения*

Выражение мнения	<ul style="list-style-type: none"> • 根据我的经验 • 我个人认为 • TBH (说实话) • 我相信 • LOL (哈哈哈哈哈)
Выражение согласия	<ul style="list-style-type: none"> • 我也觉得 • 我同意你说的 • 同意你所说的 • 我完全同意 • NSDD (你说得对)
Выражение несогласия	<ul style="list-style-type: none"> • 我跟你有一点不同 • 我有别的看法 • 我不太同意这个观点
Запрос мнения	<ul style="list-style-type: none"> • 你认为。。。吗? • 你觉得。。。吗? • 让我知道你的意见 • 你对。。。怎么看? • 。。。你觉得怎么样?

3. Продукция с опорой на изобразительную наглядность

• *Просмотрите видео, ответьте на вопросы по содержанию.*

- 1) 她几点起床?
- 2) 介绍一下她的猫。
- 3) 然后她做什么?
- 4) 烫衣服以后她做什么?
- 5) 她要多长洗漱和早餐的 时间?
- 6) 她早上吃什么? 你喜欢她吃的东西吗?
- 7) 她几点吃完饭?
- 8) 吃了早饭她做什么了? 多长时间了?
- 9) 然后她做什么?

• *Как вы думаете, что автор видео делала днем и вечером? Опишите остаток ее дня, используя вводные фразы.*

我认为/我觉得/我想/我以为。。。。

常常/一般/通常/有时候

先。。。后。。。。

先。。。, 再。。。, 最后。。。。

首先。。。其次。。。再次。。。最后

第一。。。第二。。。。

因为。。。所以。。。。

虽然。。。但是。。。。

一边。。。一边。。。。

4. Продукция с опорой на прежний речевой и жизненный опыт

- *Составьте план своего распорядка дня с указанием времени.*
- *Составьте план на вечер (3-5 пунктов).*
- *Опишите свой идеальный выходной в 5-6 предложениях.*

Шаг 7. Создание учащимися текста для будущего поста в блоге.

Учащимся предлагается подготовить текст для личного блога. Вначале работы каждому студенту в своем первом посте необходимо представить себя. Дальше личный блог должен быть посвящен бытовой (повседневной) тематике и коррелировать с изучаемыми темами на практических занятиях КЯ. Задача преподавателя помочь учащимся подготовить грамотный текст блога, отвечающий всем характеристикам электронного обиходно-бытового дискурса. Как было обосновано выше, в силу бесспорной важности и одновременно сложности овладения иероглифическом письмом данный шаг выполняется обучающимися в письменной (не печатной) форме.

Шаг 8. Обсуждение и внесение изменений в текст поста. Главной задачей данного шага является выявление и корректирование несоответствий и ошибок, допущенных в рукописном тексте будущего поста блога. На этом этапе преподаватель играет роль консультанта, помощника в успешной реализации студентом индивидуальной образовательной траектории его самостоятельной работы. Учащиеся также могут разбиться на мини группы и ознакомиться с текстами постов друг друга, обмениваясь мнениями и внося необходимые изменения и корректировки. В процессе исправления текста важно помнить, что речь идет об обиходно-бытовой интернет-коммуникации, где внимание в большей степени должно быть сосредоточено на смысловом содержании, нежели на грамотном оформлении. Необходимо указывать только на те ошибки, которые влияют на понимание смысла высказывания или на языковое оформление, не соответствующее указанной форме коммуникации.

Шаг 9. Создание учащимися личных постов на платформе 小红书. Используя китайскую социальную сеть 小红书, учащиеся публикуют свой пост, со-

проводя текст по своему вкусу смайлами, фото и другими графическими элементами, после чего текст будет доступен всем пользователям для прочтения и обсуждения.

Шаг 10. Просмотр опубликованных постов учащихся. Это шаг особой важности, предполагающий внимательное и детальное прочтение опубликованных постов не только преподавателем, но и другими учащимися для дальнейшего группового обсуждения.

Шаг 11. Сетевое обсуждение опубликованных постов (комментирование). Далее всем учащимся предлагается принять участие в онлайн-дискуссии или обсуждении после прочтения каждого поста учащегося. Студентам может быть дана следующая установка: изучите тексты постов одноклассников и разместите в разделе «评论» («обсуждение») свои краткие отзывы / комментарии по содержанию и/или структуре поста или задайте уточняющий вопрос по содержанию.

Шаг 12. Групповое обсуждение постов учащихся на практическом занятии. После того, как обучающие обсудили содержание постов в сети, высказали свое мнение или оставили вопросы, им предлагается принять участие в общей дискуссии на практическом занятии по КЯ и обсудить понравившиеся посты, определить достоинства и недостатки опубликованных работ, дать рекомендации.

Этап III. Оценочный.

Шаг 13.. Преподаватель оценивает проделанную каждым студентом работу по ранее обозначенным критериям (таблица 10).

Шаг 14. Самооценка. На наш взгляд, это этап особой важности; после группового обсуждения постов каждый студент должен сам дать оценку своей работе, выделив сильные и слабые стороны своей учебной деятельности.

В таблице 11 (с. 122-125) представлен целостный алгоритм действий преподавателя и обучающихся при формировании *ПИК_БЛОГ* студентов, изучающих на начальном уровне КЯ.

ЭТАП	ШАГ	ПРЕПОДАВАТЕЛЬ	СТУДЕНТ
УСТАНОВОЧНЫЙ	Установка и планирование работы	<ul style="list-style-type: none"> • объясняет суть работы; • объясняет ожидаемый конечный результат и алгоритм действий; • представляет критерии оценивания выполненной работы; 	<ul style="list-style-type: none"> • задает уточняющие вопросы; • знакомится с алгоритмом действий и ожидаемым результатом;
	Знакомство с правилами размещения информации в блогах	<ul style="list-style-type: none"> • дает ссылку для скачивания приложения 小红书; • рассказывает о правилах пользования приложением и поведения в сети; 	<ul style="list-style-type: none"> • получает ссылку для скачивания приложения 小红书; • устанавливает приложение; • задает уточняющие вопросы;
	Наглядная демонстрация функционала платформы 小红书 и алгоритма действий	<ul style="list-style-type: none"> • показывает, как зарегистрироваться на платформе 小红书; • демонстрирует функциональные возможности платформы; • наглядно объясняет, как разместить пост, редактировать, оставить комментарий и т.д. 	<ul style="list-style-type: none"> • регистрируется в приложении блогов 小红书; • задает уточняющие вопросы; • на практике пробует использовать приложение;
	Обсуждение вопросов обеспечения информационной безопасности	<ul style="list-style-type: none"> • напоминает о правилах соблюдения информационной безопасности в сети; 	<ul style="list-style-type: none"> • задает уточняющие вопросы;
ПРОЦЕССУАЛЬНЫЙ	Демонстрация аутентичного текста-эталона	<ul style="list-style-type: none"> • отбирает несколько блогов носителей языка; • знакомит с текстами-эталонами постов по изучаемым темам; • демонстрирует публикацию по заявленной теме в своем личном блоге; 	<ul style="list-style-type: none"> • анализирует предложенный аутентичный материал; • занимается самостоятельным поиском, анализом и обработкой информации в блоге;

		<ul style="list-style-type: none"> предлагает студентам самостоятельно подобрать материал в блоге; 	
	<p><i>Выполнение подготовительных (тренировочных) и речевых упражнений</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> производит отбор упражнений, дает пояснительные комментарии по их выполнению; организует и стимулирует учебную деятельность студентов; проверяет выполненные упражнения, исправляет ошибки, дает индивидуальные рекомендации, поддерживает усилия студентов; осуществляет текущее наблюдение, анализ, контроль учебной деятельности; 	<ul style="list-style-type: none"> выполняет предложенные упражнения; реагирует на комментарии и рекомендации преподавателя; участвует в обсуждении результатов выполненных упражнений; осуществляет систематический самоконтроль своей учебной деятельности;
	<p><i>Создание учащимися текста для будущего поста в блоге</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> задает тематическую направленность текста поста; поддерживает усилия студентов, консультирует при необходимости; осуществляет текущее наблюдение, анализ, контроль учебной деятельности; 	<ul style="list-style-type: none"> создает текст будущего поста в письменном виде; при необходимости консультируется с преподавателем; отдает на проверку преподавателю;
	<p><i>Обсуждение и внесение изменений в текст будущего поста</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> проверяет текст будущего поста в письменном виде, исправляет ошибки, консультирует; 	<ul style="list-style-type: none"> при необходимости исправляет, вносит коррективы в текст будущего поста;

	<i>Создание учащимися личных постов на платформе 小红书</i>	<ul style="list-style-type: none"> • при необходимости дает индивидуальные рекомендации; • осуществляет контроль за своевременное размещение материала в личных блогах студентов; 	<ul style="list-style-type: none"> • размещает пост в личном блоге 小红书, добавляя по своему усмотрению соответствующие фото/видео-сопровождения и эмодзи;
	<i>Просмотр опубликованных постов учащихся</i>	<ul style="list-style-type: none"> • детально изучает опубликованные посты студентов, первично оценивает в соответствии с отобранным ранее критериям; 	<ul style="list-style-type: none"> • посещает страницы блогов своих одноклассников, просматривает опубликованные тексты;
	<i>Сетевое обсуждение постов</i>	<ul style="list-style-type: none"> • осуществляет скрытое и открытое наблюдение за самостоятельной деятельностью студентов; • осуществляет контроль за групповым обсуждением опубликованного материала; • оставляет свои комментарии/замечания; 	<ul style="list-style-type: none"> • комментирует опубликованные посты своих одноклассников; • реагирует на комментарии, оставленные под собственным постом;
	<i>Групповое обсуждение постов на практическом занятии</i>	<ul style="list-style-type: none"> • осуществляет диагностику сформированности у студентов ПИКБЛОГ; • комментирует проделанную работу, дает индивидуальные рекомендации; 	<ul style="list-style-type: none"> • реагирует на комментарии преподавателя и одноклассников с дальнейшей саморефлексией; • участвует в групповом обсуждении итогов выполнения работы;
<i>ОЦЕНОЧНЫЙ</i>	<i>Оценка</i>	<ul style="list-style-type: none"> • оценивает работу студента в соответствии с обозначенными в начале работы критериями; 	<ul style="list-style-type: none"> • реагирует на оценку и сопровождающие комментарии/советы преподавателя, задает вопросы;

	Самооценка	<ul style="list-style-type: none"> • стимулирует студентов к анализу с собственного прогресса в овладении ПИКБЛОГ. 	<ul style="list-style-type: none"> • анализирует собственный прогресс в овладении способности к письменной общедомно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ, выделяя сильные и слабые стороны, комментирует; • комментирует, какие были испытаны трудности, причины и способы их дальнейшего устранения; • осознает необходимость дальнейшего систематического контроля своих умений осуществления письменной коммуникации средствами блога.
--	------------	---	--

2.3. Ход и результаты опытно-экспериментальной работы по обучению студентов письменному обиходно-бытовому интернет-общению

Целью настоящего параграфа является описание хода и результатов опытно-экспериментальной проверки технологии обучения письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации посредством ведения личного блога студентов, начинающих изучение КЯ.

Опытно-экспериментальное обучение организовано на базе института иностранных языков Московского городского педагогического университета в течение 2020-2022 гг. Собственно экспериментальное обучение реализовано в течение 2021-2022 учебного года (февраль-апрель) в трех группах первого курса и одной группе второго курса бакалавриата очной формы обучения (ПЕРК-212, ВЦК-212, ВЦК-213, ПЕРА-191), обучающихся по направлениям подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика», 45.03.02 «Лингвистика» (всего 43 человека). Три группы студентов изучают КЯ в качестве первого иностранного языка, одна группа студентов – как второй иностранный.

Опытно-экспериментальное обучение предполагало включение разработанной методики в естественный контекст аудиторных занятий (1 раз в неделю \approx 20-40 минут; всего трудоемкость за время проведения эксперимента составила \approx 400 минут учебных занятий) по дисциплине «Базовый курс китайского языка» у групп 1 курса и «Практический курс второго иностранного языка (китайский язык) – у второго. Было также предусмотрено выполнение студентами блоков заданий во внеаудиторное время.

Опытно-экспериментальное обучение включало ряд этапов, которые последовательно представлены в таблице 12 (с. 127).

Таблица 12

Этапы и содержание опытно-экспериментальной работы

<i>Этапы</i>	<i>Сроки проведения</i>	<i>Содержание этапов работы</i>
Подготовительный	ноябрь 2021 – январь 2022	постановка цели, гипотезы, условий проведения опытно-экспериментальной работы, составление анкет для преподавателей и студентов, выбор участников эксперимента, составление календарного плана и обсуждение/утверждение с ведущими преподавателями, разработка экспериментальных материалов, составление плана-конспекта предварительной беседы со студентами, составление заданий для проведения исходной диагностики;
Диагностирующий	февраль 2022	проведение анкетирования преподавателей и студентов с целью выявить степень готовности и мотивации студентов к формированию ПИКблог в сфере обиходно-бытовой коммуникации, проведение предэкспериментальной диагностики среди студентов начального этапа обучения КЯ (второй семестр) в виде письменного задания и дальнейшей беседы (саморефлексии), определение трудных для овладения объектов;
Формирующий	февраль-апрель 2022	организация процесса обучения студентов в группах, регулярная фиксация результатов, корректировка (при необходимости) и уточнение некоторых компонентов методики, проведение промежуточного среза;
Заключительный	май 2022	Проведение итоговой диагностики, сравнение данных, полученных по результатам проведенных трех срезов, обработка полученных результатов, проверка гипотезы опытно-экспериментальной работы, формулирование итоговых выводов, представление результатов в виде таблиц, диаграмм, графиков.

Подготовительный этап опытно-экспериментальной работы

На данном этапе нами был спрогнозирован и спланирован ход всей предстоящей опытно-экспериментальной работы, обозначена его цель, сформулированы задачи, гипотеза, а также условия проведения. Основной *целью* проведения опытно-экспериментального обучения являлась проверка эффективности предложенной методики обучения студентов письменной интернет-коммуникации в сфере обиходно-бытового общения на КЯ. Цель определила постановку следующих задач, необходимых для решения в ходе проведения опытно-экспериментально обучения:

1) выявить в ходе анкетирования преподавателей КЯ в высшей школе степень готовности и мотивированности студентов к обучению электронной форме коммуникации;

2) определить исходный уровень сформированности ПИК_{БЛОГ} у студентов, изучающих КЯ в языковом вузе (начальный этап), в процессе экспериментального обучения, как промежуточный результат, и как конечный результат применения разработанной методики;

3) проверить эффективность разработанной методики;

4) выявить в ходе беседы и анкетирования изменения на уровне мотивации студентов и их отношения к письменной электронной коммуникации, их готовности и способности в дальнейшем самостоятельно поддерживать межкультурную повседневную коммуникации посредством ведения личного блога.

Гипотеза опытного обучения: проверка эффективности созданной методики формирования письменной иноязычной компетенции в сфере блог-общения будет возможной, если:

- преподаватели готовы к внедрению предложенной технологии обучения студентов начального этапа интернет-коммуникации (в форме блог-общения);

- в опытном обучении участвует достаточное количество студентов;

- если у участников эксперимента выявлен единообразный уровень владения китайским языком для обеспечения корректности диагностических процедур в ходе выявления произошедших в ходе опытно-экспериментальной работы изменений;

- у обучающихся сформирован высокий уровень мотивации;

- план и время проведения опытного обучения согласованы с администрацией института иностранных языков МГПУ (заведующими кафедрами) и ведущими преподавателями;

- предусмотрен системный и последовательный мониторинг результатов экспериментального обучения;
- корректно определены уровни сформированности способности осуществлять межкультурную письменную коммуникацию в сфере повседневного (бытового) общения;
- выбран качественный метод статистической обработки данных, полученных в ходе срезов (предварительного, промежуточного, контрольного).

Перед началом проведения опытно-экспериментального обучения была составлена анкета с целью исследования потребностей студентов в повседневной интернет-коммуникации на КЯ, а также анкета для преподавателей для выяснения их отношения к данному вопросу. Для диагностики исходного уровня сформированности ПИК_{БЛОГ} участников экспериментального обучения был составлен предэкспериментальный срез. Были также составлены промежуточный и итоговый срез для студентов.

Цель *диагностирующего этапа* заключалась в определении исходного уровня готовности студентов начального этапа к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ по следующим параметрам:

- 1) наличие/отсутствие у студентов положительной мотивации к развитию способности участвовать в письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ посредством ведения блога;
- 2) наличие/отсутствие у студентов знаний лингвистического и экстралингвистического характера в области письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ;
- 3) наличие/отсутствие у студентов навыков и умений письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ, соответственно, определение исходного уровня владения ПИК_{БЛОГ} (согласно дескрипторам таблицы 10).

Первым шагом диагностирующего этапа было проведение анкетирования 30 русскоязычных преподавателей китайского языка (приложение 7) на

предмет использования ими ИКТ в процессе обучения и оценки способности студентов к письменной интернет-коммуникации бытовой тематики на КЯ.

Были заданы вопросы:

Умеют ли студенты начального этапа письменно выражать коммуникативные намерения в сфере обиходно-бытового общения? Используете ли Вы ИКТ в процессе обучения письменной коммуникации на КЯ? Обучая письменной коммуникации, применяете ли Вы упражнения для развития способности студентов к электронной форме коммуникации (общение в соц. сетях)? Как Вы считаете, подходят ли упражнения в применяемом Вами УМК для развития умений письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации? Достаточно ли аудиторного времени для развития у студентов способности к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке? Как Вы считаете, возможно ли организовать внеаудиторную работу студентов с целью их подготовки к ведению личного блогов в китайских социальных сетях? Интересуются ли студенты китайскими социальными сетями? Как Вы считаете, целесообразно ли использовать задания на ведение личного блога с целью развития у студентов способности к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ? Владеют ли студенты знаниями об особенностях интернет-коммуникации на китайском языке и специальными языковыми единицами Netspeak? Оцените по шкале от 1 до 10 уровень владения письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникацией студентами начального этапа обучения. Считаете ли Вы данный уровень достаточным для успешной письменной интернет-коммуникации в сфере повседневного общения? Считаете ли Вы необходимым целенаправленно формировать у студентов способность к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ?

В ходе анкетирования преподавателей высшей школы, нам удалось прийти к следующим выводам:

- 1) большая часть преподавателей (60%) не использует ИКТ и специальные упражнения для развития у студентов ПИК на КЯ;
- 2) 83% опрошенных преподавателей считают, что упражнения, предложенные в применяемых ими на занятиях учебниках/учебных пособиях, не подходят для развития умений электронной коммуникации повседневной тематики;
- 3) большинство преподавателей (80%) оценивают как низкий начальный уровень владения письменной интернет-коммуникацией повседневной

направленности, утверждая, что обучающиеся не владеют необходимыми знаниями об особенностях данной формы коммуникации и соответствующими ей языковыми единицами;

4) подавляющее большинство преподавателей (93%) считают, что аудиторных часов недостаточно для развития у студентов способности к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ, но при этом имеется возможность организовать внеаудиторную работу в форме ведения личного блога в сети и, соответственно, межкультурного повседневного общения с носителями языка;

5) преподаватели (90%) также отмечают высокий уровень заинтересованности студентов китайскими социальными сетями и электронной формой коммуникацией и считают (80%) необходимым целенаправленно формировать у студентов способность к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ.

На данном этапе было также проведено анкетирование среди студентов начального этапа изучения КЯ (62 человека) (приложение 6) для выявления их отношения и заинтересованности в овладении способностью к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ. Были заданы вопросы:

Распределите 100% между устной и письменной (электронной) формами общения со сверстниками в Вашей повседневной жизни. Используете ли Вы социальные сети для общения? Как Вы считаете, отличается ли письменная иноязычная коммуникация от устной? Оцените по шкале от 1 до 10 Вашу способность к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке. Вы считаете данный уровень достаточным для успешной письменной интернет-коммуникации на китайском языке в сфере повседневного общения? Какие китайские социальные сети Вы знаете? Вы их используете? Если нет, то почему? У Вас есть друзья из Китая, с которыми Вы общаетесь с помощью социальных сетей? Вы бы хотели больше узнать о жизни китайской молодёжи, общаться с ними с помощью социальных сетей? Вы ведете личный блог/периодические записи о своей повседневной жизни? На каком языке Вы ведете личный блог? Если Вы не ведете блог на китайском, назовите, пожалуйста, несколько причин. Если Вы ведете блог на китайском языке, с какими трудностями Вы сталкиваетесь? Хотели бы Вы вести личный блог на китайской платформе (на китайском языке)? Как Вы считаете,

нужно ли обучать в вузе основам бытовой (повседневной) интернет-коммуникации на китайском языке? Как Вы считаете, достаточно ли внимания уделяется обучению письменной интернет-коммуникации в сфере повседневного общения? Вам было бы интересно поучаствовать в эксперименте обучения письменной интернет-коммуникации в сфере повседневного общения (ведение личного блога) на китайском языке?

Ниже представим полученные результаты:

1) абсолютное большинство студентов (95%) утверждают, что письменная (электронная) форма коммуникация является для них приоритетной формой общения в повседневной жизни и занимает 60-80 % от всей коммуникации;

2) несмотря на то, что абсолютно все обучающиеся используют социальные сети, только 19% респондентов знают китайские социальные сети (только Weibo и WeChat) и участвуют в блог-общении, многие не знают, какие социальные сети популярны в Китае, как зарегистрироваться на них и использовать в повседневной коммуникации;

3) только у 24% опрошенных есть друзья из Китая, при этом 92% хотели бы найти иностранных друзей и ближе познакомиться с современной культурой и образом жизни китайских сверстников;

4) 66% опрошенных студентов на регулярной основе ведут личный блог с использованием только русского языка, объясняя это сложностью китайского языка, низким уровнем владения и незнанием специфики ведения блога на китайском языке и соответствующих языковых единиц;

5) большая часть респондентов крайне низко (на 1 балл из 10 возможных) оценили свою способность к письменной общедо-бытовой интернет-коммуникации на КЯ, признаваясь (76%), что в процессе изучения КЯ в вузе уделяется недостаточно внимания обучению данной форме коммуникации;

6) 92% опрошенных студента считают, что необходимо включить в образовательный процесс обучение основам бытовой интернет-коммуникации на КЯ, 76% изъявили желание участвовать в экспериментальном обучении и ведении личного блога;

7) 76% студентов положительно высказались о возможности участия в обучении (17% затруднились ответить), высказав желание попробовать вести личный блог на китайском с помощью китайской социальной платформы.

Полученная в ходе предэкспериментального анкетирования информация доказывает, что преподаватели и студенты осознают необходимость и значимость формирования умений письменной электронной повседневной коммуникации на КЯ в современную эру цифровых технологий. Данный факт получил подтверждение в результатах исходной диагностики уровня сформированности ПИК_{БЛОГ} у 42 студентов ИИЯ МГПУ, изучающих КЯ на начальном этапе (1-2 курс). В качестве исходной диагностики (приложение 8) мы предложили студентам для начала написать от руки текст-самопрезентацию, не ограничивая их в объеме текста и в тематической направленности. Данное задание не вызвало особых сложностей у студентов, так как данную тему они изучали в рамках практических занятий по КЯ, писали по ней эссе. Далее мы предложили студентам представить, что они зарегистрировались на китайской блог-платформе, где в первом посте необходимо представить себя (自我介绍). Таким образом, им было необходимо преобразовать написанный от руки текст о себе в электронный текст поста для личного блога. Для выполнения данного задания мы предложили использовать мобильные телефоны для максимально естественного процесса написания поста, подчеркнув, что студенты не ограничены в объеме и оформлении текста будущего поста (примеры выполненных заданий см. в приложении 9). В результате анализа составленных студентами электронных текстов методом контент-анализа продуктов деятельности, мы сделали следующие выводы:

1) большинство студентов (64%) по большей части просто «перепечатали» написанное ранее эссе или сократили его по объему, не добавив при этом языковые и выразительные средства, присущие электронной коммуникации (Netspeak);

2) среди многообразия вербальных и невербальных средств электронной повседневной коммуникации (см. п. 1.2) студенты использовали по большей части только смайлы (36%), разговорные (нейтральные) языковые единицы (13%), звукоподражание (7%);

3) только 24% студентов оформили текст по принципу поста (заголовок, короткие простые предложения, список фактов вместо целостного текста), из которых только 6% добавили в конце хэштеги;

4) никто из участников среза не использовал особые языковые единицы Netspeak (сокращения, аббревиатуры, буквенно-цифровые сочетания, заимствования).

Распределение студентов по уровням сформированности способности к ведению повседневного блога на КЯ представлены на рисунке 8.



Рисунок 8. Исходная диагностика уровня сформированности у студентов способности к ведению повседневного блога на КЯ

После проведения письменной части исходной диагностики нами была проведена беседа с обучающимися на предмет их саморефлексии и заинтересованности в последующем экспериментальном обучении. Были заданы вопросы:

Возникли ли у Вас трудности с выполнением заданий? Если да, то какие? Отличаются ли написанные Вами тексты (объем, структура, дополнительные элементы, специальная лексика)? Как бы Вы оценили выполненную работу по шкале от 1 до 10? Что бы Вам помогло более успешно справиться с

поставленной задачей? Вы бы хотели улучшить свои умения письменной электронной коммуникации в повседневной сфере общения? И пр.

Несмотря на то, что первое задание не вызвало проблем у большей части студентов, второе задание (написание личного поста) вызвало ряд затруднений. Задание было выполнено на уровне от низкого к среднему по причине незнания отличительных характеристик электронной коммуникации в целом и личного блога на КЯ в частности, не владения минимальным объемом вербальных и невербальных средств, необходимых автору личного блога. По их мнению, работа была бы выполнена на более высоком уровне при условии знания структуры поста личного блога на КЯ, владения хотя бы минимальным объемом вербальных и невербальных средств и при предъявлении образцов (аутентичных текстов постов китайской молодежи).

Таким образом, проведенный исходный срез и анкетирование подтвердили, что несмотря на «врожденную» способность к интернет-коммуникации на родном языке у современного поколения обучающихся, они не могут самостоятельно перенести эти умения в сферу межкультурного электронного взаимодействия на КЯ. Студенты в своем большинстве продемонстрировали низкий уровень сформированности данных умений. Как положительный эффект после диагностики мы отметили повышенный интерес студентов начального этапа к экспериментальному обучению письменной интернет-коммуникации, так как они самолично убедились в необходимости и важности умений письменной электронной коммуникации на КЯ посредством блога.

Формирующий этап опытно-экспериментальной работы

Цель *формирующего этапа* опытно-экспериментальной работы заключалась в апробации разработанной нами технологии обучения студентов начального этапа письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации (ПИК_{БЛОГ}) на КЯ, подробно описанной в п. 2.2.

После того, как была достигнута цель пробудить интерес студентов к дальнейшему овладению способностью участвовать в интернет-коммуникации

и вести личный блог, а также была сформирована устойчивая внутренняя мотивация, мы провели вводную беседу, в которой разъясняли цели и задачи экспериментального обучения, сроки проведения, а также все технические моменты.

Поскольку никто из студентов не был зарегистрирован на выбранной нами платформе 小红书 до экспериментального обучения, мы наглядно продемонстрировали последовательность необходимых для регистрации действий: от момента поиска приложения и регистрации в нем, ввода первичных данных, до создания/редактирования и размещения поста в блоге, алгоритма поиска блогов/постов по интересующей теме и комментирования публикации. Важно отметить, что до начала экспериментального обучения нами был также создан общий профиль группы для тех студентов, кто отказался создавать личный блог по тем или иным причинам, где мы с разрешения авторов самостоятельно публиковали тексты постов. Таким образом, мы исключили возможность отказа от участия в экспериментальном обучении тех студентов, кто не любит публичность, они наравне с остальными участниками выполняли все задания, создавали собственные тексты постов со всеми необходимыми вербальными и невербальными элементами электронной коммуникации, после чего мы анонимно (без указания их имен и фамилий) публиковали их пост, не внося никаких изменений.

Опишем пример того, как проходило экспериментальное обучение по теме 我的日常生活 «Моя повседневная жизнь». Первым шагом было выполнение обучающимися 5 блоков заданий (приложение 10), каждый из которых был направлен на формирование тех или иных компонентов письменной иноязычной компетенции в сфере повседневного (обиходно-бытового) блог-общения, обозначенных в п. 2.1 нашего исследования (таблица 9). Так как все упражнения (подготовительные и речевые), предложенные в блоках заданий, были направлены на развитие письменной иноязычной компетенции, мы приняли решение предложить их обучающимся в качестве заданий для самостоя-

тельной работы во внеаудиторное время. На выполнение каждого блока обучающимся давался срок в одну неделю, при этом в середине обозначенного срока на практических занятиях мы регулярно проводили разбор ранее сданного блока заданий (разбор ошибок, групповое обсуждение заданий, саморефлексия обучающихся) и консультировали по вопросам выполняемого в данный момент блока. Все срезы, опросы и беседы проводились в аудиторное время на практических занятиях КЯ.

Блок 1 полностью состоял из подготовительных (тренировочных) упражнений, по большей части носивших *рецептивный характер*, так как весь алгоритм обучения построен на обязательном использовании (чтении) личных блогов китайской молодежи как примеров аутентичных текстов-постов, с их помощью обучающиеся проводили первичный сбор и анализ информации по изучаемой теме. Таким образом *Блок 1* был направлен, в первую очередь, на ознакомление с особенностями функционирования блог-коммуникации в сфере обиходно-бытового общения, на развитие умений использования новой для обучающихся социальной платформы, поиска и критического анализа необходимой информации по заданной теме (хэштегам), на совершенствование умения выделить основную мысль/проблему поста.

Упражнения *Блока 2* также носили тренировочный характер и были направлены на развитие речевых навыков, необходимых для написания личных постов на КЯ, в частности, на овладение композиционным оформлением поста и специфичным для электронной коммуникации языковым материалом *Netspeak*.

Задания *Блока 3* и *Блока 4* в большинстве своем были направлены на репродукцию с различным видом опор (пост по изучаемой теме, схемы, таблицы, планы, расписание и др.), цель которых заключалась в подготовке обучающихся к написанию собственного поста на тему 一天记录 «Мой день/Мое расписание» по образцу.

Блок 5 полностью состоял из речевых упражнений продуктивного характера. Обучающимся предлагалось составить план выходного дня, описать свой обычный вечер/утро и на основе выполненных заданий, без опоры на образец, подготовить посты 我家的晚上 «Вечер в кругу семьи»; 白天还是晚上 «Утро или вечер»; 我好喜欢过周末 «Мои идеальные выходные».

Стоит отметить, что на протяжении всего экспериментального обучения, обучающиеся активно участвовали в межкультурной коммуникации посредством размещения комментариев (приложение 11) под соответствующими тематике постами представителей китайской лингвокультуры, а также отвечали на комментарии в своих личных блогах. Данные действия на практике помогли доказать возможность *диалогически-монологической формы* взаимодействия субъектов коммуникации средствами ведения личного блога, тем самым демонстрируя его продуктивность и лингводидактический потенциал.

С целью более полного понимания динамики уровней сформированности у студентов ПИК_{БЛОГ} на КЯ нами был проведен *промежуточный срез* (приложение 12). В качестве промежуточной диагностики вначале студентам были предложены три мнения (поста) на спорный вопрос 你是起床困难户还是早起者? «Ты сова или жаворонок?», после изучения которых обучающимся нужно было описать свое идеальное утро, далее написать, а также подготовить к публикации пост на тему 我是一个早八人 / 我是一个起床困难户 «Я ранняя пташка / Я с трудом встаю по утрам», далее опубликовать его в личном блоге 小红书, учитывая все особенности блог-коммуникации. В отличие от исходной диагностики студентам был задан объем текста в 6-10 предложений.

В результате анализа составленных и опубликованных студентами текстов постов в рамках промежуточного среза (примеры опубликованных постов см. приложение 13) мы сделали следующие выводы:

1) большинство студентов (73%) выполнили условие, касающееся объема поста (в среднем 8 предложений); интересен тот факт, что остальные студенты значительно превысили установленный объем, их тексты больше походили на эссе или сочинение, нежели на пост для личного блога;

2) 83% студентов оформили текст по принципу поста (заголовок, короткие простые предложения, простые грамматические конструкции), из которых 48% добавили хэштеги или упоминания, что в разы превышает процент по данному критерию в ходе исходной диагностики. Основываясь на полученных результатах, мы можем сделать вывод об успешном понимании обучающимися особенностей построения и оформления электронного текста поста личного блога на КЯ;

3) 76 % обучающихся в своих текстах (постах) использовали в той или иной мере вербальные и невербальные средства электронной повседневной коммуникации. Остановимся подробнее на этой констатации, дабы продемонстрировать положительную тенденцию в сравнении с исходной диагностикой (таблица 13):

Таблица 13

Сравнительный анализ использования вербальных и невербальных средств электронной повседневной коммуникации в ИД и ПД

<i>критерий</i>	<i>исходная диагностика</i>	<i>промежуточная диагностика</i>
наличие заимствований	0 %	9 %
английские сокращения и аббревиатуры	0 %	54 %
китайские сокращения и аббревиатуры	0 %	6 %
сочетание букв, знаков, цифр и китайских иероглифов	0 %	35 %
звукоподражания	7 %	9 %
омофоны	0 %	6 %
использование интернет-лексики китайского языка	13 %	48 %
использование коротких предложений	24 %	73 %
пропуск предложения/замена смайлом соответствующего слова	10%	51%
частое использование смайлов	41 %	92%
использование символов и эмодиконов	3 %	9%

Каждое выполненное задание в рамках исходной и промежуточной диагностики было оценено с точки зрения уровня сформированности компонентов

ПИК_{БЛОГ} у студентов начально этапа изучения КЯ в языковом вузе, обозначенных нами в таблице 13. С целью обобщить полученные данные и продемонстрировать положительную динамику, мы представили в виде диаграммы результаты двух срезов: исходного (ИД) и промежуточного (ПД) (рисунок 9).



Рисунок 9. Динамика суммарных результатов овладения компонентами ПИК_{БЛОГ} в процентном соотношении

Мы видим, что показатели промежуточного среза разительно отличаются от результатов исходной диагностики. Несмотря на то, что никому из обучающихся к этому моменту не удалось достичь высокого уровня сформированности компонентов ПИК_{БЛОГ}, нулевой уровень остался только у 2 человек (было 27 на этапе исходной диагностики), у 4 человек уровень не повысился (был изначально и остался низким), у 16 студентов уровень сформированности компонентов ПИК_{БЛОГ} вырос от нулевого до низкого, у 11 студентов уровень вырос с низкого уровня до среднего, у 9 студентов произошел резкий рост от нулевого до среднего.

Итак, в ходе реализации *формирующего этапа* экспериментального обучения нам удалось осуществить системный и последовательный мониторинг

его результатов и, как следствие, отследить динамику уровня владения ПИК-БЛОГ студентами, начинающими изучение КЯ в языковом вузе. Были обнаружены позитивные изменения в способности вести блог на КЯ, инициировать межкультурную коммуникацию и поддерживать ее. Ведущие преподаватели групп, участвующих в экспериментальном обучении, отметили рост активности обучающихся на практических занятиях, инициативное использование ими блог-платформы для поиска аутентичного материала и по другим темам курса, а также активный рост словарного запаса и умение оперировать им.

По окончании проведения экспериментального обучения мы перешли к заключительному этапу, в ходе которого был проведен *итоговый срез*, позволивший нам оценить степень сформированности компонентов ПИК_{БЛОГ} студентов на начальном этапе изучения КЯ в вузе и на основе полученных результатов сделать выводы об эффективности разработанной нами методики. В рамках итогового среза обучающимся было предложено самостоятельно (без опор) составить текст поста на тему 我的爱好 «Мое хобби» объемом в 12-15 предложений, соответствующий всем характеристикам электронной (блог) коммуникации, и опубликовать данный пост в своем личном блоге. Стоит отметить, что предложенная тематика поста не была изучена в качестве полноценного тематического раздела на практических занятиях по КЯ, обучающиеся знали лишь ограниченный объем языковых единиц по данной теме. Предполагалось, что они воспользуются развиваемым в ходе экспериментального обучения умением поиска постов на платформе 小红书, критического анализа информации и вычленения главного и второстепенного в них, на основе чего и будет составлен текст поста.

В результате анализа опубликованных студентами текстов постов в рамках *итогового среза* (примеры опубликованных постов см. приложение 14) мы сделали следующие выводы:

1) 15 студентов (36%) успешно справились с поставленной задачей, показав высокий уровень способности к письменной общедо-бытовой интернет-коммуникации, 23 студента (56%) продемонстрировали средний уровень, 2 студента (4%), игнорируя задания для самостоятельного выполнения остались на изначальном нулевом уровне, 2 студента (4%) – низким. Добавим, что у 17 человек уровень вырос с низкого до среднего, у 15 человек – со среднего уровня до высокого.

2) абсолютное большинство студентов (93%) выполнили условие, касающегося объема поста, остальные 7 % написали пост объемом менее 12 предложений (в среднем 10), что не является отрицательным показателем;

3) 96 % испытуемых оформили текст в соответствии с правилами оформления поста в китайских социальных сетях, из которых 84% добавили хэштеги или упоминания;

4) 84 % обучающихся в своих текстах (постах) использовали в той или иной мере вербальные и невербальные средства блог-коммуникации. Приведем сравнительный анализ результатов использования Netspeak в постах промежуточного и итогового срезов (таблица 14):

Таблица 14

Сравнительный анализ использования вербальных и невербальных средств электронной повседневной коммуникации

<i>Критерий</i>	<i>промежуточный срез</i>	<i>итоговый срез</i>
наличие заимствований	9 %	60 %
английские сокращения и аббревиатуры	54 %	57 %
китайские сокращения и аббревиатуры	6 %	39 %
сочетание букв, знаков, цифр и китайских иероглифов	35 %	63 %
звукоподражания	9 %	12 %
омофоны	6 %	9 %
использование интернет-лексики китайского языка	48 %	51 %
использование коротких предложений	73 %	81 %
пропуск предложения/замена смайлом соответствующего слова	51%	72 %
частое использование смайлов	92%	99 %
использование символов и эмотиконов	9%	12 %

Для того, чтобы обобщить полученные данные и отследить динамику, мы представим в виде таблицы 15 и рисунков 10-15 результаты всех срезов (исходного, промежуточного и итогового) по каждому выделенному критерию (таблица 10). В приложении 15 указаны результаты каждого студента, полученные в ходе выявления уровня с точки зрения определенных нами в таблице 13 критериев с применением разработанного классификатора.

Таблица 15

Сравнительный анализ результатов сформированности компонентов ПИК_{БЛОГ} у студентов начально этапа изучения КЯ в языковом вузе

<i>Критерий</i>	<i>Уровень сформированности</i>	<i>Исходный срез</i>	<i>Промежуточный срез</i>	<i>Итоговый срез</i>
<i>ЛК_з</i>	высокий уровень	0%	0%	17%
	средний уровень	0%	29%	47%
	низкий уровень	33%	64%	31%
	нулевой уровень	67%	7%	5%
<i>ЛК_у</i>	высокий уровень	0%	0%	15%
	средний уровень	0%	26%	47%
	низкий уровень	24%	67%	33%
	нулевой уровень	76%	7%	5%
<i>СЛК_з</i>	высокий уровень	0%	7%	40%
	средний уровень	2%	33%	45%
	низкий уровень	55%	55%	10%
	нулевой уровень	43%	5%	5%
<i>СЛК_у</i>	высокий уровень	0%	7%	40%
	средний уровень	4%	52%	52%
	низкий уровень	48%	36%	3%
	нулевой уровень	48%	5%	5%
<i>СКК_з</i>	высокий уровень	0%	4%	43%
	средний уровень	4%	43%	45%
	низкий уровень	41%	48%	7%
	нулевой уровень	55%	5%	5%
<i>СКК_у</i>	высокий уровень	0%	9%	43%
	средний уровень	10%	62%	47%
	низкий уровень	45%	24%	5%
	нулевой уровень	45%	5%	5%
<i>ДК_з</i>	высокий уровень	0%	5%	40%
	средний уровень	14%	64%	52%
	низкий уровень	33%	26%	3%
	нулевой уровень	53%	5%	5%
<i>ДК_у</i>	высокий уровень	0%	0%	33%
	средний уровень	14%	62%	59%
	низкий уровень	36%	28%	3%
	нулевой уровень	50%	10%	5%
<i>СК_з</i>	высокий уровень	0%	0%	21%

	средний уровень	2%	24%	55%
	низкий уровень	22%	66%	19%
	нулевой уровень	76%	10%	5%
<i>СК_У</i>	высокий уровень	0%	0%	24%
	средний уровень	2%	24%	52%
	низкий уровень	19%	66%	19%
	нулевой уровень	79%	10%	5%
<i>ИКТ_З</i>	высокий уровень	0%	19%	68%
	средний уровень	0%	60%	24%
	низкий уровень	26%	14%	3%
	нулевой уровень	74%	7%	5%
<i>ИКТ_У</i>	высокий уровень	0%	19%	64%
	средний уровень	0%	55%	28%
	низкий уровень	10%	19%	3%
	нулевой уровень	90%	7%	5%

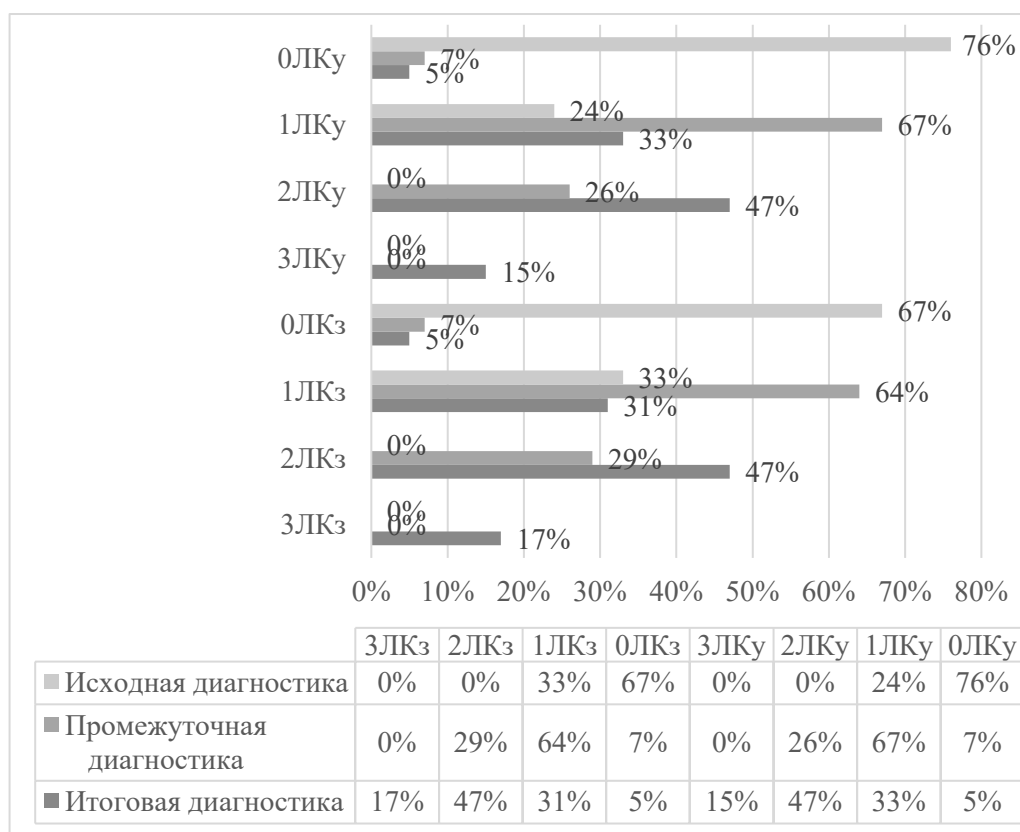


Рисунок 10. Динамика результатов в процентном соотношении согласно уровням сформированности лингвистической компетенции ПИК_{БЛОГ} (ЛКЗ и ЛКУ)

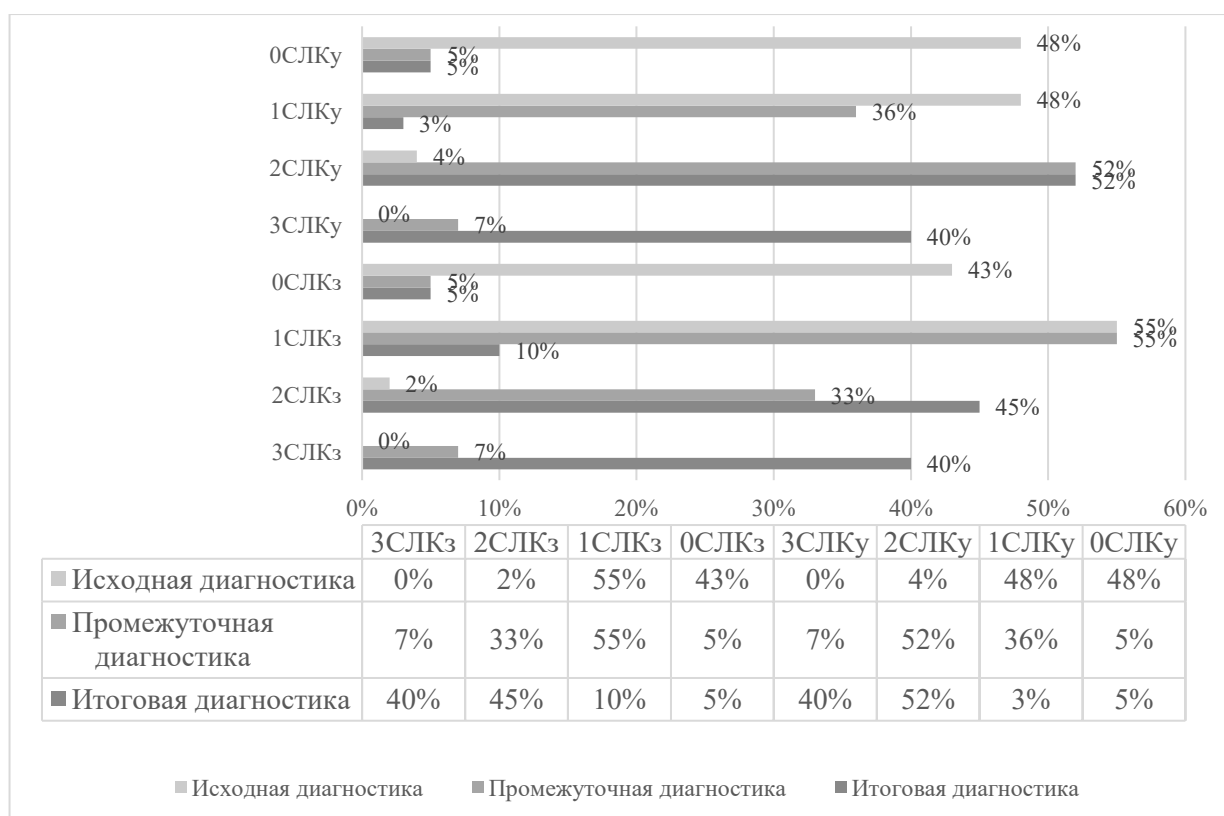


Рисунок 11. Динамика результатов в процентном соотношении согласно уровням сформированности социолингвистической компетенции ПИКБЛОГ (ЛКЗ и ЛКУ)

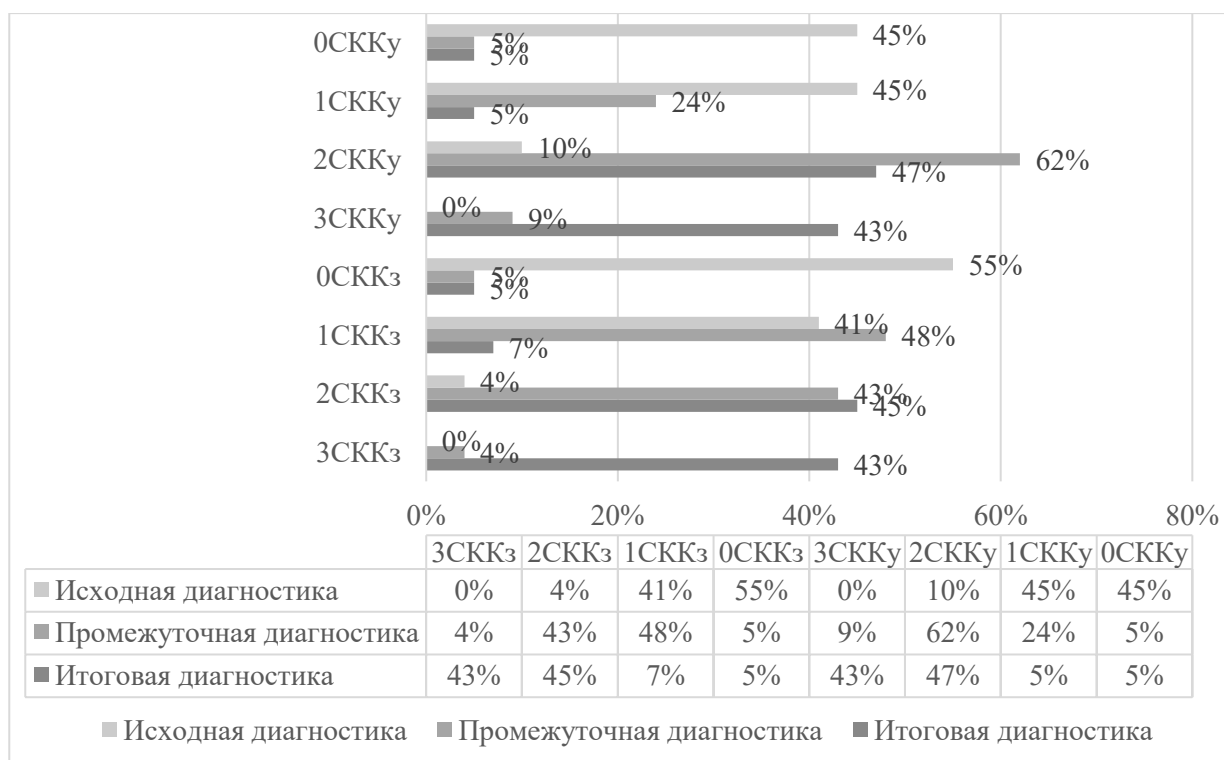


Рисунок 12. Динамика результатов в процентном соотношении согласно уровням сформированности социокультурной компетенции ПИКБЛОГ (СККЗ и СККУ)

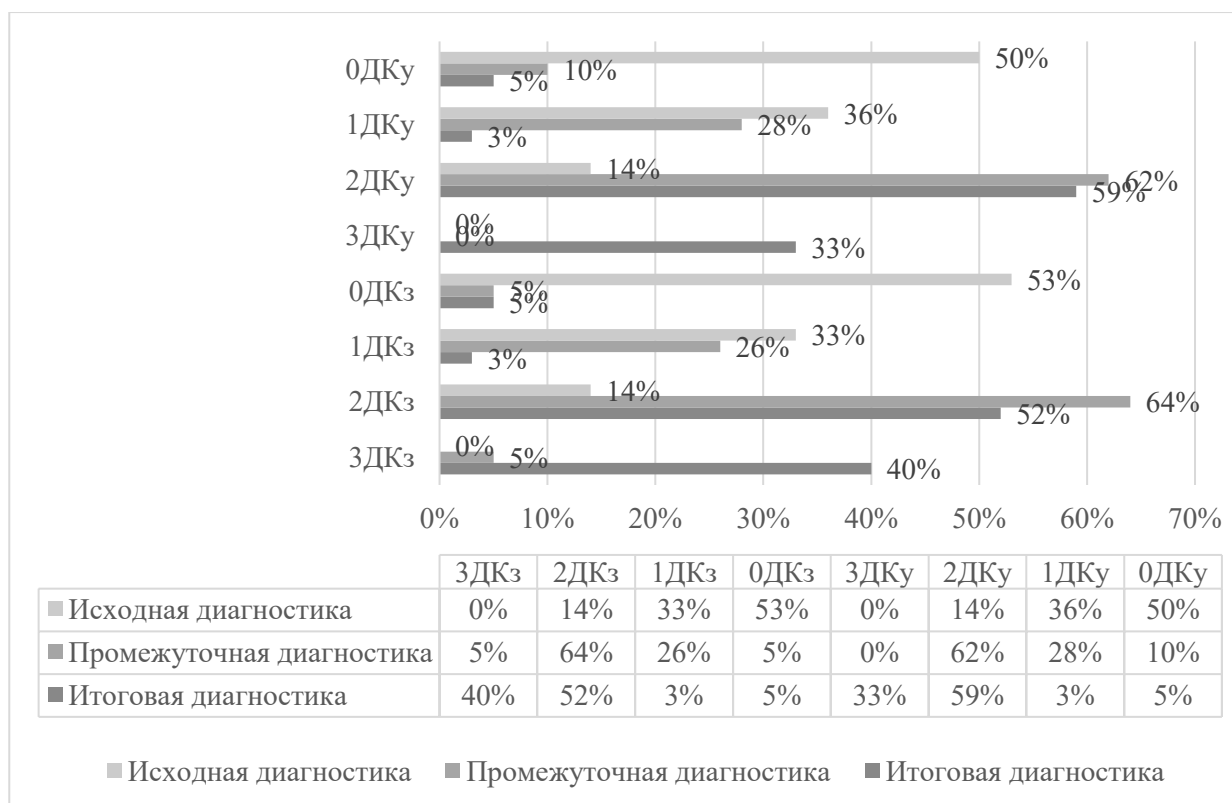


Рисунок 13. Динамика результатов в процентном соотношении согласно уровням сформированности дискурсивной компетенции ПИК_{БЛОГ} (ДКз и ДКу)



Рисунок 14. Динамика результатов в процентном соотношении согласно уровням сформированности стратегической компетенции ПИК_{БЛОГ} (СКз и СКу)

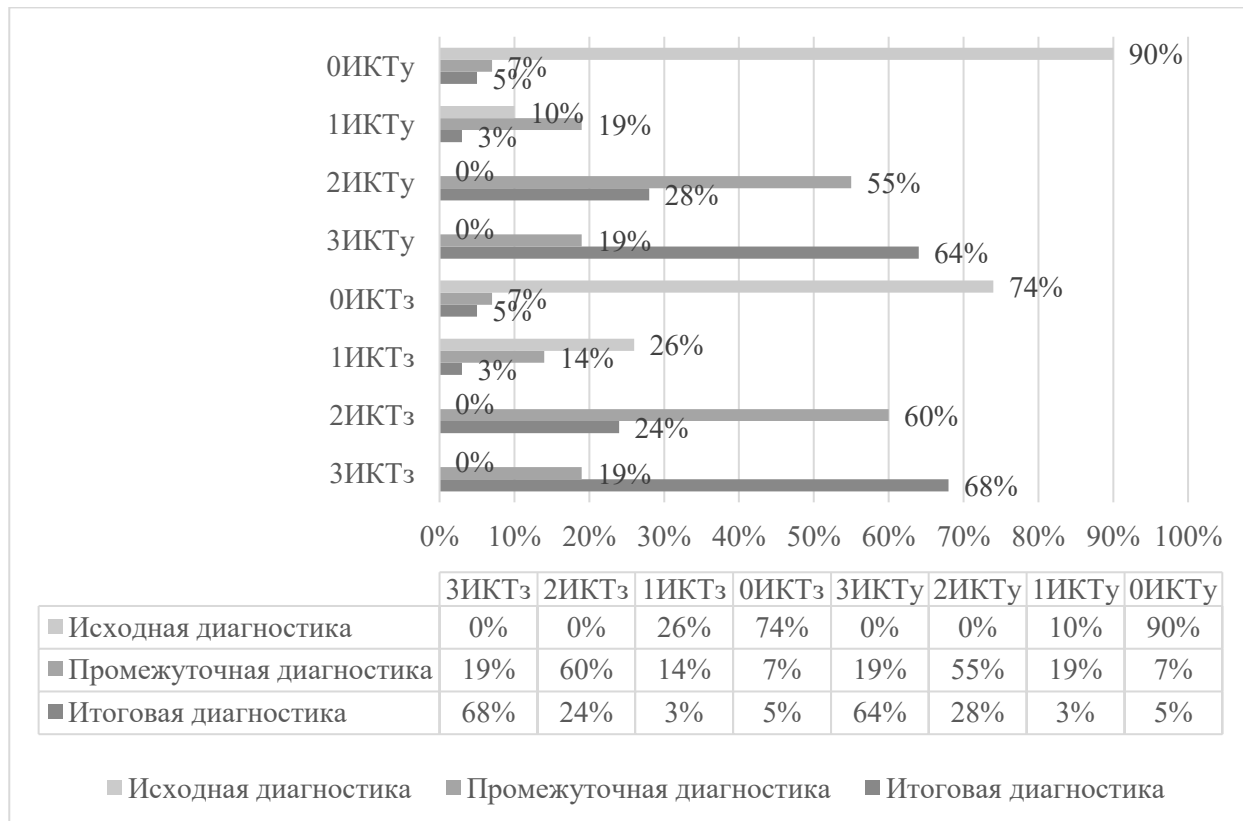


Рисунок 15. Динамика результатов в процентном соотношении согласно уровням сформированности ИКТ компетенции ПИК_{БЛОГ} (ИКТ_З и ИКТ_У)

Анализ результатов свидетельствует, что большей части участников экспериментального обучения удалось достичь от высокого до среднего уровня сформированности компонентов ПИК_{БЛОГ} на китайском языке. Как можно увидеть на диаграмме (рисунок 16, с. 148), результаты исходной диагностики свидетельствуют о низкой степени умений письменной интернет-коммуникации в сфере обиходно-бытового общения у студентов, недавно приступивших к изучению КЯ. Промежуточный срез зафиксировал резкий рост всех анализируемых компонентов ПИК_{БЛОГ}. Итоговый срез также показал рост по всем показателям, тем самым подтвердил эффективность предложенной нами методики. Именно таких показателей мы стремились добиться при планировании экспериментального обучения.

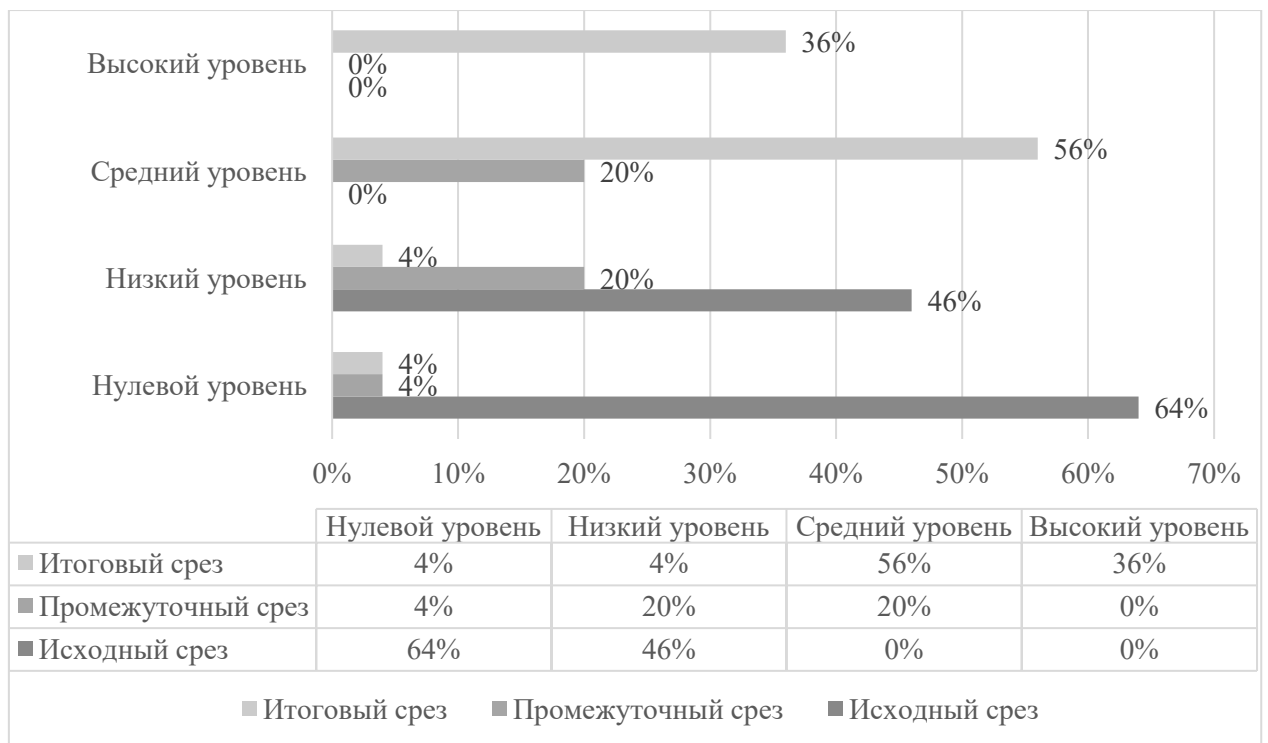


Рисунок 16. Динамика суммарных результатов овладения компонентами ПИК_БЛОГ в процентном соотношении на всем протяжении эксперимента

Для уточнения полученных данных обучающимся был предложен интернет-опрос с целью выяснить их впечатления от участия в экспериментальном обучении (приложение 16). Были заданы вопросы:

Узнали ли Вы что-то новое об особенностях письменной интернет-коммуникации на китайском языке? Отличается ли предложенная методика обучения от Ваших регулярных практических занятий? Как Вы считаете, Вы стали более компетентны в вопросе письменной интернет-коммуникации на китайском языке? Сохраните ли Вы свой блог на платформе 小红书 с целью продолжить его ведение или чтения блогов китайцев? Как Вы считаете, какая форма работы была наиболее полезной для улучшения Вашей способности к письменной интернет-коммуникации в сфере повседневного общения? Опишите, пожалуйста, плюсы и минусы предложенного комплекса упражнений. Нашли ли Вы блоги, отвечающие Вашим интересам? Оцените по шкале от 1 до 10 Вашу способность к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке.

Анализ данных, полученных в ходе опроса студентов, позволил прийти к следующим выводам:

1) абсолютное большинство студентов (100%) сообщили, что предложенная методика обучения отличалась от заданий, предлагаемых на практических занятиях по КЯ, благодаря чему они узнали много нового об особенностях письменной интернет-коммуникации на КЯ;

2) по мнению респондентов (95%), они стали более компетентны в вопросе письменной интернет-коммуникации, большая часть участников опроса довольно высоко оценила свою способность к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ – 7/10 (27%) и 8/10 (40%), 7% даже оценили свою способность на 10/10.

3) 95% участников заявили, что сохраняют свой личный блог на платформе 小红书, 85% респондентов нашли блоги по своим интересам;

4) среди предложенного спектра заданий студенты нашли посчитали полезными задания рецептивного характера и задания, направленные на собственное написание постов (с опорой и без);

5) что касается минусов и плюсов предложенной методики, обучающиеся не отметили принципиальных недочетов, но упомянули о сложности некоторых заданий и временных ограничений, что, как нам кажется, не является отрицательной характеристикой. Среди плюсов хотелось бы отметить, что обучающиеся высоко оценили аутентичность предложенного материала (в том числе большое количество языковых единиц Netspeak), оценили пользу заданий, посчитали их интересными и «жизненными», отметили реальную возможность межкультурной коммуникации с китайскими сверстниками.

Полученные данные позволяют нам констатировать положительную динамику роста уровня ПИК_{БЛОГ} у большинства студентов, тем самым доказаны продуктивность и результативность разработанной нами методики обучения и включенных в нее содержательных и процессуальных компонентов, правильность установленной последовательности этапов работы. Важно, что студенты высоко оценили реальную возможность коммуникации на повседневные темы

с китайской молодежью, что сказалось положительно на их мотивации и заинтересованности дальнейшего изучения КЯ и культуры Китая. Проведенное экспериментальное обучение позволило сформировать у обучающихся желание и готовность к последующему самостоятельному ведению личных блогов на КЯ, тем самым дальнейшему развитию сформированных умений в иных предметно-коммуникативных областях. Таким образом, эффективность разработанной нами методики следует считать доказанной в ходе опытно-экспериментального обучения.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

В ходе работы над второй главой нами было определено содержание *письменной иноязычной компетенции в сфере блог-общения* студентов, изучающих КЯ на начальном этапе (уровни A1-B1), в ее состав включены: лингвистический, социолингвистический, дискурсивный, социокультурный, стратегический компоненты, а также ИКТ-компетенция.

Принимая во внимание предложенные учеными алгоритмы обучения иностранному языку посредством интернет-технологий, ряд условий, выполнение которых должно быть обязательно принято во внимание при проектировании соответствующей технологии и ее успешного использования на практике, а также дидактические свойства и функциональные особенности блог-коммуникации, мы разработали авторскую технологию формирования способности студентов к письменной обиходно-бытовой блог-коммуникации на китайском языке. Технология основана на целесообразных принципах обучения (общедидактических, методических и частных), представляет собой алгоритм действий обучающегося и преподавателя и включает установочный (подготовительный), процессуальный и результативно-оценочный этапы, включающие в совокупности 15 шагов.

Первый этап – установочный – имеет целью сформировать у студентов устойчивую внутреннюю мотивацию, акцентируя внимание на важности овладения способностью участвовать в интернет-коммуникации на китайском языке. На данном этапе преподаватель демонстрирует технический функционал используемой социальной платформы для ведения блога 小红书, знакомя обучающихся с примерами повседневной блог-коммуникации на КЯ, описывает дальнейший формат работы (критерии оценки, сроки выполнения заданий, постановка целей и задач учебной деятельности), а также обсуждает со студентами вопросы информационной безопасности при реализации интернет-проектов и правила сетевого поведения в китайских блог-платформах.

Второй этап – процессуальный, его цель – формирование всех компонентов письменной иноязычной компетенция в сфере повседневного (обиходно-бытового) блог-общения. Процессуальный этап предусматривает выполнение серии упражнений (подготовительных и речевых) и самостоятельное ведение студентами личного блога с публикацией записей бытовой (повседневной) направленности в соответствии с установленными временными рамками и требованиями, а также участие в сетевом обсуждении постов одноклассников в форме комментариев.

Третий этап – оценочный, его основная задача состоит в оценке проделанной работы не только преподавателем, но и самим обучающимся.

В ходе подготовки к реализации опытно-экспериментального обучения была разработана система критериев оценивания уровней (высокий, средний, низкий, нулевой) сформированности ПИК_{БЛОГ} у студентов начально этапа изучения КЯ в языковом вузе. На основе отобранных аутентичных текстов-постов составлены 5 блоков заданий, а также собраны материалы исходной, промежуточной и итоговой диагностики. В ходе проведения опытно-экспериментальной работы последовательно реализована разработанная технология с четким соблюдением спланированной последовательности действий (шагов), соблюдены необходимые условия успешности проведения эксперимента.

Полученные данные были подвергнуты статистической обработке. В итоге подтверждена эффективность разработанной методики формирования письменной иноязычной компетенции в сфере блог-общения у студентов, начинающих изучать китайский язык в языковом вузе, что способствует их эффективному участию в повседневных ситуациях межкультурной интернет-коммуникации, представляя родную лингвокультуру на международной цифровой арене.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенное диссертационное исследование посвящено проблеме разработки методики обучения студентов письменной интернет-коммуникации в сфере обиходно-бытового общения на китайском языке (начальный этап).

Анализ образовательных нормативных документов ФГОС ВО по таким направлениям подготовки бакалавриата как «Востоковедение и африканистика», «Лингвистика», «Педагогическое образование» (уровень бакалавриата) устанавливает значимый статус владения выпускниками письменной речью разных жанров. При этом проявляет себя диссонанс между существующими стандартами обучения ИЯ, жизненными реалиями и личностно ориентированным вектором обучения, отчетливо проявляющим насущную потребность в письменной интернет-коммуникации в повседневной жизни. Именно этот жанр коммуникации является приоритетным для молодежи среди других жанров и форматов письменного общения. Выявленное противоречие повлекло за собой необходимость разработки целого ряда теоретических и методических вопросов лингводидактического характера.

Одним из важных аспектов рассматриваемой проблемы явилось установление роли и значимости для целей обучения студентов начального этапа языкового вуза обиходно-бытового (повседневного) дискурса. Именно он в силу своей неофициальности (эмоциональности, непринужденности, естественности, гибкости, лексико-грамматической простоты, доступности) способен повысить качество подготовки студентов начального этапа обучения китайскому языку к полноценной межкультурной коммуникации, осуществляемой в письменной форме в цифровой (электронной) среде, в основном в социальных сетях.

Удалось установить, что письменная речь в сфере обиходно-бытовой коммуникации на китайском языке характеризуется рядом специфических особенностей. В ее содержании отражаются типичные для китайцев традиции

«сохранения лица», поддержания социальной гармонии и демонстрации принадлежности к единому сообществу. Китайский язык интернет-общения отличается эмоциональностью, «игривостью», креативностью, символизмом, широтой экспериментирования в области техники письма, применения сетевых слов, неологизмов, заимствований, расширения семантики слов, употребления синтаксических трансформаций.

Особыми параметрами отличается личный блог на китайском языке как основная форма письменного интернет-общения на обиходно-бытовые темы. Он характеризуется субъектностью, интенциональностью, содержательностью (информативностью), социально-групповой адресованностью, реплицированием, мультимедийностью, устно-письменной формой реализации, простотой в применении. В работе разработаны и применены эффективные критерии отбора аутентичных блогов (аутентичности, тематической и языковой адекватности, содержательной ценности, доступности, соответствия возрастным познавательным потребностям обучающихся), способных выступить в качестве опор в ходе целенаправленного формирования способности студентов к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации (ведению личных блогов) на платформе Xiaohongshu (小红书).

Данная способность представляет собой совокупность знаний, навыков и умений, соотносимых с традиционными компонентами иноязычной коммуникативной компетенции (лингвистическим, социолингвистическим, дискурсивным, социокультурным, социальным и стратегическим) и дескрипторно (согласно уровням A1 – B1) их специфицирующих в соответствии с параметрами блог-общения.

В работе предложена авторская технология формирования способности студентов к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке посредством ведения личного блога. В ее основу положены: 1) существующие алгоритмы обучения иностранному языку посредством интернет-технологий, 2) условия, выполнение которых должно быть обязательно

принято во внимание (наличие вводного этапа; возможность корректировки текста поста до публикации; групповое обсуждение; бытовая (повседневная) тематика постов; постоянный мониторинг со стороны преподавателя; обсуждение в комментариях; наличие рефлексии на заключительном этапе), 3) совокупность *общедидактических* принципов (сознательности, наглядности, доступности и посильности, личностно-ориентированной направленности обучения, творческой направленности, активности), *методических принципов* (коммуникативности, ситуативно-тематической организации обучения, поэтапности в формировании навыков и умений, аппроксимации и интерактивности). Алгоритм, лежащий в основе технологии, состоит из трех этапов (установочный, процессуальный, оценочный) и 15 шагов. Предложенные в рамках методики упражнения служат средством формирования всех компонентов письменной иноязычной компетенции в сфере повседневного (обиходно-бытового) блог-общения.

Для подтверждения эффективности созданной методики проведено *опытно-экспериментальное обучение*. Установлено, что использование специально созданной методики определяет успешность и эффективность формирования у студентов, недавно приступивших к изучению КЯ, письменной иноязычной компетенции в сфере блог-общения и, как следствие, развитие специальных знаний, умений, навыков и качеств личности, необходимых для грамотного использования личного блога на КЯ как средства установления и поддержания эффективной межкультурной коммуникации повседневной направленности. Финальные показатели студентов, принимающих участие в экспериментальном обучении выше по сравнению с исходными и промежуточными показателями. В связи со сделанными выводами мы можем заключить, что созданная нами методика формирования способности студентов к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке является эффективной.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Азимов, Э. Г.** Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – Москва : Издательство ИКАР, 2009. – 448 с. – ISBN 978-5-7974-0207-7. – Текст : непосредственный.
2. **Асмус, Н. Г.** Лингвистические особенности виртуального коммуникативного пространства : специальность 10.02.19 «Теория языка» : автореф. дис. ... канд. филол. наук : / Асмус Нина Геннадьевна. – Челябинск, 2005. – 24 с. – Текст : непосредственный.
3. **Балакина, Ю. В.** Блоги – новое явление в текстовой лингвистике. – Текст : непосредственный / Ю. В. Балакина // Вестник ВГУ. Серия : Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2012. – №1. – С. 100-103.
4. **Барышников, Н. В.** Теоретические основы обучения чтению аутентичных текстов при несовершенном владении иностранным языком (французский как второй иностранный, средняя школа) : специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)» : дис. ... док. пед. наук / Барышников Николай Васильевич. – Пятигорск, 1999. – 531 с. – Текст : непосредственный.
5. **Бахтин, М. М.** Проблема речевых жанров : собрание сочинений : [в 7 т.]. Т. 5 / М. М. Бахтин. – Москва: Русские словари, 1996. – С. 159 – 207. – ISSN: 2227-8397. – Текст : непосредственный.
6. **Беспалова, С. В.** Дискурс в лингвистике и практике преподавания: (Нем. яз.) / С. В. Беспалова. – Саранск : Морд. гос. ун-т им. Н.П. Огарева, 2003. – 115 с. – ISBN 5-7493-0604-6. – Текст : непосредственный.
7. **Брандес, М. П.** Стилистика текста. Теоретический курс : учебник / М. П. Брандес. – 4-е изд. (эл.). – Москва : Прогресс-Традиция; ИНФРА-М, 2019. – 415 с. – ISBN 978-5-89826-606-6. – Текст : электронный.

8. **Владимирова, Т. Е.** Речевое общение в межкультурном личностном взаимодействии : специальность 10.02.01 «Русский язык» : дис. ... док. филол. наук / Владимирова Татьяна Евгеньевна. – Москва, 2007. – 426 с. – Текст : непосредственный.
9. **Воног, В. В.** Модель обучения чтению профессионально ориентированных текстов в условиях дигитализации / В. В. Воног, С. В. Поликарпова, В. Г. Андюсева, О. В. Шагалина. – Текст : непосредственный // Вестник КГПУ им. В.П. Астафьева. – 2019. – №3 (49). – С. 36-45.
10. **Гайфуллина, А. Н.** Гендерные особенности вербализации концепта мужчины в Интернет-дискурсе : специальность 10.02.01 «Русский язык» : дис. ... док. филол. наук / Гайфуллина Алия Наилевна. – Казань, 2010. – 217 с. – Текст : непосредственный.
11. **Гез, Н. И.** Формирование коммуникативной компетенции как объект зарубежных методических исследований / Н.И. Гез. – Текст : непосредственный // Иностранные языки в школе. – 1985. – №2. – С. 17–24.
12. **Гермашева, Т. М.** Языковая личность субъекта блог-дискурса: лингвокогнитивный аспект : специальность 10.02.19 «Теория языка» : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Гермашева Татьяна Мартирововна. – Ростов на Дону: РГЭУ (РИНХ), 2011. – 22 с.
13. **Головко, Б. Н.** Интертекст в массмедийном дискурсе / Б.Н. Головко. – Москва: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2019. – 264 с. – ISBN 978-5-397-06525-2. – Текст : непосредственный.
14. **Горбунов, А. Г.** Дискурсивная иноязычная компетенция: онтологический подход / А.Г. Горбунов. – Текст : непосредственный // Вестник ТГПУ. – 2014. – № 6 (147). – С. 167–171.
15. **Горбунов, А. Г.** Педагогические условия формирования дискурсивной иноязычной компетенции студентов нефилологического профиля : специальность 13.00.08 «Теория и методика профессионального образования» : дис. ... канд. пед. наук / Горбунов Анатолий Геннадьевич. – Ижевск, 2016. – 288 с. – Текст : непосредственный.

16. **Григорьева, Е. Я.** Иноязычные комиксы на занятиях по иностранному языку / Е.Я. Григорьева, А.И. Резникова. – Текст: непосредственный // Иностранные языки в школе. – 2016. – №4. – С. 30–34.
17. **Грушевицкая, Т. Г.** Основы межкультурной коммуникации : учебник для вузов / Т. Г. Грушевицкая, В. Д. Попков, А. П. Садохин ; под ред. А. П. Садохина. – Москва : ЮНИТИ-ДАНА, 2003. – 352 с. – ISBN 5-238-00359-5. – Текст : непосредственный.
18. **Грязнова, Е. В.** Компьютерное общение как социальный феномен : специальность 09.00.11 «Социальная философия» : автореф. дис. ...канд. филос. наук / Грязнова Елена Владимировна. – Нижний Новгород, 2001. – 29 с. – Текст : непосредственный.
19. **Давыдкина, Н. А.** Формирование дискурсивной компетенции в сфере делового общения / Н.А. Давыдкина. – Текст : непосредственный // Язык и мир изучаемого языка. – 2011. – № 2. – С. 49–55.
20. **Данилова, С. А.** Типология дискурса / С.А. Данилова. – Текст : непосредственный // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. – 2015. – № 1 – С. 345–349.
21. **Довгаль, Л. П.** Лингвистические особенности виртуальной коммуникации / Л. П. Довгаль, С. Е. Михайлова. – Текст : непосредственный // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. – 2014. – № 2 (29). – С. 213–219.
22. **Евстигнеева, И. А.** Формирование дискурсивной компетенции студентов языковых вузов на основе современных Интернет-технологий / И.А. Евстигнеева. – Текст : непосредственный // Язык и культура. – 2013. – № 1 (21). – С. 74–82.
23. **Елухина, Н. В.** Роль дискурса в межкультурной коммуникации и методика формирования дискурсивной компетенции / Н. В. Елухина. – Текст : непосредственный // Иностранные языки в школе. – 2002. – № 3. – С. 9–13.
24. **Жиляков, С. В.** Жанровая проблема после М. М. Бахтина: онтологические заметки / С. В. Жиляков. – Текст : непосредственный // Научный результат.

- Серия : Социальные и гуманитарные исследования. – 2015. – Т.1. – №1(3). – С. 79–84.
25. **Иванов, Л. Ю.** Язык интернета: заметки лингвиста / Л. Ю. Иванов. – Текст : непосредственный // Филологический вестник РГУ. – 2000. – № 1. – С. 35–45.
 26. **Иванова, Ю.С.** **Английские и японские сленгизмы в современном китайском языке:** материалы научной конф., посвященной 70-летию Великой Победы Проспект Свободный-2015 : сб. ст. / под ред. Е. И. Костоглодовой. – Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2015. – 86 с. – URL: <http://conf.sfu-kras.ru/sites/mn2015/index.html> режим доступа: свободный (дата обращения: 20.07.2020). – Текст : электронный.
 27. **Капанадзе, Л. А.** Структура и тенденции развития электронных жанров / Л. А. Капанадзе. – Текст : непосредственный // Жизнь языка: сборник к 80-летию М. В. Панова. – Москва, 2001. – С. 246–255.
 28. **Карасик, В. И.** О типах дискурса / В.И. Карасик. – Текст : непосредственный // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. науч. трудов; под ред. В. И. Карасика, Г. Г. Слышкина. – Волгоград : Перемена, 2000. – С. 5–20.
 29. **Карасик, В. И.** Этнокультурные типы институционального дискурса / В.И. Карасик. – Текст : непосредственный // Этнокультурная специфика речевой деятельности: сб. обзоров. – Москва : ИНИОН РАН, 2000. – С. 37–64.
 30. **Карасик, В. И.** Языковой круг: личность, концепты, дискурс: монография / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с. – ISBN 5-88234-552-2. – Текст : непосредственный.
 31. **Карасик, В. И.** Интернет-жанры / В. И. Карасик. – Текст : непосредственный // Жанры речи. – 2019. – №1 (21). – С. 49–55.
 32. **Кашкин, В. Б.** Дискурс : учебное пособие / В. Б. Кашкин. – Воронеж : Изд-во ВГУ, 2004. – 76 с. – Текст : непосредственный.

33. **Кибрик, А. А.** Анализ дискурса в когнитивной перспективе : специальность 10.02.19 «Теория языка» : дис. ... док. филол. наук / Кибрик Андрей Александрович. – Москва, 2003. – 90 с. – Текст : непосредственный.
34. **Кислов, А. В.** Влияние интернета на современный китайский язык / А. В. Кислов, Е. Н. Колпачкова. – Текст : непосредственный // Компьютерная лингвистика и вычислительные онтологии. – 2017. – №1. – С. 72–86.
35. **Клушина, Н. И.** Медиастилистика и эмотивная лингвистика / Н. И. Клушина. – Текст : непосредственный // Известия ВГПУ. – 2019. – №1 (134). – С. 158–161.
36. **Кравченко, С. А.** Нелинейная социокультурная динамика: играйзационный подход : монография / С. А. Кравченко. – Москва : МГИМО-Университет, 2006. – 172 с. – ISBN 5-9228-0245-3. – Текст : непосредственный.
37. **Кубрякова, Е. С.** Человеческий фактор в языке. Язык и порождение речи / Е. С. Кубрякова, А. М. Шахнарович, Л. И. Сахарный ; отв. ред. Е. С. Кубрякова. – Москва : Наука, 1991. – 238 с. – ISBN 5-02-011049-3. – Текст : непосредственный.
38. **Кубрякова, Е. С.** Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа) / Е. С. Кубрякова – Текст : непосредственный // Язык и наука конца XX века. – Москва : Институт языкознания РАН, 1995. – С. 212–228.
39. **Кубрякова, Е. С.** О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике (Обзор) / Е. С. Кубрякова. – Текст : непосредственный // Дискурс, речь, речевая деятельность: функциональные и структурные аспекты: сб. обзоров. – Москва : РАН ИНИОН, 2000. – С. 5–13.
40. **Кузнецова, И. Н.** Аутентичные материалы как средство развития навыков чтения в преподавании иностранного языка: критерии выбора и преимущества / И. Н. Кузнецова, Н. В. Куркан. – Текст : непосредственный // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – №7–1 (61) – С. 182–185.

41. **Кучеренко, О. И.** Формирование дискурсивной компетенции в сфере устного общения: французский язык, неязыковой вуз : специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)» : дис. ... канд. пед. наук / Кучеренко Ольга Ивановна. – Москва, 2000. – 184 с. – Текст : непосредственный.
42. **Лебедева, Н. Б.** Естественная письменная речь: основные понятия и аспекты изучения / Н. Б. Лебедева. – Текст : непосредственный // Письменная культура народов России : материалы Всерос. науч. конф. (Омск, 19 – 21 ноября 2008) ; под ред. Б. И. Осипова. – Омск : Омск. гос. ун-т, 2008. – С. 12–18.
43. **Леонтьев А. А.** Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии : избранные психологические труды / А. А. Леонтьев. – Москва : МПСИ, 2003. – 536 с. – ISBN 5-89502-501-3. – Текст : непосредственный.
44. **Ли, Ф.** Микроблоги как вид социальной коммуникации в КНР : специальность 10.01.10 «Журналистика» : дис. ... канд. филол. наук / Ли Фэйсян. – Ростов-на-Дону, 2018. – 221 с. – Текст : непосредственный.
45. **Лутовинова, О. В.** Лингвокультурологические характеристики виртуального дискурса : монография / О. В. Лутовина. – Волгоград : Изд-во ВГПУ «Перемена», 2009. – 477 с. – Текст : непосредственный.
46. **Лущинская, О. В.** Дискурсивная компетенция как цель в обучении будущих журналистов-международников иноязычному письменному дискурсу / О. В. Лущинская . – Текст : непосредственный. // Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам: материалы III Междунар. науч. конф., посвящ. 88-летию образования Белорус. гос. ун-та (Минск, 30 октября 2009) / редкол. : В. Г. Шадурский и др. – Минск : Тесей, 2009. – С. 252–253.
47. **Масловец, О. А.** Основы обучения китайскому языку в вузе и школе : теория и практика : учебное пособие / О. А. Масловец. – 2-е изд., испр. –

- Москва : Издательский дом ВКН, 2017. – 264 с. – ISBN 978-5-7873-1195-2.
– Текст : непосредственный.
48. **Миньяр-Белоручев, Р. К.** Методика обучения французскому языку : учеб. пособие для студ. пед. инст. / Р. К. Миньяр-Белоручев. – Москва : Просвещение, 1990. – 225 с. – ISBN 978-5-91872-028-8. – Текст : непосредственный.
49. **Овчарова, К. В.** Компьютерные чаты в Интернет-коммуникации : специальность 10.02.19 «Теория языка» : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Овчарова Ксения Владимировна. – Краснодар, 2008. – 27 с. – Текст : непосредственный.
50. **Одинцова, И. В.** К проблеме соотношения понятий «текст» и «дискурс» в лингвистике и лингводидактике / И. В. Одинцова. – Текст : непосредственный // Вестник Костромского государственного университета. – 2017. – № 2. – С. 121–125.
51. **Одинцова, И. В.** Текст и дискурс в лингводидактике / И.В. Одинцова. – Текст : непосредственный // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования. Языки и специальность. – 2017. – №3. – С. 478–482.
52. **Олянич, А. В.** Презентационная теория дискурса : монография / А. В. Олянич. – Волгоград : Парадигма, 2004. – 507 с. – ISBN 5-S9395-236-2. – Текст : непосредственный.
53. **Пассов, Е. И.** Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. – Москва : Русский язык, 1989. – 276 с. – ISBN 5-200-00717-8. – Текст : непосредственный.
54. **Пассов, Е. И.** Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования : методическое пособие / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлева. – Москва : Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с. – ISBN 978-5-88337-186-7. – Текст : непосредственный.

55. **Поликарпова, М. Ж.** Формирование у студентов коммуникативных компетенций в условиях цифровой образовательной среды / М. Ж. Поликарпова, О. В. Михалева. – Текст : непосредственный // Перспективы науки. – 2020. – № 7(130). – С. 169–172.
56. **Попова, Т. И.** К вопросу о системе дискурсов в современном русском языке / Т.И. Попова. – Текст : непосредственный // Русский язык на рубеже тысячелетий: материалы всероссийской конференции (Санкт-Петербург, 26-27 октября 2000). – СПб., 2001. – с. 46–48.
57. **Привалова, И. В.** Электронная коммуникация молодежи : монография / И. В. Привалова, Н. В. Купцова. – Саратов : Изд-во Саратовского гос. мед. ун-та, 2016. – 139 с. – ISBN: 978-5-7213-0643-3. – Текст : непосредственный.
58. **Приказ Министерства образования и науки РФ** от 22 февраля 2018 г. N1456 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование» (с изменениями и дополнениями). –
URL: https://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS%20VO%203++/Bak/440301_B_3_15062021.pdf. – Дата публикации: 16.06.2021. – Текст : электронный.
59. **Приказ Министерства образования и науки РФ** от 18 августа 2020 г. N1051 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика» (с изменениями и дополнениями). –
URL: https://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS%20VO%203++/Bak/580301_B_3_10092020.pdf. – Дата публикации: 07.12.2021. – Текст : электронный.
60. **Приказ Министерства образования и науки РФ** от 12 августа 2020 г. N969 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Лингвистика» (с изменениями и дополнениями). –

URL: https://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS%20VO%203++/Bak/450302_B_3_31082020.pdf. – Дата публикации: 07.12.2021. – Текст : электронный.

61. **Прокошенкова, Л. П.** Дискурсивный анализ и его роль в современной лингвистике / Л. П. Прокошенкова, И. Б. Гецкина. – Текст : непосредственный // Вестник ЧГУ. – 2006. – № 4. – С. 451–456.
62. **Розина, И. Н.** Компьютерно-опосредованная коммуникация в практике образования и бизнеса / И. Н. Розина. – Текст : непосредственный // Вестник Российской коммуникативной ассоциации. – 2004. – № 2. – С. 217–226.
63. **Русакова, О. Ф.** PR-Дискурс: Теоретико-Методологический Анализ / О. Ф. Русакова, В. М. Русаков. – Екатеринбург : Институт философии и права УрО РАН, Институт международных связей, 2008. – 339 с. – ISBN 978-5-98728-036-2. – Текст : непосредственный.
64. **Русова, Н. Ю.** От аллегории до ямба: терминологический словарь-тезаурус по литературоведению: справочник / Н. Ю. Русова. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 305 с. – ISBN: 978-5-89349-585-0. – Текст : непосредственный.
65. **Сафонова, В. В.** Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций / В. В. Сафонова. – Воронеж : Истоки, 1996. – 237 с. – ISBN 5-88242-033-4. – Текст : непосредственный.
66. **Сафонова, В. В.** Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях / В. В. Сафонова. – Москва : Еврошкола, 2004. – 236 с. – ISBN: 5-93285-057-4. – Текст : непосредственный.
67. **Сафонова, В. В.** Методические принципы отбора аутентичных видеофильмов для учебных целей / В. В. Сафонова, Н. В. Базина. – Текст : непосредственный // Иностранные языки в школе. – 2014. – №7. – С. 2–10.
68. **Седов, К. Ф.** Дискурс и личность: эволюция коммуникативной компетенции / К. Ф. Седов. – Москва : Лабиринт, 2004. – 320 с. – ISBN: 5-87604-031-2. – Текст : непосредственный.

69. **Сергеева, Е. В.** Методика обучения тематическому соответствию иноязычного дискурса эссе: языковой вуз, 1 курс : специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)» : дис. ... канд. пед. наук / Сергеева Екатерина Викторовна. – Тамбов, 2005. – 180 с. – Текст : непосредственный.
70. **Серова, Т. С.** Обучение гибкому иноязычному профессионально ориентированному чтению в условиях деловой межкультурной коммуникации / Т. С. Серова, Л. П. Раскопина. – Пермь : изд-во Пермского гос. техн. ун-та, 2009. – 242 с. – ISBN 978-5-398-00208-9. – Текст : непосредственный.
71. **Скосоренко, Е. Г.** Цели и задачи практической подготовки студентов языкового вуза на начальном этапе (первый курс) : специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)» : дис. ... канд. пед. наук / Скосоренко Елена Генриховна. – Москва, 1993. – 172 с. – Текст : непосредственный.
72. **Смирнов, Ф. О.** Национально-культурные особенности электронной коммуникации на английском и русском языках : специальность 10.02.19 «Теория языка» : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Смирнов Федор Олегович. – Ярославль, 2004. – 24 с. – Текст : непосредственный.
73. **Соловова, Е. Н.** Методика отбора и работы с текстами для чтения на старшем этапе обучения школьников / Е. Н. Соловова. – Текст : непосредственный // Иностранные языки в школе. – 2007. – №2. – С. 15–19.
74. **Ступина, С. Б.** Технологии интерактивного обучения в высшей школе : учебно-методическое пособие / С. Б. Ступина. – Саратов : Наука, 2009. – 52 с. – ISBN 978-5-91272-909-6. – Текст : непосредственный.
75. **Суворова, Т. Н.** Подготовка педагогов к проектированию и применению электронных образовательных ресурсов / Т. Н. Суворова. – Киров : ВятГУ, 2018. – 117 с. – ISBN 978-5-98228-153-1. – Текст : непосредственный.
76. **Сысоев П. В.** Информационная безопасность учащихся при работе в образовательной интернет-среде: современный ответ на вызовы времени / П. В.

- Сысоев. – Текст : непосредственный // Иностранные языки в школе. – 2011. – № 10. – С. 20–24.
77. **Сысоев, П. В.** Блог-технология в обучении иностранному языку / П. В. Сысоев. – Текст : непосредственный // Язык и культура. – 2012. – №4 (20). – С. 115–127.
78. **Сытникова, Т. А.** Англоязычная компьютерная техническая терминосистема как объект лингвокогнитивного исследования : специальность 10.02.04. «Германские языки» : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Сытникова Татьяна Анатольевна. – Хабаровск, 2010. – 23 с. – Текст : непосредственный.
79. **Тарева, Е. Г.** Текст и дискурс: модусы сосуществования на пересечении лингводидактических парадигм / Е. Г. Тарева. – Текст : непосредственный // Текст: дискурсивное проявление и коммуникативная практика : сб. науч. ст. в честь юбилея Л. Г. Викуловой / редкол. : Е. Г. Тарева (отв. ред.), С. А. Герасимова, И. В. Макарова : отв. ред. Е. Г. Тарева. – Москва : Московский городской пед. ин-т, 2017. – С. 179-193.
80. **Тарева, Е. Г.** Особенности межкультурной коммуникативной компетенции выпускников языкового вуза / Е. Г. Тарева, А. В. Анненкова. – Текст : непосредственный // Межкультурное иноязычное образование: лингводидактические стратегии и тактики : коллективная монография ; отв. ред. Е. Г. Тарева. – Москва : Логос, 2014. – С. 54–69.
81. **Фрезе, О. В.** Формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыкового вуза в письменном электронном деловом общении: английский язык, дополнительное языковое образование : специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)» : автореф. ... канд. пед. наук / Фрезе Ольга Владимировна. – Екатеринбург, 2013. – 23 с.
82. **Хомутова, Т. Н.** Типология дискурса: интегральный подход / Т. Н. Хомутова. – Текст : непосредственный // Вестник ЮУрГУ. Серия : Лингвистика. – 2014. – №2. – С. 14–20.

83. **Хорошилова, О. А.** Реализация оценочных концептов в бытовом дискурсе / О. А. Хорошилова. – Текст : непосредственный // Особенности исследования и конструирования актуальных типов дискурса и их категорий: монография / Ф. А. Воровская, Т. В. Духовная, В. А. Колчевская ; под ред. И. П. Хутыз. – Краснодар : Кубанский гос. ун-т, – 2016. – С. 280–304.
84. **Чабаненко, М. Г.** Бытовой дискурс как экспликативный коллективной языковой личности молодежной коммуникации / М. Г. Чабаненко. – Текст : непосредственный // Вестник КемГУ. – 2012. – № 4 (52). – С. 201–205.
85. **Чернышов, С. В.** Отбор эмотивных текстов для обучения иноязычной эмотивной коммуникации / С. В. Чернышов. – Текст : непосредственный // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. – № 3 (45): в 2 ч. – Ч. 2. – С. 206–208.
86. **Чернявская, В. Е.** Лингвистика текста. Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность : учеб. пособие / В. Е. Чернявская. – Москва : Либроком, 2009. – 248 с. – ISBN 978-5-397-00289-9. – Текст : непосредственный.
87. **Чернявская, В. Е.** Интерпретация научного текста: учеб. пособие / В. Е. Чернявская. – 5-е изд. – Москва : Либроком, 2010. – 128 с. – ISBN 978-5-397-00914-0. – Текст : непосредственный.
88. **Чернявская, В. Е.** Дискурс как объект лингвистических исследований / В. Е. Чернявская. – Текст : непосредственный // Текст и дискурс. Проблемы экономического дискурса : сб. науч. тр. / отв. ред. В. Е. Чернявская. – СПб : С.-Петербург. гос. ун-т экономики и финансов, 2001. – С. 11–22.
89. **Шамов, А. Н.** Методика обучения иностранным языкам. Теоретический курс : учеб. пособие / А. Н. Шамов. – Москва : Флинта, 2020. – 296 с. – ISBN 978-5-9765-4145-0. – Текст : непосредственный.
90. **Шевцова, Н. И.** Некоторые особенности синтаксической организации диалогической речи современного китайского языка / Н. И. Шевцова, К. С. Кононюк. – Текст : непосредственный // Известия Восточного института. – 2015. – №3 (27). – С. 11–25.

91. **Шейгал, Е. И.** Семиотика политического дискурса : специальность 10.02.01 «Русский язык», 10.02.19 «Теория языка» : дис. ... док. фил. наук / Шейгал Елена Иосифовна. – Волгоград, 2000. – 431 с. – Текст : непосредственный.
92. **Шейпак, С. А.** Инструментальный подход к формированию социолингвистической и прагматической компетенций переводчика для цифровой коммуникации / С.А. Шейпак. – Текст : непосредственный // Профессиональное лингвообразование : материалы одиннадцатой международной научно-практической конференции (июль 2017 г.) / редкол. : Н. Л. Уварова, Т. Г. Рыбалко. – Нижний Новгород : НИУ РАНХиГС, 2017. – С. 352–359.
93. **Шляховой, Д. А.** Жанровые характеристики блогов как электронных средств массовой коммуникации / Д. А. Шляховой. – Текст : непосредственный // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2017. – №4. – С. 939–948.
94. **Щипицина, Л. Ю.** Жанры компьютерно-опосредованной коммуникации : монография / Л. Ю. Щипицина. – Архангельск : Поморский университет, 2009. – 238 с. – ISBN 978-5-88086-872-8. – Текст : непосредственный.
95. **Щукин, А. Н.** Обучение иностранным языкам: Теория и практика : учебное пособие для преподавателей и студентов. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Филоматис, 2006. – 480 с. – ISBN 5-98111-062-7. – Текст : непосредственный.
96. **Щукин, А. Н.** Лингводидактический энциклопедический словарь : более 2000 единиц / А. Н. Щукин. – Москва : Астрель : АСТ : Хранитель, 2008. – 746 с. – ISBN: 5-17-039816-6. – Текст : непосредственный.
97. **Якоба, И. А.** Особенности интернет-коммуникации (социологический, лингвистический, гендерный аспекты) / И. А. Якоба. – Текст : непосредственный // Вестник Иркутского государственного технического университета. – 2012. – № 3 (62). – С. 365–371.

98. **Chen, Yi.** Netspeak in China: Features and Impact on Standard Chinese Language / Yi. Chen. – Communication & Culture Ryerson University, 2005. – 62 p. – Текст : непосредственный.
99. **Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment.** Companion volume with new descriptors. – Strasbourg: Council of Europe, 2020. – 278p. – Текст : электронный. – URL: <https://rm.coe.int/common-european-framework-of-reference-for-languages-learning-teaching/16809ea0d4> (дата обращения: 10.08.2021).
100. **Crowston, K.** Problems in the Use-centered development of a taxonomy of web genres / K. Crowston, B. Kwasnik, J. Rubleske. – Текст : непосредственный // Genres on the web: Computational models and empirical studies / A. Mehler, S. Sharoff, M. Santini (Eds.). – Netherlands : Springer, Dordrecht, 2010. – P. 69-84. – DOI 10.1007/978-90-481-9178-9_4.
101. **Crystal, D.** Language and the Internet / D. Crystal. – Cambridge : Cambridge University Press, 2004. – 272 p. – ISBN 0-521-80212-1. – Текст : непосредственный.
102. **Dijk, T. A. van.** Ideology: A Multidisciplinary Approach / Dijk van T. A. – London : Sage Publications Ltd, 1998. – 126 p. – ISBN: 0-761-95655-7. – Текст : непосредственный.
103. **Ducate, C. L.** Exploring the blogosphere: Use of Web logs in the foreign language classroom / C. L. Ducate, L. L. Lomicka. – Текст : непосредственный // Foreign Language Annals. – 2005. – №38(3). – P. 410–421.
104. **Fu, D.** China's paradox passage into modernity: A study on the portrayal of sexual harassment in Chinese media / D. Fu. – Текст : непосредственный // Stanford Journal of East Asian Affairs. – 2005. №5. – P. 45–57.
105. **Fu, J.** Chinese youth performing identities and navigating belonging online / J. Fu. – Текст : непосредственный // Journal of Youth Studies. – 2017. – №21(2). – P. 129–143. – DOI 10.1080/13676261.2017.1355444.
106. **Jurida, S. H.** Netspeak: linguistic properties and aspects of online communication in postponed time / S. H. Jurida, M. Dzanic, T. Pavlovic, A. Jahic, J.

- Hanic. – Текст : непосредственный // Journal of Foreign Language Teaching and Applied Linguistics. – 2016. – №3 (1). – P. 189–216. – DOI 10.14706/JFL-TAL163115.
107. **Kubler, C. C.** Learning Chinese in China: programs for developing Superior-to Distinguished-level Chinese language proficiency in China and Taiwan / C. C. Kubler. – Текст : непосредственный // Developing professional level language proficiency. – Cambridge, UK : Cambridge University Press, 2002. – P. 96–118.
 108. **Leede, C.** Student misidentification of online genres / C. Leede. – Текст : непосредственный // Library & Information Science Research. – 2016. – №38 (2). – P. 125–132. – DOI 10.1016/j.lisr.2016.04.003.
 109. **Shan, Zh.** Effect of Internet Language on Chinese Language Teaching Considering Register Theoretical Analysis / Zh. Shan. – Текст : электронный // Journal of Physics: Conference Series. – 2020. – Vol. 1533. – №4. – URL: <https://iopscience.iop.org/article/10.1088/1742-6596/1533/4/042019> (дата обращения: 18.06.2020).
 110. **Statista.** Number of monthly active social media users in selected Asia-Pacific countries as of January 2020, by country (in millions) : официальный сайт. – 2020. – URL: <https://www.statista.com/statistics/295606/social-media-mau-asia-pacific-countries/> (дата обращения: 01.08.2020). – Текст : электронный.
 111. **Swales, J. M.** Genre Analysis: English in academic and research settings / J. M. Swales. – New York : Cambridge University Press, 1990. – 260 p. – ISBN 0-52133813-1. – Текст : непосредственный.
 112. **Walther, J. B.** Theories of computer-mediated communication and interpersonal relations / J. B. Walther. – Текст : непосредственный // The Handbook of Interpersonal Communication. – 2011. – №4. – P. 443–479.

113. **Wong, K.** Linguistic and Behavioural Studies of Chinese Chat Language / K. Wong. – Текст : непосредственный // International Journal of Computer Processing of Oriental Languages. – 2006. – №19. – P. 133–152. – DOI 10.1142/S0219427906001475.
114. **Wu, H. J.** The Effects of Blog-supported Collaborative Writing on Writing Performance, Writing Anxiety and Perceptions of EFL College Students in Taiwan / H. J. Wu. – University of South Florida, 2015. – 303 p. – Текст : непосредственный.
115. **Youngs, P.** The influence of University Courses and Field Experiences on Chinese Elementary Candidates Mathematical Knowledge for Teaching / P. Youngs, H. Qian. – Текст : непосредственный // Journal of Teacher Education. – 2018. – №64(3). – P. 244–261. – DOI [10.1177/00224871182473836](https://doi.org/10.1177/00224871182473836).
116. **Yuan, E. J.** Language as social practice on the Chinese Internet / E. J. Yuan. – Текст : непосредственный // Computer-Mediated Communication across Cultures : International Interactions in Online Environments. – Hershey, PA : IGI Global, 2011. – P. 266–281.
117. **Zhang, Yi.** More than Playfulness. Emojis in the Comments of a WeChat Official Account / Yi. Zhang, W. Min, L. Ying. – Текст : электронный // Internet Pragmatics. – 2020. – № 4(2). – URL: https://www.researchgate.net/publication/340131966_More_than_playfulness_Emojis_in_the_comments_of_a_WeChat_official_account/citations (дата обращения: 04.08.2020).
118. **王, 思喆 (Ван Сычжэ).** 网络流行语的发展与应对思路刍议 (Распространение сетевых популярных выражений и меры противодействия) / 王思喆. – Текст : непосредственный // 成才之路. – 2020. – №10. – 50–51 页.
119. **郭, 亮 (Го Лян).** 网络流行语产生、传播流变对青少年主流意识形态认同的影响及启示 (Влияние появления и распространения модных выражений в Интернете на формирование мейнстримной идеологии подростков)

- / 郭亮, 王永贵. – Текст : непосредственный // 思想教育研究. – 2019. – №298. – 104–108 页.
120. 郭, 雪峰 (Го Сюэфэн). 汉语网络流行语的英译策略探究 (Исследование стратегий перевода китайских модных выражений в Интернете на английский язык) / 郭雪峰. – Текст : непосредственный // 汉字文化. – 2019. – №22. – 121–122 页.
121. 邓, 超群 (Дэн Чаоцунь). 汉语流行语传播理据探析 (以 2008–2018 年“十大流行语”为例) (Анализ причин распространения китайских популярных выражений (на примере «десятка модных словечек» с 2008 по 2018 год) / 邓超群. – Текст : непосредственный // 广东石油化工学院外国语学院. 语文建设. – 2019. – №7. – 76–80 页.
122. 鲁, 珊 (Лу Шань). 基于语料库的中国网络流行语搭配分析及对词汇教学的启示 (Корпусный анализ интернет-фраз на китайском языке и его использование в обучении лексическому запасу) / 鲁珊. – Текст : непосредственный // 教育现代化. – 2019. – №6 (57). – 193–196 页.
123. 马, 秀兰 (Ма Сюлань). 网络流行语的认知思维分析 (Когнитивный анализ популярной интернет-лексики) / 马秀兰. – Текст : непосредственный // 文化创新比较研究. – 2019. – №19. – 64–65 页.
124. 韩, 雪文 (Хань Сюэвэнь). 网络流行语视域下的英语翻译探讨 (Особенности перевода популярных фраз в Интернете на английский язык) / 韩雪文. – Текст : непосредственный // 产业与科技论坛. – 2020. – №19 (4). – 188–189 页.
125. 措, 吉 (Цо Цзи). 网络流行语的语言特征及翻译策略 (Языковые особенности интернет-лексики и способы ее перевода) / 措吉. – Текст : непосредственный // 中国报业. – 2019. – №18. – 80–81 页.

126. 陈, 奕宏 (**Чен Ихун**). 基于热点事件的网络流行语对大学生价值观的影响 (Влияние сетевых модных выражений, созданных на основе горячих событий, на ценности студентов колледжей) / 陈奕宏. – Текст : непосредственный // 西部广播电视. – 2019. – №14. – 11–12 页.
127. 张, 春凤 (**Чжан Чуньфэн**). 网络流行语中的隐喻及在对外汉语教学中的应用 (Метафоры в популярных интернет-выражениях и их использование в процессе обучения китайскому языку как иностранному) / 张春风. – Текст : непосредственный // 才智. – 2018. – №3. – 91 页.
128. 詹, 捷慧 (**Чжан Цзехуэй**). 大学生网络流行语使用情况调查与导引 (以广州市 M 高校为例) (Исследование использования популярной в Интернете лексики среди студентов колледжей (на примере университета в Гуанчжоу)) / 詹捷慧. – Текст : непосредственный // 浙江工商职业技术学院学报. – 2020. – №19 (1). – 25–28 页.
129. 周, 彬 (**Чжоу Бинь**). 网络语言社会功能及用语关注焦点 (Социальная функция сетевого языка: фокус на терминологии) / 周彬. – Текст : непосредственный // 哲学与文化. – 2019. – №6. – 102–107 页.
130. 周, 婷婷 (**Чжоу Тинтин**). 网络流行语的成因、传播特点及影响 (Причины появления, коммуникативные характеристики и влияние популярных фраз в Интернете) / 周婷婷. – Текст : непосредственный // 科学咨询/科技管理. – 2020. – №10. – 53–53 页.
131. 郑, 博文 (**Чжэн Бовэнь**). 对外汉语教学中的汉语网络流行语述论 (以 2015–2019 年为时限) (Обсуждение популярной интернет-лексики в процессе обучения китайскому языку как иностранному) / 郑博文. – Текст : непосредственный // 商丘师范学院学报. – 2020. – №5. – 93–95 页.
132. 储, 成丽 (**Чу Ченли**). 试探网络流行语在大学生社交活动中的语用价值 (Изучение прагматической ценности интернет-модных фраз в социальной

деятельности студентов колледжей) / 储成丽. – Текст : непосредственный // 四川省干部函授学院 (四川文化产业职业学院) 学报. – 2019. – №2. – 99–104 页.

133. 杨, 雅 (Ян Я). 对外汉语教学中的网络流行语探析 (以 2018 年度网络流行语为例) (Анализ использования популярных интернет-выражений в процессе преподавания китайского языка как иностранного (на примере популярных интернет-выражений 2018 года)) / 杨雅. – Текст : непосредственный // 大学语文建设. – 2019. – №11. – 58–59 页. – DOI [10.3724/SP.J.1041.2017.00143](https://doi.org/10.3724/SP.J.1041.2017.00143).

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

Типы дискурсов

Б. Н. Головки	Педагогический дискурс, политический, социальный, идеологический, публичный, научный, критический, резонансный, юридический, военный, родительский, этический, прагматические [2019, с. 32-33].
Г. Г. Почепцов	Визуальный, иронический, межкультурный, неправдивый, радиодискурс, газетный, театральный, кинодискурс, <i>неофициальный</i> , литературный, рекламный, политический, тоталитарный, религиозный, ритуальный, праздничный, этикетный, фольклорный, мифологический, невербальный, иерархический, [1999, с. 75-100].
В. И. Карасик	Персональный (личностно-ориентированный): бытийный и <i>бытовой (обиходный)</i> дискурс, институциональный дискурс [2005, с. 5].
Т. Н. Хомутова	Производственные, технические, религиозные, научные, художественные, публицистические, регулятивные, административные, политические, педагогические, <i>бытовые</i> и т.д. [2014, с. 17]
Т. И. Попова	Модусный тип: художественный дискурс, аксиологический дискурс (политический и правовой дискурс, дискурс нравственных ценностей, религиозный дискурс, дискурс экзистенциальных ценностей), <i>дискурс повседневного личного общения</i> (семейный дискурс, дискурс дружеского общения и т.д.) Диктумный тип: научный дискурс, дискурс профессионального общения, дискурс запроса и получения информации в ситуациях бытового общения [2001, с. 46-48].
О. Ф. Русакова В. М. Русаков	1. Дискурсы <i>разговорной</i> и письменной речи (дискурсы беседы, спора, смеха, эпистолярный дискурс, дискурс делового письма, дискурс интернет-чатов и др.); 2. институциональные дискурсы (дискурсы образовательных, медицинских, научных учреждений, дискурс административный, армейский, церковно-религиозный и др.). 3. дискурсы мировоззренческой рефлексии (мифологический дискурс, философский дискурс, теологический дискурс, эзотерический дискурс); 4. дискурсы кросскультурной и субкультурной коммуникации. 5. политические дискурсы (дискурсы демократии, авторитаризма, монархии, популизма, гражданственности, парламентаризма, расизма и др.); 6. исторические дискурсы (дискурсы трудов по истории, учебников истории, хроник, летописей, преданий, документов, памятников, археологического материала); 7. медиадискурсы (журналистский дискурс, ТВ-дискурс, дискурс рекламы и др.); 8. арт-дискурсы (дискурсы театра, литературы, изобразительного искусства, архитектуры, киноискусства, моды и др.); 9. дискурсы среды обитания (дискурсы дома, интерьера, города, ландшафта и др.); 10. дискурсы ритуалов и церемоний, носящих эмоциональный характер (дискурс инициации, дискурс чайной церемонии, дискурс английского этикета, дискурс фестиваля и др.);

	11. дискурсы тела (сексуальный дискурс, дискурс телодвижений, дискурс бодибилдинга и др.); дискурсы измененного сознания (дискурс сновидений, психоделический дискурс, шизофренический дискурс и др.) [2008, с. 74-75].
О. В. Олянич (по потребностям)	1. <i>Бытовой</i> алысовно-интимный дискурс (ухаживания, любовные послания, признания в любви, предложения о соитии, и т.п.); 2. глуттонический дискурс как инструкции по добыче, обработке и приготовлении пищи; 3.1. деловой дискурс как коммуникации в трудовой деятельности и деятельности по получению легальных доходов; 3.2. воровской дискурс как коммуникация в деятельности по получению нетрудовых доходов; 4.1. информационный или массово-информационный дискурс как коммуникация, имеющая целью социальную ориентацию; 4.2. компьютерный дискурс как коммуникация посредством электронных инструментов общения; 5. политический дискурс как коммуникация, направленная на руководство (управление) социумом; 6. религиозный или теологический дискурс; 7.1. юридически или правовой дискурс; 7.2. военный дискурс; 8.1. педагогический дискурс; 8.2. научный дискурс; 9. профессиональный (манипуляторно-инструктивный) дискурс; 10.1. художественный дискурс; 10.2. дискурс этикета; 10.3. глуттонический дискурс как инструкции поведения за столом; 10.4. фикциональный (сказочный, фантастический) дискурс; 11.1. медицинский дискурс; 11.2. медико-профилактический дискурс; 12. ритуальный дискурс; 13. управленческий дискурс; 14.1. инвективный дискурс; 14.2. юмористический дискурс; 15. аргументационный (риторический) дискурс; 16.1. презентационный дискурс; 16.2. педагогический дискурс [2007, 51-52].
Г. М. Яворская	Сфера функционирования (научный дискурс, политический дискурс), ситуации общения (телефонные разговоры, экзаменационный диалог), принцип построения сообщения (нарративный дискурс), прагматические цели (инструкции, законы, дидактический дискурс) и др. [2000, с. 14].

*Структурные компоненты коммуникативной компетенции
в отечественной и зарубежной методической науке*

М.А. Ариян (2005)	<ul style="list-style-type: none"> • лингвистическая • социолингвистическая • дискурсивная • стратегическая • социокультурная • социальная • компенсаторная
И.Л. Бим (2012)	<ul style="list-style-type: none"> • языковая • речевая • социокультурная (социолингвистическая, предметная, общекультурная, страноведческая) • компенсаторная • учебно-познавательная
Н.И. Гез (1985)	<ul style="list-style-type: none"> • лингвистическая • метакоммуникативная • вербально-коммуникативная • вербально-когнитивная
В. В. Сафонова (2004)	<ul style="list-style-type: none"> • языковая (грамматическая, лингвистическая) • речевая (прагматическая, стратегическая, дискурсивная) • социокультурная (социолингвистическая, лингвострановедческая)
А. Н. Щукин (2012)	<ul style="list-style-type: none"> • лингвистическая (языковая) • речевая (социолингвистическая) • социокультурная • социальная • стратегическая • дискурсивная • предметная • профессиональная
А. Г. Горбунов (2014)	<ul style="list-style-type: none"> • языковая (грамматическая, лингвистическая) • речевая (прагматическая, стратегическая) • социокультурная (социолингвистическая, лингвострановедческая) • дискурсивная
CEFR (2018)	<ul style="list-style-type: none"> • лингвистическая • социолингвистическая • прагматическая

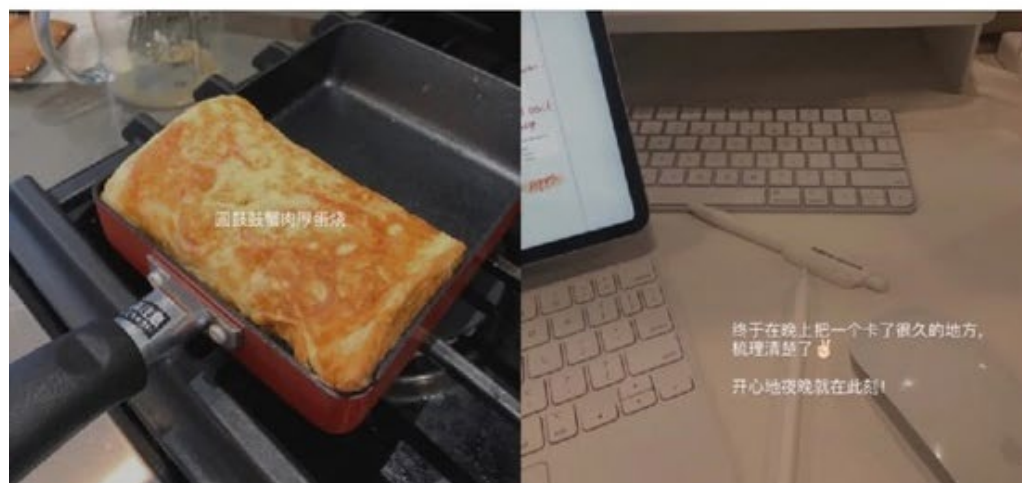
Примеры постов обиходно-бытовой (повседневной) тематики





是吃嘛嘛香呀 🍷

Follow



Daily 🍷 好好吃饭锻炼+好好工作学习的一周

终于周五啦啦啦啦！

这周超级忙…工作事儿变多了…还有些想额外想学的东西想学学…

所以有提前一小时的样子起床，早起一点反而给自己做了更丰富的早餐（真是从来都不会亏待自己👩🏻）

上周吃得太油腻，也不是很舒服，这周果断清淡一番！发现👁️作为一个假四川人，还是喜欢清淡风😋

周末开启好好休息模式！

充满电继续好好工作学习，好好锻炼，顺便好好吃饭（嘿嘿🍷）

愿大家今天也开开心心鸭🍷

周末快乐！

#日常碎片PLOG #日常生活里的快乐瞬间 #生活plog #生活 #标记我的生活 #记录生活 #海外生活 #我的生活 #生活随拍 #plog #PLOG #日常plog #美食PLOG #北美生活 #西雅图生活 #西雅图 @生活薯 @吃货薯 @日常薯

Comment



883



168



70



大聪明蛋

Follow



日常碎片 | 数学终于上了140

虽然这次考的很简单

还只是一个周考

但是我依旧非常超级无敌开心！

用笔：粗滴红笔是吴竹 黑笔红笔是百乐 p500

语文默写是：快乐考生高考必背 64 篇

#学习日常

📝 说点什么...

👍 10.2k

🌟 1054

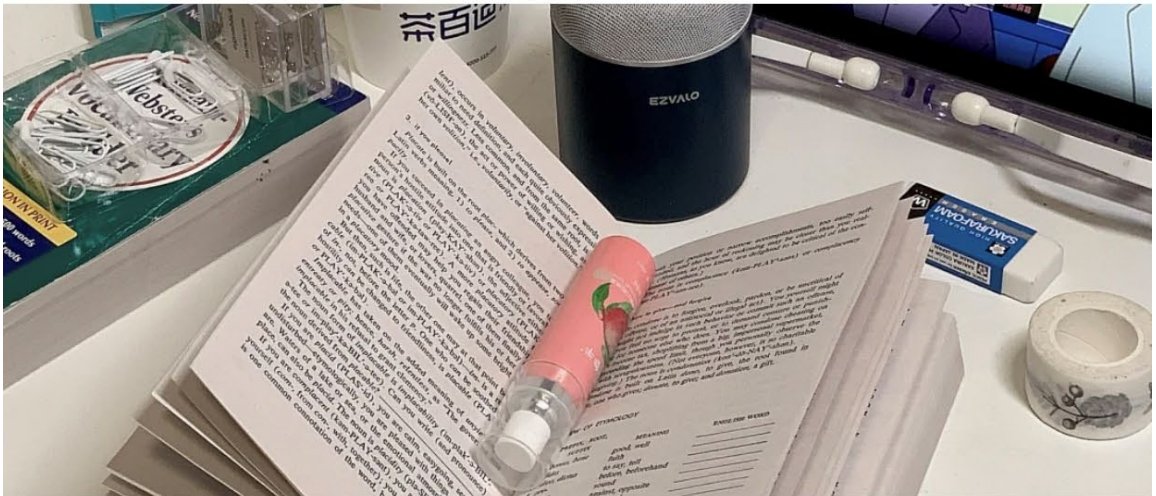
💬 257



air小匠人

成都

Follow



书桌日常 | plog | 生活中的一些零零碎碎

MAR 27

今日进度■■■■■■■■■■□□ 89.9%

📎又到周末了，心心念念的马克笔终于到了。好久不画画的我在家里捣鼓了很久！蜥蜴被画成了四不像（不是！

📎看《孤独的美食家》里五郎吃了猪排饭。自己也好想吃！于是中午吃了猪排饭。喜欢桃子🍑味的口喷！真的是出门吃饭的利器了！

📎几光的小电组合真的好对我胃口、又可以无线∞充电还有小音响，拍拍灯和加湿器。顺利感觉幸福感满满！

📎“你要做一个不动声色的大人了。不准情绪化，不准偷偷想念，不准回头看。”

#晒晒我的书桌

📝 说点什么...



6300



700



69

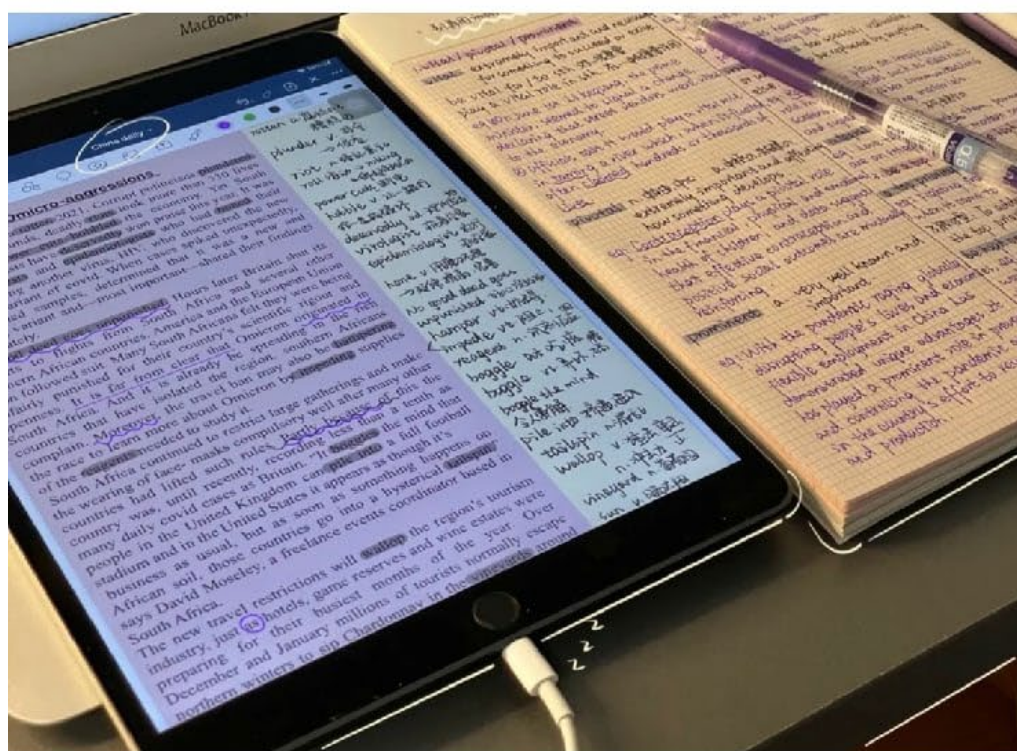
21:35

VPN 55



一粒燕麦

关注



自律学习日常🕒与时间和解 与自己和解

📖学习卡：外刊阅读 学习写作高级表达 最近总是在输入 明天要练一练写作了 运用一些最近学到的表达也是巩固知识的一个好方法💡

📖我们每个人的时间都是一样有限的 所以要学会舍弃一些不重要的事情 把时间花在重要的 有价值的 你觉得有意义的事情上~

另外做好计划也很有必要 我最近坚持用滴答清单，可以帮助我做计划清单 提高时间管理的效率 在这点上我也在努力修炼中……希望新的一年可以坚持好习惯🙏

📖冬天就是吃草莓🍓的季节了 最近草莓成了我照片的常驻嘉宾😁

#生活日常 #学习日常 #晒晒我的书桌

编辑于2021-12-17

👎 不喜欢

📝 说点什么...



25,4K



6,0K



296

16:05

小红书



Na么爱分享

台北 101

关注



Na麼愛分享 | 暖文原創

早安就吸睛👀



☀️ 早安文分享唷！！

除了前面跟大家分享正能量文案💪

我觉得早安文很重要，在这个手机不离身的时代呀～👉起床就抓手机👉吃个早餐滑手机👉上班搭车滑手机👉在一早就能看看一些可爱又有力量的早安文会让人觉得心情特别好唷～也会让喜欢你早安文的朋友刷起你的朋友圈～是不是觉得要来试试看❤️

📝 说点什...



5477



1996



229

Шкала умений письменной речи по CEFR [2020, Р. 66-70]

Категория	Уровень	Содержание
Общие умения письменной речи	B1	Может создавать связанные тексты по ряду знакомых тем в своей области интересов.
	A2	Может создавать серию связанных простых фраз и предложений с помощью простых конструкций и союзов.
	A1	Может предоставить информацию о личных вопросах (например, симпатии и антипатии, семья, хобби, домашние животные) в виде отдельных фраз или коротких предложений.
Творческое письмо	B1	Может обозначить хронологическую последовательность в повествовательном тексте. Может дать прямые и подробные описания ряда знакомых тем в своей области интересов. Может рассказывать о своих переживаниях, описывая чувства и реакции простым связным текстом. Может дать описание события, недавней поездки (реальной или воображаемой). Может рассказать историю.
	A2	Может описывать в связанных предложениях повседневные аспекты своего окружения, например, людей, места, работу или учебу. Может дать очень краткое описание событий, прошлой деятельности и личного опыта. Может рассказать простую историю (например, о событиях на празднике). Может составить серию простых фраз и предложений о семье, учебе, условиях жизни, образовании, нынешней или последней работе. Может создавать дневниковые записи, описывающие действия (например, распорядок дня, прогулки, спорт, хобби), людей и места, используя базовый словарный запас, а также простые фразы и предложения с простыми связками, такими как «и», «но» и «потому что».
	A1	Может составлять простые фразы и предложения о себе и о других людях, о том, где они живут и чем занимаются. Может очень простым языком описать, как выглядит комната. Может использовать простые слова и фразы для описания определенных предметов повседневного обихода (цвета, размер и т.д.).
	B1	Может писать короткие простые эссе на интересующие темы. Может написать текст на актуальную тему, представляющую личный интерес, используя простой язык, чтобы перечислить преимущества и недостатки, а также высказать и обосновать свое мнение.

Эссе		Может с некоторой уверенностью резюмировать, сообщать и высказывать свое мнение о накопленной фактической информации по знакомым рутинным и нестандартным вопросам в своей области.
	A2	Может создавать простые тексты на знакомые темы, представляющие интерес, соединяя предложения такими соединителями, как «и», «потому что» или «тогда». Может поделиться своими впечатлениями и мнениями на темы, представляющие личный интерес (например, образ жизни и культура, рассказы), используя базовую повседневную лексику и выражения.
	A1	—

Изменения, внесенные в последней версии документа «Common European Framework of Reference for Language: learning, teaching, assessment. Companion volume with new descriptors» [CEFR 2020, P. 81-86].

What is addressed in this publication	Comments
Literature	There are three new scales relevant to creative text and literature: <ul style="list-style-type: none"> - reading as a leisure activity (the purely receptive process; descriptors taken from other sets of CEFR-based descriptors); - expressing a personal response to creative texts (less intellectual, lower levels); - analysis and criticism of creative texts (more intellectual, higher levels).
Online	There are two new scales for the following categories: <ul style="list-style-type: none"> - online conversation and discussion; - goal-oriented online transactions and collaboration. Both these scales concern the multimodal activity typical of web use, including just checking or exchanging responses, spoken interaction and longer production in live link-ups, using chat (written spoken language), longer blogging or written contributions to discussion, and embedding other media.
Other new descriptor scales	New scales are provided for the following categories that were missing in the 2001 set, with descriptors taken from other sets of CEFR-based descriptors: <ul style="list-style-type: none"> - using telecommunications; - giving information.
New descriptors are calibrated to the CEFR levels	The new descriptor scales have been formally validated and calibrated to the mathematical scale from the original research that underlies the CEFR levels and descriptor scales.
Sign languages	Descriptors have been rendered modality-inclusive. In addition, 14 scales specifically for signing competence are included. These were developed in a research project conducted in Switzerland.
Parallel project	
Young learners	Two collations of descriptors for young learners from the European Language Portfolios (ELPs) are provided: for the 7-10 and 11-15 age groups respectively. At the moment, no young learner descriptors have been related to descriptors on the new scales, but the relevance for young learners is indicated.
	Overall written interaction
C2	Can express themselves in an appropriate tone and style in virtually any type of formal and informal interaction.
C1	Can express themselves with clarity and precision, relating to the addressee flexibly and effectively.
B2	Can express news and views effectively in writing, and relate to those of others.
B1	Can convey information and ideas on abstract as well as concrete topics, check information, and ask about or explain problems with reasonable precision.
	Can compose personal letters and notes asking for or conveying simple information of immediate relevance, getting across the point they feel to be important.
A2	Can compose short, simple formulaic notes relating to matters in areas of immediate need.
A1	Can ask for or pass on personal details.
Pre-A1	Can convey basic information (e.g. name, address, family) in short phrases on a form or in a note, with the use of a dictionary.

	Using telecommunications
C2	Can use telecommunications confidently and effectively for both personal and professional purposes, even if there is some interference (noise) or the caller has a less familiar accent.
C1	Can use telecommunications effectively for most professional or personal purposes.
B2	Can use telecommunications for a variety of personal and professional purposes, provided they can ask for clarification if the accent or terminology is unfamiliar. Can participate in extended casual conversation over the phone with a known person on a variety of topics.
B1	Can use telecommunications for everyday personal or professional purposes, provided they can ask for clarification from time to time. Can give important details over the (video)phone concerning an unexpected incident (e.g. a problem in a hotel, with travel arrangements, with a hire car). Can use telecommunications to have relatively simple but extended conversations with people they know personally. Can use telecommunications for routine messages (e.g. arrangements for a meeting) and to obtain basic services (e.g. book a hotel room or make a medical appointment).
A2	Can use telecommunications with their friends to exchange simple news, make plans and arrange to meet. Can, given repetition and clarifications, participate in a short, simple phone conversation with a known person on a predictable topic, e.g. arrival times, arrangements to meet. Can understand a simple message (e.g. "My flight is late. I will arrive at 10 o'clock."), confirm details of the message and pass it on by phone to other people concerned.
A1	<i>No descriptors available</i>
Pre-A1	<i>No descriptors available</i>
	Correspondence
B2	Can compose letters conveying degrees of emotion and highlighting the personal significance of events and experiences and commenting on the correspondent's news and views. Can use formality and conventions appropriate to the context when writing personal and professional letters and e-mails. Can compose formal e-mails/letters of invitation, thanks or apology using appropriate registers and conventions. Can compose non-routine professional letters, using appropriate structure and conventions, provided these are restricted to matters of fact. Can obtain, by letter or e-mail, information required for a particular purpose, collate it and forward it by e-mail to other people.
B1	Can compose personal letters giving news and expressing thoughts about abstract or cultural topics such as music or film. Can compose letters expressing different opinions and giving detailed accounts of personal feelings and experiences. Can reply to an advertisement in writing and ask for further information on items that interest them. Can compose basic formal e-mails/letters (e.g. to make a complaint and request action). Can compose personal letters describing experiences, feelings and events in some detail. Can compose basic e-mails/letters of a factual nature (e.g. to request information or to ask for and give confirmation). Can compose a basic letter of application with limited supporting details.
A2	Can exchange information by text message, by e-mail or in short letters, responding to questions from the other person (e.g. about a new product or activity). Can convey personal information of a routine nature, for example in a short e-mail or letter introducing themselves. Can compose very simple personal letters expressing thanks and apology. Can compose short, simple notes, e-mails and text messages (e.g. to send or reply to an invitation, to confirm or change an arrangement). Can compose a short text in a greetings card (e.g. for someone's birthday or to wish them a Happy New Year).
A1	Can compose messages and online postings as a series of very short sentences about hobbies and likes/dislikes, using simple words and formulaic expressions, with reference to a dictionary. Can compose a short, simple postcard. Can compose a short, very simple message (e.g. a text message) to friends to give them a piece of information or to ask them a question.
Pre-A1	Can convey basic personal information in short phrases and sentences, with reference to a dictionary.

	Notes, messages and forms
C2	No descriptors available; see B2
C1	No descriptors available; see B2
B2	Can take or leave complex personal or professional messages, provided they can ask for clarification or elaboration if necessary.
B1	Can take routine messages that are likely to occur in a personal, professional or academic context. Can take messages communicating enquiries and explaining problems.
	Can formulate notes conveying simple information of immediate relevance to friends, service people, teachers and others who feature in their everyday life, getting across comprehensibly the points they feel are important. Can take messages over the phone containing several points, provided the caller dictates these clearly and sympathetically.
A2	Can take a short, simple message provided they can ask for repetition and reformulation.
	Can formulate short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate need. Can fill in personal and other details on most everyday forms (e.g. to open a bank account, or to send a letter by recorded delivery).
A1	Can fill in numbers and dates, own name, nationality, address, age, date of birth or arrival in the country, etc., e.g. on a hotel registration form. Can leave a simple message giving information regarding for instance where they have gone, or what time they will be back (e.g. "Shopping: back at 5 p.m.").
Pre-A1	Can fill in very simple registration forms with basic personal details: name, address, nationality, marital status.
	Online conversation and discussion
B1	Can engage in real-time online exchanges with more than one participant, recognising the communicative intentions of each contributor, but may not understand details or implications without further explanation. Can post online accounts of social events, experiences and activities referring to embedded links and media and sharing personal feelings.
	Can post a comprehensible contribution in an online discussion on a familiar topic of interest, provided they can prepare the text beforehand and use online tools to fill gaps in language and check accuracy. Can make personal online postings about experiences, feelings and events and respond individually to the comments of others in some detail, though lexical limitations sometimes cause repetition and inappropriate formulation.
A2+	Can introduce themselves and manage simple exchanges online, asking and answering questions and exchanging ideas on predictable everyday topics, provided enough time is allowed to formulate responses, and that they interact with one interlocutor at a time.
	Can make short descriptive online postings about everyday matters, social activities and feelings, with simple key details. Can comment on other people's online postings, provided they are written/signed in simple language, reacting to embedded media by expressing feelings of surprise, interest and indifference in a simple way.
	Online conversation and discussion
A2	Can engage in basic social communication online (e.g. a simple message on a virtual card for special occasions, sharing news and making/confirming arrangements to meet). Can make brief positive or negative comments online about embedded links and media using a repertoire of basic language, though they will generally have to refer to an online translation tool and other resources.
A1	Can formulate very simple messages and personal online postings as a series of very short sentences about hobbies, likes/dislikes, etc., relying on the aid of a translation tool. Can use formulaic expressions and combinations of simple words/signs to post short positive and negative reactions to simple online postings and their embedded links and media, and can respond to further comments with standard expressions of thanks and apology.
Pre-A1	Can post simple online greetings, using basic formulaic expressions and emoticons. Can post online short simple statements about themselves (e.g. relationship status, nationality, occupation), provided they can select them from a menu and/or refer to an online translation tool.

Приложение 6

Анкетирование студентов 1-2 курсов бакалавриата на предмет выявления их отношения и заинтересованности в овладении способностью к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ (до экспериментального обучения)

Уважаемые студенты, Вашему вниманию предлагается анкета, состоящая из набора вопросов, касающихся Вашего мнения касательно необходимости обучения письменной интернет-коммуникации в сфере повседневного общения (ведение личного блога) на китайском языке. Просим ответить Вас на предлагаемые вопросы.

1. Распределите, пожалуйста, 100% между устной и письменной (электронной) формами общения со сверстниками в Вашей повседневной жизни.
- | | |
|--------|--------------------------|
| устная | письменная (электронная) |
|--------|--------------------------|

2. Используете ли Вы социальные сети для общения?

Да

Нет

3. Как Вы считаете, отличается ли письменная иноязычная коммуникация от устной?

Да

Нет

4. Оцените по шкале от 1 до 10 Вашу способность к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

5. Вы считаете данный уровень достаточным для успешной письменной интернет-коммуникации на китайском языке в сфере повседневного общения?

Да

Нет

6. Какие китайские социальные сети Вы знаете?

7. Вы их используете?

Да

Нет

Если

нет, то почему?

8. У Вас есть друзья из Китая, с которыми Вы общаетесь с помощью социальных сетей?

Да

Нет

9. Вы бы хотели больше узнать о жизни китайской молодежи, общаться с ними с помощью социальных сетей?

Да

Нет

10. Вы ведете личный блог/периодические записи о своей повседневной жизни?

Да

Нет

На каком языке Вы ведете личный блог?

11. Если Вы не ведете блог на китайском, назовите, пожалуйста, несколько причин.

12. Если Вы ведете блог на китайском языке, с какими трудностями Вы сталкиваетесь?

13. Хотели бы Вы вести личный блог на китайской платформе (на китайском языке)?

Да

Нет

14. Как Вы считаете, нужно ли обучать в вузе основам бытовой (повседневной) интернет-коммуникации на китайском языке?

Да

Нет

15. Вам было бы интересно поучаствовать в эксперименте обучения письменной интернет-коммуникации в сфере повседневного общения (ведение личного блога) на китайском языке?

Да

Нет

16. Как Вы считаете, достаточно ли внимания уделяется обучению письменной интернет-коммуникации в сфере повседневного общения?

Совсем не уделяется

Недостаточно уделяется

Достаточно уделяется

Результаты анкетирования студентов

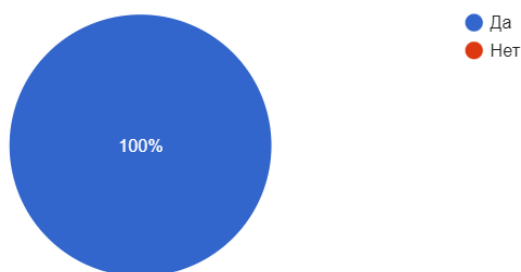
1. Определите, какой процент (максимум из 100%) приходится на устную и письменную (в т.ч. электронную) формы общения со сверстниками в Вашей повседневной жизни (можно ответить так: У %, П %).

62 ответа

У 30%, П 70%
П 80%, У 20%
у 30% п 70%
70
У 10% П 90%
У 50% П 50%
У 35% П 65%
у 30%, п 70%
У - 40% П-60%

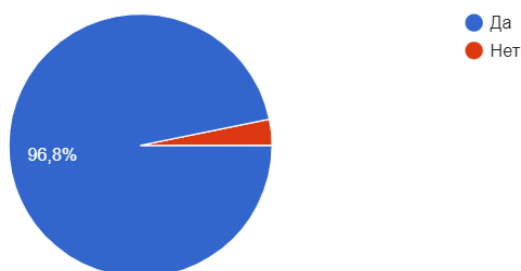
2. Используете ли Вы социальные сети для общения?

62 ответа



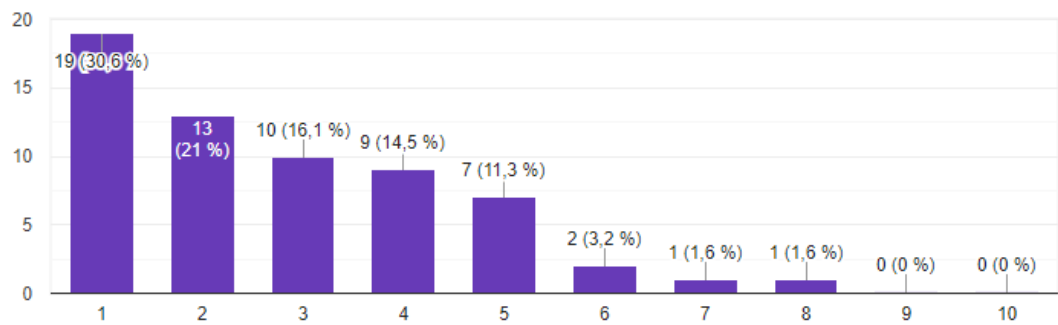
3. Как Вы считаете, отличается ли письменная иноязычная коммуникация от устной?

62 ответа



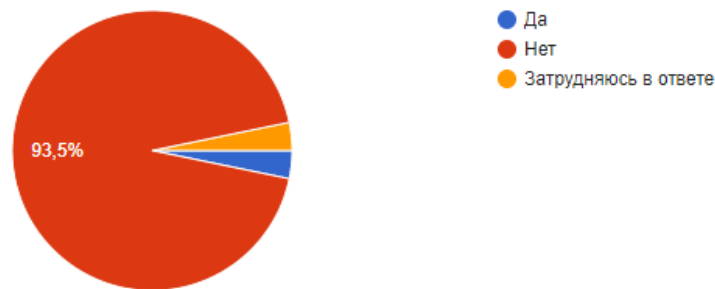
4. Оцените по шкале от 1 до 10 Вашу способность к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке.

62 ответа



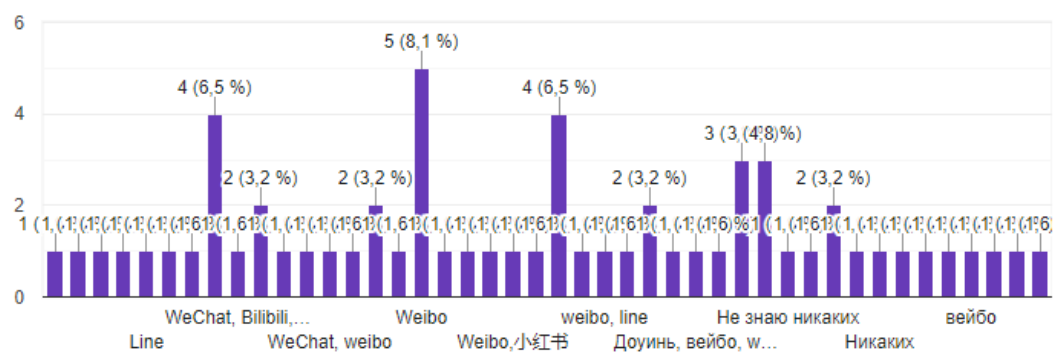
5. Вы считаете данный уровень достаточным для успешной письменной интернет-коммуникации на китайском языке в сфере повседневного общения?

62 ответа



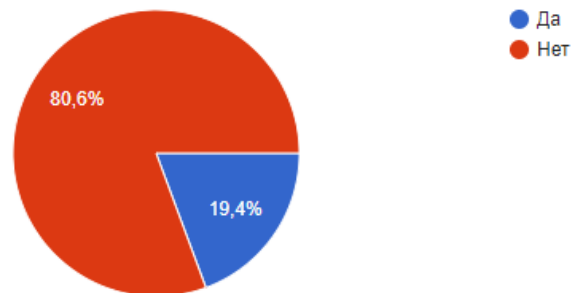
6. Какие китайские социальные сети Вы знаете?

62 ответа



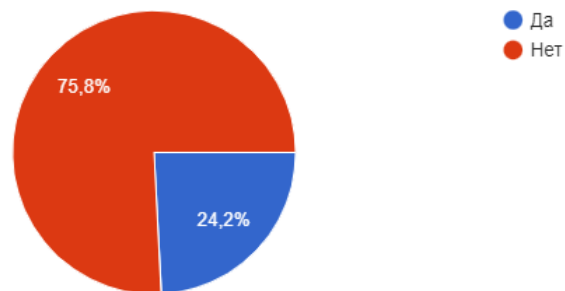
7. Вы их используете?

62 ответа



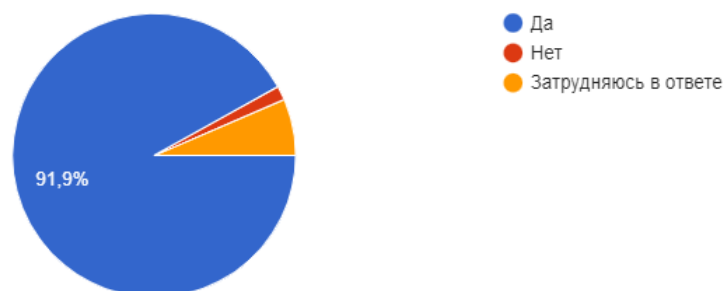
8. У Вас есть друзья из Китая, с которыми Вы общаетесь с помощью социальных сетей?

62 ответа



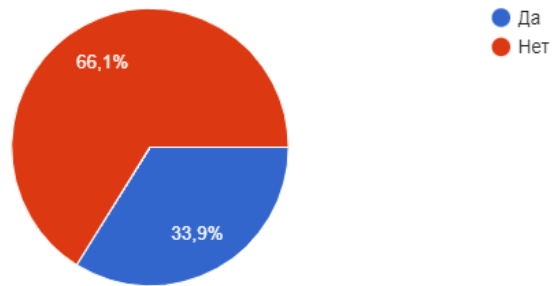
9. Вы бы хотели больше узнать о жизни китайской молодёжи, общаться с ними с помощью социальных сетей?

62 ответа



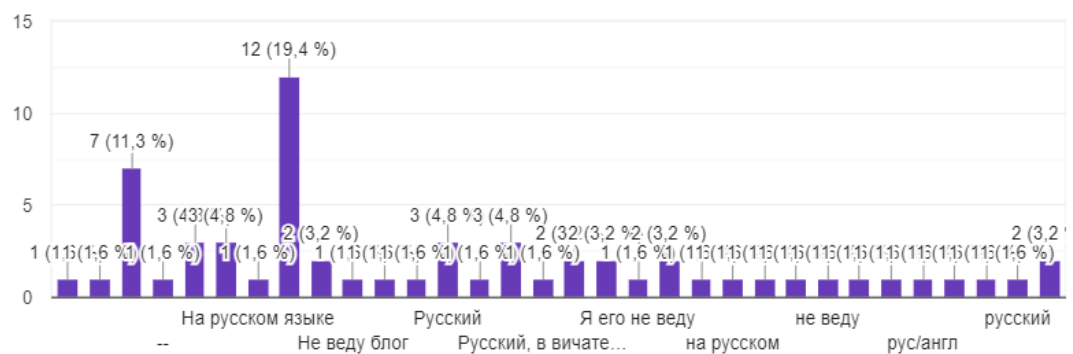
10. Вы ведете личный блог/периодические записи о своей повседневной жизни?

62 ответа



11. На каком языке Вы ведете личный блог?

62 ответа



12. Если Вы не ведете блог на китайском языке, назовите, пожалуйста, несколько причин.

41 ответ

недостаточный уровень китайского языка

нет причин вести блог на китайском языке

1. Низкий уровень владения языком
2. Не люблю вести блоги

Плохо знаю китайский, не люблю ведение блогов

Низкий уровень китайского

иногда пишу несколько простых предложений, но больше использую это для практики новых слов

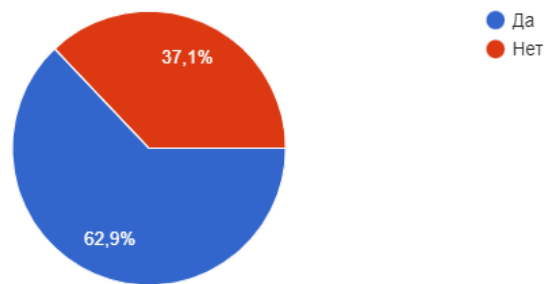
недостаточный уровень языка

Обычное незнание языка, чтобы нормально на нем выразиться

недостаточный уровень знаний

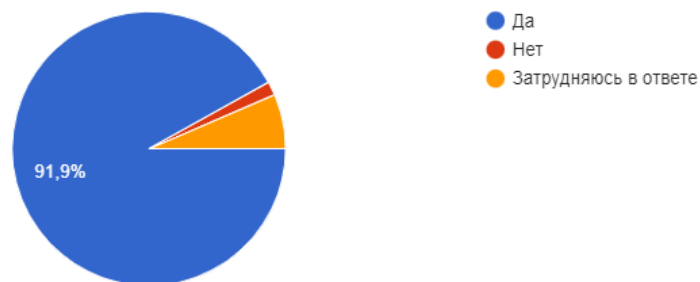
14. Хотели бы Вы попробовать вести личный блог на китайской платформе (на китайском языке) и следить за блогами китайской молодёжи?

62 ответа



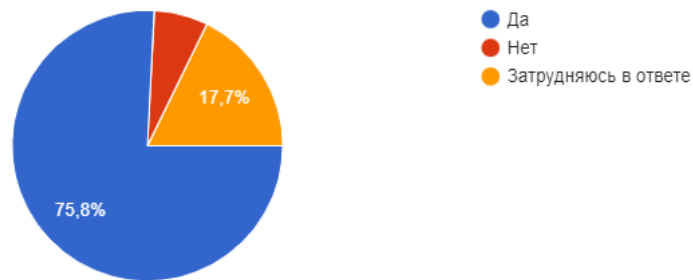
15. Как Вы считаете, нужно ли обучать в вузе основам бытовой (повседневной) интернет-коммуникации на китайском языке?

62 ответа



16. Вам было бы интересно поучаствовать в экспериментальном обучении письменной интернет-коммуникации в сфере повседневного общения (ведение личного блога) на китайском языке?

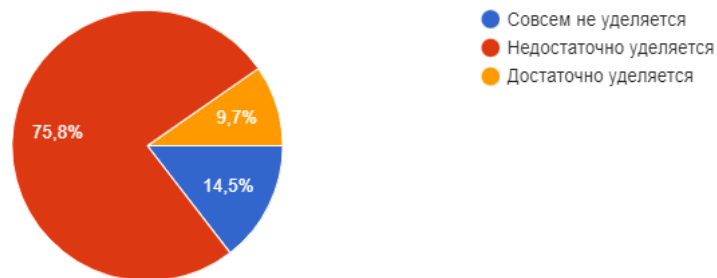
62 ответа



17. Как Вы считаете, достаточно ли внимания уделяется обучению письменной интернет-коммуникации в сфере повседневного общения?



62 ответа



Анкетирование преподавателей китайского языка на предмет использования ими ИКТ в процессе обучения.

Уважаемые коллеги!

Мы занимаемся исследованием проблемы формирования письменной иноязычной компетенции в сфере обиходно-бытовой коммуникации обучающихся на начальном этапе обучения в вузе. На данный момент в сфере повседневной коммуникации письменная форма общения является наиболее востребованной среди молодежи (письменная электронная коммуникация).

Ответьте, пожалуйста, на вопросы:

1. Умеют ли студенты начального этапа письменно выражать коммуникативные намерения в сфере обиходно-бытового общения?

Да

Нет

2. Используете ли Вы ИКТ (информационно-коммуникационные технологии) в процессе обучения письменной коммуникации на КЯ?

Да

Нет

Если

да, то какие?

3. Обучая письменной коммуникации, адаптируете ли Вы упражнения для развития способности студентов к ее электронной форме (общение в соц. сетях)?

Да

Нет

4. Как Вы считаете, адекватны ли упражнения УМК для развития умений письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации?

Да

Нет

5. Достаточно ли аудиторного времени для развития у студентов способности к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке?

Да

Нет

6. Как Вы считаете, возможно ли организовать внеаудиторную работу студентов с помощью ИКТ?

Да

Нет

7. Интересуются ли студенты китайскими социальными сетями?

Да

Нет

8. Как Вы считаете, целесообразно ли использовать личный блог с целью развития у студентов способности к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ?

Да

Нет

9. Владеют ли студенты знаниями об особенностях интернет-коммуникации на китайском языке и специальными языковыми единицами Netspeak?

Да

Нет

10. Оцените по шкале от 1 до 10 уровень владения письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникацией у студентов начального этапа обучения.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

11. Считаете ли Вы данный уровень достаточным для успешной письменной интернет-коммуникации в сфере повседневного общения?

Да

Нет

12. Считаете ли Вы необходимым целенаправленно формировать у студентов способность к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ?

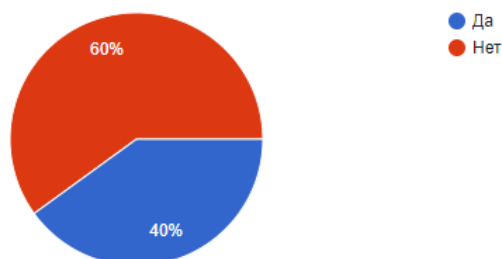
Да

Нет

Результаты анкетирования преподавателей

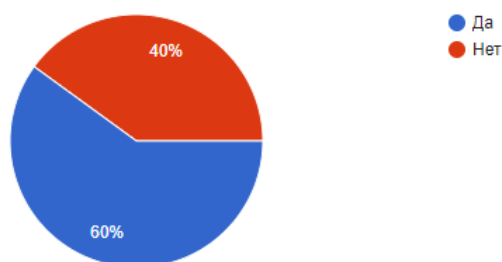
1. Умеют ли студенты начального этапа письменно выражать свои коммуникативные намерения в сфере обиходно-бытового общения?

30 ответов



2. Используете ли Вы ИКТ (информационно-коммуникационные технологии) в процессе обучения письменной коммуникации на КЯ?

30 ответов



Если да, то какие?

13 ответов

Социальные сети

Презентация ppt, teams, google forms, google таблицы, онлайн-словари

Видео (YouTube)

Различные видео

Презентации, проектор, виртуальные доски, кахут, чаты и мессенджеры как цифровые площадки для работы во время занятий.

Youtube

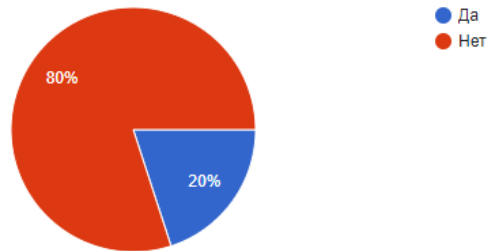
YouTube

Видео с ютуб, презентации

Он-лайн словари с анимацией

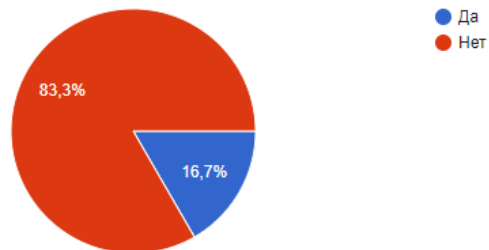
3. Обучая письменной коммуникации, применяете ли Вы упражнения для развития способности студентов к электронной форме коммуникации (общение в социальных сетях)?

30 ответов



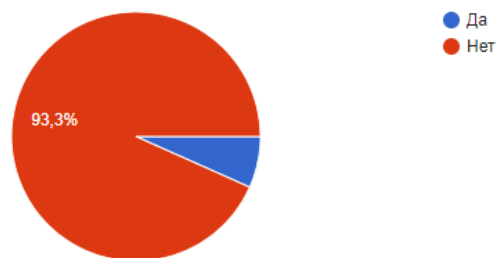
4. Как Вы считаете, подходят ли упражнения в применяемом Вами учебнике/учебном пособии для развития умений письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации?

30 ответов



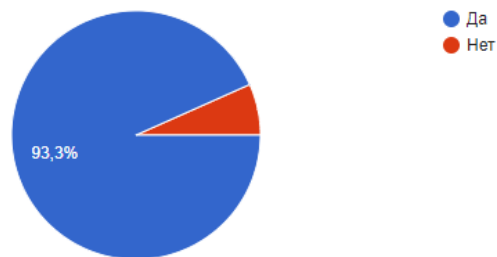
5. Достаточно ли аудиторного времени для развития у студентов способности к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке?

30 ответов



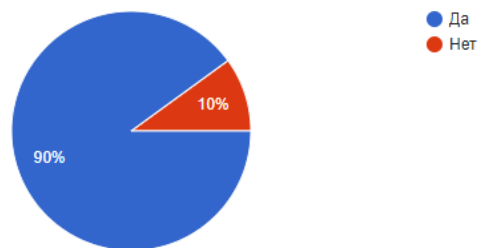
6. Как Вы считаете, возможно ли организовать внеаудиторную работу студентов с целью их подготовки к ведению личного блога в китайских социальных сетях?

30 ответов



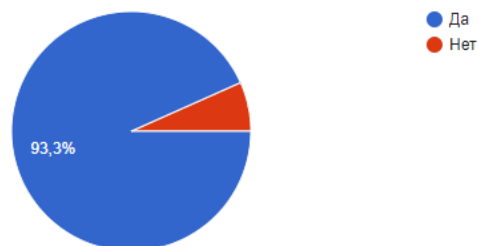
7. Интересуются ли студенты китайскими социальными сетями?

30 ответов



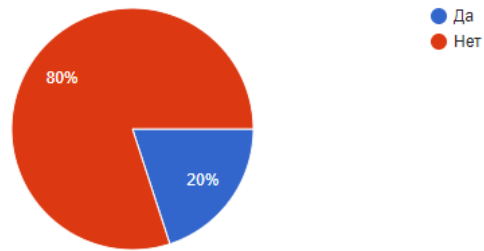
8. Как Вы считаете, целесообразно ли использовать задания на ведение студентами личного блога с целью развития у студентов способности к письменной общедневной интернет-коммуникации на КЯ?

30 ответов



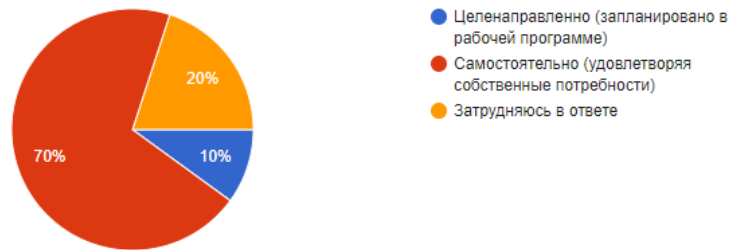
9. Владеют ли студенты знаниями об особенностях интернет-коммуникации на китайском языке и специальными языковыми единицами Netspeak?

30 ответов



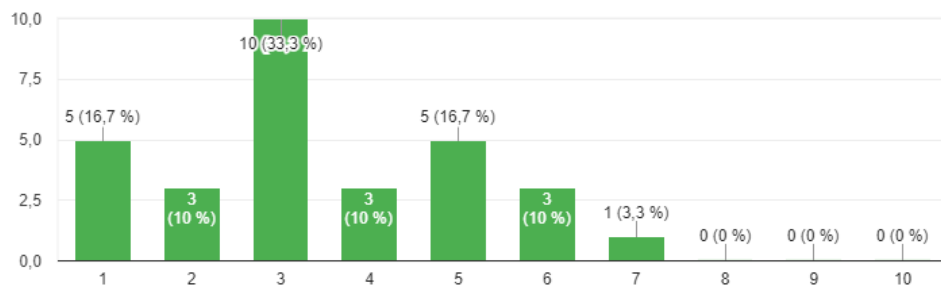
Если да, то поясните, пожалуйста, как, по Вашему мнению, студенты приобретают такие знания:

10 ответов



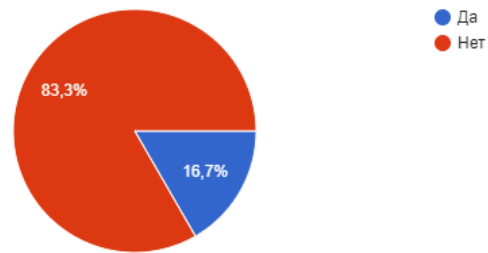
10. Оцените по шкале от 1 до 10 уровень владения письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникацией у студентов начального этапа обучения.

30 ответов



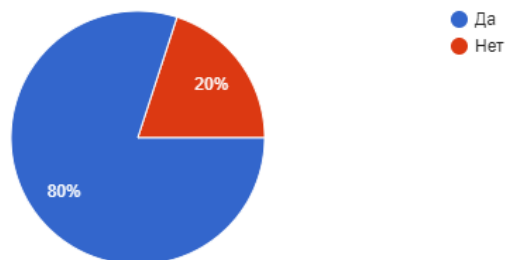
11. Считаете ли Вы данный уровень достаточным для успешной письменной интернет-коммуникации в сфере повседневного общения?

30 ответов



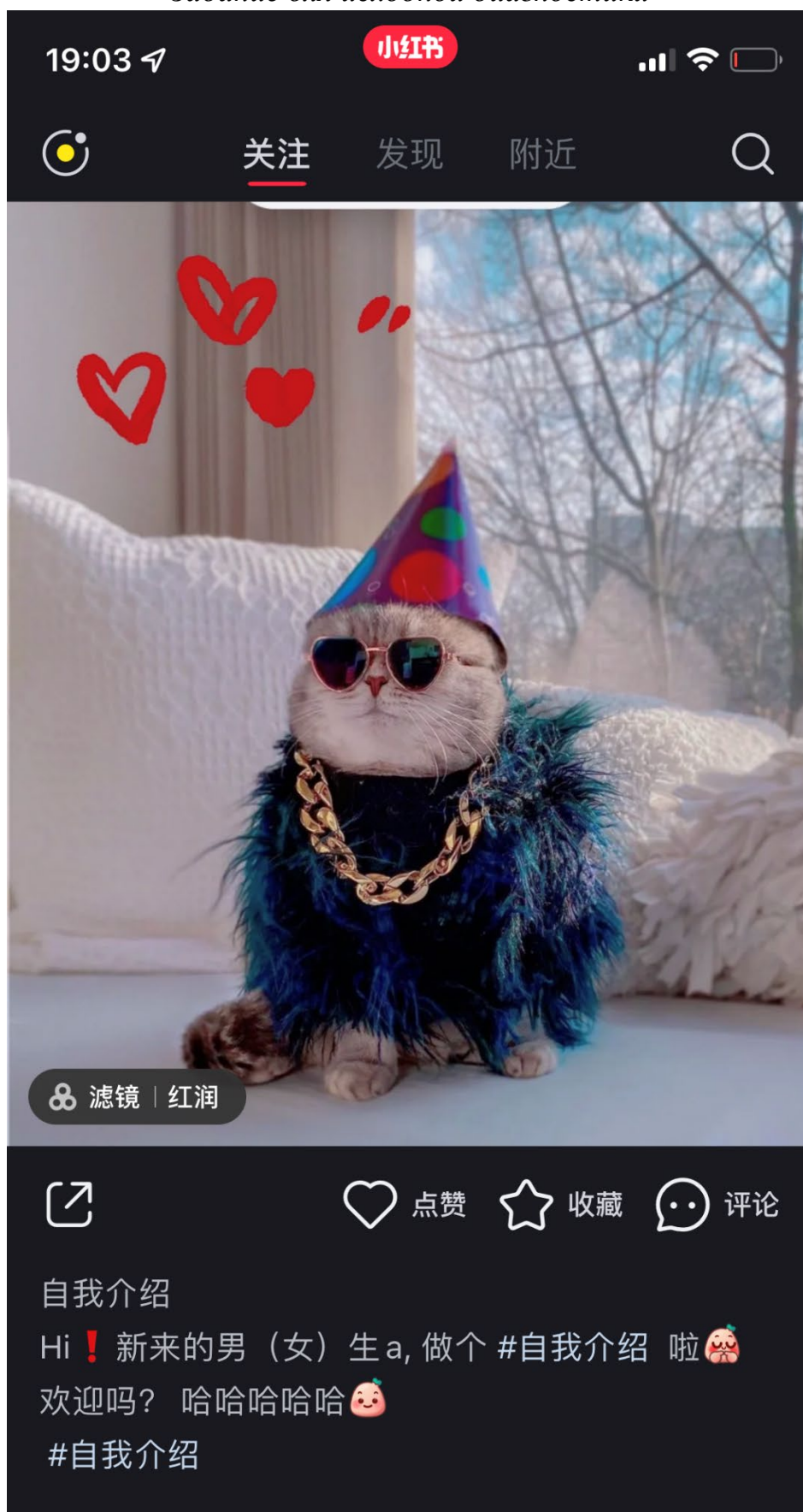
12. Считаете ли Вы необходимым целенаправленно формировать у студентов способность к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на КЯ?

30 ответов



Искренне благодарим Вас за помощь!

Задание для исходной диагностики



Примеры работ студентов в рамках исходной диагностики

你好！

我来介绍一下儿。我姓张，叫张芯蕾。我是俄罗斯人。我住在莫斯科。我今年十九岁。我是语言学院的学生。我学习汉语和我也喜欢英语。我家有五口人：爸爸，妈妈，姐姐，弟弟和我。

大家好！😊

我来介绍一下儿，我叫张芯蕾。我是俄罗斯人。我今年十九岁。我是语言学院的学生。我学习汉语和我也喜欢英语。


我家有五口人：爸爸，妈妈，姐姐，弟弟和我。我的家很大。我爸爸是记者，他很帅。我妈妈是老师，她非常漂亮。我姐姐是医生，她很可爱。我弟弟是学生，他也很可爱。认识你们很高兴！谢谢！💜

你好。我叫伊诗涵,这是我的中国名字。我是俄罗斯人,以致我俄罗斯的名字是瓦瓦拉。我是外语学院翻译系的学生。我学习了十四年的英语了也两的汉语。我很喜欢外语,可是我不喜欢翻译专业。我不要辍学,因为我是大三的学生。

我爱好画画,所以我要学习丹青。我也爱好看动画片和动漫!我更喜欢做卡通。



谢谢你!

大家你好!这是我的博客!

我叫伊诗涵,我是很喜欢汉语的俄罗斯人。很高兴认识你们! 

我一开始写博客,就想一想怎么做我的博客有意思?

我爱好画画,所以我要演出你们我的花儿。我也要创造一个良好的回风气。虽然我新手,但是我要会努力做更好的内容!

谢谢你们的关心!  

你好！

我是叫克谢尼娅。我二十二岁。
我住在莫斯科。我在外语学院学习。
我学了十五年的英语。我学了两年半的汉语了。我很喜欢看电影也看书。我觉得看书比看电影更有趣。我很喜欢运动。每天我锻炼。我的梦想是劈叉。我还想流利的汉语。所以我在找中国朋友。我要练习中文。

大家好。我是优雅妮。我是俄罗斯外语学院的学生。我学了两年汉语了。我很喜欢练习我的中文，所以我在找中国朋友。我很喜欢看英文书也看中文电影。我还喜欢运动。我的梦想是劈叉。我还会德语说。我很喜欢找新的朋友们！

你好!我的中文名字叫简舒真,我是俄罗斯人。今年我二十一岁。现在我是大学的学生。我学习汉语系。我喜欢学习外语所以我要翻译工作。老是我喜欢东方文化因为我选中文。我的业余爱好是看亚洲的电影,散步,学习外语。现在我住在俄罗斯跟我父母。所以我介绍我。

我的第一发布! 🎉

你好! 我要介绍一下

我的中文名字叫简舒真。我是俄罗斯人。现在我大学的学生。我学习汉语系。我开始这个博客因为我想多一些知道中文和中国文化 😊 也分享我的影响。

老师我喜欢学习外语,也喜欢东方文化! 小时我想知道多一些关于中文。

我的业余爱好是看亚洲的定影,散散步,学习外语。我已经开始学习日本,英文,德语和韩语所以我有一点经验在学习外语。 😊

将来我要翻译工作!

你好！我来介绍一下！
 我叫郭晓樱，我是语言学院的学生，
 汉语系的学生。我今年十一月十一
 号十九岁。我很喜欢。我现在在
 宿舍住，每天都做作业，看电影，
 有时候做饭。我有一只小狗，但是
 它不能~~全~~跟我一起住，所以在妈妈
 的房子住。我常常去体育馆锻炼，
 我很喜欢运动。

大家好！

你想："啊，它是谁呀？"

我来介绍！

我是郭晓樱，是一个女生！

所以叫我"她"！哈哈

🌿今年19岁

🌿是一个汉语系的学生

🌿有一只狗（可爱极了！）

🌿在宿舍住

🌿不喜欢做饭！（不太好的妻子）

🌿常常锻炼（哦哦，很不错😁）

请给我说话！我想学中口语！

谢谢大家！

Приложение 10

Комплекс упражнений, основанный на предложенной методике

БЛОК 1

• Ознакомьтесь с образцами личного поста на тему «Мой день» (我的日常生活). Посмотрите на скриншоты (стр. 2-3) и найдите черты, отличающие его от простого письма.

• Изучите заголовки предложенных постов, подумайте, какие приходят Вам ассоциации, запишите их.

Например, 我们, 刚刚好 – 跟朋友一起玩儿。慵懒的午后 – 就是看书。

我们, 刚刚好	1)
	2)
	3)
慵懒的午后	1)
	2)
	3)

• В процессе первого чтения остановитесь на тех фрагментах текста, которые кажутся вам ключевыми, выделите ключевые слова, постарайтесь полностью понять их смысл.

• При необходимости прочитайте текст повторно, постарайтесь понять, в чем основная проблема / идея поста. Передайте основную мысль автора в одном предложении.

我们, 刚刚好	
慵懒的午后	

• Изучите сопровождающие текст графические элементы, какие функции они выполняют? Переведите хэштеги и упоминания. Придумайте свои хэштеги к данным постам.

我们, 刚刚好	慵懒的午后
#	#
#	#
#	#



Peijinsart

关注



我们，刚刚好

有什么比炎炎夏日的午后，和喜欢的人一起泡在清凉舒爽的咖啡店更惬意的呢？点上一杯瑞纳冰，牛油果的青涩和杨梅的热情就像我们，搭在一起，刚刚好～ @瑞幸咖啡

#为夏日干杯



Peijinsart

关注



慵懒的午后

饱饱的一餐饭后，什么也不做，就这么躺在沙发上，懒洋洋的晒太阳，狗子在身边呼呼大睡。

嗯，是我爱的周末午后了 🍷

为保护版权不发无水印原图，喜欢的宝宝自行保存吧。欢迎注明作者及出处的转发，但请转发博主不要私自抹去水印，尊重原创画师的辛苦创作。

目前实在有点忙，不接私单哦～

#日常生活里的快乐瞬间

• По хэштегу попробуйте самостоятельно найти 3 поста по выбранной тематике (например, #日常生活, #我的日常, #分享日常). Проверьте, чтобы содержание соответствовало заданной теме. Сделайте скриншоты выбранных постов и добавьте в свою рабочую папку.

7. Как вы думаете, какой вопрос мог бы задать автор читателям в конце данных постов?

我们，刚刚好	
慵懒的午后	

БЛОК 2

1. Заполните пропуски в тексте

我每天____起床，快速的穿好衣服。____吃完早饭后，我就上大学去了。

在大学，上午我上____节课，下午上____节。我学习非常刻苦，也经常帮助同学学习课程。我在____吃午饭。____我们放学。每天____后，我都要滑手机或者____。从____到____我预习课程。然后我____，刷牙，准备明天 OOTD。我____睡觉。

这就是我周一至周五日常生活的简要概括。星期天不上学，我经常早上____，下午就____或者和朋友一起去____。

2. Расположите предложения согласно логике повествования. Запишите получившийся текст.

- 在学院我要学语文，数学，英语还有一些其他课程。
- 之后，我 6 点 50 吃早餐。
- 工作日我很忙，因为我要去学院。
- 但是我必须先完成作业。
- 早上我通常是 6 点半起床然后洗漱。
- 我早上有四节课，下午有三节课。
- 晚上，我可以上网或者玩电脑。
- 晚上我通常是 12 点睡觉。
- 中午我在学院旁边的咖啡馆吃午饭。

3. *Расширьте представленные простые предложения, добавив время/действие.*

我吃早饭。	我一般七点吃早饭。
我去上课。	
我有四节课。	
我回家。	
我睡觉。	
晚上我在家。	
我去商场。	

4. *Прочитайте сочинение, написанное студентом из Китая.*

5. *Подумайте над подходящим заголовком.*

6. ~~Зачеркните~~ или выделите **красным** то, что по вашему не может быть перенесено в пост блога.

7. Выделите **желтым** в тексте все совершаемые автором действия за день.

“叮铃铃，叮铃铃……”早晨 6:30 分，闹钟先生已经迫不及待地把我叫醒，睁开慵懒的眼睛看到窗外明媚的晨光，一天的好心情便从此刻开始。

因为是周六所以不用那么地急急忙忙，吃完早饭后已经七点三十分了。我决定打扫一下家里的卫生。从厨房开始，一进厨房就看到了堆积了好几天的碗，简直头大。不过“世上无难事，只怕有心人”二十 0 分钟后它们就已经干干净净、整整齐齐地回到了自己的位置上，最后再把地拖干净。接着又简单地收拾了一下客厅。收拾完了以后坐在沙发上，看着自己的战绩。窗明几净、清清爽爽，完美！抬头看一眼时间已经中午了。

其实我对做饭挺感兴趣的，正好中午只有我自己一个人，特别激动的跑去厨房准备大显身手。但在经过半个多小时地辛苦钻研后，我还是屈服于了眼前这碗冒着热气朝我显摆的泡面，它好像在对我说“你是不知道自己几斤几两吗？就你那两下子，还想做大餐，有我凑合着吃就不错了”。吃泡喝足后困意就来了，于是躺在沙发上睡了一会，睁开眼已经差一刻三点了，终于想起了被自己抛诸脑后的作业，知识的海洋已经让忘记了时间，直到妈妈回来我才发现天已经黑了，就这样周六的一下午在作业的陪伴下不知不觉悄然流逝。

吃过晚饭，陪爸爸妈妈看了一会电视便回卧室写日记去了，我觉得写日记这个习惯特别好，几十年后当我们翻开日记的时候，往日就会重现。那些美好的事物与岁月总是能让我们欣然一笑。也希望大家坚持写一下日记。睡觉前我把上次没看完的一本书看完了，故事总有结局，但愿所有的结局都是美好的。

我的生活就这样平凡而真实，作家韩寒说过“把一切平凡的事情做好即不平凡，把一切简单的事情做好既不简单”，我们要在平凡的生活中实现自己不平凡的人生价值。

8. Выпишите все ключевые слова и выражения, которые возможно использовать в электронном посте.

1)

2)

3)

4)

5)

6)

7)

8)

9. Потренируйтесь в свертывании предложений и замены письменного художественного языка на более разговорный, возможна замена сокращениями, буквенно-цифровыми обозначениями, смайлами и другими средствами электронной коммуникации (можно сделать в мессенджере и вставить скриншот, указав номер задания в названии скриншота).

Пример компрессии (свертывания):

叮铃铃，叮铃铃……”早晨 6:30 分，，闹钟先生已经迫不及待地把我叫醒，睁开慵懒的眼睛看到窗外明媚的晨光，一天的好心情便从此刻开始。	早晨 6:30 ☺让我睁开眼睛，一个好日子就开始了。

10. Представьте содержание текста в виде пунктов плана, выделяя ключевую информацию о распорядке дня автора (8-10 пунктов).

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.



8.

9.

10.


БЛОК 3


1. Прочитайте текст, обратите внимание на средства электронном коммуникации, найдите и выпишите фразы, которые понадобятся вам для собственного поста.







GASHEY
 济南

关注





 **最健康的作息时间表新鲜出炉 值得收藏**







 7:00 起床 


起床后空腹一杯温开水，唤醒肠道。



 8:00 吃早饭 


你需要一顿简单营养的早饭，开启活力满满的一天


 8:30-9:00



通勤最好选择  步行、地铁、 公交，避免剧烈的运动，因为这是人体免疫力最弱的时间 

 9:00-11:00

这是人体大脑最清醒  的时候。可以选择性的安排一些比较有难度的事情，例如做一份复杂的提纲 ，解一些有难度的题目等等。

工作、学习之余可以吃一些水果 ，既能够减轻饥饿感，还能够为身体补充营养。

 11:30-12:30

 午饭时间。荤素搭配合理即可，蛋白质、豆类食品是很好的选择。办公室久坐党尽量避免油腻的食物 



GASHEY

● 济南

关注



12:30-13:00



午休。午休哪怕是短短的几分钟是时间也是有益于身心健康的，午休后整个下午精力充沛有利于工作，很多人选择用午休的时间来追剧、打游戏，这个时候大脑是处于兴奋中的，下午就会头昏脑胀，昏沉沉没精神 🙄



14:00-17:00



这是人体思维活跃度最高的时候，可以安排一些创意类的工作，例如做一份活动策划或者写一篇论文等等 ✨

工作、学习之余可以喝一杯酸奶 🥛，补充体内流失的糖分。



19:00

最佳的运动时间。晚饭不要吃的很饱，休息一会可以外出散步 🚶、慢跑 🏃。



21:00

看电视 📺 或者读一本书的同时 🦶 泡泡脚，之后洗个舒服的热水澡 🧖，缓解一天的疲惫



22:30

睡觉。人在睡觉的时候，各个器官也开始进入睡眠时间 z_z 和排毒时间，它们经过一夜的休整，准备开启第二天为身体服务的工作 💪

健康作息 | 时间表 | 科普知识

#我的健康生活

На пустой желудок выпить стакан теплой воды	
Питательный завтрак	
Начать день, полный энергии	
Ездить ежедневно из пригорода в город и обратно	
Избегать тяжелых физических упражнений	
Время максимальной активности мозга	
Решать сложные задачи	
Достаточно, чтобы уменьшить чувство голода	
Восполнить запасы энергии	
Разумное сочетание мяса и овощей	
Даже если это несколько минут	
Быть полезным для физического и психического здоровья	
Время активного мышления	
Головокружение и вялость	
Творческая работа	
Активное время для спорта	
Принять горячую ванну	
Прийти в норму/восстановиться	
Подготовиться к следующему дню	

2. Выпишите из текста глагольно-именные словосочетания, характеризующие указанное время суток

早上	
上午	
中午	
下午	
晚上	
夜里	

3. Выпишите из текста информацию, которая поможет охарактеризовать ключевые моменты дня автора поста, добавьте еще один на свое усмотрение

学习	休息	运动	食物	

4. Подумайте, в чем вы согласны с автором поста, а что противоречит вашему распорядку дня?

一样的习惯	自己的习惯

5. Подумайте, какие вопросы можно задать автору в комментариях под постом или выразить свою точку зрения

Выражение мнения	<ul style="list-style-type: none"> • 根据我的经验 • 我个人认为 • TBH (说实话) • 我相信 • LOL (哈哈哈哈哈)
Выражение согласия	<ul style="list-style-type: none"> • 我也觉得 • 我同意你说的 • 同意你所说的 • 我完全同意

	<ul style="list-style-type: none"> • NSDD (你说得对)
Выражение несогласия	<ul style="list-style-type: none"> • 我跟你有一点不同 • 我有别的看法 • 我不太同意这个观点
Запрос мнения	<ul style="list-style-type: none"> • 你认为。。。吗? • 你觉得。。。吗? • 让我知道你的意见 • 你对。。。怎么看? • 。。。你觉得怎么样?

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____

6. Просмотрите видео, ответьте на вопросы по содержанию.

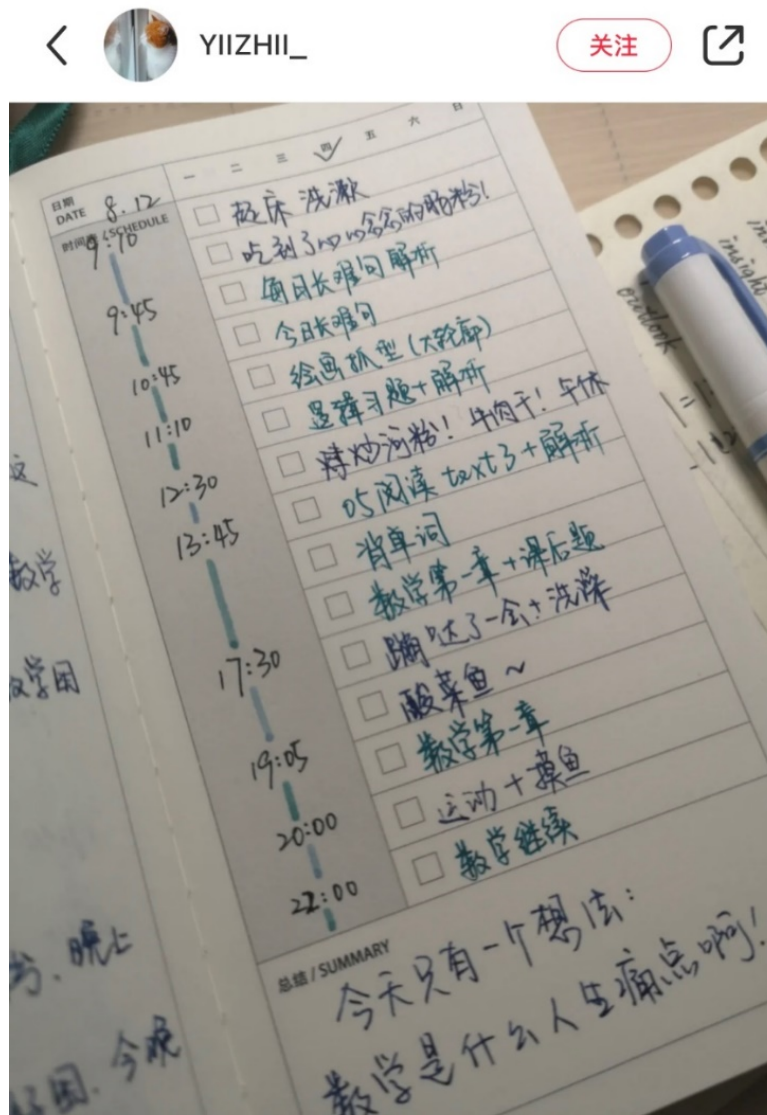
10) 她几点起床?	
11) 介绍一下她的猫。	
12) 然后她做什么?	
13) 烫衣服以后她做什么?	
14) 她要多长洗漱和早餐的时间?	
15) 她早上吃什么? 你喜欢她吃的东西吗?	
16) 她几点吃完饭?	
17) 吃了早饭她做什么了? 多长时间了?	
18) 然后她做什么?	

7. Как вы думаете, что автор видео делала днем и вечером? Опишите остаток ее дня, используя вводные фразы.

- 我认为/我觉得/我想/我以为。。。
- 常常/一般/通常/有时候
- 先。。。后。。。
- 先。。。, 再。。。, 最后。。。
- 首先。。。其次。。。再次。。。最后
- 第一。。。第二。。。
- 因为。。。所以。。。
- 虽然。。。但是。。。
- 一边。。。一边。。。

БЛОК 4

1. Ознакомьтесь с расписанием автора поста.



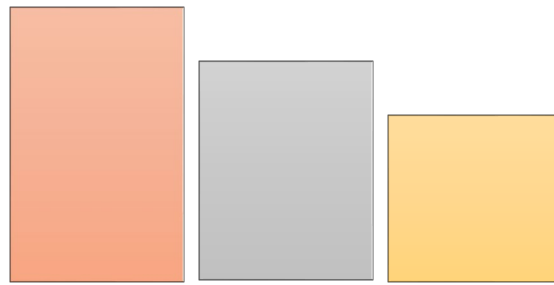
一只日常||学习记录

今日学习时长突破历史新高

我只想说

莫非数学真的是我一生之敌

2. На какие бы сферы жизни вы разбили бы эти заметки? Озаглавьте их.



3. Составьте описание дня автора в виде текста с опорой на расписание.

4. Опираясь на данные вопросы, расскажите о своем дне. В качестве опоры используйте данные таблицы (слева представлены вопросы, на которые обязательно необходимо ответить, справа - варианты ответов, но Вы можете придумать свой). **Внимание!** Данное задание необходимо выполнить письменно от руки. Пожалуйста, сделайте фото написанного текста и прикрепите к остальным заданиям.

你每天早上做什么?	<ul style="list-style-type: none"> • 做早操 • 喝一杯水 • 整理仪容 • 刷牙 • 洗脸 • 吃早餐 	早起晨练	喝一杯水	滑手机	整理仪表	吃早饭
去学院的时候你一般做什么?	<ul style="list-style-type: none"> • 读报 • 听音乐 • 玩游戏 • 复习材料 • 读帖子 	看书	听音乐	玩手机	复习词语	

						看别人的笔记
下课以后你做什么?	<ul style="list-style-type: none"> • иду в кафе • гуляю с друзьями • возвращаюсь домой • подрабатываю • посещаю дополнительные занятия 	去咖啡馆	跟朋友玩儿	回家	打工	参加 ... 班
课间你一般做些什么事?	<ul style="list-style-type: none"> • сплю на парте • повторяю • болтаю с одноклассниками • сижу в интернете • задаю вопросы преподавателю 	桌子上睡觉	复习	跟同学讨论日常生活	上网	问老师问题
闲暇时间你做什么?	<ul style="list-style-type: none"> • смотрю кино • пишу посты • тренируюсь • готовлю • гуляю 	看电影	写笔记	做运动	做饭	散步
回家以后你就做什么?	<ul style="list-style-type: none"> • принимаю ванну • ем • болтаю с ... • выгуливаю собаку • в сети 	洗澡	吃饭	跟 ... 聊天	出门遛狗	上网
周末你干什么?	<ul style="list-style-type: none"> • валяюсь весь день • учу китайский • хожу по магазинам • убираюсь • встречаюсь с друзьями 	躺一整天	学习汉语	逛街	收拾房间	跟朋友去玩儿
明天晚上你打算做什么?	<ul style="list-style-type: none"> • пойду гулять • буду учиться • займусь спортом 	去散步	学习	做运动		

	<ul style="list-style-type: none"> • посмотрю фильм • приготовлю еду 				看电影	做饭
你不喜欢哪些事务?	<ul style="list-style-type: none"> • куда-то ходить • дела по дому • работать • делать ДЗ • участвовать в мероприятиях 	出门	做家务	工作	做作业	参加各种活动
没有什么你就一天也不能度过?	<ul style="list-style-type: none"> • чашка кофе • мобильный телефон • друг • книга • музыка 	一杯咖啡	我的手机	好朋友	一本书	音乐

Воспользуйтесь предложенным планом или действуйте самостоятельно

6:30 起床洗脸刷牙健身

7:00 化妆整理仪表

7:30 吃早饭

8:00 坐地铁去学院

9:00 上课

12:30 吃午饭

13:00 上课

16:30 回家

18:00 吃晚饭

18:30 休息

20:00 做作业看书复习

21:30 休息滑手机听音乐

23:00 洗澡睡觉

6. Подготовьте к публикации пост с планом своего дня, используя пример в начале урока и выполненные задания (5). Напишите связный текст о прожитом дне, который будет включать в себя:

Время: 早上, 上午, 中午, 下午, 晚上

Место: 家, 地铁, 公共汽车, 学院, 餐厅

Действующие лица: 我, 妈妈, 同学, 老师, 朋友

Действия: 吃饭, 学习, 休息, 上网, 做

Состояние: 累, 高兴, 精神, 认真, 失身

Используйте средства электронного письма. Подготовьте фото для поста (как в примере план написан от руки, но его внешнее оформление Вы придумываете сами / рабочее место / учебники).

БЛОК 5

1. Составьте подходящее заключение к тексту поста (не менее 5 предложений).

我的日常生活

虽然我的日常生活十分单调，但我却竭力设法去适应它。为什么？因为我打算做一个好学生，希望将来为国家服务。

我每天六点起床、洗脸刷牙后，就开始复习功课，七点钟我就去上课。放学后，我就回家了。我们通常七点钟吃晚餐，之后我就开始做家庭作业，希望在睡觉前把它做完。

虽然我的日常生活很紧张，但是。。。

2. Составьте план своего выходного дня с указанием времени.

3. Составьте план на вечер (3-5 пунктов).

4. Опишите свой идеальный выходной в 5-6 предложениях.

5. Подготовьте пост на выбор 我家的晚上 / 白天还是晚上 / 我好喜欢过周

- 

思晴

Following

很漂亮🥰！请说，这是你爷爷吗？🥰

yesterday 22:46

Author liked



3
- 

Mareline

Author

当然！我和你爱他🥰

yesterday 22:48



3
- 

尤雯雅

Following

Reply Mareline: 我想认识他🥰

7 hrs ago



1
- 

yoiko00

漂亮的日记！希望你学习进步！

yesterday 23:02



1
- 

俐曼

Following

很可爱的猫跟漂亮的姑娘🥰

yesterday 23:57



2

- 

丽雅

Fol...ing


- #天 #学习 #我的天
- 2022-04-08 21:29
- Dislike
- 5 comments
- 

说点什么吧，万一火了昵~
- 

Polina3005

Following

你美丽的猫🥰 04-08

Author liked



2
- 

丽雅

Author

是乖戾的🥰 04-08



1
- 

喜乐

哈哈，满满的🥰 04-09

Author liked



1
- 

丽雅

Author

🥰 04-09


- 

凯瑟琳

你的猫可爱极了 04-09



3 comments



喜欢就给个评论支持一下~



Kwanwoo

爱好旅游 04-15



Author liked



💖 Mu Mengdie 💖

Author

很有意思 🍓 04-16



起名费劲 😓

我觉得我学俄语学的头疼，需要心理学做辅导，和你正好相反了 🍓

4 days ago 俄罗斯



✍ 说点什么...



3



Col



3



尤雯雅

Following

我也不喜欢早上起床 🍓🍓🍓🍓🍓

03-26

Author liked



1



Mareline

Author

🍓🍓🍓bro 03-26



1



俐曼

Following

oooh..... 很漂亮的风景 03-25



Mareline

Author

生活很美好! 🍓 03-26



尤雅妮

Following

早上你想吃早餐还是只喝咖啡? 🍓

03-26



Mareline

Author

🍓 我觉得早餐 🍓 03-26



yoiko00

喜欢你的眼睛! 很可爱 03-25

Author liked



1



Mareline

Author

谢谢你的美意! 🍓 03-26



Задания промежуточного среза

1. Ответьте на уточняющие вопросы касательно Вашего утра:

1) 冬天早上你容易起床吗?

2) 你每天都早起健身吗?

3) 你每天都上闹钟吗?

4) 你早上喜欢吃什么? 喝什么?

5) 你自己做早饭吗?

6) 你早上起来到出门要多长时间?

7) 你早上怎么醒脑? 怎么提神?

8) 你跟谁一起去学院?

9) 你住的地方离学院远不远? 你怎么去?

10) 你通常准时到学院还是经常迟到?

2. Порассуждайте над смыслом популярного в сети выражения 一个早八人是谁?



起的比鸡早

早八人指的就是需要挣扎着起床, 去上早上八点第一节的大学生。(студенты или работники, которым нужно идти на первую пару или работу к 8 утра).

Изучите три мнения на спорный вопрос

你是起床困难户还是早起者？

TVH 我到底是不愿上早八的，横竖都不想。一周五天，五天早八。早上醒来掀开被窝，那忧伤没由来的。默默然看着手机里那两个闹钟，一个是我设的。另一个也是我设的。	我是一个起床困难户，早上醒了还要在床上磨叽好一会而才能起。我也是今尤其现在冬天更舍不得离开被窝，导致起得晚上上班路上很着急，早餐都不能好好吃。所以平日里不得不强迫自己早睡早起。这样我有时间慢慢地吃早饭，滑手机，准备出门。加油!!! 2333333 =)	早八是我的丰富。我每天都早上起床，七点就出门跑步，感受早晨的城市的安静。我认为这是一个好的习惯，对身体，对皮肤，对精神健康 YYDS! BTW 早起能够让你有充足的时间去完成想做的事。如果你也有很多事情或计划，没有足够的时间来完成，不妨试试利用这段时间。高校利用好折段时间你会发现，很多事情都在慢慢。
这周网课结束了开始去教室了，好久没有赶早八。我真是疯了，明明六点半就起来了还是很赶。我好困呀！你们困吗？ 55555。。。		

3. *Опишите свое идеальное утро. Во сколько вы любите просыпаться? Обоснуйте свое мнение, используя фразы:*

- 我认为/我觉得/我想。。。
- 根据我的经验 (опираясь на собственный опыт)。。。
- 我个人认为 (я лично считаю)。。。
- TVH (说实话) (честно говоря)。。。
- 我相信 (я считаю/верю)。。。
- 如果。。。, 就。。。 (если ..., то ...)
- 虽然。。。, 但是。。。 (хотя..., но ...)
- 因为。。。, 所以。。。 (так как ..., поэтому ...)
- 不但。。。而且。。。 (не только ..., но и ...)
- 总而言之 (в общем говоря)。。。
- 总结上述论点 (суммируя вышесказанное)。。。

4. *Подготовьте к публикации пост на тему*

我是一个早八人 / 我是一个起床困难户

Примеры опубликованных постов в рамках промежуточного среза

我是一个起床困难户

TBH, 我常起得很晚。但因为学习, 我得早起 (7:30 😊)。太早了!! 我总是设置至少6个🕒, 以确保我不会睡过头。我早上醒来真的很难😓。这周网课结束了开始去教室了:((我真的很想在床上呆更长时间, 但我不能, 因为我上学晚了🚶 🚶。TBH, 我早上不喜欢吃饭, 但是要吃点饭才有学习的力气💪。总结上述论点, 我想我是一个起床困难户。

我好困呀!! 😊😓

你们呢? 你是起床困难户还是早起者? 在评论中分享您的想法😊

我是一个早八人

NGL 根据我的经验, 我可以说, 我很容易站起来。但是在冬天, 由于寒冷, 我更难下床。5555 我在出门前2个小时起床, 这样我就有时间吃早餐和准备。我从1个闹钟中醒来, 非常方便|(^3^)| 我发现早起是看电影或在互联网上阅读帖子的时间, 所以我可以为自己的一天做好准备。23333333
#我的早上

早八人还是起床困难户的人？

你是起床困难户还是早起者？对我来说这个一点难问题。🤔🤔

TBH我很喜欢大早,喜欢这个气氛,这个✨很新鲜空气和蔚蓝色的天空✨

!!! 但是这个很难早睡。😭😭😭

我有很多事儿、我不会做这个事儿早上因为早上时我都做非常慢🐢，也不得不强迫自己做些什么... 我很不喜欢这个 LOL

我很喜欢起床早上但是不喜欢早睡。😞😞

我相信🙏早上是~最漂亮的~天光但是晚上是最有效生产时间，也晚上我会跟我朋友说话因为早上和下午他们都很忙。💀

总结上述论点这个一点难决定我早八人还是起床困难户的人😞

完美的早上💕

我相信最好起床的时间是 10:00 🕒 一天的好心情更从此刻开 🌟

起床以后吃顿简单营养的早饭 ☕ 🥪 帮我开启活力满满的一天

吃早饭的时候我看看动漫后者系列片 🌸

然后跟我妈妈或者朋友去逛商场 🛍️ 买了一些东西在咖啡馆吃午饭 🍹

总而言之，我的完美天的时候我能休息也做我喜欢做的事 🌸

多谢你的注意 💕💕 88!

#早上 #早上好🌟

我是一个起床困难户 🌑

大家好 ✨

早上起床...唉...我不喜欢这个 😞💔

舍不得离开被窝 🙈

导致 起得晚上班路上很着急

早餐都不能好好吃 😞

我好困呀 😞

886👋👻

我完美的早上

TBH我是早起者。☀️

冬天更舍不得离开被窝🛌，但是别的季节我很喜欢早起穿。我个人认为早起能够让你有充足的时间去完成想做的事。

我通常早上六点起床🛏️💤。因为我早起床，所以我有时间慢慢🐢地做我的事儿，吃早饭🍲，滑手机📱，看单元剧或者看书📖，准备出门。起床以后我梳洗🧼，做早饭。以后我吃很好做的饭，然后我要一个小时休息。休息的时候我看单元剧提神，听音乐或者看书。休息以后我锻炼身体。我的梦想是劈叉🐱，所以我每天都锻炼身体。

总而言之这个早上是YYDS。🐣💕💕

你的完美的早上怎么样？

#早起 #早上 #我的日常

Примеры опубликованных постов в рамках итогового среза

我的爱好

我是大学生📖，所以我有不太多空闲时间😞

我喜欢🎨

虽然我完美术学院了，但是我久久没画

星期日我现在画画，就放松一下😌

我用iPad画，因为这是方便的

我喜欢画室内设计的图片🖨️

BTW我相信这个业务范围是YYDS

我的图片不太好，所以还要学会画画儿💪

你的爱好是什么？

886

我的爱好🤸

TBH我有创造力的人，我有很多爱好。😄

每天都我看🎬或者看📖。我很喜欢看英文电影，可是有时候我看中文的。

我YYDS的爱好是运动。我很喜欢做运动。我想要婀娜，所以我每星期做三次杂技🤸。我会劈叉。我对自己的拉伸很得意😁。

我还喜欢学习外语😍。我会说🇷🇺，🇺🇸，🇨🇳和🇩🇪。

BTW我还要学习🇫🇷还是🇪🇸。我觉得我是多语种。

你的爱好是什么？😄

886~

#运动 #爱好 #我的日常

我的爱好 💕

我很喜欢画画，这是我的爱好 ✨

平时我很喜欢画别人或者漫画书。我从小很喜欢画

画，但是最近恍然大悟了这是我的爱好 💕

梦想爱好变成了工作，所以努力学习丹青。我要做动画片 🎨

爱好是生活中不可缺少的一部分，帮我们把提到嗓子眼儿的心放到肚子里了 🌈

我也有一个爱好，我很喜欢编写短篇小说 📖

但是现在很忙，没有时间编写 😞

有些爱好，我很高兴 💕 建议你们找到一个喜欢做的事儿 ✨ 如若没有爱好，人类的生活将非常无聊！多谢！

886!

#爱好 #生活 #画画

大家好，hello, в с е м

з д р а в с т в у й т е! 🙌🙌🙌 我来自俄罗斯，在莫斯科读汉语专业。

我的爱好是电影 🎬！电视剧，电影都喜欢 ❤️。我最喜欢的电影类型是惊悚片。还喜欢看喜剧 😄。

超级英雄电影也很有意思(惊奇电影) 🦄！我周末跟朋友一起去影院看电影，可是现在不去，每天都

都很忙 😞。我们去的影院很大，方便（照片在帖子）。我不喜欢在电影院吃饭，有时我会吃爆米

花 😊 🍿。你们呢？你们喜不喜欢看电影？你喜欢什么样的电影？写在评论中！再见再见！886 🙌

🙌🙌

#russia #foreigner #电影 #爱好

～我的爱好～

今天我想告诉你们我最喜欢的活动💙

TBH我不能没有书📖。我可以 24/7 看它们。

我是那种喜欢买书、拿在手里、喜欢看的人

😄。最近，我一直在阅读 Young Adult 的书，
并被 The Foxhole Court🐱 和 They Both Die in
The End 迷住了。我最近买了更多的书，我很快
就会开始阅读～

BTW 如果你也喜欢这个类型，如果你在评论中
推荐书籍，我会很高兴😊

我的第二个爱好是音乐💜。我喜欢听 K-pop，
我最喜欢的乐队是 BTS、Stray Kids 和

Blackpink🥰。我看他们的在线音乐会🎵和在
线广播。我#跟妹妹一起制作不同主题和不同音
乐的粉丝视频🎬

666

886～

#爱好 #音乐 #韩国音乐 #看书

*Результаты сформированности компонентов
ПНК БЛОГ у студентов начально этапа изучения КУ в языковом вузе*

Сту- дент	срез	ЛК _з	ЛК _у	СЛК _з	СЛК _у	СКК _з	СКК _у	ДК _з	ДК _у	СК _з	СК _у	ИКТ _з	ИКТ _у	Уровень
1.	исходный	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	1	1	1	2	2	1	1	2	2	низкий
	итоговый	1	1	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	средний
2.	исходный	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	низкий
	итоговый	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	средний
3.	исходный	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	1	1	1	2	2	1	1	2	2	низкий
	итоговый	1	1	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	средний
4.	исходный	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	2	низкий
	итоговый	1	1	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	средний
5.	исходный	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	2	2	1	1	2	2	1	1	1	1	2	2	низ/сред
	итоговый	3	3	3	3	3	3	3	3	2	2	3	3	высокий
6.	исходный	0	0	1	1	1	1	1	1	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	низкий
	итоговый	2	2	2	2	1	1	2	2	2	2	3	3	средний
7.	исходный	0	0	1	1	1	1	1	1	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	1	1	1	2	2	1	1	2	1	низкий
	итоговый	1	1	2	2	1	1	2	2	1	1	2	2	низ/ср
8.	исходный	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	низкий
	промежуточный	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	средний
	итоговый	2	2	3	3	3	3	2	2	2	2	3	3	высокий
9.	исходный	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	низкий
	промежуточный	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	средний
	итоговый	2	2	3	3	3	3	3	3	2	2	3	3	высокий
10.	исходный	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	3	3	низкий
	итоговый	2	2	3	3	3	3	3	2	3	3	3	3	высокий

11.	исходный	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	1	1	1	2	2	1	1	2	2	низкий
	итоговый	1	1	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	средний
12.	исходный	0	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	0	низкий
	промежуточный	1	1	1	1	2	2	2	2	1	1	2	2	средний
	итоговый	2	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	2	высокий
13.	исходный	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный													
	итоговый	1	1	1	1	2	2	1	1	1	1	2	2	низкий
14.	исходный	0	0	1	1	1	1	1	1	0	0	0	0	низкий
	промежуточный	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	низкий
	итоговый	1	1	2	2	2	2	2	2	1	1	2	2	средний
15.	исходный	1	1	1	1	1	1	1	2	1	1	0	0	низкий
	промежуточный	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	средний
	итоговый	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	высокий
16.	исходный	1	1	1	1	1	1	2	2	0	0	0	0	низкий
	промежуточный	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	средний
	итоговый	2	2	2	2	3	3	3	2	2	2	3	3	средний
17.	исходный	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	1	1	1	1	0	0	0	3	3	низкий
	итоговый	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	средний
18.	исходный	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0	низкий
	промежуточный	2	2	2	2	2	2	1	1	1	1	1	1	низкий
	итоговый	2	2	3	3	3	2	3	3	2	2	2	2	средний
19.	исходный	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	низкий
	промежуточный	1	1	2	2	1	2	2	2	2	2	2	2	средний
	итоговый	2	2	2	2	3	3	3	3	3	3	3	3	высокий
20.	исходный	0	0	1	1	2	2	2	2	2	2	1	1	низкий
	промежуточный	1	1	2	2	3	3	2	2	2	2	3	3	средний
	итоговый	2	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	высокий
21.	исходный	0	0	1	1	0	1	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	2	2	1	2	1	2	1	1	2	2	низкий
	итоговый	2	2	3	2	2	3	3	3	2	2	3	3	средний

22.	исходный	1	1	1	1	1	2	2	2	1	1	1	1	низкий
	промежуточный	2	2	2	3	2	2	3	2	2	2	2	2	средний
	итоговый	3	3	3	3	3	3	3	3	2	3	3	3	высокий
23.	исходный	1	1	1	1	1	2	2	1	0	0	0	0	низкий
	промежуточный	1	1	1	2	1	2	2	2	1	1	2	2	низкий
	итоговый	1	1	1	2	2	2	2	2	2	2	3	3	средний
24.	исходный	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	2	1	2	2	1	1	1	2	2	низкий
	итоговый	1	1	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	средний
25.	исходный	1	1	2	2	2	2	2	2	1	1	1	1	низкий
	промежуточный	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	средний
	итоговый	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	высокий
26.	исходный	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	2	1	2	2	1	1	1	2	2	низкий
	итоговый	1	1	2	2	2	2	2	2	2	2	3	2	средний
27.	исходный	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	низкий
	промежуточный	2	1	2	1	1	2	2	2	1	1	1	1	низкий
	итоговый	2	2	2	2	2	2	2	2	1	1	1	1	средний
28.	исходный	0	0	1	1	1	1	1	1	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	2	1	2	2	2	1	1	2	2	низкий
	итоговый	1	1	1	2	1	2	2	2	1	1	2	2	низкий
29.	исходный	0	0	1	1	0	1	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	низкий
	итоговый	3	3	3	3	3	3	2	2	2	2	2	2	средний
30.	исходный	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	2	2	2	2	2	2	1	1	1	1	2	1	низ/сред- ний
	итоговый	2	2	2	2	2	2	2	2	1	1	2	2	средний
31.	исходный	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный													
	итоговый													
32.	исходный	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	1	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	2	2	2	2	2	1	1	2	2	низ/ср
	итоговый	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	высокий

33.	исходный	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	2	1	1	2	2	1	1	1	2	2	низкий
	итоговый	2	2	3	3	2	2	2	2	2	2	3	3	средний
34.	исходный	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	2	2	2	2	2	1	1	2	2	низ/ср
	итоговый	2	2	2	3	3	3	3	3	2	2	3	3	ср/выс
35.	исходный	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	нулевой
	итоговый													
36.	исходный	0	0	1	2	0	1	2	2	0	0	1	0	низкий
	промежуточный	1	1	1	2	1	2	2	2	1	1	2	2	низ/ср
	итоговый	1	1	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	средний
37.	исходный	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	2	2	2	2	2	1	1	2	2	низ/ср
	итоговый	2	2	2	2	2	2	2	2	1	1	2	2	средний
38.	исходный	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	0	низкий
	промежуточный	1	1	1	2	2	2	2	2	1	1	2	2	низ/ср
	итоговый	1	1	1	2	2	2	2	2	1	1	2	2	низ/ср
39.	исходный	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	2	2	2	2	2	2	1	1	2	2	низ/ср
	итоговый	2	2	3	3	3	3	3	3	2	3	3	3	высокий
40.	исходный	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	1	1	1	2	2	2	2	2	1	1	3	3	низ/ср
	итоговый	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	средний
41.	исходный	1	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	2	2	3	2	2	3	2	2	2	2	3	3	средний
	итоговый	2	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	высокий
42.	исходный	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	нулевой
	промежуточный	2	2	2	2	2	3	2	2	2	2	3	3	средний
	итоговый	3	2	3	3	3	3	3	2	3	2	3	3	высокий

*Анкетирование студентов 1-2 курсов бакалавриата на предмет выявления их
впечатления от участия в экспериментальном обучении*

Уважаемые студенты, Вашему вниманию предлагается анкета, состоящая из набора вопросов, касающихся Вашего мнения касательно экспериментального обучения письменной интернет-коммуникации в сфере повседневного общения посредством ведение личного блога на китайском языке. Просим ответить Вас на предлагаемые вопросы. Ваши ответы окажут большую помощь в организации последующей работы по обучению студентов письменному обиходно-бытовому интернет-общению на КЯ.

1. Узнали ли Вы что-то новое об особенностях письменной интернет-коммуникации на китайском языке?

Да

Нет

2. Отличается ли предложенная методика обучения от Ваших регулярных практических занятий?

Да

Нет

3. Как Вы считаете, Вы стали более компетентны в вопросе письменной интернет-коммуникации на китайском языке?

Да

Нет

4. Сохраните ли Вы свой блог на платформе 小红书 с целью продолжить его ведение или чтения блогов китайцев?

Да

Нет

5. Как Вы считаете, какая форма работы была наиболее полезной для улучшения Вашей способности к письменной интернет-коммуникации в сфере повседневного общения?

6. Опишите, пожалуйста, плюсы и минусы предложенного комплекса упражнений.

Плюсы

Минусы

7. Нашли ли Вы блоги, отвечающие Вашим интересам?

Да


Нет

8. Оцените по шкале от 1 до 10 Вашу способность к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке.

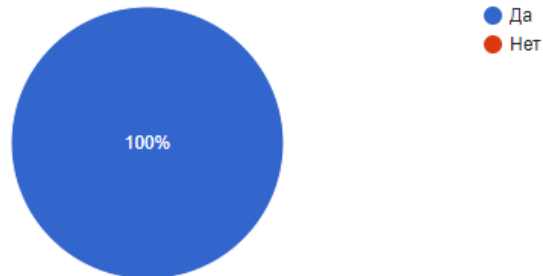
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Результаты анкетирования студентов


1. Узнали ли Вы что-то новое об особенностях письменной интернет-коммуникации на китайском языке?

 Копировать

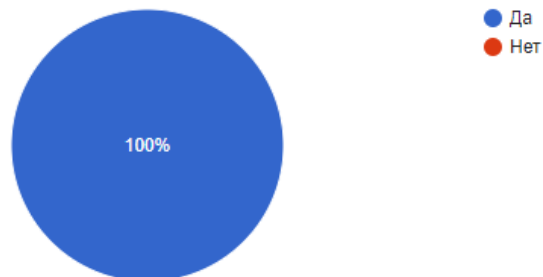
40 ответов




2. Отличается ли предложенная методика обучения от Ваших регулярных практических занятий?

 Копировать

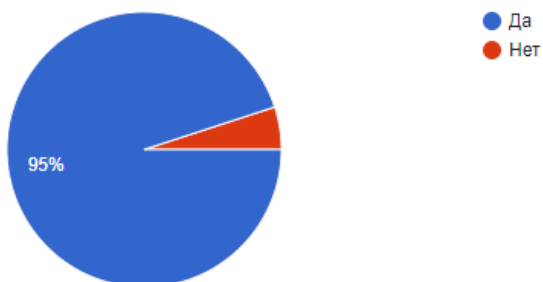
40 ответов



3. Как Вы считаете, Вы стали более компетентны в вопросе письменной интернет-коммуникации на китайском языке?

 Копировать

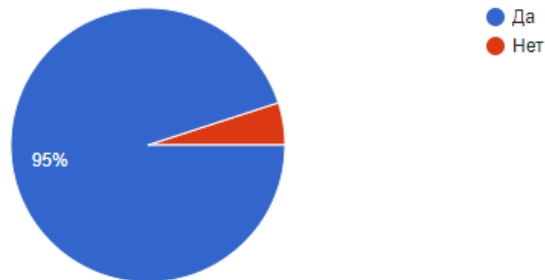
40 ответов




4. Сохраните ли Вы свой блог на платформе 小红书 с целью продолжить его ведение или чтения блогов по интересам?

 Копировать

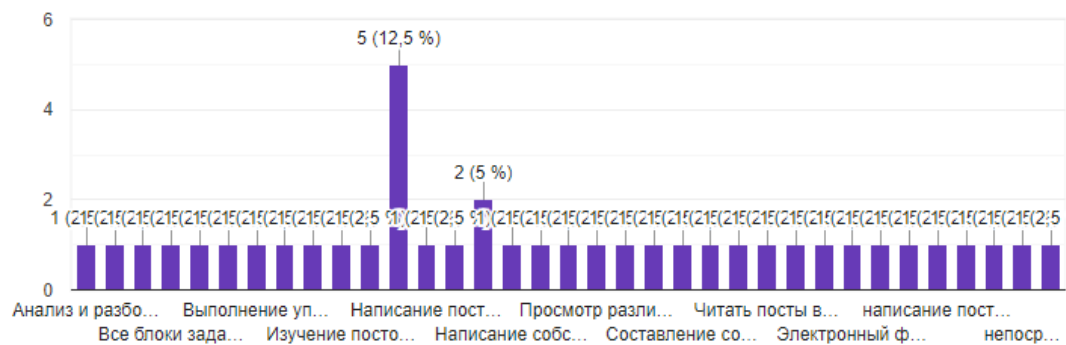
40 ответов



5. Как Вы считаете, какая форма работы была наиболее полезной для улучшения Вашей способности к письменной интернет-коммуникации в сфере повседневного общения?

 Копировать

40 ответов



6. Опишите, пожалуйста, плюсы предложенного комплекса упражнений.

40 ответов

Расширение знаний о китайской культуре в соц сетях

В заданиях использовалась интересная лексика, фразы, выражения, которые полезны для повседневного использования, и которые ещё не были изучены в основном курсе

Общение с китайской аудиторией, знакомство с особенностями электронного общения

узнала много новой лексики, научилась писать посты

Интересный, полезный для жизни

Предоставлены реальные примеры постов, ознакомление с соцсетями

Много аутентичного материала, полезная лексика

1. Применимо к реальной жизни
2. Узнала много новых слов

7. Опишите, пожалуйста, минусы предложенного комплекса упражнений.

40 ответов

Нет

Нет

Иногда было сложно

Ограничения по времени


Занимает слишком много времени

Письменный текст в одном из блоков было крайне тяжело разбирать.

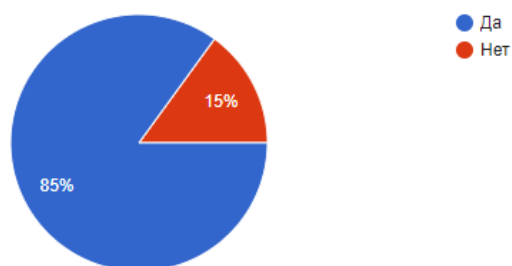
Минусов назвать не могу

Иногда на выполнение домашних работ уходило больше времени, чем ожидалось, однако в целом это единственный минус, который я могу для себя выделить.


8. Нашли ли Вы блоги, отвечающие Вашим интересам?

 Копировать

40 ответов



9. Оцените по шкале от 1 до 10 Вашу способность к письменной обиходно-бытовой интернет-коммуникации на китайском языке.

 Копировать

40 ответов

